叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 鲁德亚德·吉卜林(rudyard Kipling) 000001

2. 鲁德亚德·吉卜林(rudyard Kipling) 000002

3. 鲁德亚德·吉卜林(rudyard Kipling) 000003

4. 鲁德亚德·吉卜林(rudyard Kipling) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲁德亚德·吉卜林(Rudyard Kipling)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[['frʌntɪspiːs] : ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]]
[Frontispiece : Rudyard Kipling]
[卷首插图 : 鲁德亚德 吉卜林]

[卷首插图：鲁德亚德·吉卜林]

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]
RUDYARD KIPLING
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] ['pɑːmə(r)]
JOHN PALMER
约翰 帕尔默

约翰·帕尔默

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['henri] [həʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First Published in 1915
第一的 已发布 在 -

首次出版于1915年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ˌɪntrə'dʌkʃn]
I . INTRODUCTION
我 . 介绍

一、引言

[ˌaɪ 'aɪ] . ['simlə]
II . SIMLA
二 . 西姆拉

二、西姆拉

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb]
THE **SAHIB**
这 萨希布

萨希布

[ˌaɪ ˈviː] . [ˈneɪtɪv] [ˈɪndiə]
IV **.** **NATIVE** **INDIA**
第四 . 本国的 印度

四、印度本土

[viː] . [ˈsəʊldʒəz] [θriː]
V **.** **SOLDIERS** **THREE**
V . 士兵 三

V. 三名士兵

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk]
THE **DAY'S** **WORK**
这 天 工作

一天的工作

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [faɪnə] [greɪn]
THE **FINER** **GRAIN**
这 更精细 粮食

更细的颗粒

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['poʊəmz]
THE **POEMS**
这 诗歌

诗歌

[ˌbɪbliˈɒgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[əˈmerɪkən] [ˌbɪbliˈɒgrəfi]
AMERICAN **BIBLIOGRAPHY**
美国人 参考书目

美国书目

[ˈɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ai]
I
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [haʊ] ['juːstəs] - , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
There is a tale of Mr Kipling which relates how Eustace Cleever , a celebrated
那里 是 一个 故事 的 先生 吉卜林 哪个 相关 如何 尤斯塔斯 - , 一个 著名
['nɒvəlɪst] ,
novelist ,
小说家 ,

有一个关于吉卜林先生的故事，讲述了著名小说家尤斯塔斯·克利弗的故事：

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌbltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː]
came to the rooms of a young subaltern and his companions who
来了 到 这 房间 的 一个 年轻的 下级军官 和 他的 同伴 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
were giving an account of themselves .
是 给予 一个 帐户 的 他们自己 .

来到一位年轻下级军官和他的同伴们的房间，他们正在陈述自己的情况。

['juːstəs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] ,
Eustace Cleever was a literary man ,
尤斯塔斯 - 曾是 一个 文学 男人 ,

尤斯塔斯·克利弗是一位文学家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and was greatly impressed when he learned that one of the company ,
和 曾是 非常 印象深刻 什么时候 他 学习 那 一 的 这 公司 ,

当他得知该公司的一位员工时，他印象非常深刻。

[huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [hæd; həd] [kɪld] ['piːp(ə)l]
who was under twenty - five and was called the Infant , had killed people
WHO 曾是 在下面 二十 - 五 和 曾是 称为 这 婴儿 , 有 被杀 人们
['sʌmweə(r)] [ɪn] ['bɜːmə] .
somewhere in Burma .
某处 在 缅甸 .

一名未满二十五岁、被称为“婴儿”的男子在缅甸某地杀过人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf] —
He was suddenly caught by an immense enthusiasm for the active life —
他 曾是 突然 捕捉 经过 一个 巨大 热情 为了 这 积极的 生活 —
[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] ['sed(ə)ntri] ['ɔːθəz] [fiːl] .
the sort of enthusiasm which sedentary authors feel .
这 种类 的 热情 哪个 久坐的 作者 感觉 .

他突然对积极的生活方式产生了巨大的热情——这种热情是久坐不动的作家才会有的。

['juːstəs] - [endid] [ðə; ði] [naɪt] ['raɪətəsli] [wɪð] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]
Eustace Cleever ended the night riotously with youngsters who had helped to
尤斯塔斯 - 结束 这 夜晚 骚乱地 和 年轻人 WHO 有 帮助 到
['gʌv(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði]['empaɪə(r)] ;
govern and extend the Empire ;
治理 和 延长 这 帝国 ;

尤斯塔斯·克利弗与那些曾帮助统治和扩张帝国的年轻人一起，以一场喧闹的晚会结束了当晚的活动；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [kən'tempt]

and	he	returned	from	their	company	incoherently	uttering	a	deep	contempt
和	他	返回	从	他们的	公司	语无伦次	发出声音	一个	深的	鄙视

[fɔː(r); fə(r)][ɑːt][ænd; ənd] ['lɛtəz] .

for	art	and	letters	.
为了	艺术	和	信件	.

他从他们那里回来后，语无伦次地表达了对艺术和文学的深深蔑视。

[bʌt; bət] ['juːstəs] - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

But	Eustace	Cleever	was	being	observed	by	the	First	Person	Singular	of	Mr
但	尤斯塔斯	-	曾是	存在	观察到	经过	这	第一的	人	单数	的	先生

['kɪplɪŋz] [teɪl] .

Kipling's	tale	.
吉卜林的	故事	.

但尤斯塔斯·克利弗是吉卜林先生故事中的第一人称单数叙述者在观察。

[ðɪs] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] ['kɔnfidəns] [pə'siːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

This	receiver	of	confidences	perceived	what	was	happening	,	and	he	has
这	接收者	的	秘密	感知	什么	曾是	发生	,	和	他	有

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] :

the	last	word	of	the	story	:
这	最后的	单词	的	这	故事	:

这位知情者察觉到了事情的来龙去脉，他掌握了故事的最后话语权：

" [weə'baɪ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['juːstəs] - , ['dekəreɪtə(r)][ænd; ənd] ['kʌləmən] [ɪn] [wɜːdz] ,

"	Whereby	I	understood	that	Eustace	Cleever	,	decorator	and	colourman	in	words	,
"	由此	我	理解	那	尤斯塔斯	-	,	装饰器	和	颜色人	在	字	,

“由此我理解尤斯塔斯·克利弗，这位装饰师和色彩师，用文字来说，

[wɒz; wəz] [blæs'fiːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

was	blaspheming	his	own	Art	and	would	be	sorry	for	this	in	the	morning	.
曾是	亵渎神明	他的	自己的	艺术	和	会	是	对不起	为了	这	在	这	早晨	.

他这是在亵渎自己的艺术，明天早上他一定会为此后悔的。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	We	have	here	an	important	clue	to	Mr	Kipling	and	his	work	.
"	我们	有	这里	一个	重要的	线索	到	先生	吉卜林	和	他的	工作	.

“我们在这里找到了有关吉卜林先生及其作品的重要线索。”

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][laɪf] .

Mr	Kipling	writes	of	the	heroic	life	.
先生	吉卜林	写	的	这	英勇	生活	.

吉卜林先生描写了英雄的一生。

[hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][men] [huː] [duː; də]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['meʒərəbl] [θɪŋz] .

He	writes	of	men	who	do	visible	and	measurable	things	.
他	写	的	男人	WHO	做	可见的	和	可测量的	事物	.

他笔下的人物都是做出看得见、能衡量的事情的人。

[hɪz; ɪz] [θiːm] [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] .

His	theme	has	usually	to	do	with	the	world's	work	.
他的	主题	有	通常	到	做	和	这	世界的	工作	.

他的主题通常与世界的运转有关。

[hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [ænd; ənd]

He	writes	of	the	locomotive	and	the	engineer	;	of	the	mill	-	wheel	and
他	写	的	这	机车	和	这	工程师	;	的	这	磨	-	车轮	和

[ðə; ði]['mɪlə(r)] ; [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlts] ,

the	miller	;	of	the	bolts	,
这	磨坊主	;	的	这	螺栓	,

他描写了火车头和火车司机；描写了磨坊水车和磨坊主；描写了螺栓，

[bɑːrz][ænd; ənd][plæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [seɪl][ˌaɪ 'tiː] .

bars	and	planks	of	a	ship	and	the	men	who	sail	it	.
酒吧	和	木板	的	一个	船	和	这	男人	WHO	帆	它	.

船上的栏杆和木板，以及驾驶这艘船的人。

[hiː; hi] [raɪts] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [dʌz]

He	writes	,	in	short	,	of	any	creature	which	has	work	to	do	and	does
他	写	,	在	短的	,	的	任何	生物	哪个	有	工作	到	做	和	做

[ˌaɪ 'tiː] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

简而言之，他写的是任何有工作要做并且能把工作做好的生物。

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ˌmɪs'led]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ]

Nevertheless	we	must	not	be	misled	into	thinking	that	because	Mr	Kipling
尽管如此	我们	必须	不是	是	被误导	进入	思维	那	因为	先生	吉卜林

['glɔːrifai] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kɒŋkriːt] ,

glorifies	all	that	is	concrete	,
荣耀	全部	那	是	具体的	,

然而，我们不应误以为吉卜林先生赞美一切具体的事物，

['præktɪkl] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv] [hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['eni] [ðə; ði] [les] ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ə; eɪ]

practical	,	visible	and	active	he	is	therefore	any	the	less	purely	and	utterly	a
实际的	,	可见的	和	积极的	他	是	所以	任何	这	较少的	纯粹	和	完全地	一个

['lɪtərəri] [mæn] .

literary	man	.
文学	男人	.

尽管他务实、引人注目、积极主动，但他绝不是一个纯粹的、彻头彻尾的文学家。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]

Mr	Kipling	seems	sometimes	to	write	as	an	engineer	,	sometimes	as	a
先生	吉卜林	似乎	有时	到	写	作为	一个	工程师	,	有时	作为	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

吉卜林先生有时似乎以工程师的口吻写作，有时又以士兵的口吻写作。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn]

At	times	we	would	wager	that	he	had	spent	all	his	life	as	a	Captain
在	时代	我们	会	赌注	那	他	有	花费	全部	他的	生活	作为	一个	队长

[ɒv; əv] [mə'riːnz] ,

of	Marines	,
的	海军陆战队	,

我们有时甚至会打赌他一辈子都是海军陆战队上尉。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] - ['diːlə(r)] .

or	as	a	Keeper	of	Woods	and	Forests	,	or	as	a	Horse	-	Dealer	.
或者	作为	一个	守门员	的	伍兹	和	森林	,	或者	作为	一个	马	-	经销商	.

或者担任森林管理员，或者担任马贩子。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] ,

He	gives	his	readers	the	impression	that	he	has	lived	a	hundred	lives	,
他	给予	他的	读者	这	印象	那	他	有	居住地	一个	百	生活	,

['mɑːstəd] ['meni] [krɑːfts] ,

mastered	many	crafts	,
精通	许多	工艺	,

他给读者留下的印象是，他仿佛经历过百世轮回，精通多种技艺。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][laɪf] , [nɒt][ɒv; əv][wʌn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [men]

and	led	the	life	,	not	of	one	,	but	of	a	dozen	,	active	and	practical	men
和	引领	这	生活	,	不是	的	一	,	但	的	一个	打	,	积极的	和	实际的	男人

[ɒv; əv] [ə'feəz] .

of	affairs	.
的	事务	.

他过着十二个积极务实、富有魄力的人的生活，而不是一个人的生活。

[hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪm'self] [səʊ] [kəm'pliːt] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]

He	has	created	about	himself	so	complete	an	illusion	of	adventure	and
他	有	创建	关于	他自己	所以	完全的	一个	错觉	的	冒险	和

['entəpraɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

enterprise	that	it	seems	almost	the	least	important	thing	about	him	that	he	should
企业	那	它	似乎	几乎	这	至少	重要的	事物	关于	他	那	他	应该

['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] .

also	be	a	writer	of	books	.
还	是	一个	作家	的	图书	.

他为自己营造了一种如此完整的冒险和进取的假象，以至于他同时也是一位作家这件事似乎成了他身上最不重要的事。

[hɪz; ɪz] ['ridər] , [ɪn'diːd] ,

His	readers	,	indeed	,
他的	读者	,	的确	,

他的读者们，的确如此。

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] — [ðə; ði][fækt]

are	apt	to	forget	the	most	important	fact	as	to	Mr	Kipling	—	the	fact
是	易于	到	忘记	这	最多	重要的	事实	作为	到	先生	吉卜林	—	这	事实

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

that	he	is	a	man	of	letters	.
那	他	是	一个	男人	的	信件	.

人们往往会忘记关于吉卜林先生最重要的一个事实——他是一位文学家。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sʌbltən] [ðæn; ðən][tuː; tə]

He	seems	to	belong	rather	to	the	company	of	young	subalterns	than	to
他	似乎	到	属于	相当	到	这	公司	的	年轻的	下级军官	比	到

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['juːstəs] - .

the	company	of	Eustace	Cleever	.
这	公司	的	尤斯塔斯	-	.

他似乎更属于年轻的下级军官群体，而不是尤斯塔斯·克利弗的群体。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [teɪl] .

Hence	it	is	necessary	to	consider	closely	the	moral	of	that	excellent	tale	.
因此	它	是	必要的	到	考虑	密切	这	道德	的	那	出色的	故事	.

因此，我们有必要仔细思考这个精彩故事所蕴含的寓意。

[wen] ['juːstəs] - [blæs'fiːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːt] , ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [prɪ'dɪktɪd] [hiː; hi] [wʊd]

When	Eustace	Cleever	blasphemed	against	his	art	,	Mr	Kipling	predicted	he	would
什么时候	尤斯塔斯	-	亵渎神明	反对	他的	艺术	,	先生	吉卜林	预测	他	会

[biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

be	sorry	for	it	.
是	对不起	为了	它	.

当尤斯塔斯·克利弗亵渎他的艺术时，吉卜林先生预言他会为此后悔。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv]['ri:z(ə)nz]

Mr	Kipling	recorded	that	prediction	because	he	had	the	best	of	reasons
先生	吉卜林	记录	那	预言	因为	他	有	这	最好的	的	原因

[tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['ju:stəs] - [wʊd] [fi:l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'bɔ:tʃ] [ɒv; əv]

to	know	how	Eustace	Cleever	would	feel	upon	the	morning	after	his	debauch	of
到	知道	如何	尤斯塔斯	-	会	感觉	之上	这	早晨	后	他的	放荡	的

[ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hə'rəʊɪk][laɪf] .

enthusiasm	for	the	heroic	life	.
热情	为了	这	英勇	生活	.

吉卜林先生记录下这个预言，因为他有充分的理由知道尤斯塔斯·克利弗在放纵自己对英雄生活的热情之后，第二天早上会有什么感受。

[let] [i:tʃ] [mæn] [ki:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

Let	each	man	keep	to	his	work	,
让	每个	男人	保持	到	他的	工作	,

各人要专心做自己的工作。

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɜ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

and	know	how	good	it	is	to	do	that	work	as	well	as	it	can	be
和	知道	如何	好的	它	是	到	做	那	工作	作为	出色地	作为	它	能	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

而且知道把这项工作做到最好是多么重要。

['ju:stəs] - [wɜ:k] [wɒz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]

Eustace	Cleever's	work	was	to	live	the	life	of	imagination	and	to
尤斯塔斯	-	工作	曾是	到	居住	这	生活	的	想像力	和	到

['hænd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:dz] — [wɜ:k] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] ['nɔ:məli] [æz; əz]['ju:sf(ə)l]

handle	English	words	—	work	as	difficult	to	do	and	normally	as	useful
处理	英语	字	—	工作	作为	难的	到	做	和	通常情况下	作为	有用

[æz; əz][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

as	the	job	of	the	Infant	.
作为	这	工作	的	这	婴儿	.

尤斯塔斯·克利弗的工作是过充满想象力的生活，并掌握英语词汇——这项工作和婴儿的工作一样困难，但通常也一样有用。

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hedi] [naɪt] ['ju:stəs] - [jə:nd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'rɪə(r)] ,

Though	for	one	heady	night	Eustace	Cleever	yearned	after	a	strange	career	,
尽管	为了	一	令人陶醉	夜晚	尤斯塔斯	-	渴望	后	一个	奇怪的	职业	,

虽然尤斯塔斯·克利弗曾在一个令人陶醉的夜晚渴望过一种奇特的职业，

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Mr	Kipling	knew	that	he	would	return	without	misgiving	to	the	thing	he	was
先生	吉卜林	知道	那	他	会	返回	没有	疑虑	到	这	事物	他	曾是

[bɔ:n] [tu:; tə][du:; də] .

born	to	do	.
出生	到	做	.

吉卜林先生知道，他终将毫无遗憾地回归他命中注定的事业。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] , [laɪk] ['ju:stəs] - ,

Mr	Kipling	,	like	Eustace	Cleever	,
先生	吉卜林	,	喜欢	尤斯塔斯	-	,

吉卜林先生，就像尤斯塔斯·克利弗一样，

[nəʊz] [ðæt] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [jʌŋ] ['sʌbltən] ,

knows	that	though	nothing	is	more	pleasant	than	to	talk	with	young	subalterns	,
知道	那	尽管	没有什么	是	更多的	令人愉快的	比	到	讲话	和	年轻的	下级军官	,

他知道，虽然没有什么比和年轻的下级军官交谈更令人愉快的了，

[jet] [ðə; ði] [bɔːn] ['ɔːθə(r)] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] .

yet	the	born	author	remains	always	an	author	.
然而	这	出生	作者	遗迹	总是	一个	作者	.

然而，天生的作家永远都是作家。

[hiː; hi] [nəʊz] , [tuː] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [diːdz] [hiː; hi] [əd'maiəz] [ɪn][ðə; ði] [men] [huː] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri]

He	knows	,	too	,	that	even	the	deeds	he	admires	in	the	men	who	make	history
他	知道	,	也	,	那	甚至	这	契约	他	钦佩	在	这	男人	WHO	制作	历史

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

他也知道，即使是他钦佩的那些创造历史的人的功绩，也是

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

对他来说，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɔː] [stʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [ɔː(r)] [rɪ'dʒektɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

no	more	than	raw	stuff	to	be	taken	in	hand	or	rejected	according	to	the
不	更多的	比	生的	东西	到	是	已采取	在	手	或者	拒绝	根据	到	这

['ɔːθərz] [niːd] .

author's	need	.
作者的	需要	.

只不过是未经加工的素材，可以根据作者的需要加以利用或舍弃。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['riːəlaɪz] ,

Mr	Kipling	,	in	short	,	is	a	man	of	letters	,	and	we	shall	realise	,
先生	吉卜林	,	在	短的	,	是	一个	男人	的	信件	,	和	我们	将	意识到	,

简而言之，吉卜林先生是一位文人，我们将认识到这一点。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['krɑːfti] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l]

before	we	have	done	with	him	,	that	he	is	an	extremely	crafty	and	careful
前	我们	有	完毕	和	他	,	那	他	是	一个	极其	狡猾	和	小心

[mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

man	of	letters	.
男人	的	信件	.

在我们还没来得及对他进行一番考察之前，就应该认识到他是一位极其狡猾谨慎的文人。

[teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærək] - [jɑːd] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɔː(r)]

Tales	which	seem	to	come	out	of	the	barrack	-	yard	,	out	of	the	jungle	or
故事	哪个	似乎	到	来	出去	的	这	营房	-	院子	,	出去	的	这	丛林	或者

[ðə; ði] [diːp] [siː] ,

the	deep	sea	,
这	深的	海	,

那些似乎源自兵营、丛林或深海的故事

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

out	of	the	dust	and	noise	where	men	are	working	and	building	and
出去	的	这	灰尘	和	噪音	在哪里	男人	是	在职的	和	建筑	和

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

在尘土飞扬、喧嚣嘈杂的人群中，人们工作、建设和战斗，

[kʌm] ['riːəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['krɑːftsmən] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

come	really	out	of	the	study	of	an	expert	craftsman	using	the	tools	of	his
来	真的	出去	的	这	学习	的	一个	专家	工匠	使用	这	工具	的	他的

[krɑːft] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [keə(r)] .

craft	with	deliberate	care	.
工艺	和	商榷	关心	.

真正源于一位技艺精湛的工匠，他一丝不苟地运用自己的工具进行创作。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['wɔːnɪŋ] .

This	may	seem	an	unnecessary	warning	.
这	可能	似乎	一个	不必要	警告	.

这或许听起来像是一个不必要的警告。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] [wɪl] ['prəʊtest] [ðæt] , [sɪns] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [raɪts] [bʊks] ,

The	intelligent	reader	will	protest	that	,	since	Mr	Kipling	writes	books	,
这	聪明的	读者	将要	反对	那	,	自从	先生	吉卜林	写	图书	,

聪明的读者会反驳说，既然吉卜林先生写的是书，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

it	does	not	seem	very	necessary	to	deduce	that	he	is	a	man	of	letters	.
它	做	不是	似乎	非常	必要的	到	推断	那	他	是	一个	男人	的	信件	.

似乎没有必要推断他是一位文人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][məʊst] ['raɪtər]

It	is	true	that	no	such	warning	would	be	necessary	in	the	case	of	most	writers
它	是	真的	那	不	这样的	警告	会	是	必要的	在	这	案件	的	最多	作家

[ɒv; əv] [bʊks] .

of	books	.
的	图书	.

的确，对于大多数书籍作者来说，这样的警告是没有必要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pjʊə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

It	would	be	pure	loss	of	time	,	for	example	,
它	会	是	纯的	损失	的	时间	,	为了	例子	,

例如，那纯粹是浪费时间。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['henri] [dʒeɪmz][baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)]

to	begin	a	study	of	the	work	of	Mr	Henry	James	by	asserting	that	Mr
到	开始	一个	学习	的	这	工作	的	先生	亨利	詹姆斯	经过	断言	那	先生

['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

Henry	James	was	a	man	of	letters	.
亨利	詹姆斯	曾是	一个	男人	的	信件	.

要开始研究亨利·詹姆斯先生的作品，首先要断言亨利·詹姆斯先生是一位文人。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪz][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [keɪs] .

But	Mr	Kipling	is	in	rather	a	different	case	.
但	先生	吉卜林	是	在	相当	一个	不同的	案件	.

但吉卜林先生的情况则截然不同。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['ridər] [wɪð] [huːm] [wʌn] [dis'kʌs] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]

The	majority	of	readers	with	whom	one	discusses	Mr	Kipling's	works	are
这	多数	的	读者	和	谁	一	讨论	先生	吉卜林的	作品	是

['sʌmtaɪmz] [fɑː(r)] [ə'streɪ] ,

sometimes	far	astray	,
有时	远的	误入歧途	,

与人讨论吉卜林先生的作品时，大多数读者有时都会误解他的意思。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['ʌtəli] [ə; eɪ][mæn]

simply	because	they	have	not	realised	that	Mr	Kipling	is	as	utterly	a	man
简单地	因为	他们	有	不是	意识到	那	先生	吉卜林	是	作为	完全地	一个	男人

[ɒv; əv] ['lɛtəz] [æz; əz]['mɪstə(r)] ['henri] [dʒeɪmz] ,

of	letters	as	Mr	Henry	James	,
的	信件	作为	先生	亨利	詹姆斯	,

仅仅因为他们没有意识到吉卜林先生和亨利·詹姆斯先生一样，都是一位十足的文学家。

[ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['wɪljəm]

that	he	lives	as	completely	the	life	of	fancy	and	meditation	as	William
那	他	生活	作为	完全地	这	生活	的	想要	和	冥想	作为	威廉

[bleɪk] [ɔː(r)] ['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] .

Blake	or	Francis	Thompson	.
布莱克	或者	弗朗西斯	汤普森	.

他过着如同威廉·布莱克或弗朗西斯·汤普森般完全沉浸在幻想和冥想中的生活。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [teɪlz; 'teɪliːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['meni]

Mr	Kipling	does	not	write	tales	out	of	the	mere	fullness	of	his	life	in	many
先生	吉卜林	做	不是	写	故事	出去	的	这	仅仅	饱腹感	的	他的	生活	在	许多

['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [men] .

continents	and	his	talk	with	all	kinds	of	men	.
各大洲	和	他的	讲话	和	全部	种类	的	男人	.

吉卜林先生创作故事，并非仅仅源于他在各大洲的丰富人生经历以及与形形色色的人的交谈。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['sɪŋgjələ(r)] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] ,

He	is	not	to	be	understood	as	a	man	singular	only	in	his	experience	,
他	是	不是	到	是	理解	作为	一个	男人	单数	仅有的	在	他的	经验	,

不应将他仅仅理解为一个经历独特的人，

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [laɪf] ,

unloading	anecdotes	from	a	crowded	life	,
卸货	轶事	从	一个	挤	生活	,

从纷繁的生活中倾诉轶事，

[ɪk'selɪŋ] [ɪn] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ri'ælәti] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['æktʃuəli] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] .

excelling	in	emphasis	and	reality	by	virtue	of	things	actually	seen	and	done	.
卓越	在	强调	和	现实	经过	美德	的	事物	实际上	已见	和	完毕	.

通过实际所见所闻，在强调重点和真实性方面表现出色。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [raɪts] [teɪlz; 'teɪliːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] .

On	the	contrary	,	Mr	Kipling	writes	tales	because	he	is	a	writer	.
在	这	相反	,	先生	吉卜林	写	故事	因为	他	是	一个	作家	.

相反，吉卜林先生写故事是因为他是一位作家。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [siːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skætəd] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [biːn]

Mr	Kipling	has	seen	more	of	the	scattered	life	of	the	world	and	been
先生	吉卜林	有	已见	更多的	的	这	疏散	生活	的	这	世界	和	到过

[mɔː(r)] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]

more	keenly	interested	in	the	work	of	the	world	than	some	of	his	literary
更多的	敏锐地	感兴趣的	在	这	工作	的	这	世界	比	一些	的	他的	文学

[kənt'ɛmpərəriz] .

contemporaries	.
同时代人	.

吉卜林先生比他的一些同时代文学家更了解世间百态，也更热衷于世间百态。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['eni] [ðə; ði] [les] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɑːft] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

But	this	does	not	imply	that	he	is	any	the	less	devoted	to	the	craft	of	letters	.
但	这	做	不是	意味着	那	他	是	任何	这	较少的	奉献	到	这	工艺	的	信件	.

但这并不意味着他对文学创作的热情有所降低。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɹ'ɑːftɪəst] ['ɔːθəz] [huː] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]

Indeed	,	we	shall	realise	that	he	is	one	of	the	craftiest	authors	who	ever	lived
的确	,	我们	将	意识到	那	他	是	一	的	这	最狡猾的	作者	WHO	曾经	居住地

.

:
.

事实上，我们将意识到他是历史上最狡猾的作家之一。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)]['krɑːfti][ðæn; ðən]['stiːvənsən] .

He	is	more	crafty	than	Stevenson	.
他	是	更多的	狡猾	比	史蒂文森	.

他比史蒂文森更狡猾。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði][wɜːd][ə'ləʊn] — [ðə; ði][wɜːd] [pɪkt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] .

He	often	lives	by	the	word	alone	—	the	word	picked	and	polished	.
他	经常	生活	经过	这	单词	独自的	—	这	单词	挑选	和	抛光	.

他常常只靠文字生活——精雕细琢的文字。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'sesfəli] [dɪs'gaɪzd] [ðɪs] [fækt][frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə][ɪz]

That	he	has	successfully	disguised	this	fact	from	many	of	his	admirers	is
那	他	有	成功地	伪装	这	事实	从	许多	的	他的	仰慕者	是

['əʊnli][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['kʌnɪŋ] .

only	a	further	proof	of	his	literary	cunning	.
仅有的	一个	更远	证明	的	他的	文学	狡猾	.

他成功地向许多仰慕者隐瞒了这一事实，这进一步证明了他的文学造诣。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] ['ɒf(ə)n]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɜːdz] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði]

Mr	Kipling	often	uses	words	with	great	skill	to	create	in	his	readers	the
先生	吉卜林	经常	用途	字	和	伟大的	技能	到	创造	在	他的	读者	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːdz] ['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] .

impression	that	words	matter	to	him	hardly	at	all	.
印象	那	字	事情	到	他	几乎	在	全部	.

吉卜林先生经常巧妙地运用文字，给读者留下一种印象，即文字对他来说几乎无关紧要。

[hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ðə; ði]['keəf(ə)l] [ˌsɒnɪ'tɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ə; eɪ]

He	will	work	as	hard	as	the	careful	sonneteer	to	give	to	his	manner	a
他	将要	工作	作为	难的	作为	这	小心	十四行诗	到	给	到	他的	方式	一个

[tæŋ] [ɒv; əv] ['rɔːnəs] [ænd; ənd]['kruːdəti] ;

tang	of	rawness	and	crudity	;
唐	的	生猛	和	粗俗	;

他会像一丝不苟的十四行诗诗人一样努力，使自己的风格带上一丝粗犷和生硬的味道；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] .

and	thereby	his	readers	are	willing	to	forget	that	he	is	a	literary	man	.
和	从而	他的	读者	是	愿意的	到	忘记	那	他	是	一个	文学	男人	.

因此，他的读者愿意忘记他是一位文学家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] ['sɪmpli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli]

They	are	content	simply	to	listen	to	a	man	who	has	seen	,	and	possibly
他们	是	内容	简单地	到	听	到	一个	男人	WHO	有	已见	,	和	可能

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他们满足于仅仅听一个见过世面，甚至可能亲身经历过的人讲述。

['wʌndər] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ,

wonders	in	all	parts	of	the	world	,	neglecting	to	observe	that	,
奇迹	在	全部	部分	的	这	世界	,	疏忽	到	观察	那	,

世界各地的奇观，却忽略了这一点：

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [deɪz] [wɜːk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] ,

if	the	world	with	its	day's	work	belongs	to	Mr	Kipling	,
如果	这	世界	和	它是	天	工作	属于	到	先生	吉卜林	,

如果这个世界及其日常工作都属于吉卜林先生，

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [hɪm] [ˈəʊnli] [baɪ] [ˈɔːθərz] [raɪt] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

it	belongs	to	him	only	by	author's	right	—	that	is	,	by	right	of	imagination
它	属于	到	他	仅有的	经过	作者的	正确的	—	那	是	,	经过	正确的	的	想像力

[ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv] [staɪl] .

and	right	of	style	.
和	正确的	的	风格	.

它只属于他，因为他拥有作者权——也就是想象力和风格的权利。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋ] [ɪz] [ˈlɔːləs] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [fɔːˈmæləti] ;

It	is	true	that	Mr	Kipling	is	lawless	and	contemptuous	of	literary	formality	;
它	是	真的	那	先生	吉卜林	是	无法无天	和	轻蔑的	的	文学	正式	;

吉卜林先生的确不守规矩，蔑视文学形式；

[ænd; ənd] [ðæt] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] " [ɑːt] , " [æz; əz] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait]

and	that	whenever	he	talks	of	"	Art	,	"	as	in	certain	pages	of	The	Light
和	那	每当	他	会谈	的	"	艺术	,	"	作为	在	肯定	页面	的	这	光

[ðæt] [feɪld] ,

That	Failed	,
那	失败的	,

每当他谈到“艺术”时，例如在《失败之光》的某些章节中，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

he	tries	to	talk	as	though	there	were	really	no	such	thing	.
他	尝试	到	讲话	作为	尽管	那里	是	真的	不	这样的	事物	.

他试图装作这件事根本不存在一样。

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pɪˈdæntɪk] [ænd; ənd] [ˌmædʒɪˈstɪəriəl] [ɪn] "

But	Mr	Kipling's	cheerful	contempt	of	all	that	is	pedantic	and	magisterial	in	"
但	先生	吉卜林的	快乐	鄙视	的	全部	那	是	迂腐的	和	权威的	在	"

[ɑːt] " [dʌz] [nɒt] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈdɪsəplɪn] .

Art	"	does	not	imply	that	he	is	innocent	of	literary	discipline	.
艺术	"	做	不是	意味着	那	他	是	清白的	的	文学	纪律	.

但吉卜林先生对《艺术》中一切迂腐和专制的东西的轻松蔑视，并不意味着他不受文学纪律的约束。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋ] [ɪz] [ˈlɔːləs] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [wɜːk] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

It	is	true	that	Mr	Kipling	is	lawless	in	the	sense	that	all	good	work	is	more	than
它	是	真的	那	先生	吉卜林	是	无法无天	在	这	感觉	那	全部	好的	工作	是	更多的	比

[ə; eɪ] [ˈkɒnʃəs] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [ˈfɔːmjələ] .

a	conscious	adherence	to	formula	.
一个	有意识的	依从性	到	公式	.

吉卜林先生的确不拘一格，因为所有优秀的作品都不仅仅是刻意遵循某种模式。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [truː] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈlɔːləs] [ðæn; ðən] [ˈtenɪsən] [ɔː(r)]

It	is	not	true	in	the	sense	that	Mr	Kipling	is	more	lawless	than	Tennyson	or
它	是	不是	真的	在	这	感觉	那	先生	吉卜林	是	更多的	无法无天	比	丁尼生	或者

[ˈwɔːltə] [skɒt] .

Walter	Scott	.
沃尔特	斯科特	.

这句话并不成立，因为吉卜林先生并不比丁尼生或沃尔特·斯科特更无法无天。

[ˈridər] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋz] [ˈstɔːriz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsˈled] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌbʌkəˈnɪərɪŋ]

Readers	of	Mr	Kipling's	stories	must	not	be	misled	by	his	buccaneering
读者	的	先生	吉卜林的	故事	必须	不是	是	被误导	经过	他的	海盗行为

[kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːm(ə)l] [ɑːt] .

contempt	for	formal	art	.
鄙视	为了	正式的	艺术	.

吉卜林先生故事的读者不应被他对形式艺术的轻蔑态度所误导。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [ɑːt][ɪz][æz; əz]['fɔːm(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [waɪld] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˌboʊdə'lɛr]

Mr	Kipling's	art	is	as	formal	as	the	art	of	Wilde	,	or	the	art	of	Baudelaire
先生	吉卜林的	艺术	是	作为	正式的	作为	这	艺术	的	王尔德	,	或者	这	艺术	的	波德莱尔

,

,

,

吉卜林先生的艺术风格与王尔德或波德莱尔的艺术风格一样严谨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

which	he	helped	to	send	out	of	fashion	.
哪个	他	帮助	到	发送	出去	的	时尚	.

他参与了使之过时的潮流。

[ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ([wʌn]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [deɪts]

A	few	preliminary	words	are	necessary	(	1	)	as	to	the	half	-	dozen	dates
一个	很少	初步的	字	是	必要的	(	1	)	作为	到	这	一半	-	打	日期

[wɪtʃ] [beə(r)][ə'pɒn]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

which	bear	upon	Mr	Kipling's	authorship	and	(	2	)	as	to	the	arrangement
哪个	熊	之上	先生	吉卜林的	作者身份	和	(	2	)	作为	到	这	安排

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] .

of	his	works	here	to	be	followed	.
的	他的	作品	这里	到	是	随后	.

有必要先说明几点：（1）与吉卜林先生的创作相关的六个日期；（2）本文将要介绍的他的作品的编排方式。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['lɑkˌwʊd] ['kɪplɪŋ] ,

Mr	Kipling	was	born	in	1865	,	the	son	of	J	.	Lockwood	Kipling	,
先生	吉卜林	曾是	出生	在	-	,	这	儿子	的	J	.	洛克伍德	吉卜林	,

吉卜林先生出生于1865年，是J·洛克伍德·吉卜林的儿子。

[siː] . [ai] . [iː] . [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['ɪndiə] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət] [bɜːθ] .

C	.	I	.	E	.	His	intimacy	with	India	was	determined	at	birth	.
C	.	我	.	E	.	他的	亲密关系	和	印度	曾是	决定	在	出生	.

CIE 他与印度的亲密关系从出生起就已注定。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːvɪsɪz] ['kɒlɪdʒ] , ['westwəd] [həʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

He	was	educated	at	the	United	Services	College	,	Westward	Ho	,	but	was
他	曾是	受过教育	在	这	团结的	服务	大学	,	向西	何	,	但	曾是

[ə'gen] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪn] - ,

again	in	India	in	1882	,
再次	在	印度	在	-	,

他曾在西沃德霍的联合军校接受教育，但于1882年再次前往印度。

[æz; əz] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [gə'zet] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

as	assistant	editor	on	The	Civil	and	Military	Gazette	and	The	Pioneer	.
作为	助手	编辑	在	这	民用	和	军队	公报	和	这	先锋	.

担任《民事和军事公报》和《先驱报》的助理编辑。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['trævld]

He	remained	on	the	staff	of	The	Pioneer	for	seven	years	,	and	travelled
他	剩余	在	这	职员	的	这	先锋	为了	七	年	,	和	旅行

['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪv] ['kɒntɪnənts] .

over	the	five	continents	.
超过	这	五	各大洲	.

他在《先驱报》工作了七年，足迹遍及五大洲。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)]

By	this	time	he	had	learned	to	think	of	the	world	as	a	place	rather	more
经过	这	时间	他	有	学习	到	思考	的	这	世界	作为	一个	地方	相当	更多的

[daɪ'vɜːsɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [wʊd] [liːd] [wʌn] [tuː; tə]

diversified	than	a	walk	from	Charing	Cross	to	Whitehall	would	lead	one	to
多元化	比	一个	走	从	查令	叉	到	白厅	会	带领	一	到

[ɪ'mædʒɪn] ;

imagine	;
想象	;

到那时，他已经学会将世界视为一个比从查令十字街走到白厅所能想象的要多样化得多的地方；

[tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ə'pɒn] [ɪts] [frʌn'tɪr] ,

to	see	something	of	men	upon	its	frontiers	,
到	看	某物	的	男人	之上	它是	前沿	,

去看看边境上的男儿们，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [men] [duː; də] [huː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	to	love	England	as	men	do	who	come	back	to	her	from	the
和	到	爱	英格兰	作为	男人	做	WHO	来	后退	到	她	从	这

[endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

ends	of	the	earth	.
结束	的	这	地球	.

像从天涯海角回到英格兰的男人们那样热爱英格兰。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['lɪtərəri] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)]

The	whole	of	Mr	Kipling's	literary	biography	is	contained	in	the	fact	that	Mr
这	所有的	的	先生	吉卜林的	文学	传	是	包含	在	这	事实	那	先生

['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn'vetərətlɪ] [æt; ət] [həʊm] .

Kipling	has	been	a	great	traveller	who	is	now	inveterately	at	home	.
吉卜林	有	到过	一个	伟大的	游客	WHO	是	现在	根深蒂固地	在	家	.

吉卜林先生的整个文学传记都包含在这样一个事实中：吉卜林先生是一位伟大的旅行家，而现在他却彻底沉迷于家乡。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [nəʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['prɒdədʒi] .

Perhaps	we	should	also	note	that	Mr	Kipling	was	a	literary	prodigy	.
也许	我们	应该	还	笔记	那	先生	吉卜林	曾是	一个	文学	神童	.

或许我们还应该注意到，吉卜林先生是一位文学神童。

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'pɪəd] [ɪn] - .

Plain	Tales	from	the	Hills	appeared	in	1887	.
清楚的	故事	从	这	丘陵	出现	在	-	.

《山间故事集》出版于 1887 年。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

Mr	Kipling	at	twenty	-	two	had	shown	his	quality	and	had	already
先生	吉卜林	在	二十	-	二	有	所示	他的	质量	和	有	已经

[mæpt] [aʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .

mapped	out	in	little	his	career	.
已映射	出去	在	小的	他的	职业	.

吉卜林先生22岁时就展现出了他的才华，并在很短的时间内规划好了自己的职业生涯。

[ɪn] [pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evrɪθɪŋ] [ðæt]

In	Plain	Tales	from	the	Hills	there	are	hints	for	almost	everything	that
在	清楚的	故事	从	这	丘陵	那里	是	提示	为了	几乎	一切	那

[ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] ['ɑːftəwədz] [ə'kʌmplɪʃt] .

their	author	afterwards	accomplished	.
他们的	作者	然后	完成	.

《山间寻常故事》中蕴含着作者后来所取得的一切成就的线索。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːnəlɪst] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] ['wɪspəd]

As	the	book	of	a	young	journalist	whose	name	had	not	yet	been	whispered
作为	这	书	的	一个	年轻的	记者	谁	姓名	有	不是	然而	到过	低声说道

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

among	the	publishers	and	critics	of	London	it	was	a	miracle	.
之中	这	出版商	和	评论家	的	伦敦	它	曾是	一个	奇迹	.

对于一位当时还默默无闻的年轻记者来说，这本书简直是个奇迹。

[ɪf] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɒn] [pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz]

If	Mr	Kipling	had	been	able	to	improve	on	Plain	Tales	from	the	Hills
如果	先生	吉卜林	有	到过	有能力的	到	提升	在	清楚的	故事	从	这	丘陵

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪm'pruːvd] [ɒn] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] ,

as	much	as	Shakespeare	improved	on	Love's	Labour's	Lost	,
作为	很多	作为	莎士比亚	改进	在	爱的	劳工的	丢失的	,

如果吉卜林先生能够像莎士比亚改进《爱的徒劳》那样改进《山间故事集》，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeli] [ɪm'pruːvd] [ɒn] [kwiːn] [mæb] , ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [ɒn] ['pɔːlin] , ['baɪrən] [ɒn]

as	much	as	Shelley	improved	on	Queen	Mab	,	Robert	Browning	on	Pauline	,	Byron	on
作为	很多	作为	雪莱	改进	在	女王	梅布	,	罗伯特	勃朗宁	在	宝琳	,	拜伦	在

['aʊəz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,

Hours	of	Idleness	,
小时	的	懒惰	,

正如雪莱对《麦布女王》、罗伯特·勃朗宁对《波琳》、拜伦对《闲暇时光》的改进一样，

[hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪə(r)] .

he	would	to	-	day	be	without	a	peer	.
他	会	到	-	天	是	没有	一个	同伴	.

如今他将无人能及。

['mɪstə(r)] ['græn,vɪl] ['bɑːkə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['saɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] ['mɒd(ə)n] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [prɪ'kɒsəti] ,

Mr	Granville	Barker	is	often	cited	as	a	classical	modern	example	of	precocity	,
先生	格兰维尔	巴克	是	经常	引用	作为	一个	古典	现代的	例子	的	早熟	,

格兰维尔·巴克先生经常被认为是现代早熟的经典例子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['mæriɪŋ] [ɒv; əv] [æn] [liːt] .

but	he	was	twenty	-	four	when	he	wrote	The	Marrying	of	Anne	Leete	.
但	他	曾是	二十	-	四	什么时候	他	写道	这	结婚	的	安妮	利特	.

但他写《安妮·利特的婚礼》时已经二十四岁了。

['mɪstə(r)] ['henri] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɜːd] .

Mr	Henry	James	was	twenty	-	eight	before	he	had	published	a	characteristic	word	.
先生	亨利	詹姆斯	曾是	二十	-	八	前	他	有	已发布	一个	特征	单词	.

亨利·詹姆斯先生直到二十八岁才发表了一部具有代表性的作品。

['mɪstə(r)] ['tɒməs] ['hɑːdi] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [hæd; həd] ['əʊnli] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,

Mr	Thomas	Hardy	at	twenty	-	five	had	only	printed	a	short	story	,
先生	托马斯	哈迪	在	二十	-	五	有	仅有的	打印	一个	短的	故事	,

托马斯·哈代先生25岁时只发表过一篇短篇小说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [wen] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] [ə'pɪəd] .

and	he	was	more	than	thirty	when	his	first	novel	appeared	.
和	他	曾是	更多的	比	三十	什么时候	他的	第一的	小说	出现	.

他的第一部小说出版时，他已经三十多岁了。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['stʌtə(r)] .

Mr	Kipling	came	upon	the	public	in	1886	without	a	preliminary	stutter	.
先生	吉卜林	来了	之上	这	民众	在	-	没有	一个	初步的	口吃	.

吉卜林先生于 1886 年毫无波折地进入公众视野。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [æt; ət] ['twenti] - [tu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] ['krɑ:ftɪli] [æz; əz] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [kæn; kən]

Mr	Kipling	at	twenty	-	two	could	write	as	craftily	as	Mr	Kipling	can
先生	吉卜林	在	二十	-	二	可以	写	作为	巧妙地	作为	先生	吉卜林	能

[raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['nɪəli] ['θɜ:ti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] .

write	after	nearly	thirty	years	'	experience	.
写	后	几乎	三十	年	-	经验	.

吉卜林先生二十二岁时就能写出像他拥有近三十年写作经验后那样精妙绝伦的作品。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] ['greɪtli] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

We	shall	not	be	greatly	concerned	in	these	pages	to	trace	the	progress	of
我们	将	不是	是	非常	担心的	在	这些	页面	到	痕迹	这	进步	的

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [krɑ:ft] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

Mr	Kipling's	craft	and	wisdom	.
先生	吉卜林的	工艺	和	智慧	.

本文将不着重探讨吉卜林先生的技艺和智慧的发展历程。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['krɑ:fti] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [waɪz] .

He	was	always	crafty	and	always	wise	.
他	曾是	总是	狡猾	和	总是	明智的	.

他一直都很机智，也很有智慧。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [wɜ:k] [æt; ət] ['θɜ:ti] .

He	had	done	some	of	his	best	work	at	thirty	.
他	有	完毕	一些	的	他的	最好的	工作	在	三十	.

他的一些最佳作品都是在三十岁时创作的。

[hi:; hi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hæzlɪts] ['kjʊəriəs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pru:vɪŋ] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]

He	recalls	Hazlitt's	curious	saying	that	an	improving	author	is	never	a	great
他	召回	哈兹利特	好奇的	说	那	一个	改善	作者	是	绝不	一个	伟大的

['ɔ:θə(r)] .

author	.
作者	.

他回忆起哈兹利特那句奇特的名言：不断进步的作家永远不会成为伟大的作家。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pru:vɪŋ] ['ɔ:θə(r)] .

Mr	Kipling	is	not	an	improving	author	.
先生	吉卜林	是	不是	一个	改善	作者	.

吉卜林先生的写作水平并没有提高。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['eksələns] ;

There	has	been	a	little	moving	up	and	down	the	scale	of	excellence	;
那里	有	到过	一个	小的	移动	向上	和	向下	这	规模	的	卓越	;

卓越程度的排名略有上下波动；

['meni] [θɪŋz] [hint] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['vɒlju:mz] [frɒm; frəm] [pleɪn] [teɪlz; 'teɪli:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə]

many	things	hinted	in	the	early	volumes	from	Plain	Tales	from	the	Hills	to
许多	事物	暗示	在	这	早期的	卷	从	清楚的	故事	从	这	丘陵	到

['meni] [ɪn'venʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [mɔ:(r)] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪn] ['leɪtə(r)] ['vɒlju:mz] ;

Many	Inventions	are	developed	more	elaborately	and	surely	in	later	volumes	;
许多	发明	是	发达	更多的	精心	和	一定	在	之后	卷	;

从《山间故事集》到《许多发明》，早期卷册中暗示的许多内容在后来的卷册中得到了更详尽、更明确的阐述；

[ðə; ði] [əʊld] [krɑ:ft] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð] [æn; ən] [i:z] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)]

the	old	craft	has	come	to	be	used	with	an	ease	that	has	in	it	more
这	老的	工艺	有	来	到	是	用过的	和	一个	舒适	那	有	在	它	更多的

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - .

of	the	insolence	of	a	master	than	was	possible	in	the	author	of	1887	.
的	这	傲慢	的	一个	掌握	比	曾是	可能的	在	这	作者	的	-	.

古老的技艺如今运用起来轻松自如，展现出大师的傲慢，这在 1887 年的作者看来是不可能实现的。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['lɪtərərɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

But	so	far	as	literary	finish	is	concerned	,
但	所以	远的	作为	文学	结束	是	担心的	,

但就文学上的完成度而言，

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] [liːvz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] .

Plain	Tales	from	the	Hills	leaves	little	to	be	acquired	.
清楚的	故事	从	这	丘陵	树叶	小的	到	是	获得	.

《山间寻常故事》几乎没有什么值得收藏的。

[ɔːl'redi] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['ɪmplɪment] [æz; əz] ['deftli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]

Already	Mr	Kipling	wields	his	implement	as	deftly	and	firmly	as	many	a
已经	先生	吉卜林	挥舞	他的	实施	作为	巧妙地	和	牢牢	作为	许多	一个

[skɪld] ['raɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

skilled	writer	who	was	learning	his	lesson	before	Mr	Kipling	was	born	.
熟练	作家	WHO	曾是	学习	他的	课	前	先生	吉卜林	曾是	出生	.

吉卜林先生的写作技巧已经炉火纯青，如同许多在他出生之前就已经开始学习写作的熟练作家一样娴熟有力。

[fjuː] ['ɔːθəz] [hæv; həv][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [skɔːd] [ðeə(r)] [best] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːlɪɪst] [j'iəz] .

Few	authors	have	so	surely	scored	their	best	in	their	earliest	years	.
很少	作者	有	所以	一定	得分	他们的	最好的	在	他们的	最早	年	.

很少有作家能在早期就取得如此辉煌的成就。

['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [jʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['θɜːti] .

Authors	are	considered	young	to	-	day	at	thirty	.
作者	是	经过考虑的	年轻的	到	-	天	在	三十	.

如今，三十岁的作家都被认为是年轻的。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] .

Mr	Kipling	at	that	age	had	already	written	The	Jungle	Book	.
先生	吉卜林	在	那	年龄	有	已经	书面	这	丛林	书	.

吉卜林先生在那个年纪就已经写出了《丛林之书》。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ɔːl]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] ['merɪt]

This	does	not	,	of	course	,	imply	that	all	Mr	Kipling's	stories	are	of	equal	merit
这	做	不是	,	的	课程	,	意味着	那	全部	先生	吉卜林的	故事	是	的	平等的	优点

.

:

.

当然，这并不意味着吉卜林先生的所有故事都具有同等的价值。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrərɪ] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['ɔːθə(r)]

we	shall	henceforth	be	mainly	concerned	with	looking	for	the	inspired	author
我们	将	今后	是	主要	担心的	和	寻找	为了	这	灵感	作者

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['skɪlfl] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

under	a	mass	of	skilful	journalism	.
在下面	一个	大量的	的	熟练	新闻业	.

从今以后，我们将主要致力于在大量技艺精湛的新闻报道中寻找有灵感的作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['entəpraɪz] .

It	is	not	a	simple	enterprise	.
它	是	不是	一个	简单的	企业	.

这并非一件简单的事。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪz][səʊ] ['kɒmpɪtənt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd]

Mr	Kipling	is	so	competent	an	author	that	he	is	usually	able	to	persuade
先生	吉卜林	是	所以	胜任的	一个	作者	那	他	是	通常	有能力的	到	说服

[hɪz; ɪz] ['ridə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [raɪts] .

his	readers	that	his	heart	is	equally	in	all	he	writes	.
他的	读者	那	他的	心	是	同样地	在	全部	他	写	.

吉卜林先生是一位才华横溢的作家，他通常能够说服读者，他倾注心血创作的每一部作品。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] ['meni] ['predʒədɪsɪz] , ['lɪtərərɪ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

Moreover	,	Mr	Kipling	has	fallen	among	many	prejudices	,	literary	and	political	,
而且	,	先生	吉卜林	有	倒下	之中	许多	偏见	,	文学	和	政治的	,

此外，吉卜林先生还遭受了许多文学和政治上的偏见。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [dɪ'skʌst] .

which	have	caused	his	least	important	work	to	be	most	discussed	.
哪个	有	导致	他的	至少	重要的	工作	到	是	最多	讨论	.

这反而导致他最不重要的作品被讨论得最多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði]['æktʃuəl] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ledʒəndri] , ['mɪstə(r)]

For	these	reasons	the	actual	,	as	distinguished	from	the	legendary	,	Mr
为了	这些	原因	这	实际的	,	作为	杰出的	从	这	传奇	,	先生

['kɪplɪŋ] [ɪz][nɒt] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] .

Kipling	is	not	easily	discovered	.
吉卜林	是	不是	容易地	发现	.

由于这些原因，真正的吉卜林先生（与传说中的吉卜林先生不同）并不容易被发现。

['meɪnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

Mainly	it	is	a	work	of	excavation	.
主要	它	是	一个	工作	的	挖掘	.

主要是一项挖掘工作。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] .

Mr	Kipling	has	been	writing	short	stories	for	nearly	thirty	years	.
先生	吉卜林	有	到过	写作	短的	故事	为了	几乎	三十	年	.

吉卜林先生创作短篇小说已有近三十年了。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪspərət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

His	tales	are	too	numerous	for	disparate	discussion	.
他的	故事	是	也	很多的	为了	差异	讨论	.

他的故事太多，无法一一细说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [gruːps] .

It	will	be	necessary	to	take	them	in	groups	.
它	将要	是	必要的	到	拿	他们	在	团体	.

必须分组带他们去。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [iːtʃ] [gruːp] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

One	or	two	stories	in	each	group	will	be	taken	as	typical	of	the	rest	.
一	或者	二	故事	在	每个	团体	将要	是	已采取	作为	典型的	的	这	休息	.

每个小组中将选取一到两个故事作为其他故事的典型代表。

[ˌðeə'baɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'vɔɪd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][plæn]

Thereby	we	shall	avoid	repetition	and	be	able	to	show	some	sort	of	plan
从而	我们	将	避免	重复	和	是	有能力的	到	展示	一些	种类	的	计划

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['mænəz] .

to	the	maze	of	Mr	Kipling's	diversity	of	subjects	and	manners	.
到	这	迷宫	的	先生	吉卜林的	多样性	的	主题	和	礼仪	.

这样，我们就能避免重复，并能为吉卜林先生丰富多样的主题和风格描绘出一个大致的计划。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

['simlə]
SIMLA
西姆拉

西姆拉

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ɪndiən] ['stɔ:riz] [fɔ:l] ['ɪntu:] [θri:] [gru:ps] .
Mr **Kipling's** **Indian** **stories** **fall** **into** **three** **groups** **.**
先生 吉卜林的 印度 故事 落下 进入 三 团体 .

吉卜林先生的印度故事可以分为三类。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ([wʌn]) [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['simlə] , ([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
There **are** **(** **1** **)** **the** **tales** **of** **Simla** **,** **(** **2** **)** **the** **Anglo** **-** **Indian** **tales** **,**
那里 是 (1) 这 故事 的 西姆拉 , (2) 这 盎格鲁 - 印度 故事 ,

有（1）西姆拉的故事，（2）英印故事，

[ænd; ənd] ([θri:]) [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndiə] .
and **(** **3** **)** **the** **tales** **of** **native** **India** **.**
和 (3) 这 故事 的 本国的 印度 .

（3）印度本土的故事。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)] — [mʌtʃ] [mɔ:(r)] — [ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
There **is** **also** **Kim** **,** **which** **is** **more** **—** **much** **more** **—** **than** **a** **tale** **of** **India** **.**
那里 是 还 金 , 哪个 是 更多的 — 很多 更多的 — 比 一个 故事 的 印度 .

还有《金》，它不仅仅是一个关于印度的故事，而是远不止于此。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ɪndiən] ['stɔ:riz] [ˌnesə'serəli] [tend] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
Mr **Kipling's** **Indian** **stories** **necessarily** **tend** **to** **fill** **a** **disproportionate** **amount** **of**
先生 吉卜林的 印度 故事 一定 趋向 到 充满 一个 不成比例的 数量 的
[speɪs] .
space **.**
空间 .

吉卜林先生的印度故事必然会占据不成比例的篇幅。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [les] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv]
They **are** **of** **less** **account** **than** **their** **number** **or** **the** **attention** **they** **have**
他们 是 的 较少的 帐户 比 他们的 数字 或者 这 注意力 他们 有
[rɪ'si:vd] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] .
received **would** **seem** **to** **imply** **.**
已收到 会 似乎 到 意味着 .

它们的重要性远不如它们的数量或所受到的关注所暗示的那样。

[ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Their **discussion** **in** **this** **and** **the** **two** **following** **chapters** **will** **be** **more** **of** **a**
他们的 讨论 在 这 和 这 二 下列的 章节 将要 是 更多的 的 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
political **than** **a** **literary** **discussion** **.**
政治的 比 一个 文学 讨论 .

在本章及接下来的两章中，他们的讨论将更多地侧重于政治而非文学。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [æz; əz] ['dʒɜ:nəlɪst] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kʌləmən] [ɪn] [wɜ:dz] [hæz; həz] [meɪd]
Mr **Kipling** **as** **journalist** **and** **very** **efficient** **colourman** **in** **words** **has** **made**
先生 吉卜林 作为 记者 和 非常 高效的 颜色人 在 字 有 制成
[mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
much **of** **India** **in** **his** **time** **.**
很多 的 印度 在 他的 时间 .

吉卜林先生作为一名记者和一位非常擅长用文字描绘印度的作家，在他的时代里对印度做了大量的报道。

[hi:; hi][hæz; həz] [pə'si:vd] [ɪn] ['ɪndiə] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prɒfɪtəbli] [wɜ:kt] [ə'pɒn] .
He **has** **perceived** **in** **India** **a** **subject** **susceptible** **of** **being** **profitably** **worked** **upon** **.**
他 有 感知 在 印度 一个 主题 易受影响的 的 存在 盈利 工作 之上 .

他认为印度存在一个可以进行有效研究的课题。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Here	was	a	vast	continent	,	the	particular	concern	of	the	English	,
这里	曾是	一个	广阔的	大陆	,	这	特别的	忧虑	的	这	英语	,

这是一片广袤的大陆，尤其受到英国人的关注。

[weə(r)] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [weə(r)] ['stɔːriz] [gruː] [tuː] ['θɪkli]

where	all	kinds	of	interesting	work	was	being	done	,	where	stories	grew	too	thickly
在哪里	全部	种类	的	有趣的	工作	曾是	存在	完毕	,	在哪里	故事	生长	也	浓密

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntɪŋ] ,

for	counting	,
为了	计数	,

那里正在进行各种各样有趣的工作，那里发生的故事多得数不胜数。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['redi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛlərz] [aɪ] ,

and	where	there	was	,	ready	to	the	teller's	eye	,
和	在哪里	那里	曾是	,	准备好	到	这	出纳员	眼睛	,

而当那里有东西时，出纳员就能立刻看到。

[ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['setɪŋ] [wɪtʃ] ['begə] [ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)] ['penmənʃɪp] .

a	richness	and	diversity	of	setting	which	beggared	the	most	eager	penmanship	.
一个	丰富	和	多样性	的	环境	哪个	穷困潦倒	这	最多	渴望的	书法	.

场景的丰富性和多样性，即使是最热忱的笔触也难以描绘。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

Moreover	,	this	continent	was	virtually	untouched	in	the	popular	literature	of
而且	,	这	大陆	曾是	几乎	未受触碰	在	这	受欢迎的	文学	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

此外，当时的通俗文学作品几乎没有涉及这片大陆。

['nætʃ(ə)rəli]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [meɪd] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Naturally	Mr	Kipling	made	full	use	of	his	opportunity	.
自然	先生	吉卜林	制成	满的	使用	的	他的	机会	.

吉卜林先生自然充分利用了他的机会。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] [ɒv; əv]['ɪndiə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɪndiə][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

He	did	not	write	of	India	because	India	was	essential	to	his	genius	,
他	做过	不是	写	的	印度	因为	印度	曾是	基本的	到	他的	天才	,

他没有描写印度，是因为印度对他的才华至关重要。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['betə(r)]

but	because	he	was	shrewd	enough	to	realise	that	nothing	could	better
但	因为	他	曾是	精明	足够的	到	意识到	那	没有什么	可以	更好的

[sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][hɪz; ɪz][fɜːst] - [hænd]

serve	the	purpose	of	a	young	author	than	to	exploit	his	first	-	hand
服务	这	目的	的	一个	年轻的	作者	比	到	开发	他的	第一的	-	手

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔː(r)][ɒv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [mə'tɪərɪəl] .

acquisition	of	an	inexhaustible	store	of	fresh	and	excellent	material	.
获得	的	一个	取之不尽的	店铺	的	新鲜的	和	出色的	材料	.

但他足够精明，意识到对于一位年轻作家来说，没有什么比利用自己亲身获得的取之不尽的新鲜优质素材更能达到目的了。

['ɪndiə][wɒz; wəz]['ænekst; ə'nekst][baɪ]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪtərəri]

India	was	annexed	by	Mr	Kipling	at	twenty	-	two	for	his	own	literary
印度	曾是	附件	经过	先生	吉卜林	在	二十	-	二	为了	他的	自己的	文学

[pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

印度被吉卜林先生在22岁时为了他自己的文学创作目的而“吞并”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['ɪndiə] ,

He	was	not	born	to	interpret	India	,
他	曾是	不是	出生	到	解释	印度	,

他并非天生适合诠释印度。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərərɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

nor	does	he	throw	his	literary	heart	and	soul	into	the	business	.
也不	做	他	扔	他的	文学	心	和	灵魂	进入	这	商业	.

他也没有将自己的文学热情和灵魂投入到文学事业中。

[wen] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['stɔːriz] ,

When	,	in	the	Indian	stories	,
什么时候	,	在	这	印度	故事	,

在印度故事中，

[wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['peɪdʒɪz] [sɪn'sɪəlɪ] [ɪn'spaɪəd][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['verɪ]

we	meet	with	pages	sincerely	inspired	we	discover	that	their	inspiration	has	very
我们	见面	和	页面	真挚地	灵感	我们	发现	那	他们的	灵感	有	非常

['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɪndiə][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz]

little	to	do	with	India	and	a	great	deal	to	do	with	Mr	Kipling's
小的	到	做	和	印度	和	一个	伟大的	交易	到	做	和	先生	吉卜林的

['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

impulse	to	celebrate	the	work	of	the	world	,
冲动	到	庆祝	这	工作	的	这	世界	,

我们与一些真诚受启发的作者交流后发现，他们的灵感与印度关系不大，而与吉卜林先生想要赞美世界之作的冲动密切相关。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæʒuɪstrɪ]

and	even	more	to	do	with	his	impulse	to	escape	the	intellectual	casuistry
和	甚至	更多的	到	做	和	他的	冲动	到	逃脱	这	知识分子	诡辩

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [laɪf][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'tens] .

of	his	generation	in	a	region	where	life	is	simple	and	intense	.
的	他的	一代	在	一个	地区	在哪里	生活	是	简单的	和	激烈的	.

更重要的是，他渴望逃离他那一代人的知识分子诡辩，到一个生活简单而激烈的地区。

[ðiːz] ['æspekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['klɪəlɪ] [rɪ'viːld] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)][steɪdʒ] .

These	aspects	of	his	work	will	be	more	clearly	revealed	at	a	later	stage	.
这些	方面	的	他的	工作	将要	是	更多的	清楚地	揭晓	在	一个	之后	阶段	.

他的作品的这些方面将在稍后阶段更加清晰地展现出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz] ['sɪmplɪ] [æz; əz][teɪlz; 'teɪliːz]

For	the	moment	we	are	considering	the	Indian	tales	simply	as	tales
为了	这	片刻	我们	是	考虑	这	印度	故事	简单地	作为	故事

[ɒv; əv] ['ɪndiə] ;

of	India	;
的	印度	;

目前，我们暂且将印度故事视为印度的故事；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðeɪ] ['ɒbvɪəslɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ['rɑːðə(r)]

and	from	this	point	of	view	they	obviously	belong	to	the	journalist	rather
和	从	这	观点	的	看法	他们	明显地	属于	到	这	记者	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːt] ['stɔːrɪ]

than	to	the	author	who	has	helped	to	make	the	English	short	story
比	到	这	作者	WHO	有	帮助	到	制作	这	英语	短的	故事

[rɪ'spektəbl] .

respectable	.
可敬	.

从这个角度来看，这些显然属于记者，而不是帮助英国短篇小说获得尊重的作家。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] ['sɪmpli] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ə; eɪ]

Mr	Kipling	simply	gets	out	of	India	the	maximum	of	literary	effect	as	a
先生	吉卜林	简单地	获得	出去	的	印度	这	最大限度	的	文学	影响	作为	一个

['telə(r)] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪli:z] .

teller	of	tales	.
出纳员	的	故事	.

吉卜林先生作为一名讲故事的作家，从印度汲取灵感，达到了文学效果的极致。

['ɪndiə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪz] [mɪ'stɪəriəs] .

India	,	for	example	,	is	mysterious	.
印度	,	为了	例子	,	是	神秘	.

例如，印度就充满神秘感。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪst(ə)ri] ['kɒmpɪtəntli] [ænd; ənd] ['ku:lli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Mr	Kipling	exploits	her	mystery	competently	and	coolly	,	making	his	points	with	the	precision	,
先生	吉卜林	漏洞	她	神秘	胜任地	和	冷静地	,	制作	他的	积分	和	这	精确	,

吉卜林先生巧妙而冷静地利用了她的神秘感，精准地表达了自己的观点。

['klærəti] [ænd; ənd] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [endz] [æz; əz] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['ædɪkwəsi] .

clarity	and	force	of	one	to	whom	the	enterprise	begins	and	ends	as	an	affair	of	technical	adequacy	.
明晰	和	力量	的	一	到	谁	这	企业	开始	和	结束	作为	一个	事务	的	技术的	充足性	.

清晰而有力的思路，体现了对事业从技术层面到技术层面是否足够成熟的执着追求。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [meɪd] [wɪð] ['i:kwəl] [ə'bɪləti] [ðæt] ['ɪndiə] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['perəl] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ru:ld] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ðə; ði] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ;

The	point	is	made	with	equal	ability	that	India	is	not	without	peril	and	difficulty	ruled	and	administered	by	the	sahibs	;
这	观点	是	制成	和	平等的	能力	那	印度	是	不是	没有	危险	和	困难	裁决	和	管理	经过	这	先生们	;

文章同样有力地指出，由老爷们统治和管理的印度并非没有危险和困难；

[ɔ:(r)] [ðæt] ['ɪndiə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɔ:(r)] [ðæt] ['ɪndiə] [ɪz] ['θɪkli] ['pi:p(ə)ld] .

or	that	India	has	a	complicated	history	;	or	that	India	is	thickly	peopled	.
或者	那	印度	有	一个	复杂的	历史	;	或者	那	印度	是	浓密	人	.

或者说印度有着复杂的历史；或者说印度人口稠密。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪli:z] [meɪks] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] [θɪŋz] ,

Mr	Kipling	in	his	Indian	tales	makes	the	most	of	his	talent	for	observing	things	,
先生	吉卜林	在	他的	印度	故事	制作	这	最多	的	他的	天赋	为了	观察	事物	,

吉卜林先生在他的印度故事中充分发挥了他敏锐的观察力。

['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'fektɪv] ['lɪtərəri] [ɪm'plɔɪmənt] .

always	with	a	keen	eye	for	their	effective	literary	employment	.
总是	和	一个	敏锐的	眼睛	为了	他们的	有效的	文学	就业	.

始终敏锐地洞察其文学运用效果。

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['kwɒləti] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] ,

His	Indian	tales	are	descriptive	journalism	of	a	high	quality	;	and	,	being	journalism	,
他的	印度	故事	是	描述性的	新闻业	的	一个	高的	质量	;	和	,	存在	新闻业	,

他的印第安故事是高质量的描述性新闻报道；而且，作为新闻报道，

[ðeə(r)]['mætə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [hæv; həv][hɪt] [hɑːd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]
their matter and their doctrine have hit hard the attention of their particular
他们的 事情 和 他们的 教义 有 打 难的 这 注意力 的 他们的 特别的
[deɪ] .
day .
天 .

他们的思想和理论在当时引起了广泛关注。

[ðɪs] [ɹɪdj'uːsɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd]
This reduces us to the necessity of considering not so much their form and
这 减少 我们 到 这 必要性 的 考虑 不是 所以 很多 他们的 形式 和
['kwɒlətɪ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ðeɪ] [kən'teɪn] — [ə; eɪ] ['bærən] [tɑːsk][bʌt; bət] ['nesəsəri]
quality as the ideas and doctrines they contain — a barren task but necessary
质量 作为 这 想法 和 教义 他们 包含 — 一个 荒芜 任务 但 必要的
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ['meni] [mɪskən'sepʃnz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [wɜːk] .
in order to clear away many misconceptions with regard to Mr Kipling's work .
在 命令 到 清除 离开 许多 误解 和 看待 到 先生 吉卜林的 工作 .

这就迫使我们去考虑的不是它们的形式和质量，而是它们所包含的思想和学说——这是一项徒劳的任务，但为了消除人们对吉卜林先生作品的许多误解，这是必要的。

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Regarded as literature ,
认为 作为 文学 ,

被视为文学作品，

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv] [nəʊt] [æz; əz] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ðæt]
Mr Kipling's Indian tales are mainly of note as preparing in him that
先生 吉卜林的 印度 故事 是 主要 的 笔记 作为 准备 在 他 那
[ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] ,
enthusiasm for the work of the world which ,
热情 为了 这 工作 的 这 世界 哪个 ,

吉卜林先生的印度故事之所以引人注目，主要是因为它培养了他对世界事业的热情。

['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['peɪdʒɪz] ;
later , was to inspire his greatest pages ;
之后 , 曾是 到 启发 他的 最 页面 ;

后来，这激发了他创作出最伟大的篇章；

[æz; əz] ['faɪnəli] ['liːdɪŋ] [hɪm] [ɪn] [kɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [weə'baɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː]
as finally leading him in Kim to a door whereby he was able to pass into
作为 最后 领导 他 在 金 到 一个 门 由此 他 曾是 有能力的 到 经过 进入
[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][pjʊə(r)]['fænsi] [weə(r)] [ə'ləʊn] [hiː; hi][ɪz][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] ,
the region of pure fancy where alone he is supremely happy ,
这 地区 的 纯的 想要 在哪里 独自的 他 是 至高无上 快乐的 ,

最终，金被引到一扇门前，由此他得以进入纯粹幻想的领域，在那里他独自一人感到无比幸福。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɒmptɪŋ] [ɪn][hɪm][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] [wɪtʃ] [ɜːrdʒd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
and as prompting in him the instinct to simplify which urged him into the
和 作为 提示 在 他 这 本能 到 简化 哪个 敦促 他 进入 这
['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
jungle and into the minds of children .
丛林 和 进入 这 思想 的 孩子们 .

而这种简化的本能促使他进入丛林，进入孩子们的心灵。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɪndiə] .
But all this has very little to do with India .
但 全部 这 有 非常 小的 到 做 和 印度 .

但这与印度关系不大。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [æz; əz][ɪn] [ðəm'selvz]

So	long	as	we	are	dealing	with	Mr	Kipling's	Indian	stories	as	in	themselves
所以	长的	作为	我们	是	处理	和	先生	吉卜林的	印度	故事	作为	在	他们自己

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

finished	and	intrinsic	studies	of	India	,
完成的	和	固有的	研究	的	印度	,

只要我们把吉卜林先生的印度故事本身视为对印度完整而内在的研究，

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['merɪt][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .

we	remain	only	in	the	suburbs	of	Mr	Kipling's	merit	as	an	author	.
我们	保持	仅有的	在	这	郊区	的	先生	吉卜林的	优点	作为	一个	作者	.

我们只能勉强领略到吉卜林先生作为作家的才华。

[ðə; ði] ['simlə] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri]

The	Simla	tales	are	not	more	than	a	skilful	employment	of	a	literary
这	西姆拉	故事	是	不是	更多的	比	一个	熟练	就业	的	一个	文学

[kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'herɪt] .

convention	which	Mr	Kipling	did	not	inherit	.
习俗	哪个	先生	吉卜林	做过	不是	继承	.

《西姆拉的故事》只不过是对吉卜林先生并未继承的文学惯例的巧妙运用。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nɒt] [les] ['skɪlfl] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Anglo	-	Indian	and	native	tales	are	the	not	less	skilful	work	of	a
这	盎格鲁	-	印度	和	本国的	故事	是	这	不是	较少的	熟练	工作	的	一个

[jʌŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [njuː] [mə'tɪəriəl] .

young	newspaper	man	breaking	into	a	storehouse	of	new	material	.
年轻的	报纸	男人	打破	进入	一个	库	的	新的	材料	.

这些英印混血和本土故事，出自一位年轻的报社记者之手，他挖掘出了一个内容丰富的宝库，其技巧同样高超。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['fɜːstli] [ɪn]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [krɑːft][æz; əz][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] ,

We	are	interested	firstly	in	Mr	Kipling's	craft	as	a	technician	,
我们	是	感兴趣的	首先	在	先生	吉卜林的	工艺	作为	一个	技术员	,

我们首先感兴趣的是吉卜林先生作为技术人员的技艺，

[æz; əz][wʌn] [huː] [meɪks] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəsli] ;

as	one	who	makes	the	most	of	his	theme	deliberately	and	self	-	consciously	;
作为	一	WHO	制作	这	最多	的	他的	主题	故意地	和	自己	-	有意识地	;

因为他有意且自觉地充分利用了自己的主题；

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ɪn]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

and	secondly	in	Mr	Kipling's	point	of	view	,
和	第二	在	先生	吉卜林的	观点	的	看法	,

其次，从吉卜林先生的角度来看，

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]

in	the	impressions	and	ideas	he	has	collected	concerning	the	country	of
在	这	印象	和	想法	他	有	集	有关	这	国家	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] .

which	he	writes	.
哪个	他	写	.

在他所写作的国家的印象和想法中。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meɪnli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]

Until	we	arrive	at	The	Day's	Work	we	shall	be	mainly	occupied	in	clearing	the
直到	我们	到达	在	这	天	工作	我们	将	是	主要	占领	在	清理	这

[graʊnd] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['predʒədɪsɪz] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['temprəmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks]

ground	of	impertinent	prejudices	concerning	Mr	Kipling's	temperament	and	politics
地面	的	无礼	偏见	有关	先生	吉卜林的	气质	和	政治

.

:

.

在完成《一日之工》之前，我们将主要致力于消除关于吉卜林先生的性情和政治的无端偏见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [nɒt]

For	though	the	Indian	and	soldier	tales	are	as	literature	not
为了	尽管	这	印度	和	士兵	故事	是	作为	文学	不是

[ɪm'pregnəb(ə)l] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ,

impregnable	to	criticism	,
坚不可摧	到	批评	,

虽然印第安人和士兵的故事作为文学作品并非不可批评，

[ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['ænekst; ə'nekst][ɔː(r)]

they	can	at	any	rate	be	rescued	from	those	who	have	annexed	or
他们	能	在	任何	速度	是	获救	从	那些	WHO	有	附件	或者

[ri'pjuːdieit] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪtərəri]

repudiated	them	from	motives	which	have	little	to	do	with	their	literary
被否认	他们	从	动机	哪个	有	小的	到	做	和	他们的	文学

['vælјuː] .

value	.
价值	.

无论如何，它们都可以从那些出于与文学价值无关的动机而吞并或否认它们的人手中拯救出来。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['simlə] [teɪlz; 'teɪliːz] .

We	will	begin	with	the	Simla	tales	.
我们	将要	开始	和	这	西姆拉	故事	.

我们将从西姆拉的故事开始。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [bɪ'gæn] ['vɜːtʃuəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] —

Characteristically	the	author	who	began	virtually	at	the	end	of	his	career	—
典型地	这	作者	WHO	开始	几乎	在	这	结尾	的	他的	职业	—

[prəu'kleim] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] — ['entəd] ['ɪntuː] [prəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]

proclaiming	himself	a	finished	virtuoso	at	the	start	—	entered	into	prose	with	a
宣告	他自己	一个	完成的	大师	在	这	开始	—	进入	进入	散文	和	一个

['vɒljuːm] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] ,

volume	of	tales	,
体积	的	故事	,

这位作家的典型特点是，他几乎是在职业生涯的末期才开始写作——一开始就自诩为一位技艺精湛的大师——他以一部短篇小说集涉足散文领域。

['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['simlə] ,

radiating	from	Simla	,
散热	从	西姆拉	,

从西姆拉辐射而出，

[wɪtʃ] [bɪ'treɪ] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtə(r)]['rɑːðə(r)]

which	betray	qualities	that	are	usually	associated	with	the	later	rather
哪个	背叛	品质	那	是	通常	联系	和	这	之后	相当

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .

than	with	the	early	work	of	an	author	.
比	和	这	早期的	工作	的	一个	作者	.

这展现出一些通常与作者后期作品而非早期作品相关的特质。

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ['nʌmbə(r)][mɔː(r)] ['simlə] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)][peɪdʒ]

Plain	Tales	from	the	Hills	number	more	Simla	stories	to	the	square	page
清楚的	故事	从	这	丘陵	数字	更多的	西姆拉	故事	到	这	正方形	页

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] .

than	any	other	volume	of	Mr	Kipling	.
比	任何	其他	体积	的	先生	吉卜林	.

《山间故事集》每方页收录的西姆拉故事比吉卜林先生的任何其他作品集都多。

[naʊ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['simlə] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

Now	Mr	Kipling's	Simla	stories	are	the	least	important	,
现在	先生	吉卜林的	西姆拉	故事	是	这	至少	重要的	,

如今，吉卜林先生的西姆拉故事是最不重要的了。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi] [rəʊt] .

but	in	some	ways	the	most	significant	of	all	the	stories	he	wrote	.
但	在	一些	方式	这	最多	重要的	的	全部	这	故事	他	写道	.

但在某些方面，这是他所有作品中最重要的一篇。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [end] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['lɪtərəri] [ˌvɜːtʃu'ɒsəti] .

They	begin	and	they	end	in	sheer	literary	virtuosity	.
他们	开始	和	他们	结尾	在	透明	文学	精湛技艺	.

它们以纯粹的文学技巧开始，也以纯粹的文学技巧结束。

[wiː; wi] [fiːl] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] [æt; ət] ['simlə] [ðæt] [hiː; hi]

We	feel	in	reading	Mr	Kipling's	studies	of	the	social	world	at	Simla	that	he
我们	感觉	在	阅读	先生	吉卜林的	研究	的	这	社会的	世界	在	西姆拉	那	他

[hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tjuːɪtɪv] [kɔːl][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ;

had	no	intuitive	call	to	write	them	;
有	不	直觉的	称呼	到	写	他们	;

我们读了吉卜林先生对西姆拉社会世界的研究后，感觉他并没有写作这些作品的直觉使命感；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eksəsaɪzɪz][ɪn][krɑːft]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['dʒenjuɪn] [ˌɪnspə'reɪʃnz] .

that	they	are	exercises	in	craft	rather	than	genuine	inspirations	.
那	他们	是	练习	在	工艺	相当	比	真的	灵感	.

它们更像是技艺练习，而非真正的灵感之作。

['mɪsɪz] [stændz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [ə'tʃiːvmənt] [seɪv] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

Mrs	Hawksbee	stands	for	nothing	in	Mr	Kipling's	achievement	save	only	for
太太	霍克斯比	站立	为了	没有什么	在	先生	吉卜林的	成就	节省	仅有的	为了

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][baɪ] [ʃɪə(r)] ['fɪnɪʃ]

his	power	to	create	an	illusion	of	reality	and	enthusiasm	by	sheer	finish
他的	力量	到	创造	一个	错觉	的	现实	和	热情	经过	透明	结束

[ɒv; əv] [staɪl] .

of	style	.
的	风格	.

霍克斯比夫人与吉卜林先生的成就无关，她所代表的只是吉卜林先生凭借精湛的文笔营造出真实感和热情氛围的能力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .

She	is	not	a	creation	.
她	是	不是	一个	创建	.

她并非人造物。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd][ɒv; əv][æn; ən]

She	is	only	the	best	possible	example	of	the	clever	sleight	-	of	-	hand	of	an
她	是	仅有的	这	最好的	可能的	例子	的	这	聪明的	诡计	-	的	-	手	的	一个

[ə'kʌmplɪʃt] [ɑː'tɪfɪsə(r)] .

accomplished	artificer	.
完成	工匠	.

她简直就是技艺精湛的工匠展现巧妙障眼法的最佳例证。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['lɪtərəri] ['fɪkʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪti] , [flɜː'teɪʃəs] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ]

She	is	in	literary	fiction	cousin	to	the	witty	,	flirtatious	ladies	of	the	modern	English
她	是	在	文学	小说	表哥	到	这	机智	,	妖艳	女士们	的	这	现代的	英语

['θɪətə(r)] .

theatre	.
剧院	.

在文学小说领域，她与现代英国戏剧中那些机智风趣的女主角们有着异曲同工之妙。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['nəʊbədi] .

Her	conversation	is	delightful	,	but	it	belongs	to	nobody	.
她	对话	是	愉快	,	但	它	属于	到	无人	.

她的谈吐风趣幽默，但却不属于任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːθə(r)] .

It	does	not	even	belong	to	her	author	.
它	做	不是	甚至	属于	到	她	作者	.

它甚至不属于她的作者。

['mɪsɪz] [tɔːks] [æz; əz][ɔːl] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [best] [bʊks] .

Mrs	Hawksbee	talks	as	all	well	-	dressed	women	talk	in	the	best	books	.
太太	霍克斯比	会谈	作为	全部	出色地	-	穿着	女性	讲话	在	这	最好的	图书	.

霍克斯比夫人说话的方式，就像所有在最好的书中出现的衣着考究的女士说话的方式一样。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [dɪs'gaɪzɪz] [ðə; ði]

She	does	it	with	a	volubility	and	resourcefulness	which	almost	disguises	the
她	做	它	和	一个	流动性	和	足智多谋	哪个	几乎	伪装	这

[fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][baɪ] ['hæŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði][end][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːθərz]

fact	that	she	lives	only	by	hanging	desperately	to	the	end	of	her	author's
事实	那	她	生活	仅有的	经过	绞刑	绝望地	到	这	结尾	的	她	作者的

[pen] ;

pen	;
笔	;

她能言善辩、足智多谋，几乎掩盖了她仅仅依靠写作才能勉强糊口的事实；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] .

but	she	cannot	deceive	us	always	.
但	她	不能	欺骗	我们	总是	.

但她不可能永远欺骗我们。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn]['mɪsɪz] .

Mr	Kipling	does	not	really	believe	in	Mrs	Hawksbee	.
先生	吉卜林	做	不是	真的	相信	在	太太	霍克斯比	.

吉卜林先生其实并不相信霍克斯比夫人。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['riːəl] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [pv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌʌndər'krʌst] [weə(r)] [ðə; ði]

He	has	no	real	sympathy	or	knowledge	of	the	social	undercrust	where	the
他	有	不	真实的	同情	或者	知识	的	这	社会的	地壳下层	在哪里	这

['tæŋg(ə)l][pv; əv] [θriː] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [θiːm] .

tangle	of	three	is	a	constant	theme	.
纠纷	的	三	是	一个	持续的	主题	.

他对社会底层缺乏真正的同情心和了解，而三人纠葛是那里的一个永恒主题。

[ðə; ði] [tɔːk] [pv; əv]['mɪsɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l][ɪz] [dɪ'raɪvd] .

The	talk	of	Mrs	Hawksbee	and	her	circle	is	derived	.
这	讲话	的	太太	霍克斯比	和	她	圆圈	是	衍生的	.

霍克斯比夫人和她圈子里的谈话由此而来。

[ɪts] [kən'dʌkt] [ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪt] ['kɒmədi] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['setɪŋ] .

Its	conduct	is	fashionable	light	comedy	in	an	Indian	setting	.
它是	执行	是	时髦	光	喜剧	在	一个	印度	环境	.

它以印度为背景，讲述了一部时髦的轻松喜剧。

['simlə] ['riːəli] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['empaɪə(r)] .

Simla	really	does	not	deserve	to	be	known	outside	the	Indian	Empire	.
西姆拉	真的	做	不是	应得	到	是	已知	外部	这	印度	帝国	.

西姆拉真的不值得在印度帝国之外为人所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] [pleɪs] ['wɪðə(r)] ['ɪndiən] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [sə'vɪljənz] [send] [ðeə(r)]

It	is	a	comparatively	cool	place	whither	Indian	soldier	and	civilians	send	their
它	是	一个	比较	凉爽的	地方	往哪里去	印度	士兵	和	平民	发送	他们的

[waɪvz] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .

wives	in	the	hot	weather	and	whither	they	retire	themselves	under	medical	advice	.
妻子们	在	这	热的	天气	和	往哪里去	他们	退休	他们自己	在下面	医疗的	建议	.

这是一个相对凉爽的地方，印度士兵和平民在炎热的天气里会把妻子送到那里，他们自己也会根据医生的建议退休到那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [rest] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['evri] [kaɪnd]

It	is	not	unlike	any	other	warm	and	idle	city	of	rest	where	there	is	every	kind
它	是	不是	与此不同	任何	其他	温暖的	和	闲置的	城市	的	休息	在哪里	那里	是	每一个	种类

[ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [ə'mjuːzmənt] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['maɪgrət(ə)ri][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

of	expensive	amusement	provided	for	a	migratory	population	.
的	昂贵的	娱乐	假如	为了	一个	迁徙的	人口	.

它与任何其他温暖悠闲的度假城市并无二致，那里为迁徙人口提供了各种昂贵的娱乐活动。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['simlə] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Mr	Kipling	has	failed	to	make	Simla	interesting	,
先生	吉卜林	有	失败的	到	制作	西姆拉	有趣的	,

吉卜林先生没能把西姆拉写得有趣起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['simlə] [ɪz] [ˌbɪə'rɪts] [ænd; ənd]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz]

because	Simla	is	Biarritz	and	Monte	Carlo	or	any	place	which	in	fiction	is
因为	西姆拉	是	比亚里茨	和	蒙特	卡洛	或者	任何	地方	哪个	在	小说	是

['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'heɪv] ['nɔːtəli] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,

frequented	by	people	who	behave	naughtily	and	enjoy	themselves	,
经常光顾	经过	人们	WHO	表现	顽皮地	和	享受	他们自己	,

因为西姆拉就像比亚里茨、蒙特卡洛，或者任何在虚构作品中经常有行为不检、寻欢作乐的人出没的地方。

[ænd; ənd][ɪn] ['riːəl] [laɪf][ɪz]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [mə'kænɪkli] ['pɑːsɪŋ]

and	in	real	life	is	frequented	by	the	upper	middle	classes	mechanically	passing
和	在	真实的	生活	是	经常光顾	经过	这	上	中间	课程	机械地	通过

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

而现实生活中，这里经常是中上阶层人士机械地消磨时间的地方。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [ɪn'dʒiːniəs] [pri'tens, 'priːt-] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['simlə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ,

Mr	Kipling's	ingenious	pretences	regarding	Simla	are	amusing	,
先生	吉卜林的	巧妙	伪装	关于	西姆拉	是	有趣	,

吉卜林先生关于西姆拉的那些巧妙的虚构故事很有趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [lɒŋ] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðæt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm]

but	they	cannot	long	conceal	from	his	readers	that	these	tales	,	apart	from
但	他们	不能	长的	隐藏	从	他的	读者	那	这些	故事	,	除	从

['lɪtərəri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

literary	exhibition	,
文学	展览	,

但他们无法长久地向读者隐瞒，这些故事除了文学展示之外，

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

were	really	not	worth	the	telling	.
是	真的	不是	值得	这	讲述	.

实在不值得一提。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [prɪ'tendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

Mr	Kipling	pretends	,	of	course	,	even	at	twenty	-	four	,
先生	吉卜林	假装	,	的	课程	,	甚至	在	二十	-	四	,

当然，吉卜林先生即使到了二十四岁也假装如此。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ˌʌn'leis] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɔːl] ;

to	know	of	all	that	passes	between	women	unlacing	after	a	ball	;
到	知道	的	全部	那	通过	之间	女性	解开	后	一个	球	;

了解舞会后女人们解开衣襟时发生的一切；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [prɪ'tendɪd] [ɒm'nɪsiəns] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['meθəd] ,

but	Mr	Kipling's	pretended	omniscience	is	part	of	his	literary	method	,
但	先生	吉卜林的	假装	全知全能	是	部分	的	他的	文学	方法	,

但吉卜林先生假装全知全能是他文学手法的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['simlə] [teɪlz; 'teɪliːz] .

and	he	does	not	quite	carry	it	off	in	the	Simla	tales	.
和	他	做	不是	相当	携带	它	离开	在	这	西姆拉	故事	.

而在《西姆拉故事集》中，他并没有完全做到这一点。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['simlə] [ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

He	gives	us	not	Simla	or	any	place	under	the	sun	,
他	给予	我们	不是	西姆拉	或者	任何	地方	在下面	这	太阳	,

他没有给我们西姆拉，也没有给我们世间任何其他地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [steɪdʒ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['simlə] — [ɔːl] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	a	sparkling	stage	version	of	Simla	—	all	dancing	and	delight	,	a	little
但	一个	闪闪发光	阶段	版本	的	西姆拉	—	全部	跳舞	和	喜	,	一个	小的

[ɪn'triːg] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

intrigue	,	a	touch	of	sentiment	,
阴谋	,	一个	触碰	的	情绪	,

但舞台剧版的《西姆拉》却精彩纷呈——载歌载舞，充满欢乐，略带悬念，又不乏温情。

['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['eksələnt] [fʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['mɪst(ə)ri] .

patches	of	excellent	fun	,	and	now	and	then	a	streak	of	Indian	mystery	.
补丁	的	出色的	乐趣	,	和	现在	和	然后	一个	条纹	的	印度	神秘	.

既有令人愉悦的片段，也有偶尔出现的印度神秘色彩。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

But	Mr	Kipling's	heart	is	not	really	in	this	business	.
但	先生	吉卜林的	心	是	不是	真的	在	这	商业	.

但吉卜林先生其实并不真正热爱这份事业。

[hɪz; ɪz] ['simlə] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] ,

His	Simla	tales	will	not	endure	,
他的	西姆拉	故事	将要	不是	忍受	,

他讲述的西姆拉故事不会流传下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	they	have	been	given	too	much	prominence	in	the	popular	idea	of	his
和	他们	有	到过	给定	也	很多	显赫地位	在	这	受欢迎的	主意	的	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

在人们对他的作品的普遍认知中，他们被赋予了过高的地位。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] , [bʌt; bət][teɪlz; 'teɪliːz] ['veri] ['ɑːtfəli] ['kʌləd] .

They	are	not	plain	tales	,	but	tales	very	artfully	coloured	.
他们	是	不是	清楚的	故事	,	但	故事	非常	巧妙地	有色	.

它们并非普通的故事，而是经过巧妙渲染的故事。

[ðeɪ] [fɔːl][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði]

They	fall	far	short	of	the	standard	to	which	Mr	Kipling	has	raised	the
他们	落下	远的	短的	的	这	标准	到	哪个	先生	吉卜林	有	提高	这

['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːt] ['stɔːri] .

English	short	story	.
英语	短的	故事	.

它们远未达到吉卜林先生为英国短篇小说树立的标准。

[jet] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]

Yet	even	here	we	may	note	the	skill	with	which	the	author	has	concealed	his
然而	甚至	这里	我们	可能	笔记	这	技能	和	哪个	这	作者	有	暗	他的

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

但即便在这里，我们也可以注意到作者巧妙地掩盖了自己的失败。

['mɪsɪz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːk]

Mrs	**Hawksbee**	**may**	**be**	**taken**	**as**	**a**	**symbol**	**of**	**the**	**distinction**	**between**	**the**	**work**
太太	霍克斯比	可能	是	已采取	作为	一个	象征	的	这	区别	之间	这	工作

[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .

of	**an**	**inspired**	**author**	**and**	**the**	**work**	**of**	**an**	**author**	**playing**	**with**	**his**	**tools**	**.**
的	一个	灵感	作者	和	这	工作	的	一个	作者	玩耍	和	他的	工具	.

霍克斯比夫人可以被视为灵感迸发的作家的作品与玩弄工具的作家的作品之间的区别的象征。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['ɔːθə(r)] .

Mr	**Kipling**	**of**	**The**	**Jungle**	**Books**	**and**	**The**	**Day's**	**Work**	**is**	**an**	**inspired**	**author**	**.**
先生	吉卜林	的	这	丛林	图书	和	这	天	工作	是	一个	灵感	作者	.

《丛林之书》和《一天的工作》的作者吉卜林先生是一位才华横溢的作家。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmlə][teɪlz; 'teɪliːz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Mr	**Kipling**	**of**	**the**	**Simla**	**tales**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
先生	吉卜林	的	这	西姆拉	故事	,	在	这	其他	手	,

另一方面，《西姆拉故事集》的作者吉卜林先生，

[ɪz] ['sɪmplɪ] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	**simply**	**concerned**	**to**	**show**	**that**	**he**	**can**	**work**	**a**	**conventional**	**formula**	**of**	**the**
是	简单地	担心的	到	展示	那	他	能	工作	一个	传统的	公式	的	这

[deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ;

day	**as**	**well**	**as**	**any**	**man**	**;**
天	作为	出色地	作为	任何	男人	;

他只是想证明自己能够像任何普通人一样运用当今的常规方法；

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʌtʃɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

that	**he**	**can**	**redeem**	**the**	**formula**	**with**	**individual**	**touches**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**
那	他	能	赎回	这	公式	和	个人	触摸	超过	这	抵达	的

[məʊst] ;

most	**;**
最多	;

他能够通过大多数人无法企及的独特手法来重塑这个模式；

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'laɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪmpjədənt] [pri'tens, 'priːt-] [wɪtʃ] [pliːz] [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	**can**	**enliven**	**it**	**with**	**impudent**	**pretences**	**which**	**please**	**by**	**virtue**	**of**	**their**
和	能	活跃	它	和	厚颜无耻	伪装	哪个	请	经过	美德	的	他们的

['biːɪŋ] ['ʌtəli] [prɪ'pɒstərəs] .

being	**utterly**	**preposterous**	**.**
存在	完全地	荒谬	.

并且能够用厚颜无耻的伪装来活跃气氛，这些伪装因为完全荒谬而令人愉悦。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] ['mɪsɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] .

Take	**,**	**for**	**example**	**,**	**the**	**pretence**	**that**	**Mrs**	**Hawksbee**	**is**	**a**	**charming**	**woman**	**.**
拿	,	为了	例子	,	这	虚伪	那	太太	霍克斯比	是	一个	迷人	女士	.

例如，假装霍克斯比夫人是一位迷人的女士。

['mɪsɪz] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Mrs	**Hawksbee**	**is**	**really**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
太太	霍克斯比	是	真的	没有什么	的	这	种类	.

霍克斯比夫人根本不是那样的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['wɪti] ['freɪzɪz] .

She	**is**	**an**	**anthology**	**of**	**witty**	**phrases**	**.**
她	是	一个	选集	的	机智	短语	.

她简直就是一本妙语连珠的文集。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['æbstrækt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ɪz]

She	is	the	abstract	perfection	of	what	a	clever	head	and	a	good	heart	is
她	是	这	抽象的	完美	的	什么	一个	聪明的	头	和	一个	好的	心	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒmədi] .

expected	to	be	in	a	fashionable	comedy	.
预期的	到	是	在	一个	时髦	喜剧	.

在一部时尚喜剧中，她完美地诠释了聪明头脑和善良心灵的化身。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [dɪ'zaɪr] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] .

But	Mr	Kipling	desires	her	to	be	accepted	as	a	charming	woman	.
但	先生	吉卜林	欲望	她	到	是	公认	作为	一个	迷人	女士	.

但吉卜林先生希望她被人们视为一位迷人的女性。

[hɪz; ɪz][prə'siːdʒə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [pleɪn] ,

His	procedure	,	on	a	high	and	delicate	plane	,
他的	程序	,	在	一个	高的	和	精美的	飞机	,

他的手术过程，在高超而精细的层面上，

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]

is	precisely	the	procedure	to	which	we	are	accustomed	on	a	low	and
是	恰恰	这	程序	到	哪个	我们	是	习惯	在	一个	低的	和

['ɒbviəs] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)lz] [weə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

obvious	plane	in	the	majority	of	popular	novels	where	the	hero	has	to	be
明显的	飞机	在	这	多数	的	受欢迎的	小说	在哪里	这	英雄	有	到	是

[ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs] .

accepted	for	a	man	of	brilliant	genius	.
公认	为了	一个	男人	的	杰出的	天才	.

这正是我们在大多数流行小说中习以为常的低级而显而易见的程序，在这些小说中，主人公必须被接受为一位才华横溢的天才。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	to	take	the	author's	word	for	it	.
我们	有	到	拿	这	作者的	单词	为了	它	.

我们只能相信作者的话。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'kwaɪəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

The	author	who	tells	us	that	his	hero	is	a	genius	usually	requires	us	to
这	作者	WHO	讲述	我们	那	他的	英雄	是	一个	天才	通常	需要	我们	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [pruːf] .

believe	it	without	further	proof	.
相信	它	没有	更远	证明	.

作者如果告诉我们他笔下的主人公是天才，通常不需要进一步的证据就能让我们相信这一点。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz]['mjuːzɪk][ɔː(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz]['pəʊətri] ,

He	does	not	show	us	a	page	of	the	hero's	music	or	the	hero's	poetry	,
他	做	不是	展示	我们	一个	页	的	这	英雄们	音乐	或者	这	英雄们	诗	,

他没有向我们展示英雄的音乐或诗歌，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] ,

but	we	must	believe	that	it	is	very	fine	,
但	我们	必须	相信	那	它	是	非常	美好的	,

但我们必须相信它非常好。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [lʌvz] ['piːˌɛtroʊ][mɑːs'kɑːˌniː][ænd; ənd] ['wəːʃips] ['mɑːtɪn] ['tʌpə] .

even	though	the	hero	loves	Pietro	Mascagni	and	worships	Martin	Tupper	.
甚至	尽管	这	英雄	爱	皮耶特罗	马斯卡尼	和	崇拜	马丁	塔珀	.

尽管主人公热爱皮埃特罗·马斯卡尼，崇拜马丁·图珀。

['sɪmələli] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] , [prɪ'zentɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mɪsɪz] ,

Similarly	Mr	Kipling	,	presenting	us	with	Mrs	Hawksbee	,
相似地	先生	吉卜林	,	呈现	我们	和	太太	霍克斯比	,

同样，吉卜林先生向我们介绍了霍克斯比夫人。

['nəʊweə(r)] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es][də'rekt] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] .

nowhere	**affords**	**us**	**direct**	**evidence**	**that**	**she**	**is**	**a**	**charming**	**woman**	**.**
无处	提供	我们	直接的	证据	那	她	是	一个	迷人	女士	.

没有任何直接证据表明她是一位迷人的女性。

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [gets] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**assumes**	**it**	**,**	**gets**	**everyone**	**else**	**in**	**the**	**story**	**to**	**assume**	**it**	**,**
他	假设	它	,	获得	每个人	别的	在	这	故事	到	认为	它	,

他自己这样认为，并让故事中的其他人也这样认为。

[ænd; ənd] [ik'spekt][hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['biːɪŋ]

and	**expects**	**his**	**readers**	**to**	**assume**	**it**	**—**	**his**	**cunning**	**as**	**a**	**writer**	**being**
和	预期	他的	读者	到	认为	它	—	他的	狡猾	作为	一个	作家	存在

[ɒv; əv][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['simlə] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn]

of	**so**	**remarkable**	**a**	**quality**	**that**	**there**	**are**	**very**	**few**	**of**	**the**	**Simla**	**tales**	**in**
的	所以	卓越	一个	质量	那	那里	是	非常	很少	的	这	西姆拉	故事	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [ɪz] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

which	**the**	**reader**	**is**	**not**	**prepared**	**to**	**assume**	**it**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**story**	**.**
哪个	这	读者	是	不是	准备	到	认为	它	为了	这	清酒	的	这	故事	.

他希望读者能接受这一点——他作为作家的狡黠之处在于，他很少在西姆拉的故事中不让读者为了故事本身而接受这一点。

['mɪsɪz] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['stʌdiz] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['kɒmədi]

Mrs	**Hawksbee**	**is**	**typical**	**of**	**the**	**majority**	**of**	**Mr**	**Kipling's**	**studies**	**in**	**social**	**comedy**
太太	霍克斯比	是	典型的	的	这	多数	的	先生	吉卜林的	研究	在	社会的	喜剧

.

:

.

霍克斯比夫人是吉卜林先生社会喜剧研究中大多数人物的典型代表。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bærən] .

His	**success**	**in**	**this**	**kind**	**is**	**remarkable**	**,**	**but**	**it**	**is**	**barren**	**.**
他的	成功	在	这	种类	是	卓越	,	但	它	是	荒芜	.

他在这方面取得的成功令人瞩目，但却毫无收获。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [hɪm'self] [kwaɪt] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kwaɪt] [suːn] [ə'bændənd] ['simlə] .

Mr	**Kipling**	**realised**	**this**	**himself**	**quite**	**early**	**,**	**for**	**he**	**quite**	**soon**	**abandoned**	**Simla**	**.**
先生	吉卜林	意识到	这	他自己	相当	早期的	,	为了	他	相当	很快	弃	西姆拉	.

吉卜林先生很早就意识到了这一点，因为他很快就离开了西姆拉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] ['stɔːriz] [ɪn] [pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

There	**are**	**some**	**sixteen**	**stories**	**in**	**Plain**	**Tales**	**from**	**the**	**Hills**	**into**	**which**	**the**
那里	是	一些	十六	故事	在	清楚的	故事	从	这	丘陵	进入	哪个	这

['simlə] ['məʊtɪv] [ɪz] ['θredɪd] .

Simla	**motive**	**is**	**threaded**	**.**
西姆拉	动机	是	螺纹	.

《山间故事集》中有大约十六个故事都融入了西姆拉的主题。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bʊks] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - , ['simlə] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli]

In	**the**	**books**	**immediately**	**following**	**,**	**published**	**in**	**1888**	**and**	**1889**	**,**	**Simla**	**is**	**not**	**wholly**
在	这	图书	立即地	下列的	,	已发布	在	-	和	-	,	西姆拉	是	不是	完全

[ə'bændənd] ,

abandoned	**,**
弃	,

在紧随其后的、于1888年和1889年出版的书中，西姆拉并没有完全被遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['simlə] ['stɔːriz] [ɪz] [les] .

but	**the**	**proportion**	**of**	**Simla**	**stories**	**is**	**less**	**.**
但	这	部分	的	西姆拉	故事	是	较少的	.

但西姆拉的故事比例较小。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['rɪkʃɔ:] (-) [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['feəli] [bi:; bi] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn]

The	Phantom	Rickshaw	(	1889	)	is	the	last	story	which	can	fairly	be	brought	within
这	幻影	黄包车	(	-	)	是	这	最后的	故事	哪个	能	相当	是	带来	之内

[ðə; ði][lɪst] ,

the	list	,
这	列表	,

《幽灵人力车》（1889）是最后一个可以公平地列入名单的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][baɪ] ['streɪnɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['vænɪʃɪŋ] .

and	this	story	can	only	be	included	by	straining	its	point	to	vanishing	.
和	这	故事	能	仅有的	是	包括	经过	紧张	它是	观点	到	消失	.

而这个故事只能通过竭力掩盖其意义才能被纳入其中。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ɪn] [pleɪn][teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði]['simlə] [gru:p] ,

Of	all	the	groups	of	stories	in	Plain	Tales	from	the	Hills	the	Simla	group	,
的	全部	这	团体	的	故事	在	清楚的	故事	从	这	丘陵	这	西姆拉	团体	,

在《山间平原故事集》的所有故事组中，西姆拉组的故事

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɑ:dʒɪst] , ['prɒmɪst] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

though	it	was	largest	,	promised	least	for	the	future	.
尽管	它	曾是	最大	,	承诺	至少	为了	这	未来	.

虽然它规模最大，但对未来的承诺却最少。

[θri:]

III
三、

三

[ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb]

THE	SAHIB
这	萨希布

萨希布

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪli:z] ,

There	is	another	group	of	Indian	tales	,
那里	是	其他	团体	的	印度	故事	,

还有另一组印度故事，

[ə; eɪ] [gru:p] [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənəns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] — [wɪð] [ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

a	group	which	deals	with	the	governance	of	India	—	with	the	men	who	are
一个	团体	哪个	交易	和	这	治理	的	印度	—	和	这	男人	WHO	是

[spent] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɜ:vɪs] .

spent	in	the	Imperial	Service	.
花费	在	这	帝国	服务	.

一个负责印度治理的团体——由那些在帝国服务中度过一生的男性组成。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] ['merɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z][ɪz] [best] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	peculiar	charm	and	merit	of	these	tales	is	best	considered	as	a
这	奇特	魅力	和	优点	的	这些	故事	是	最好的	经过考虑的	作为	一个

['speʃ(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] [wɜ:k] — [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [kleɪmz]

special	case	of	Mr	Kipling's	delight	in	the	world's	work	—	a	subject	which	claims
特别的	案件	的	先生	吉卜林的	喜	在	这	世界的	工作	—	一个	主题	哪个	索赔

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][tu:; tə][ɪt'self] .

a	chapter	to	itself	.
一个	章	到	本身	.

这些故事的独特魅力和价值最好被视为吉卜林先生对世间万物之工的喜爱的一个特例——这个主题本身就值得用一章的篇幅来探讨。

[bʌt; bət] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋz] [ˈæŋgləʊ] - [ˈɪndiən] [teɪlz; ˈteɪliːz] — [hɪz; ɪz] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n]

But	apart	from	this	,	Mr	Kipling's	Anglo	-	Indian	tales	—	his	presentation
但	除	从	这	,	先生	吉卜林的	盎格鲁	-	印度	故事	—	他的	推介会

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈempaɪə(r)] ,

of	the	work	of	the	Indian	Empire	,
的	这	工作	的	这	印度	帝国	,

但除此之外，吉卜林先生的英印故事——他对印度帝国的描绘，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋgləʊ] - [ˈɪndiən] [ˈsəʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [səˈvɪliən] — [hæv; həv] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈɪntrəst]

of	the	Anglo	-	Indian	soldier	and	civilian	—	have	an	unfortunate	interest
的	这	盎格鲁	-	印度	士兵	和	平民	—	有	一个	不幸	兴趣

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

英印士兵和平民——都有他们自己不幸的利益。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪnli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈdɒgɪd] [ˈmɪstə(r)]

They	are	mainly	responsible	for	a	misconception	which	has	dogged	Mr
他们	是	主要	负责任的	为了	一个	误解	哪个	有	顽强	先生

[ˈkɪplɪŋ] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] .

Kipling	through	all	his	career	.
吉卜林	通过	全部	他的	职业	.

他们主要要为一种误解负责，这种误解一直困扰着吉卜林先生的整个职业生涯。

[ðɪs] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɪn] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋ] [æz; əz] [praɪˈmerəli] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəlɪst]

This	misconception	consists	in	regarding	Mr	Kipling	as	primarily	an	Imperialist
这	误解	由	在	关于	先生	吉卜林	作为	主要	一个	帝国主义

[ˌpæmfləˈtɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

pamphleteer	with	a	brief	for	the	Services	and	a	contempt	for	the
小册子作者	和	一个	简短的	为了	这	服务	和	一个	鄙视	为了	这

[prəˈgresɪv] [ˈpɑːtiz] .

Progressive	Parties	.
进步	各方	.

这种误解在于将吉卜林先生视为一位主要为军队服务的帝国主义宣传家，并且蔑视进步政党。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈerə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈæktɪd] [ˈmɪstʃɪvəsli] [əˈpɒn] [ɔːl] [huː] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [əˈpɒn] [ðə; ði]

It	is	an	error	which	has	acted	mischievously	upon	all	who	share	it	—	upon	the
它	是	一个	错误	哪个	有	行动	顽皮地	之上	全部	WHO	分享	它	—	之上	这

[ˈriːdə(r)] [huː] [məˈkænɪkli] [rɪˈgrets] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋz] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsˈfɪgəd] [wɪð]

reader	who	mechanically	regrets	that	Mr	Kipling's	work	should	be	disfigured	with
读者	WHO	机械地	遗憾	那	先生	吉卜林的	工作	应该	是	毁容	和

[fɪəs] [ˈherəsi] ;

fierce	heresy	;
凶猛的	异端	;

这是一个对所有持有这个错误的人都造成不良影响的错误——对那些机械地感到遗憾的读者来说，吉卜林先生的作品被激烈的异端邪说玷污了；

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [huː] [ˈtʃʌk(ə)lz] [wɪð] [sekˈteərɪən] [gliː] [wen] [ðə; ði] " [mʌtʃ] [ˈtɔːkə] " [ɑː(r); ə(r)]

upon	the	reader	who	chuckles	with	sectarian	glee	when	the	"	much	talkers	"	are
之上	这	读者	WHO	轻笑	和	宗派	高兴	什么时候	这	"	很多	谈话者	"	是

[mɒkt] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] ;

mocked	and	confounded	;
嘲笑	和	令人困惑	;

对于那些在嘲笑和羞辱"夸夸其谈者"时，会带着宗派式的幸灾乐祸的读者来说；

[ə'pɒn] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hɪm'self] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [mis'teik] [æn; ən] ['æksɪdənt]

upon	Mr	Kipling	himself	who	has	been	encouraged	to	mistake	an	accident
之上	先生	吉卜林	他自己	WHO	有	到过	鼓励	到	错误	一个	事故

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm'self]

of	his	career	as	the	essence	of	his	achievement	and	to	regard	himself
的	他的	职业	作为	这	本质	的	他的	成就	和	到	看待	他自己

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['lɒriət] .

as	a	sort	of	Imperial	laureate	.
作为	一个	种类	的	帝国	桂冠	.

吉卜林先生本人被鼓励将自己职业生涯中的一次偶然事件误认为是自己成就的本质，并将自己视为某种帝国桂冠诗人。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [əb'skjʊə(r)] .

The	origin	of	this	misconception	is	not	obscure	.
这	起源	的	这	误解	是	不是	朦胧	.

这种误解的根源并不难理解。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntɪmət] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] : [hiː; hi] [ɪz] ,

Mr	Kipling	has	written	intimate	tales	of	the	British	Army	:	he	is	,
先生	吉卜林	有	书面	亲密的	故事	的	这	英国	军队	:	他	是	,

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] " ['mɪlɪtərɪst] .

therefore	,	a	"	militarist	.
所以	,	一个	"	军国主义者	.

吉卜林先生写过许多关于英国军队的私密故事：因此，他是一位“军国主义者”。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ɪndiə] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ɪndiə]

"	He	has	lived	in	India	many	years	,	and	realised	that	men	who	live	in	India
"	他	有	居住地	在	印度	许多	年	,	和	意识到	那	男人	WHO	居住	在	印度

,

,

,

“他在印度生活多年，意识到生活在印度的男人，

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌhin'duː] [ænd; ənd]

and	administer	India	,	and	come	into	personal	contact	with	Hindus	and
和	管理	印度	,	和	来	进入	个人的	接触	和	印度教徒	和

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ,

Mohammedans	,
穆罕默德人	,

并管理印度，与印度教徒和穆斯林进行个人接触，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [ðæn; ðən] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [huː] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən]

know	more	about	India	than	Members	of	Parliament	who	run	through	the	Indian
知道	更多的	关于	印度	比	成员	的	议会	WHO	跑步	通过	这	印度

['kɒntɪnənt] [bɪ'twiːn] ['seʃ(ə)nz] :

continent	between	sessions	:
大陆	之间	会议	:

比那些在议会休会期间奔波于印度大陆的议员们更了解印度：

[hiː; hi] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'vaɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

he	is	,	therefore	,	a	reviler	of	the	free	democratic	institutions	of	Great	Britain	.
他	是	,	所以	,	一个	辱骂者	的	这	自由的	民主	机构	的	伟大的	英国	.

因此，他是英国自由民主制度的诋毁者。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn] ['waɪthɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [θɔːt]

He	has	realised	that	Government	departments	in	Whitehall	are	not	always	thought
他	有	意识到	那	政府	部门	在	白厅	是	不是	总是	想法

[tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ˌekspə'dɪʃəs] ,

to	be	very	expeditious	,
到	是	非常	迅速的	,

他意识到，人们并不总是认为白厅的政府部门办事效率很高。

[wel] [ɪn'fɔ:md] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['mætəz] [ðæt]

well	informed	and	devoted	by	men	who	are	often	confronted	with	matters	that
出色地	知情的	和	奉献	经过	男人	WHO	是	经常	面对	和	事情	那

['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] :

cannot	afford	to	wait	for	a	telegram	:
不能	买得起	到	等待	为了	一个	电报	:

他们见多识广、尽职尽责，经常面临一些事关重大、不容有失的事情：

[hi:; hi][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hænd][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔ:sɪz] ['bru:t(ə)l][ænd; ənd]

he	is	,	therefore	,	a	lover	of	the	high	hand	and	of	courses	brutal	and
他	是	,	所以	,	一个	情人	的	这	高的	手	和	的	课程	野蛮	和

[ɪ'regjələ(r)] .

irregular	.
不规律的	.

因此，他喜欢颐指气使，当然也残暴无情、行事不按常理出牌。

[hi:; hi][hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]

He	has	celebrated	the	toil	and	the	adventure	of	pioneers	and	of
他	有	著名	这	辛劳	和	这	冒险	的	先驱者	和	的

['aʊtpoʊsts] : [hi:; hi][ɪz] ,

outposts	:	he	is	,
前哨站	:	他	是	,

他赞颂了先驱者和前哨站的辛勤劳作和冒险经历：他就是，

['ðeəfɔ:(r)] , [wʌn] [hu:] ['brændiʃ] [ʌn'si:znəbli] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] [sɒ:d] .

therefore	,	one	who	brandishes	unseasonably	the	Imperial	sword	.
所以	,	一	WHO	挥舞	反常地	这	帝国	剑	.

因此，擅自挥舞皇剑者。

[ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ði:z] [dɪ'dʌkʃnz] [ɪz] ['hevɪli] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv] [əb'sɜ:dəti]

The	grain	of	truth	in	these	deductions	is	heavily	outweighed	by	the	massive	absurdity
这	粮食	的	真相	在	这些	扣除	是	重度	被压倒	经过	这	大量的	荒谬

[ɒv; əv] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] ['eni] [sens] [ɪ'senʃ(ə)l] .

of	regarding	them	as	in	any	sense	essential	.
的	关于	他们	作为	在	任何	感觉	基本的	.

这些推论中哪怕有一丝真理的成分，也远远不足以掩盖将其视为任何意义上的必要事实的巨大荒谬性。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [brɪŋz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['predʒədɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [les] [ðæn; ðən]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['lɪvɪŋ]

Mr	Kipling	brings	political	prejudice	into	his	work	less	than	almost	any	living
先生	吉卜林	带来	政治的	偏见	进入	他的	工作	较少的	比	几乎	任何	活的

[kən'temp(ə)rərɪ] .

contemporary	.
当代的	.

吉卜林先生的作品中很少带有政治偏见，这在当代作家中几乎无人能及。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l][ɔ:(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] [ɒv; əv]

At	a	time	when	there	was	hardly	an	English	novel	or	an	English	play	of
在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	几乎	一个	英语	小说	或者	一个	英语	玩	的

['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [fɔ:ls]

consequence	which	was	not	also	a	political	pamphlet	it	was	completely	false
结果	哪个	曾是	不是	还	一个	政治的	小册子	它	曾是	完全地	错误的

[tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpæmflə'tɪə(r)] .

to	regard	Mr	Kipling	as	a	pamphleteer	.
到	看待	先生	吉卜林	作为	一个	小册子作者	.

在当时，几乎没有哪部重要的英国小说或英国戏剧不是政治小册子，因此将吉卜林先生视为小册子作家是完全错误的。

[wen] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['mɪstə(r)]
When **most** **of** **our** **English** **authors** **were** **talking** **from** **the** **platform** **,** **Mr**
什么时候 最多 的 我们的 英语 作者 是 说 从 这 平台 , 先生
['kɪplɪŋ] — [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ,
Kipling **—** **with** **a** **few** **,**
吉卜林 — 和 一个 很少 ,

当我们的大多数英国作家都在台上发言时，吉卜林先生——与少数几位一起——

[tuː] [fjuː] , ['ʌðə(r)z] — [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːt] .
too **few** **,** **others** **—** **remained** **apart** **.**
也 很少 , 其他的 — 剩余 除 .

人数太少，其他人则保持距离。

[hiː; hi][ɪz] [sə'spekt] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [teɪlz; 'teɪliːz]
He **is** **suspect** **,** **not** **because** **his** **Anglo** **-** **Indian** **tales** **or** **his** **army** **tales**
他 是 怀疑 , 不是 因为 他的 盎格鲁 - 印度 故事 或者 他的 军队 故事
[ɑː(r); ə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
are **political** **,**
是 政治的 ,

他之所以可疑，并非因为他讲述的英印故事或军旅故事带有政治色彩，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvɪsɪz] ,
but **because** **they** **record** **much** **that** **is** **true** **of** **the** **English** **Services** **,**
但 因为 他们 记录 很多 那 是 真的 的 这 英语 服务 ,

但因为它们记录了很多关于英国军队的真实情况，

[wɪtʃ] [feɪlz][tuː; tə][skweə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [bɪ'liːvd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
which **fails** **to** **square** **with** **much** **that** **once** **was** **popularly** **believed** **about** **them** **.**
哪个 失败 到 正方形 和 很多 那 一次 曾是 广为人知 相信 关于 他们 .

这与人们过去对他们的许多普遍看法不符。

[ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [fɔːls] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪz] ,
The **real** **reason** **of** **Mr** **Kipling's** **false** **fame** **as** **a** **politician** **is** **,**
这 真实的 原因 的 先生 吉卜林的 错误的 名声 作为 一个 政治家 是 ,

吉卜林先生作为政治家的虚假名声的真正原因是：

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɪərɪəl] [ˌpæmflə'tɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]
not **that** **he** **is** **an** **Imperial** **pamphleteer** **,** **but** **that** **,** **writing** **of** **the** **Army** **and**
不是 那 他 是 一个 帝国 小册子作者 , 但 那 , 写作 的 这 军队 和
[ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
the **Empire** **,**
这 帝国 ,

倒不是说他是帝国主义的宣传家，而是因为，在描写军队和帝国时，

[hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpæmflə'tɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
he **fails** **to** **be** **a** **pamphleteer** **on** **the** **other** **side** **.**
他 失败 到 是 一个 小册子作者 在 这 其他 边 .

他没能成为对方阵营的宣传员。

[hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] , [nɒt][hɪz; ɪz] [ˌpɑːʃi'æləti] , [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .
His **detachment** **,** **not** **his** **partiality** **,** **is** **at** **fault** **.**
他的 分离 , 不是 他的 偏袒 , 是 在 过错 .

问题不在于他的偏袒，而在于他的超脱。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪk'spleɪnz] ['vɜːtʃuəli]
Mr **Kipling's** **detachment** **from** **the** **politics** **of** **his** **day** **explains** **virtually**
先生 吉卜林的 分离 从 这 政治 的 他的 天 解释 几乎
['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)n] ['krɪtɪks] .
everything **that** **has** **offended** **his** **modern** **critics** **.**
一切 那 有 被冒犯了 他的 现代的 评论家 .

吉卜林先生对当时政治的超脱，几乎可以解释所有冒犯他现代批评家的事情。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə]['mɒd(ə)n][laɪf]
Almost the first thing to realise in discussing Mr Kipling's attitude to modern life
几乎 这 第一的 事物 到 意识到 在 讨论 先生 吉卜林的 态度 到 现代的 生活
[ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [kept] ['æbsəluːtli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [drɪft]
is that Mr Kipling has kept absolutely clear of the political and social drift
是 那 先生 吉卜林 有 保留 绝对地 清除 的 这 政治的 和 社会的 漂移
[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .
of the last thirty years .
的 这 最后的 三十 年 .

在讨论吉卜林先生对现代生活的态度时，首先要意识到的是，吉卜林先生完全没有受到过去三十年政治和社会潮流的影响。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kən'spɪkjuəsli] [aʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
He has been conspicuously out of everything .
他 有 到过 显眼地 出去 的 一切 .

他明显缺席了所有活动。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɔː(r)] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ]
He has had nothing to say to any of the ideas or influences which
他 有 有 没有什么 到 说 到 任何 的 这 想法 或者 影响 哪个
[hæv; həv] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
have formed his contemporaries .
有 形成 他的 同时代人 .

对于塑造他同时代人的任何思想或影响，他都没有任何意见。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ə'mɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
While others of his literary generation were growing up amid intellectual
尽管 其他的 的 他的 文学 一代 是 生长 向上 之中 知识分子
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

当其他同代作家在思想运动的浪潮中成长时，

[ˌdemə'krætɪk] ['tendənsiz] [ænd; ənd][əd'vɑːnsɪz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
democratic tendencies and advances of humanity ,
民主 倾向 和 进展 的 人类 ,

民主倾向和人类进步

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]['ɪndiə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli]
Mr Kipling was standing between two civilisations in India which were hardly
先生 吉卜林 曾是 常设 之间 二 文明 在 印度 哪个 是 几乎
[sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['veri] ['sɪmp(ə)l] [tɜːmz] .
susceptible of being reconciled till they had been reduced to very simple terms .
易受影响的 的 存在 和解 直到 他们 有 到过 减少 到 非常 简单的 条款 .

吉卜林先生当时站在印度的两种文明之间，这两种文明几乎不可能调和，直到它们被简化到非常简单的程度。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] — [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]
The instinct to simplify — to get down to something in nature that included the
这 本能 到 简化 — 到 得到 向下 到 某物 在 自然 那 包括 这
[iːst] [wɪð] [ðə; ði] [west] ,
East with the West ,
东方 和 这 西方 ,

简化的本能——回归自然，回归东西方共通的本质。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] [ɪn][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn]
the First with the Twentieth century , was naturally strong in one who was born
这 第一的 和 这 第二十 世纪 , 曾是 自然 强的 在 一 WHO 曾是 出生
[bɪ'twiːn] [tuː] ['neɪʃnz] ;
between two nations ;
之间 二 国家 ;

二十世纪初，出生在两个国家之间的人，自然拥有强大的力量；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [drəʊv] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n]

and	it	was	an	instinct	which	drove	Mr	Kipling	in	the	opposite	direction
和	它	曾是	一个	本能	哪个	驾驶	先生	吉卜林	在	这	对面的	方向

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] .

from	that	in	which	his	contemporaries	were	moving	.
从	那	在	哪个	他的	同时代人	是	移动	.

正是这种本能驱使吉卜林先生朝着与同时代人截然相反的方向发展。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋz] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] , [rɪˈfaɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈterəgeɪt]

While	Mr	Kipling's	generation	was	learning	to	analyse	,	refine	and	interrogate
尽管	先生	吉卜林的	一代	曾是	学习	到	分析	,	精炼	和	审问

, [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsuːpə(r)] - [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈkredjələs] ,

,	to	become	super	-	subtle	and	incredulous	,
,	到	变得	极好的	-	微妙的	和	难以置信	,

当吉卜林先生那一代人学习分析、提炼和质疑，变得极其敏锐和难以置信时，

[tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ænd; ənd][ɪgˈnɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

to	exalt	the	particular	and	ignore	the	general	,
到	崇高	这	特别的	和	忽略	这	一般的	,

过分强调个别现象而忽略普遍现象。

[tuː; tə] [prəʊb] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] ,

to	probe	into	the	intricate	and	sensitive	places	of	modern	life	,
到	探测	进入	这	错综复杂	和	敏感的	地方	的	现代的	生活	,

深入探究现代生活中错综复杂而又敏感的领域，

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [mæs] ,

Mr	Kipling	was	looking	at	mankind	in	the	mass	,
先生	吉卜林	曾是	寻找	在	人类	在	这	大量的	,

吉卜林先生当时是在观察芸芸众生。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ri'ælitiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri]

looking	back	to	the	half	-	dozen	realities	which	are	the	stuff	of	the	poetry
寻找	后退	到	这	一半	-	打	现实	哪个	是	这	东西	的	这	诗

[ɒv; əv] ['evri] ['klaɪmət] [ænd; ənd]['pɪəriəd] — [tuː; tə] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði]

of	every	climate	and	period	—	to	love	of	country	which	is	as	old	as	the
的	每一个	气候	和	时期	—	到	爱	的	国家	哪个	是	作为	老的	作为	这

['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,

waters	of	Babylon	,
水	的	巴比伦	,

回望构成各个时代和各种气候下诗歌素材的六种现实——对祖国的热爱，这种热爱与巴比伦的河流一样古老，

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə'keɪtiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒb] .

to	the	faith	of	Achates	,	and	the	affliction	of	Job	.
到	这	信仰	的	阿卡特斯	,	和	这	痛苦	的	工作	.

致阿卡特斯的信仰，以及约伯的苦难。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mɪnɪt] ['stʌdiz] [ɒv; əv]

While	Mr	Kipling's	contemporaries	have	been	working	towards	minute	studies	of
尽管	先生	吉卜林的	同时代人	有	到过	在职的	向	分钟	研究	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gruːps] ,

individuals	and	groups	,
个人	和	团体	,

当吉卜林先生的同代人致力于对个人和群体进行细致的研究时，

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti][æt; ət][ðə; ði] [flæʃ]

Mr	Kipling	has	been	content	to	catch	the	metal	of	humanity	at	the	flash
先生	吉卜林	有	到过	内容	到	抓住	这	金属	的	人类	在	这	闪光

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

吉卜林先生一直致力于捕捉人类在冲突爆发点上的金属本质。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn]

to	wait	for	the	passionate	moment	which	reveals	all	mankind	as	of	one
到	等待	为了	这	热情的	片刻	哪个	揭示	全部	人类	作为	的	一

['kɪndrəd] .

kindred	.
亲属	.

等待那激动人心的时刻，那时人们会发现全人类其实都是一家人。

" [wiː; wi] [biː; bi] [ɒv; əv] [wʌn] [blʌd] , [jiː; ji] [ænd; ənd] [ai] " — [ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [həʊldz] .

"	We	be	of	one	blood	,	ye	and	I	"	—	the	phrase	of	the	Jungle	holds	.
"	我们	是	的	一	血	,	是的	和	我	"	—	这	短语	的	这	丛林	持有	.

“我们同属一个血脉”——丛林法则依然适用。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪəs] ['mɪəli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

To	find	here	evidence	of	a	bias	merely	political	,
到	寻找	这里	证据	的	一个	偏见	仅仅	政治的	,

要在这里找到仅仅是政治偏见的证据，

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ri'ækʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgres] [əʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

of	an	attitude	reactionary	and	hostile	to	the	progress	o	the	world	,
的	一个	态度	反动	和	敌对的	到	这	进步	o	这	世界	,

对世界进步持反动和敌视的态度，

[ɪz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [sens] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

is	to	deny	sense	and	meaning	to	the	greatest	literature	of	the	world	.
是	到	否定	感觉	和	意义	到	这	最	文学	的	这	世界	.

这是否定世界最伟大文学的意义和价值。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [ʃer] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .

Mr	Kipling's	instinctive	simplifying	of	life	he	shares	with	the	immortals	.
先生	吉卜林的	本能	简化	的	生活	他	分享	和	这	不朽者	.

吉卜林先生对生活的本能简化，与他笔下的人物不朽者不谋而合。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

It	is	,	as	we	shall	see	,	the	immortal	part	of	him	.
它	是	,	作为	我们	将	看	,	这	不朽	部分	的	他	.

正如我们将看到的，这是他不朽的部分。

[tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)]

To	write	of	Mr	Kipling	as	though	he	celebrates	the	ape	and	the	tiger
到	写	的	先生	吉卜林	作为	尽管	他	庆祝	这	猿	和	这	老虎

;

;
;

把吉卜林先生描述得好像他在赞美猿猴和老虎一样；

[ik'stəul] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bruːt] ; [kɔːlz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [tʃɒps] — " ['blʌdi]

extols	the	Philistine	and	the	brute	;	calls	always	for	more	chops	—	"	bloody
赞美	这	庸俗	和	这	蛮力	;	呼叫	总是	为了	更多的	排骨	—	"	血腥

[wʌnz] [wɪð] ['grɪsl] " ;

ones	with	gristle	"	;
一个	和	脆骨	"	;

赞美非利士人和畜生；总是要求吃更多的肉排——“带筋带血的肉排”；

[dɪ'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

delights	in	the	savagery	of	war	,
美味	在	这	野蛮	的	战争	,

以战争的残酷为乐

[ænd; ənd] [fə'rəʊʃəsli] [dɪ'spaɪzɪz] [ɔ:l] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm]

and	ferociously	despises	all	that	separates	the	Englishman	of	to	-	day	from
和	凶猛地	鄙视	全部	那	分离	这	英国人	的	到	-	天	从

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['ænsestə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] [hu:] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][kænt]

his	painted	ancestor	—	this	is	the	mistake	of	critics	who	cannot	distinguish	the	cant
他的	绘	祖先	—	这	是	这	错误	的	评论家	WHO	不能	区分	这	不能

[ɒv; əv] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] [ɪts] [rɪ'æləti] .

of	progress	from	its	reality	.
的	进步	从	它是	现实	.

并且极其鄙视所有将当今英国人与其画中祖先区分开来的事物——这是那些无法区分进步的空谈与现实的评论家的错误。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['drɪvn] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ætəˌvɪzəm][ɪn]

We	shall	be	driven	more	particularly	to	consider	Mr	Kipling's	atavism	in
我们	将	是	驱动	更多的	特别	到	考虑	先生	吉卜林的	返祖现象	在

[dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] .

discussing	his	tales	of	the	British	Army	.
讨论	他的	故事	的	这	英国	军队	.

在讨论吉卜林先生笔下的英国军队故事时，我们将更加关注他的返祖现象。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] ['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪm'pɪəriəlɪzəm] "

For	the	present	we	are	dealing	only	with	India	and	the	"	Imperialism	"
为了	这	展示	我们	是	处理	仅有的	和	印度	和	这	"	帝国主义	"

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['krɪtɪks][hæv; həv]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fensɪv] [pru:f]

which	some	of	Mr	Kipling's	critics	have	taken	for	an	offensive	proof
哪个	一些	的	先生	吉卜林的	评论家	有	已采取	为了	一个	进攻	证明

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒədɪs] .

of	his	political	prejudice	.
的	他的	政治的	偏见	.

目前我们只讨论印度和“帝国主义”，吉卜林先生的一些批评者认为这是他政治偏见的冒犯性证据。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['di:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	Kipling's	treatment	of	the	Anglo	-	Indian	,	and	of	the	dealing	of	the
先生	吉卜林的	治疗	的	这	盎格鲁	-	印度	,	和	的	这	处理	的	这

['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['empaɪə(r)] ,

Anglo	-	Indian	with	the	Indian	Empire	,
盎格鲁	-	印度	和	这	印度	帝国	,

吉卜林先生对英印人的描写，以及英印人与印度帝国的交往，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['jeloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:z] .

has	nothing	to	do	with	the	Yellows	and	the	Blues	.
有	没有什么	到	做	和	这	黄色	和	这	蓝调	.

这跟黄队和蓝队没有任何关系。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

The	real	motive	of	Mr	Kipling's	attitude	towards	the	men	on	the	frontier	,
这	真实的	动机	的	先生	吉卜林的	态度	向	这	男人	在	这	边境	,

吉卜林先生对边疆士兵的真实态度背后的动机是.....

[ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['dedli] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

in	places	where	deadly	things	are	encountered	and	there	is	work	to	be	done	,
在	地方	在哪里	致命	事物	是	遭遇	和	那里	是	工作	到	是	完毕	,

在那些会遭遇致命危险且还有工作要做的地方，

[ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , " [prə'gresɪv] " [ɔ:(r)] " [rɪ'ækʃən(ə)ri] ,

is	no	more	a	matter	of	politics	,	"	progressive	"	or	"	reactionary	,
是	不	更多的	一个	事情	的	政治	,	"	进步	"	或者	"	反动	,

这不再是政治问题，也不再是“进步”或“反动”的问题了。

" [ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][ɔː(r)][ɒv; əv] . - .

"	than	is	his	celebration	of	the	Maltese	Cat	or	of	.	007	.
"	比	是	他的	庆典	的	这	马耳他语	猫	或者	的	.	-	.

“比他庆祝马耳他猫或 .007 还要好。

" [ðə; ði] [waɪt] [mænz]['bɜːd(ə)n] " [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [huːm] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

"	The	White	Man's	Burden	"	is	the	burden	of	every	creature	in	whom	there	lives
"	这	白色的	男人的	负担	"	是	这	负担	的	每一个	生物	在	谁	那里	生活

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] ['leɪbə(r)] ,

the	pride	of	unrewarded	labour	,
这	自豪	的	无回报	劳动	,

“白人的负担”是每一个怀有无偿劳动自豪感的人的负担。

[ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

of	endurance	and	courage	.
的	耐力	和	勇气	.

坚韧和勇气。

[ɪn] ['ɪndiə] [ðɪs] [praɪd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlsəmli] ['tempəd] [wɪð] [hjuː'mɪləti] ;

In	India	this	pride	has	to	be	wholesomely	tempered	with	humility	;
在	印度	这	自豪	有	到	是	健康地	淬火	和	谦逊	;

在印度，这种自豪感必须与谦逊相平衡；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] [ɪz][əʊld][ænd; ənd][vɑːst][ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [wɪð] [keə(r)]

for	India	is	old	and	vast	and	incomprehensible	,	to	be	handled	with	care
为了	印度	是	老的	和	广阔的	和	难以理解	,	到	是	处理	和	关心

,

,

,

因为印度历史悠久、幅员辽阔、难以捉摸，需要谨慎对待。

[tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,

to	be	approached	as	a	country	which	,
到	是	接近	作为	一个	国家	哪个	,

应将其视为一个这样的国家：

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æn; ən] [ɪn'skruːtəbli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,

though	it	shows	an	inscrutably	smiling	face	to	the	modern	world	,
尽管	它	演出	一个	难以捉摸	微笑	脸	到	这	现代的	世界	,

虽然它向现代世界展现出一张难以捉摸的微笑面孔，

[hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ɪts] ['mɒd(ə)n]['ruːlə(r)z][baɪ] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

has	the	power	suddenly	to	baffle	its	modern	rulers	by	opening	to	them
有	这	力量	突然	到	挡板	它是	现代的	统治者	经过	开幕	到	他们

[glimps] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˌʌnə'seɪləbl] [laɪf] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['rʌfld] [baɪ] ['ɔːdərs]

glimpses	of	an	intricate	and	unassailable	life	which	cannot	be	ruffled	by	Orders
惊鸿一瞥	的	一个	错综复杂	和	无可辩驳	生活	哪个	不能	是	褶皱的	经过	订单

[ɪn]['kaʊns(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] ['plaʊɪŋ] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

in	Council	or	disturbed	by	the	weak	ploughing	of	teachers	from	the	West	.
在	理事会	或者	不安	经过	这	虚弱的	耕作	的	教师	从	这	西方	.

它突然展现出一种复杂而不可撼动的生活，这种生活既不会被枢密院令所扰乱，也不会被西方教师软弱无力的耕耘所干扰，从而令现代统治者感到困惑。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

The	task	of	the	Anglo	-	Indian	administrator	is	,	indeed	,
这	任务	的	这	盎格鲁	-	印度	行政人员	是	,	的确	,

英印行政官员的任务确实是：

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hə'rəʊɪk] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]

the	finest	opportunity	for	that	heroic	life	to	the	celebration	of	which	Mr
这	最好的	机会	为了	那	英勇	生活	到	这	庆典	的	哪个	先生

['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] .

Kipling	has	devoted	so	many	of	his	tales	.
吉卜林	有	奉献	所以	许多	的	他的	故事	.

这是歌颂吉卜林先生众多故事中所描绘的英雄人生的最佳机会。

[ðɪs] ['hɪərəʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɑːsk] [wɪtʃ] ['tæksɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃɪz]

This	hero	has	a	task	which	taxes	all	his	ability	,	which	promises	little	riches
这	英雄	有	一个	任务	哪个	税收	全部	他的	能力	,	哪个	承诺	小的	财富

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [feɪm] ,

and	little	fame	,
和	小的	名声	,

这位英雄肩负着一项考验他所有能力的任务，但这项任务却无法带来多少财富和名望。

[ænd; ənd] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɒlərəbli] ['həʊpləs] .

and	is	known	to	be	tolerably	hopeless	.
和	是	已知	到	是	勉强可以接受	绝望	.

众所周知，他几乎毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [test] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] — [ə; eɪ] [test] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	offers	to	him	a	supreme	test	of	his	virtue	—	a	test	in	which	the
它	优惠	到	他	一个	最高	测试	的	他的	美德	—	一个	测试	在	哪个	这

['hɪərəʊ] [ɪz] [ə'kaʊntəbl] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [wɪl] ;

hero	is	accountable	only	to	his	personal	will	;
英雄	是	问责制	仅有的	到	他的	个人的	将要	;

它为他提供了一个对其美德的终极考验——在这个考验中，英雄只对自己的个人意志负责；

[huːz] [best] [wɜːk] [ɪz] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

whose	best	work	is	its	own	reward	and	comfort	.
谁	最好的	工作	是	它是	自己的	报酬	和	舒适	.

它最好的作品就是它自身的回报和慰藉。

" ['dʒentlmən] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] , " [raɪts] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən]

"	Gentlemen	come	from	England	,	"	writes	Mr	Kipling	in	one	of	his	Indian
"	先生们	来	从	英格兰	,	"	写	先生	吉卜林	在	一	的	他的	印度

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

tales	,
故事	,

吉卜林先生在他的一篇印度故事中写道："绅士们来自英格兰。"

" [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ['ɪndiə] , [wɔːk] [raʊnd] [ðɪs] [greɪt] [sfɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

"	spend	a	few	weeks	in	India	,	walk	round	this	great	sphinx	of	the	Plains	,
"	花费	一个	很少	周	在	印度	,	走	圆形的	这	伟大的	狮身人面像	的	这	平原	,

"在印度待上几个星期，绕着这座平原上的巨大狮身人面像走一走，

[ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] [ə'pɒn] [ɪts] [weɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːk] , [di'nauns] [ɔː(r)] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

and	write	books	upon	its	ways	and	its	work	,	denouncing	or	praising	it	as
和	写	图书	之上	它是	方式	和	它是	工作	,	谴责	或者	赞扬	它	作为

[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [prɒmpts] .

their	ignorance	prompts	.
他们的	无知	提示	.

他们根据自己的无知，写书论及它的行事方式和所作所为，或谴责它，或赞扬它。

['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['gʌvənmənt] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt]

Consequently	all	the	world	knows	how	the	Supreme	Government	conducts
最后	全部	这	世界	知道	如何	这	最高	政府	进行

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

因此，全世界都知道最高政府是如何行事的。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['gʌvənmənt] , [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	no	one	,	not	even	the	Supreme	Government	,	knows	everything	about	the
但	不	一	,	不是	甚至	这	最高	政府	,	知道	一切	关于	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

administration	of	the	Empire	.
行政	的	这	帝国	.

但是，没有人，即使是最高政府，也完全了解帝国的行政管理。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ['ɪŋglənd] [sendz] [aʊt] [freʃ] [drɑːfts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['faɪtɪŋ] - [laɪn] ,

Year	by	year	England	sends	out	fresh	drafts	for	the	first	fighting	-	line	,
年	经过	年	英格兰	发送	出去	新鲜的	草稿	为了	这	第一的	斗争	-	线	,

英格兰每年都会选拔新的一线作战部队队员。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɪʃəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .

which	is	officially	called	the	Indian	Civil	Service	.
哪个	是	官方	称为	这	印度	民用	服务	.

其正式名称为印度公务员制度。

[ðiːz] [daɪ] , [ɔː(r)] [kɪl] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˌəʊvə'wɜːk] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] ,

These	die	,	or	kill	themselves	by	overwork	,	or	are	worried	to	death	,
这些	死	,	或者	杀	他们自己	经过	过度劳累	,	或者	是	担心	到	死亡	,

这些人要么死去，要么因过度劳累而自杀，要么因忧虑而死。

[ɔː(r)]['brəʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,

or	broken	in	health	and	hope	,
或者	破碎的	在	健康	和	希望	,

或者身心俱疲，希望破灭。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] , ['fæmɪn]

in	order	that	the	land	may	be	protected	from	death	and	sickness	,	famine
在	命令	那	这	土地	可能	是	受保护	从	死亡	和	疾病	,	饥荒

[ænd; ənd][wɔː(r)] ,

and	war	,
和	战争	,

为了保护土地免受死亡、疾病、饥荒和战争的侵袭，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .

and	may	eventually	become	capable	of	standing	alone	.
和	可能	最终	变得	有能力的	的	常设	独自的	.

并最终可能具备独立作战的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][stænd] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,

It	will	never	stand	alone	;	but	the	idea	is	a	pretty	one	,
它	将要	绝不	站立	独自的	;	但	这	主意	是	一个	漂亮的	一	,

它永远无法独立存在；但这个想法很美好。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	men	are	willing	to	die	for	it	,
和	男人	是	愿意的	到	死	为了	它	,

有人甚至愿意为此献出生命。

[ænd; ənd] ['jɪəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ]

and	yearly	the	work	of	pushing	and	coaxing	and	scolding	and	petting
和	每年	这	工作	的	推动	和	哄骗	和	责骂	和	抚摸

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [gəʊz] ['fɔːwəd] .

the	country	into	good	living	goes	forward	.
这	国家	进入	好的	活的	去	向前	.

每年，推动、劝导、责骂和安抚国民走向美好生活的工作都在继续进行。

[ɪf] [æn; ən] [əd'vɑːns] [biː; bi] [meɪd] , [ɔːl] ['kredɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

If	an	advance	be	made	,	all	credit	is	given	to	the	native	,
如果	一个	进步	是	制成	,	全部	信用	是	给定	到	这	本国的	,

如果提前完成任务，所有功劳都归于本地人。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [waɪp] [ðeə(r)] ['fɔ:hed] .

while	the	Englishmen	stand	back	and	wipe	their	foreheads	.
尽管	这	英国人	站立	后退	和	擦拭	他们的	额头	.

英国人则退后一步，擦了擦额头上的汗。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ə'kɜ:z] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [step] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [bleɪm] .

If	a	failure	occurs	,	the	Englishmen	step	forward	and	accept	the	blame	.
如果	一个	失败	发生	,	这	英国人	步	向前	和	接受	这	责备	.

如果出现失误，英国人会站出来承担责任。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [di'klɛə] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪli:z] ;

"	This	passage	declares	the	heroic	spirit	of	Mr	Kipling's	Anglo	-	Indian	tales	;
"	这	通道	声明	这	英勇	精神	的	先生	吉卜林的	盎格鲁	-	印度	故事	;

“这段文字宣扬了吉卜林先生的英印故事中的英雄精神；

[ænd; ənd] ['meni] ['ridər] [wɪl] [feɪl] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪg'zæktli] [ðɪs] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd]

and	many	readers	will	fail	to	understand	how	exactly	this	spirit	has	been	found
和	许多	读者	将要	失败	到	理解	如何	确切地	这	精神	有	到过	成立

[ˌveɪn'glɔ:riəs] .

vainglorious	.
虚荣的	.

许多读者将无法理解这种精神究竟为何被认为是虚荣的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['envɔɪ] ['kɒmz] [tu:; tə] [kleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

There	is	a	passage	in	Shakespeare	where	a	king's	envoy	comes	to	claim	of	a
那里	是	一个	通道	在	莎士比亚	在哪里	一个	国王的	使者	来	到	宣称	的	一个

[haɪ] - ['met(ə)ld] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['wɒriə(r)] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

high	-	mettled	and	sweating	warrior	the	fruits	of	victory	.
高的	-	磨砺	和	出汗	战士	这	水果	的	胜利	.

莎士比亚的剧作中有一段描写国王的使者前来向一位英勇无畏、汗流浃背的战士索要胜利果实的情节。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['grʌdʒɪz] [les] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən]

The	warrior	grudges	less	surrendering	the	fruits	of	victory	to	the	king	than
这	战士	怨恨	较少的	投降	这	水果	的	胜利	到	这	国王	比

[hi:; hi] ['grʌdʒɪz] [sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [ə'drest] [ɒn]

he	grudges	surrendering	his	anger	at	being	easily	and	prettily	addressed	on
他	怨恨	投降	他的	愤怒	在	存在	容易地	和	漂亮	已解决	在

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['dɪəli]

the	field	of	battle	by	a	polite	and	dainty	fellow	who	has	no	idea	how	dearly
这	场地	的	战斗	经过	一个	有礼貌的	和	纤巧	同伴	WHO	有	不	主意	如何	亲爱的

[ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:rtʃəst] .

the	fruits	of	victory	are	purchased	.
这	水果	的	胜利	是	购买	.

战士与其说是不愿将胜利的果实拱手让给国王，不如说是不愿在战场上被一个彬彬有礼、举止优雅的人轻易地、轻描淡写地对待，而这个人根本不知道胜利的果实是用多么昂贵的代价换来的。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['hɪərəʊz][ɑ:(r); ə(r)] [freɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]

Mr	Kipling's	heroes	are	frail	enough	to	feel	some	of	this	very	natural
先生	吉卜林的	英雄	是	脆弱	足够的	到	感觉	一些	的	这	非常	自然的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [ˌʌn'bri:ðd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['lektʃə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪndiən] [deɪ]

indignation	when	unbreathed	politicians	lecture	them	in	the	heat	of	their	Indian	day
愤慨	什么时候	未呼吸	政治家	演讲	他们	在	这	热	的	他们的	印度	天

.

:
.

吉卜林先生笔下的英雄们足够脆弱，当那些气喘吁吁的政客在印度式的喧嚣中对他们进行说教时，他们也会感受到这种非常自然的愤慨。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð] [θɪŋz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

They	come	into	touch	with	things	simple	and	bitter	.
他们	来	进入	触碰	和	事物	简单的	和	苦的	.

他们接触到了简单而痛苦的事物。

['ɪndiə] [hæz; həz] [sɜːrtʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['westən] ['ʃɪbəleθ] , [dɪ'strɔɪd] ['meni]

India	has	searched	out	the	value	of	many	a	Western	shibboleth	,	destroyed	many
印度	有	搜索	出去	这	价值	的	许多	一个	西	示播列	,	损毁	许多

['dɒktrɪnz] , ['prɪnsəp(ə)lz] ,

doctrines	,	principles	,
教义	,	原则	,

印度探寻了许多西方信条的价值，摧毁了许多教条和原则。

[aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

ideas	and	theories	.
想法	和	理论	.

想法和理论。

['freɪzɪz] [wɪtʃ] [lʊk] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌperə'reɪʃn] [lʊk] ['fu:lɪʃ] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'mi:diət] [wɜ:k] [tu:; tə]

Phrases	which	look	well	in	a	peroration	look	foolish	when	there	is	immediate	work	to
短语	哪个	看	出色地	在	一个	结语	看	愚蠢	什么时候	那里	是	即时	工作	到

[bi:; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

在演讲结尾处听起来不错的措辞，在有迫在眉睫的工作要做时，就显得很愚蠢了。

[ænd; ənd] [ɪk'spi:diənsi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ru:l] .

and	expediency	begins	to	rule	.
和	权宜之计	开始	到	规则	.

于是，权宜之计开始占据主导地位。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sə'vɪliən] [lɜ:rnz] ,

The	first	lesson	which	the	Indian	civilian	learns	,
这	第一的	课	哪个	这	印度	平民	学习	,

印度平民学到的第一课是：

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ɪndiən] ['stɔ:riz] ,

a	lesson	which	is	rarely	omitted	from	any	of	Mr	Kipling's	Indian	stories	,
一个	课	哪个	是	很少	省略	从	任何	的	先生	吉卜林的	印度	故事	,

这是吉卜林先生所有印度故事中几乎都未曾忽略的一个教训。

[ɪz] [ðæt] ['præktɪkl] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ðeɪ]

is	that	practical	men	are	better	for	being	ready	to	take	the	world	as	they
是	那	实际的	男人	是	更好的	为了	存在	准备好	到	拿	这	世界	作为	他们

[faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

find	it	.
寻找	它	.

务实的人之所以更好，是因为他们愿意接受世界的本来面目。

[ðə; ði] [men] [hu:] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] - , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

The	men	who	worship	the	Great	God	Dungara	,	the	God	of	Things	as	They	Are
这	男人	WHO	崇拜	这	伟大的	上帝	-	,	这	上帝	的	事物	作为	他们	是

,

,
,

崇拜伟大神邓加拉（万物之神）的人们，

[məʊst] ['terəb(ə)l] , [wʌn] - [aɪd] ,

most	terrible	,	One	-	eyed	,
最多	糟糕的	,	一	-	眼睛	,

最可怕的，独眼的，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [red] ['elɪfənt] [tʌsk] — [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɒn] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]

Bearing	the	Red	Elephant	Tusk	—	men	who	are	set	on	saving	their	own	particular
轴承	这	红色的	大象	獠牙	—	男人	WHO	是	放	在	保存	他们的	自己的	特别的

['bɪznəs] — [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .

business	—	have	no	time	for	saving	faces	and	phrases	.
商业	—	有	不	时间	为了	保存	面孔	和	短语	.

那些手持红象牙的人——一心只想保住自己的生意——没有时间顾及面子和辞藻。

[ðeɪ] [hæv; həv] [smɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .

They	have	small	respect	for	a	principle	.
他们	有	小的	尊重	为了	一个	原则	.

他们对原则缺乏尊重。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [tuː] ['meni] ['prɪnsəp(ə)lz] [breɪk] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] .

They	have	seen	too	many	principles	break	down	under	the	particular	instance	.
他们	有	已见	也	许多	原则	休息	向下	在下面	这	特别的	实例	.

他们目睹了太多原则在特定情况下失效。

[hens] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [wɜːk] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd]

Hence	there	is	in	all	Mr	Kipling's	work	a	disrespect	of	things	which	are	printed
因此	那里	是	在	全部	先生	吉卜林的	工作	一个	不尊重	的	事物	哪个	是	打印

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['brɪtɪʃ] [pres] ;

and	made	much	of	in	the	contemporary	British	press	;
和	制成	很多	的	在	这	当代的	英国	按	;

因此，吉卜林先生的所有作品都对当时英国报刊上刊登和大肆报道的事物抱有不敬的态度；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ə'gen] , [hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] " [ri'ækʃən(ə)ri] , "

and	this	,	again	,	has	encouraged	the	idea	that	he	is	"	reactionary	,	"
和	这	,	再次	,	有	鼓励	这	主意	那	他	是	"	反动	,	"

[kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] ,

contemptuous	of	the	humanities	,
轻蔑的	的	这	人文科学	,

而这再次加深了人们对他的“反动”印象，认为他蔑视人文学科。

[ænd; ənd] ['enəmi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['poʊəts] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] .

and	enemy	of	all	the	best	poets	and	philosophers	.
和	敌人	的	全部	这	最好的	诗人	和	哲学家	.

他是所有最伟大的诗人和哲学家的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləʊsli] [æt; ət] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]

It	will	perhaps	be	well	to	look	a	little	closely	at	one	or	two	of	Mr
它	将要	也许	是	出色地	到	看	一个	小的	密切	在	一	或者	二	的	先生

['kɪplɪŋz] ['ɪndiən] ['sɪəriːz] .

Kipling's	Indian	series	.
吉卜林的	印度	系列	.

或许仔细看看吉卜林先生的一两部印度系列小说会很有帮助。

[ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n]

They	will	help	us	to	realise	how	the	charges	we	are	discussing	have	arisen
他们	将要	帮助	我们	到	意识到	如何	这	收费	我们	是	讨论	有	出现

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	exactly	how	unreasonable	they	are	.
和	确切地	如何	不合理	他们	是	.

他们将帮助我们了解我们正在讨论的这些指控是如何产生的，以及它们究竟有多么不合理。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [tuː] ['eksələnt] [ɪg'zæmpl] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tɒd] - [ə'mendmənt] .

The	first	of	two	excellent	examples	is	the	story	of	Tods	'	Amendment	.
这	第一的	的	二	出色的	示例	是	这	故事	的	托德斯	-	修正案	.

两个绝佳例子中的第一个是托德修正案的故事。

[tɒd] - [ə'mendmənt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪl] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

Tods	'	Amendment	is	the	story	of	a	Bill	brought	in	by	the	Supreme
托德斯	-	修正案	是	这	故事	的	一个	账单	带来	在	经过	这	最高

['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['ɪndiə] .

Legislative	Council	of	India	.
立法	理事会	的	印度	.

托德修正案讲述的是印度最高立法委员会提出的一项法案的故事。

[tɒd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['beɪbi][ɒv; əv][sɪks] ,

Tods	was	an	English	baby	of	six	,
托德斯	曾是	一个	英语	婴儿	的	六	,

托德是个六岁的英国婴儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪkst] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['membəz]

and	he	mixed	on	friendly	terms	with	Indians	in	the	bazaar	and	with	members
和	他	混合	在	友好的	条款	和	印度人	在	这	市场	和	和	成员

[ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] .

of	the	Supreme	Legislative	Council	.
的	这	最高	立法	理事会	.

他与集市上的印度人和最高立法委员会成员相处融洽。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [skiːm] [ɒv; əv][lænd]['tenjə(r)] [wɪtʃ]

The	Council	was	at	this	time	devising	a	new	scheme	of	land	tenure	which
这	理事会	曾是	在	这	时间	设计	一个	新的	方案	的	土地	任期	哪个

[eɪmd] [æt; ət] " ['seɪfgɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv]

aimed	at	"	safeguarding	the	interests	"	of	a	few	hundred	thousand	cultivators	of
旨在	在	"	保障	这	兴趣	"	的	一个	很少	百	千	耕耘者	的

[ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .

the	Punjab	.
这	旁遮普邦	.

当时，委员会正在制定一项新的土地所有权方案，旨在"保障"旁遮普邦数十万农民的利益。

[ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn]['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l]['membə(r)] , [huː] [njuː] [tɒd] ,

The	Bill	was	beautiful	on	paper	;	and	the	Legal	Member	,	who	knew	Tods	,
这	账单	曾是	美丽的	在	纸	;	和	这	合法的	成员	,	WHO	知道	托德斯	,

法案纸面上看起来很漂亮；而那位认识托德斯的法律委员，

[wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] " ['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] .

was	settling	the	"	minor	details	.
曾是	安顿	这	"	次要的	细节	.

当时正在处理一些"小细节"。

" [ðə; ði] [wiːk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌjʊərə'piːən] ['ledʒɪsˌletər] , ['diːlɪŋ] [wɪð]

"	The	weak	part	of	the	business	was	that	European	legislators	,	dealing	with
"	这	虚弱的	部分	的	这	商业	曾是	那	欧洲的	立法者	,	处理	和

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

"这项业务的薄弱环节在于，欧洲立法者在与当地居民打交道时，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

are	often	puzzled	to	know	which	details	are	the	major	and	which	the
是	经常	困惑	到	知道	哪个	细节	是	这	主要的	和	哪个	这

['maɪnə(r)] .

minor	.
次要的	.

人们常常困惑于哪些细节是主要细节，哪些是次要细节。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['membə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Also	the	Native	Member	was	from	Calcutta	,	and	knew	nothing	about	the
还	这	本国的	成员	曾是	从	加尔各答	,	和	知道	没有什么	关于	这

[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .

Punjab	.
旁遮普邦	.

此外，这位本地议员来自加尔各答，对旁遮普一无所知。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪl] [tɪl] [tɒd] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

the	Bill	was	known	to	be	a	beautiful	Bill	till	Tods	happened	one	evening	to
这	账单	曾是	已知	到	是	一个	美丽的	账单	直到	托德斯	发生	一	晚上	到

[biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [niː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]['membə(r)] ,

be	sitting	on	the	knee	of	the	Legal	Member	,
是	坐着	在	这	膝盖	的	这	合法的	成员	,

这项法案原本被认为是一项优美的法案，直到一天晚上，托德碰巧坐在了法律委员的膝盖上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌsʌb'mɒnteɪn] [trækts] [ˌraɪət'wɔːriː] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'næktmənt] .

and	to	hear	him	mention	The	Submontane	Tracts	Ryotwari	Revised	Enactment	.
和	到	听到	他	提到	这	山麓	小册子	佃农	修改	颁布	.

听到他提到《山麓地带莱特瓦里制度修订法案》。

[tɒd] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌraɪət'wɔːriː] ,

Tods	had	heard	the	bazaar	talking	of	a	new	plan	for	the	Ryotwari	,
托德斯	有	听到	这	市场	说	的	一个	新的	计划	为了	这	佃农	,

托德斯在集市上听到人们在谈论莱特瓦里（Ryotwari）的新计划。

[æz; əz] [bə'zɑːz] [tɔːk] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] .

as	bazaars	talk	when	there	is	no	white	man	to	overhear	.
作为	集市	讲话	什么时候	那里	是	不	白色的	男人	到	无意中听到	.

当没有白人偷听时，集市上的人们就会像在说话一样交流。

[tɒd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['præt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l]['membə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Tods	began	to	prattle	,	and	the	Legal	Member	began	to	listen	,
托德斯	开始	到	喋喋不休	,	和	这	合法的	成员	开始	到	听	,

托德斯开始喋喋不休，而法律委员开始倾听。

[tɪl] [hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪl] .

till	he	soon	realised	that	there	was	only	one	drawback	to	the	beautiful	Bill	.
直到	他	很快	意识到	那	那里	曾是	仅有的	一	退税	到	这	美丽的	账单	.

但他很快意识到，美丽的比尔只有一个缺点。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪl] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] ,

The	beautiful	Bill	,	in	short	,	was	altogether	wrong	,
这	美丽的	账单	,	在	短的	,	曾是	共	错误的	,

简而言之，这位英俊的比尔完全错了。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [pet] [klɔːz] [wɪtʃ] [səʊ] ['klɪəli] " ['seifgɑːd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

more	especially	in	the	Council's	pet	clause	which	so	clearly	"	safeguarded	the	interests
更多的	尤其	在	这	理事会的	宠物	条款	哪个	所以	清楚地	"	受保护的	这	兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənt] .

of	the	tenant	.
的	这	租户	.

尤其是在市议会的宠物条款中，该条款明确"保障了租户的利益"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] [drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'mɒntɛɪn] [trækts] [ˌraɪət'wɔːriː]
" It therefore came about that the rough draft of the Submontane Tracts Ryotwari
" 它 所以 来了 关于 那 这 粗糙的 草稿 的 这 山麓 小册子 佃农
[rɪ'vaɪzd] [ɪ'næktmənt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['mɛmbərz] ['praɪvət] ['peɪpə(r)] - [bɒks] — "
Revised Enactment was put away in the Legal Member's private paper - box — "
修改 颁布 曾是 放 离开 在 这 合法的 成员的 私人的 纸 - 盒子 — "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因此，《山麓地带莱特瓦里制度修订法案》的草稿被束之高阁，放在了法律委员的私人文件盒里——"

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [klɔːz] , ['pensəld] [ɪn] [bluː] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]
opposite the twenty - second clause , pencilled in blue chalk , and signed by the
对面的 这 二十 - 第二 条款 , 铅笔画 在 蓝色的 粉笔 , 和 签名 经过 这
['liːg(ə)l]['membə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ,
Legal Member , are the words ,
合法的 成员 , 是 这 字 ,

在第二十二条条款的对面，用蓝色粉笔写着，并由法律成员签名，上面写着：

- [tɒd] - [ə'mendmənt] . -
' Tods ' Amendment . '
- 托德斯 - 修正案 . -

"托德修正案"。

" [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [nɒt] [əb'skjʊə(r)] .
" The moral of the tale is not obscure .
" 这 道德 的 这 故事 是 不是 朦胧 .

"这个故事的寓意并不难理解。"

[ə; eɪ]['beɪbi] [huː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ɪz]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
A baby who runs in the bazaar is better able to legislate for India than a
一个 婴儿 WHO 跑步 在 这 市场 是 更好的 有能力的 到 立法 为了 印度 比 一个
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] .
Supreme Legislative Council .
最高 立法 理事会 .

一个在集市上奔跑的婴儿都比印度最高立法委员会更有能力为印度立法。

['ɪndiə] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lænd] ,
India , in short , is a vast and uncertain land ,
印度 , 在 短的 , 是 一个 广阔的 和 不确定 土地 ,

简而言之，印度是一个幅员辽阔、局势动荡的国家。

[huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [baɪ][ðə; ði] [men] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
whose ways are not always learned in a lifetime by the men whose business it is
谁 方式 是 不是 总是 学习 在 一个 寿命 经过 这 男人 谁 商业 它 是
.
:
.

从事这项行业的人，并非一生都能学会这些方法。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ə; eɪ][ˌeɪ.fɔː.ti'ɔː.raɪ] — ['neɪmli] , [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][hjuː'meɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]
The argument a fortiori — namely , that amiable and humane political
这 争论 一个 更何况 — 即 , 那 可亲 和 人道 政治的
[fə'lɑːsəfərz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

更进一步的论点是——即，和蔼可亲、人道的政治哲学家们，

[wel] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌjʊərə'piːən] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
well bred in the latest European theories of government ,
出色地 繁殖 在 这 最新的 欧洲的 理论 的 政府 ,

精通欧洲最新的政府理论，

[ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] — [niːd] [nɒt][biː; bi] [pə'sjuːd] .

are	even	less	likely	to	be	infallible	—	need	not	be	pursued	.
是	甚至	较少的	可能	到	是	绝对正确	—	需要	不是	是	追击	.

更不可能万无一失——无需追究。

['aʊə(r)] ['sekənd] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɔː'riːljən] - .

Our	second	story	is	the	story	of	Aurelian	McGoggin	.
我们的	第二	故事	是	这	故事	的	奥雷利安	-	.

我们的第二个故事是奥雷利安·麦戈金的故事。

[ɔː'riːljən] - [hæd; həd] [riːd] [tuː] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['θɪərɪz]

Aurelian	McGoggin	had	read	too	many	books	,	and	he	had	too	many	theories
奥雷利安	-	有	读	也	许多	图书	,	和	他	有	也	许多	理论

.

:

.

奥雷利安·麦戈金读过的书太多，他的理论也太多。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kriːd] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kriːd] .

He	also	had	a	creed	:	"	It	was	not	much	of	a	creed	.
他	还	有	一个	信条	:	"	它	曾是	不是	很多	的	一个	信条	.

他也有自己的信条："但这算不上什么信条。"

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [pruːvd] [ðæt] [men] [hæd; həd][nəʊ] [səʊlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][gɒd][ænd; ənd][nəʊ]

It	only	proved	that	men	had	no	souls	,	and	there	was	no	God	and	no
它	仅有的	已证实	那	男人	有	不	灵魂	,	和	那里	曾是	不	上帝	和	不

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

hereafter	,
此后	,

这只能证明人没有灵魂，没有上帝，也没有来世。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['wʌri] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

and	that	you	must	worry	along	somehow	for	the	good	of	humanity	.
和	那	你	必须	担心	沿着	不知何故	为了	这	好的	的	人类	.

你必须以某种方式继续前行，为了人类的福祉。

" - [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [kriːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] ,

"	McGoggin	had	found	it	an	excellent	creed	for	a	Government	office	,
"	-	有	成立	它	一个	出色的	信条	为了	一个	政府	办公室	,

麦戈金认为这对于政府官员来说是一个很好的信条。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	he	brought	it	to	India	and	tried	to	teach	it	to	all	his	friends	.
和	他	带来	它	到	印度	和	尝试	到	教	它	到	全部	他的	朋友们	.

他把这门学科带到了印度，并努力教给他的所有朋友。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt]

His	friends	had	found	that	life	in	India	is	not	long	enough	to	waste	in	proving	that
他的	朋友们	有	成立	那	生活	在	印度	是	不是	长的	足够的	到	浪费	在	证明	那

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

there	is	no	one	particular	at	the	head	of	affairs	,
那里	是	不	一	特别的	在	这	头	的	事务	,

他的朋友们发现，在印度，生命短暂，不足以浪费时间去证明没有某个人真正掌控着一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

and	they	objected	.
和	他们	反对	.

他们提出了反对意见。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɔːnd] - [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

They	also	warned	McGoggin	not	to	be	too	good	for	his	work	,
他们	还	警告	-	不是	到	是	也	好的	为了	他的	工作	,

他们还警告麦戈金不要对自己的工作过于满意。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

and	not	to	insist	on	doing	it	better	than	it	needed	to	be	done	,
和	不是	到	坚持	在	正在做	它	更好的	比	它	需要	到	是	完毕	,

不要坚持做得比实际需要的更好，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪndiə] ['wɒntɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [beə(r)] [laɪf] .

because	people	in	India	wanted	all	their	energy	for	bare	life	.
因为	人们	在	印度	通缉	全部	他们的	活力	为了	裸	生活	.

因为印度人想把所有的精力都投入到维持基本生活上。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɔːnd] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,

But	McGoggin	would	not	be	warned	,	and	one	day	,
但	-	会	不是	是	警告	,	和	一	天	,

但麦戈金并未听从警告，有一天，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stedəli] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd] ['əʊvətɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɒt] ['siːz(ə)n] ,

when	he	had	steadily	overworked	and	overtalked	through	the	hot	season	,
什么时候	他	有	稳步	过度劳累	和	说话太多	通过	这	热的	季节	,

整个炎热季节里，他都一直过度工作、过度说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klʌb] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

he	was	suddenly	interrupted	at	the	club	,	in	the	middle	of	an	oration	.
他	曾是	突然	中断	在	这	俱乐部	,	在	这	中间	的	一个	演讲	.

他在俱乐部发表演讲时突然被打断了。

[ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'feɪziə] ; [bʌt; bət] - ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk]

The	doctor	called	it	aphasia	;	but	McGoggin	only	knew	that	he	was	struck
这	医生	称为	它	失语症	;	但	-	仅有的	知道	那	他	曾是	击

[sen'seɪʃənəli] [dʌm] :

sensationally	dumb	:
轰动地	哑的	:

医生称之为失语症；但麦戈金只知道自己突然变得哑巴了：

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [waɪps] [ðə; ðɪ] ['mɪlki] [lɪps]

"	Something	had	wiped	his	lips	of	speech	as	a	mother	wipes	the	milky	lips
"	某物	有	擦拭	他的	嘴唇	的	演讲	作为	一个	母亲	湿巾	这	乳白色	嘴唇

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

of	her	child	,
的	她	孩子	,

“仿佛有什么东西抹去了他的嘴唇，让他说不出话来，就像母亲擦拭孩子湿润的嘴唇一样。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

and	he	was	afraid	.
和	他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['meməri] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

For	a	moment	he	had	lost	his	mind	and	memory	—	which	was
为了	一个	片刻	他	有	丢失的	他的	头脑	和	记忆	—	哪个	曾是

[prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] .

preposterous	and	something	for	which	his	philosophy	did	not	allow	.
荒谬	和	某物	为了	哪个	他的	哲学	做过	不是	允许	.

他有一瞬间失去了理智和记忆——这很荒谬，他的哲学思想不允许这种情况发生。

[ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θɪŋz]

Henceforth	he	did	not	appear	to	know	so	much	as	he	used	to	about	things
今后	他	做过	不是	出现	到	知道	所以	很多	作为	他	用过的	到	关于	事物

[dɪ'vaɪn] .

Divine	.
神圣的	.

从此以后，他对神圣事物的了解似乎不如从前那么多了。

" - , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪk'spleɪnz] ,

"	McGoggin	,	in	fact	,	was	converted	;	for	,	as	Mr	Kipling	explains	,
"	-	,	在	事实	,	曾是	转换	;	为了	,	作为	先生	吉卜林	解释	,

“事实上，麦戈金皈依了基督教；正如吉卜林先生解释的那样，

[hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][trækt] — [ə; eɪ][trækt] [hu:z] ['pɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðæt] ['ɪndiə] [ɪz]['eɪb(ə)l]

his	story	is	really	a	tract	—	a	tract	whose	purpose	is	to	convey	that	India	is	able
他的	故事	是	真的	一个	通道	—	一个	通道	谁	目的	是	到	传达	那	印度	是	有能力的

[tu:; tə][kjʊə(r)][ðə; ði][məʊst] ['rezəlu:t] ['pɒzətɪvɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒzətɪvɪzəm] .

to	cure	the	most	resolute	positivist	of	his	positivism	.
到	治愈	这	最多	坚决	实证主义者	的	他的	实证主义	.

他的故事实际上是一篇论著——一篇旨在表明印度能够治愈最坚定的实证主义者的实证主义的论著。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ɪndiə] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['saɪəns] [ɪz] [mɒkt] , [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [fə'lɒsəfi]

Mr	Kipling's	India	is	a	land	where	science	is	mocked	,	and	synthetic	philosophies
先生	吉卜林的	印度	是	一个	土地	在哪里	科学	是	嘲笑	,	和	合成的	哲学

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

吉卜林笔下的印度是一个科学遭到嘲笑、综合哲学消亡的国度。

[ænd; ənd][mɪə(r)] [tɔ:k] [ɪz] [waɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps] .

and	mere	talk	is	wiped	from	the	lips	.
和	仅仅	讲话	是	擦拭	从	这	嘴唇	.

空谈从唇间消失。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪn]['ɪndiə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['ɪndiə] " [ju:; jʊ] ['ri:əli] [si:]

You	do	not	talk	of	Humanity	in	India	,	because	in	India	"	you	really	see
你	做	不是	讲话	的	人类	在	印度	,	因为	在	印度	"	你	真的	看

[hju:'mænəti] — [rɔ:] ,

humanity	—	raw	,
人类	—	生的	,

在印度，人们不谈论人性，因为在印度，“你才能真正看到人性——原始的、真实的、

[braʊn] , ['neɪkɪd][hju:'mænəti] — [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd]

brown	,	naked	humanity	—	with	nothing	between	it	and	the	blazing	sky	,	and
棕色的	,	裸	人类	—	和	没有什么	之间	它	和	这	炽烈	天空	,	和

['əʊnli][ðə; ði] [ju:st] - [ʌp] , [ˌoʊvər'hændəld] [ɜ:θ] [ˌʌndə'fʊt] .

only	the	used	-	up	,	overhandled	earth	underfoot	.
仅有的	这	用过的	-	向上	,	过度处理	地球	脚下	.

赤裸裸的棕色人形——与炽热的天空之间没有任何东西，脚下只有被践踏过的泥土。

" ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ɪndiən] [əd'mɪnəˌstretər] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [men] ,

"	Mr	Kipling's	Indian	administrators	are	practical	and	simple	men	,
"	先生	吉卜林的	印度	管理员	是	实际的	和	简单的	男人	,

“吉卜林先生笔下的印度行政官员都是务实而朴实的人，

[hu:] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [ðem; ðəm]

who	obey	orders	and	accept	the	incredible	because	their	position	requires	them
WHO	服从	订单	和	接受	这	极好的	因为	他们的	位置	需要	他们

[tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)] ['ɪndiə] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][æt; ət] [fɔ:lt] ,

to	administer	India	as	though	they	were	never	at	fault	,
到	管理	印度	作为	尽管	他们	是	绝不	在	过错	,

他们服从命令，接受不可思议的事情，因为他们的职位要求他们管理印度，就好像他们从未犯过错一样。

[ˌweər'æz] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn]

whereas	their	experience	tells	them	that	,	if	they	are	never	to	be	at	fault	in
然而	他们的	经验	讲述	他们	那	,	如果	他们	是	绝不	到	是	在	过错	在

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

而他们的经验告诉他们，如果他们不想在印度犯错，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['rɪdʒɪd] .

it	is	wise	to	be	not	too	original	and	fatal	to	be	too	rigid	.
它	是	明智的	到	是	不是	也	原来的	和	致命的	到	是	也	死板的	.

不要过于标新立异是明智的，而过于僵化则是致命的。

[tɒd] - [ə'mendmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː'riːljən] - [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ə'mʌŋ]

Tods	'	Amendment	and	The	Conversion	of	Aurelian	McGoggin	are	printed	among
托德斯	-	修正案	和	这	转换	的	奥雷利安	-	是	打印	之中

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

Plain	Tales	from	the	Hills	.
清楚的	故事	从	这	丘陵	.

《托德修正案》和《奥雷利安·麦戈金的皈依》收录于《山间简史》中。

[ðeɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt]

They	look	forward	to	a	whole	series	of	Anglo	-	Indian	tales	which	present
他们	看	向前	到	一个	所有的	系列	的	盎格鲁	-	印度	故事	哪个	展示

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪndiə] .

Mr	Kipling's	idea	of	the	English	in	India	.
先生	吉卜林的	主意	的	这	英语	在	印度	.

他们期待着一系列展现吉卜林先生笔下英国人在印度的形象的英印故事。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [bʊks] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

Out	of	his	later	books	we	can	illustrate	a	hundred	times	his	conviction	that
出去	的	他的	之后	图书	我们	能	阐明	一个	百	时代	他的	定罪	那

[ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] [best] .

in	India	the	simplest	wisdom	is	the	best	.
在	印度	这	最简单的	智慧	是	这	最好的	.

从他后期的著作中，我们可以百次地看到他坚信在印度，最简单的智慧才是最好的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

But	there	are	two	kinds	of	simplicity	.
但	那里	是	二	种类	的	简单	.

但简单有两种。

[ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ;

The	one	kind	is	illustrated	in	a	tale	from	The	Day's	Work	;
这	一	种类	是	插图	在	一个	故事	从	这	天	工作	;

《一天的工作》中的一个故事就说明了其中一种情况；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

it	is	the	right	kind	of	simplicity	.
它	是	这	正确的	种类	的	简单	.

这是恰到好处的简洁。

[ɪn][nəʊ]['stɔːri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs]

In	no	story	of	Mr	Kipling	is	the	devoted	service	and	practical	resourcefulness
在	不	故事	的	先生	吉卜林	是	这	奉献	服务	和	实际的	足智多谋

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'vɪliən][səʊ] ['muːvɪŋli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]

of	the	good	Civilian	so	movingly	celebrated	as	in	the	story	of	William	the
的	这	好的	平民	所以	感人地	著名	作为	在	这	故事	的	威廉	这

['kɒŋkərə(r)] .

Conqueror	.
征服者	.

在吉卜林先生的所有故事中，没有哪一篇像《征服者威廉》那样，如此感人地颂扬了善良平民的奉献精神和务实智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪn] ,

It	is	the	story	of	a	famine	,
它	是	这	故事	的	一个	饥荒	,

这是一个关于饥荒的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gʌvənmənt] .

and	of	how	it	was	met	by	the	servants	of	the	Indian	Government	.
和	的	如何	它	曾是	遇见	经过	这	仆人	的	这	印度	政府	.

以及印度政府官员对此作何反应。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði]

The	administration	of	famine	relief	would	seem	to	be	a	simple	thing	when	the
这	行政	的	饥荒	宽慰	会	似乎	到	是	一个	简单的	事物	什么时候	这

[greɪn] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ] [reɪl] [ænd; ənd]['əʊnli] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

grain	has	come	by	rail	and	only	waits	to	be	distributed	.
粮食	有	来	经过	轨	和	仅有的	等待	到	是	分布式	.

如果粮食已经通过铁路运抵，只待分发，那么救济饥荒的管理似乎是一件很简单的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]

But	the	district	served	by	the	little	group	of	English	in	William	the	Conqueror
但	这	区	服务	经过	这	小的	团体	的	英语	在	威廉	这	征服者

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

was	a	district	which	did	not	understand	the	food	of	the	North	,
曾是	一个	区	哪个	做过	不是	理解	这	食物	的	这	北	,

但是，征服者威廉麾下那小群英国人所服务的地区，却是一个不了解北方饮食的地区。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [raɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] ,

and	,	if	it	could	not	get	the	rice	which	it	knew	,
和	,	如果	它	可以	不是	得到	这	米	哪个	它	知道	,

如果它无法获得它所知道的大米，

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːv] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]['bægzˌfʊl][ɒv; əv] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wiːt] [ɔː(r)] [raɪ] .

was	ready	to	starve	within	reach	of	bagsful	of	unfamiliar	wheat	or	rye	.
曾是	准备好	到	饿死	之内	抵达	的	满袋	的	陌生	小麦	或者	黑麦	.

眼看着触手可及的几袋陌生的麦子或黑麦，却宁愿饿死。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['faɪnəli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ræʃ(ə)nz]

The	hero	of	the	tale	is	finally	reduced	to	distributing	the	Government	rations
这	英雄	的	这	故事	是	最后	减少	到	分发	这	政府	口粮

[tuː; tə][ðə; ði] [gəʊts] ,

to	the	goats	,
到	这	山羊	,

故事中的英雄最终沦落到给山羊分发政府配给的地步。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['beɪbiz] [ə'laɪv] [wɪð] [mɪlk] .

and	keeping	the	starving	babies	alive	with	milk	.
和	保持	这	饥饿	婴儿	活	和	牛奶	.

用牛奶维持饥饿婴儿的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [wɜːkt] [hɪm'self]

It	was	a	simple	idea	,	and	the	man	to	whom	it	occurred	worked	himself
它	曾是	一个	简单的	主意	,	和	这	男人	到	谁	它	发生	工作	他自己

[tuː; tə] [dɛθs] [dɔː(r)] ,

to	death's	door	,
到	死亡人数	门	,

这是一个很简单的想法，而想到这个主意的人却为此累到了奄奄一息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmp(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [frɒm; frəm] [hɪm]

which	was	no	more	than	another	simple	idea	of	what	was	due	from	him
哪个	曾是	不	更多的	比	其他	简单的	主意	的	什么	曾是	到期的	从	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

to	the	district	and	to	his	superior	officer	.
到	这	区	和	到	他的	优越的	官	.

这只不过是他对自己应向地区和上级官员履行的义务的另一种简单想法而已。

[ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [laɪfs] ['hændikæp] .

The	**wrong**	**kind**	**of**	**simplicity**	**is**	**illustrated**	**in**	**a**	**story**	**from**	**Life's**	**Handicap**	**.**
这	错误的	种类	的	简单	是	插图	在	一个	故事	从	生活的	让分	.

《人生障碍》中的一个故事说明了错误的简单化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁德亚德·吉卜林(Rudyard Kipling)
第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

It	is	called	The	Head	of	the	District	,
它	是	称为	这	头	的	这	区	,

它被称为区长，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] .

and	it	has	to	do	with	a	simple	idea	which	occurred	to	the	Viceroy	.
和	它	有	到	做	和	一个	简单的	主意	哪个	发生	到	这	总督	.

这与总督想到的一个简单的主意有关。

[ə; eɪ] [ˈdepjuti] [kəˈmɪʃənə(r)] [huː] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈlɔːləs] - - [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt]

A	Deputy	Commissioner	who	understood	the	lawless	Khusru	Kheyel	and	had	put
一个	副	专员	WHO	理解	这	无法无天	-	-	和	有	放

[ˈɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔː] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [səkˈsesə(r)] [hæd; həd][tuː; tə]

into	them	the	fear	of	English	law	had	died	and	a	successor	had	to
进入	他们	这	害怕	的	英语	法律	有	死亡	和	一个	接班人	有	到

[biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] .

be	appointed	.
是	任命	.

一位了解无法无天的库斯鲁·赫耶尔并让他们畏惧英国法律的副专员去世了，必须任命一位继任者。

[ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] - [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði]

The	man	for	the	post	was	a	certain	Tallentire	who	had	worked	with	the
这	男人	为了	这	邮政	曾是	一个	肯定	-	WHO	有	工作	和	这

[leɪt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [traɪb] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

late	head	of	the	district	and	knew	the	tribe	with	whom	he	had	to	deal	.
晚的	头	的	这	区	和	知道	这	部落	和	谁	他	有	到	交易	.

担任这个职位的人选是名叫塔伦泰尔的人，他曾与该地区的已故首领共事，并且了解他要打交道的部落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] .

But	the	Viceroy	had	a	Principle	.
但	这	总督	有	一个	原则	.

但总督有自己的原则。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪn] [self] - [ˈgʌvənmənt] ;

He	wished	to	educate	the	natives	in	self	-	government	;
他	希望	到	教育	这	本地人	在	自己	-	政府	;

他希望对当地居民进行自治教育；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] — [ə; eɪ]['veɪkənt][pəʊst][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	here	was	an	opportunity	—	a	vacant	post	of	responsibility	and	a
和	这里	曾是	一个	机会	—	一个	空缺	邮政	的	责任	和	一个

['neɪtɪv] ['kændɪdət] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

native	candidate	to	fill	it	.
本国的	候选人	到	充满	它	.

这是一个机会——一个空缺的重任职位，以及一位适合担任此职位的本地候选人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbeŋ'gɔːl]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [huː]

"	There	was	a	gentleman	and	a	member	of	the	Bengal	Civil	Service	who
"	那里	曾是	一个	绅士	和	一个	成员	的	这	孟加拉	民用	服务	WHO

[hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'griː] [tuː; tə] [buːt] [ɪn][feə(r)][ænd; ənd]['əʊpən]

had	won	his	place	and	a	university	degree	to	boot	in	fair	and	open
有	韩元	他的	地方	和	一个	大学	程度	到	启动	在	公平的	和	打开

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

competition	with	the	sons	of	the	English	.
竞赛	和	这	儿子们	的	这	英语	.

“有一位绅士，他是孟加拉公务员，他通过与英国人的子弟进行公平公开的竞争，赢得了自己的职位，并且还获得了大学学位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌltʃəd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'pɔːt] [spəʊk] ['truːli] , [hæd; həd] ['waɪzli]

He	was	cultured	,	of	the	world	,	and	,	if	report	spoke	truly	,	had	wisely
他	曾是	有文化的	,	的	这	世界	,	和	,	如果	报告	辐	真的	,	有	明智地

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

他很有教养，见多识广，而且，如果传言属实，他很有智慧，最重要的是，

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [ruːld] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [saʊθ] - ['iːstən] [ˌbeŋ'gɔːl] .

sympathetically	ruled	a	crowded	district	in	South	-	Eastern	Bengal	.
同情地	裁决	一个	挤	区	在	南	-	东	孟加拉	.

他仁慈地统治着孟加拉东南部一个人口稠密的地区。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] ['meni] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ðeə(r)] .

He	had	been	to	England	and	charmed	many	drawing	-	rooms	there	.
他	有	到过	到	英格兰	和	迷住了	许多	绘画	-	房间	那里	.

他曾到过英国，并在那里的许多客厅里都留下了他的身影。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ə'raɪt] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] [grɪʃ] ['tʃʌndə(r)] - , [em] .

His	name	,	if	the	Viceroy	recollected	aright	,	was	Mr	Grish	Chunder	Dé	,	M	.
他的	姓名	,	如果	这	总督	回忆	好的	,	曾是	先生	格里什	呕吐	-	,	M	.

[ə; eɪ] . [ɪn] [ʃɔːt] ,

A	.	In	short	,
一个	.	在	短的	,

如果总督没记错的话，他的名字是格里什·钱德尔·德先生，文学硕士。简而言之，

[dɪd] ['enibɒdi] [siː] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , ['ɔːlweɪz] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ,

did	anybody	see	any	objection	to	the	appointment	,	always	on	principle	,
做过	任何人	看	任何	异议	到	这	预约	,	总是	在	原则	,

有人对这项任命有异议吗？这始终是出于原则。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

of	a	man	of	the	people	to	rule	the	people	?
的	一个	男人	的	这	人们	到	规则	这	人们	?

让一位出身于人民的人来统治人民?

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [saʊθ] - ['iːstən] [ˌbeŋ'gɔːl] [mait] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] , [hiː; hi] [ˌæpri'hend] ,

The	district	in	South	-	Eastern	Bengal	might	with	advantage	,	he	apprehended	,
这	区	在	南	-	东	孟加拉	可能	和	优势	,	他	被捕	,

他预感，孟加拉东南部的那个地区可能具有优势。

[pɑːs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sə'vɪliən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [dʒiː] . [siː] . - [ˌnæʃə'nælətɪ] ([huː] [hæd; həd]

pass	over	to	a	younger	civilian	of	Mr	G	.	C	.	Dé's	nationality	(	who	had
经过	超过	到	一个	年轻	平民	的	先生	G	.	C	.	-	国籍	(	WHO	有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəblɪ] ['klevə(r)] ['pæmflət] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['sɪmpəθɪ] [ɪn]

written	a	remarkably	clever	pamphlet	on	the	political	value	of	sympathy	in
书面	一个	非常	聪明的	小册子	在	这	政治的	价值	的	同情	在

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]) ;

administration	)	;
行政	)	;

交给一位与 GC Dé 先生同国籍的年轻平民（他曾写过一本非常精辟的小册子，论述同情心在行政管理中的政治价值）；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [dʒiː] . [siː] . - [kʊd; kəd] [biː; bi] [træns'fəːd] ['nɔːθwəd] .

and	Mr	G	.	C	.	Dé	could	be	transferred	northward	.
和	先生	G	.	C	.	-	可以	是	转移	向北	.

GC Dé 先生可能会被调往北方。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [reɪs] , ['mɪstə(r)] [grɪʃ] ['tʃʌndə(r)] - [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

As	regarded	the	mere	question	of	race	,	Mr	Grish	Chunder	Dé	was	more
作为	认为	这	仅仅	问题	的	种族	,	先生	格里什	呕吐	-	曾是	更多的

['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,

English	than	the	English	,
英语	比	这	英语	,

就种族问题而言，格里什·钱德尔·德先生比英国人更像英国人。

[ænd; ənd] [jet] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːlɪə(r)] ['sɪmpəθɪ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [best] [ə'mʌŋ]

and	yet	possessed	of	that	peculiar	sympathy	and	insight	which	the	best	among
和	然而	拥有	的	那	奇特	同情	和	洞察力	哪个	这	最好的	之中

[ðə; ðɪ] [best] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [kʊd; kəd] ['əʊnlɪ] [wɪn] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

the	best	Service	in	the	world	could	only	win	to	at	the	end	of	their	service	.
这	最好的	服务	在	这	世界	可以	仅有的	赢	到	在	这	结尾	的	他们的	服务	.

然而，他们却拥有那种独特的同情心和洞察力，这种洞察力只有在世界上最优秀的公务员服役期满时才能获得。

" [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [saʊnd] ;

"	The	principle	was	sound	;
"	这	原则	曾是	声音	;

“这个原则是正确的；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ] ['fɒləʊ] [wen] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

but	the	consequences	were	such	as	usually	follow	when	ideas	which	are
但	这	结果	是	这样的	作为	通常	跟随	什么时候	想法	哪个	是

['sɪmp(ə)l] [ɪn] [wʌn] ['kɒntɪnənt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

simple	in	one	continent	are	applied	in	another	.
简单的	在	一	大陆	是	应用	在	其他	.

但其后果与在一个大陆上简单的想法在另一个大陆上应用时通常会发生的后果一样。

['eni] [mæn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['frʌntɪə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] -

Any	man	on	the	frontier	could	have	told	what	would	come	of	asking	the	Khusru
任何	男人	在	这	边境	可以	有	讲述	什么	会	来	的	问	这	-

- [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['mɪstə(r)] [grɪʃ] ['tʃʌndə(r)] - .

Kheyel	to	respect	and	obey	Mr	Grish	Chunder	Dé	.
-	到	尊重	和	服从	先生	格里什	呕吐	-	.

任何一个身处边境的人都能预料到，要求库斯鲁·凯耶尔尊重并服从格里什·钱德尔·德先生会带来什么后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [ə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

It	was	not	a	matter	of	religion	or	ability	,	but	of	history	.
它	曾是	不是	一个	事情	的	宗教	或者	能力	,	但	的	历史	.

这无关宗教或能力，而是历史。

[ðə; ði] - - [hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [hed]

The	Khusru	Kheyel	had	had	relations	with	the	countrymen	of	their	new	Head
这	-	-	有	有	关系	和	这	同胞们	的	他们的	新的	头

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .

for	generations	and	they	were	not	relations	of	respect	and	obedience	.
为了	几代人	和	他们	是	不是	关系	的	尊重	和	服从	.

库斯鲁·赫耶尔与他们新首领的同胞有着世代的联系，但他们之间并非是尊重和服从的关系。

[haʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['raɪət][ænd; ənd][sʌm; səm]['ræpɪd] [blʌd] - ['letɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ,

How	there	was	riot	and	some	rapid	blood	-	letting	on	the	border	,
如何	那里	曾是	暴动	和	一些	迅速的	血	-	出租	在	这	边界	,

边境地区发生了骚乱和流血事件。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [nju:] [hed] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,

and	how	the	new	Head	resigned	his	office	before	he	had	taken	it	over	,
和	如何	这	新的	头	辞职	他的	办公室	前	他	有	已采取	它	超过	,

新任校长在正式上任前就辞职了。

[ɪz][təʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð]

is	told	as	a	warning	that	there	is	a	wrong	kind	of	simplicity	in	dealing	with
是	讲述	作为	一个	警告	那	那里	是	一个	错误的	种类	的	简单	在	处理	和

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

这段话意在警告人们，与印度打交道时不要抱有错误的简单态度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['freɪzɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌntri]

It	is	fatal	to	have	invented	simple	and	embracing	phrases	about	a	country
它	是	致命的	到	有	发明	简单的	和	拥抱	短语	关于	一个	国家

[wɪtʃ] [həʊldz][mɔ:(r)]['reɪsɪz][ðæn; ðən][ɔ:l] ['jʊərəp] ;

which	holds	more	races	than	all	Europe	;
哪个	持有	更多的	种族	比	全部	欧洲	;

对于一个拥有比整个欧洲都多的种族的国家来说，发明简单而包罗万象的短语是致命的；

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;

has	had	a	long	and	private	history	of	its	own	;
有	有	一个	长的	和	私人的	历史	的	它是	自己的	;

它有着悠久而私密的历史；

[hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] ['kɔŋkə] [ðæn; ðən] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

has	been	more	often	conquered	than	Great	Britain	;
有	到过	更多的	经常	征服	比	伟大的	英国	;

比英国被征服的次数更多；

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gʌvənd]

and	has	had	every	sort	of	experience	except	that	of	being	governed
和	有	有	每一个	种类	的	经验	除了	那	的	存在	受统治

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [lɔ:] .

according	to	constitutional	law	.
根据	到	宪法	法律	.

除了受宪法管辖之外，他/她经历过各种各样的事情。

[ðɪs] ['tʃæptə(r)] ['bi:ɪŋ] ['meɪnli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['reskju:ɪŋ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]

This	chapter	being	mainly	devoted	to	rescuing	Mr	Kipling	from	his	political
这	章	存在	主要	奉献	到	救援	先生	吉卜林	从	他的	政治的

[əd'maiərə][ænd; ənd] ['sensəz] ,

admirers	and	censors	,
仰慕者	和	审查员	,

本章主要致力于将吉卜林先生从他的政治拥护者和审查者手中解救出来，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [sə'vɪlɪən] [skɒt] ,

it	may	be	well	to	conclude	upon	his	vision	of	the	devoted	civilian	Scott	,
它	可能	是	出色地	到	结束	之上	他的	想象	的	这	奉献	平民	斯科特	,

或许我们应该以他对忠诚的平民斯科特的看法作为结论。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,

the	hero	of	a	tale	already	quoted	,
这	英雄	的	一个	故事	已经	引	,

一个已被引用的故事中的英雄，

[ðə; ði][mæn] [huː] [fed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['beɪbiz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊts] ['fætn] [ɒn][ðə; ði] [fuːd]

the	man	who	fed	the	Indian	babies	from	a	herd	of	goats	fattened	on	the	food
这	男人	WHO	美联储	这	印度	婴儿	从	一个	一群	的	山羊	肥胖的	在	这	食物

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekən] [di'strʌst] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] .

which	the	starving	people	of	the	Deccan	distrusted	and	refused	.
哪个	这	饥饿	人们	的	这	德干高原	不信任	和	拒绝	.

这个人用一群吃着德干地区饥饿的人们不信任和拒绝的食物而变得肥壮的山羊来喂养印度婴儿。

[skɒt] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [æt; ət] ['sʌnset] , [dɪ'lektəbl] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] ,

Scott	appears	in	that	story	at	sunset	,	delectable	and	humane	,
斯科特	出现	在	那	故事	在	日落	,	美味的	和	人道	,

斯科特在故事中于日落时分出现，既迷人又有人情味。

['snɪːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , " [ə; eɪ][gɒd][ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv][gəʊld] [dʌst]

sneezing	in	the	dust	of	a	hundred	little	feet	,	"	a	god	in	a	halo	of	gold	dust
打喷嚏	在	这	灰尘	的	一个	百	小的	脚	,	"	一个	上帝	在	一个	光环	的	金子	灰尘

,

,

,

在一百只小脚扬起的尘土中打喷嚏，“一个沐浴在金粉光环中的神”，

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fl'ɒks] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] [ræn] [smɔːl] ['neɪkɪd]

walking	slowly	at	the	head	of	his	flocks	,	while	at	his	knee	ran	small	naked
步行	缓慢地	在	这	头	的	他的	羊群	,	尽管	在	他的	膝盖	跑	小的	裸

['kjuːpɪds] .

cupids	.
丘比特	.

他缓缓走在羊群的最前面，而他的膝盖旁跑着一群光着身子的小丘比特。

" ['klɪəli] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ]

"	Clearly	there	is	something	wrong	with	the	popular	habit	of	regarding	Mr	Kipling
"	清楚地	那里	是	某物	错误的	和	这	受欢迎的	习惯	的	关于	先生	吉卜林

[æz; əz] [ɪ'senʃəli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə][ðə; ði] " ['nɑːsti] [nɔɪz] [ɒv; əv] [biːf]

as	essentially	concerned	with	the	carving	of	men	to	the	"	nasty	noise	of	beef
作为	本质上	担心的	和	这	雕刻	的	男人	到	这	"	可恶的	噪音	的	牛肉

- ['kʌtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] .

-	cutting	on	the	block	.
-	切割	在	这	堵塞	.

“显然，人们普遍认为吉卜林先生主要关注的是雕刻男人，伴随着‘在砧板上切割牛肉的刺耳声音’，这种看法是有问题的。

" [hɪz; ɪz] " [gɒd][ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv][gəʊld] [dʌst] " ['sɪəriəsli] [dis'kʌridʒ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][brænd]

"	His	"	god	in	a	halo	of	gold	dust	"	seriously	discourages	any	attempt	to	brand
"	他的	"	上帝	在	一个	光环	的	金子	灰尘	"	严重地	令人沮丧	任何	试图	到	品牌

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːrt] - .

him	with	the	mark	of	the	reverting	carnivor	.
他	和	这	标记	的	这	恢复	-	.

“他那‘金粉光环中的神’严重阻碍了任何人试图用返祖食肉动物的印记来标记他。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['neɪtɪv] ['ɪndiə]
NATIVE **INDIA**
本国的 印度

印度原住民

[frɒm; frəm] ['simlə] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
From **Simla** **we** **have** **come** **down** **to** **the** **plains** **and** **the** **work** **of** **the**
从 西姆拉 我们 有 来 向下 到 这 平原 和 这 工作 的 这

['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ɪm'pɪəriəl] ['ɪndiə] .
English **in** **Imperial** **India** **.**
英语 在 帝国 印度 .

我们从西姆拉来到平原，看到了英国人在帝国印度的所作所为。

[ðens] [wiː; wi] [pɑːs] [tuː; tə] ['ɪndiə] [hɜː'self] .
Thence **we** **pass** **to** **India** **herself** **.**
因此 我们 经过 到 印度 她自己 .

然后我们进入印度本土。

[kən'sɜːnɪŋ] ['neɪtɪv] ['ɪndiə] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['prɪnsəp(ə)l] ['θiːsɪs] — [ə; eɪ] ['θiːsɪs] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [pɔɪnt]
Concerning **native** **India** **Mr** **Kipling's** **principle** **thesis** **—** **a** **thesis** **illustrated** **with** **point**
有关 本国的 印度 先生 吉卜林的 原则 论文 — 一个 论文 插图 和 观点

[ænd; ənd] ['kɒmpɪtənsi] [ɪn] ['meni] ['eksələnt] [teɪlz; 'teɪliːz] — [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **competency** **in** **many** **excellent** **tales** **—** **is** **that** **for** **the** **people** **of** **the**
和 能力 在 许多 出色的 故事 — 是 那 为了 这 人们 的 这

[west] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪndiə] — ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
West **there** **can** **be** **no** **such** **thing** **as** **the** **real** **India** **—** **only** **here** **and** **there**
西方 那里 能 是 不 这样的 事物 作为 这 真实的 印度 — 仅有的 这里 和 那里

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [w'eɪvəz] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪk'spaɪəz] .
an **understanding** **that** **wavers** **and** **frequently** **expires** **.**
一个 理解 那 摇摆不定 和 频繁地 到期 .

关于印度本土，吉卜林先生的主要论点——他在许多优秀的故事中都以精辟而有力的论述阐明了这一论点——是，对于西方人来说，不可能存在真正的印度——只有零星的、摇摆不定且经常消逝的理解。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [dʌz] [nɒt] ['ɪnsələntli] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['ɪndiə] [ɪz] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] .
Mr **Kipling** **does** **not** **insolently** **explain** **that** **India** **is** **thus** **and** **thus** **.**
先生 吉卜林 做 不是 傲慢地 解释 那 印度 是 因此 和 因此 .

吉卜林先生并没有傲慢地解释印度就是这样。

[hiː; hi] [ə'laʊz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
He **allows** **the** **impression** **to** **grow** **upon** **us** **,** **as** **once** **it** **grew** **upon** **himself** **,**
他 允许 这 印象 到 生长 之上 我们 , 作为 一次 它 生长 之上 他自己 ,

他任由这种印象在我们心中滋长，就像它曾经在他心中滋长一样。

[ðæt] [ɪn] ['ɪndiə] [ɔːl] [ðə; ði] ['set(ə)ld] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,
that **in** **India** **all** **the** **settled** **ways** **of** **the** **West** **are** **insecure** **,**
那 在 印度 全部 这 定居 方式 的 这 西方 是 不安全 ,

在印度，西方所有既定的方式都不安全。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - .
that **at** **any** **moment** **we** **may** **be** **looking** **into** **the** **House** **of** **Suddhu** **.**
那 在 任何 片刻 我们 可能 是 寻找 进入 这 房子 的 - .

我们随时都可能要调查苏杜之家。

" [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd]
" **A** **stone's** **throw** **out** **on** **either** **hand**
" 一个 石头的 扔 出去 在 任何一个 手

“两边都近在咫尺。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [wel] - ['ɔːdəd] [rəʊd] [wiː; wi] [tred] ,

From	that	well	-	ordered	road	we	tread	,
从	那	出色地	-	订购	路	我们	踏	,

我们沿着那条井然有序的道路前行，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] :

And	all	the	world	is	wild	and	strange	:
和	全部	这	世界	是	荒野	和	奇怪的	:

整个世界都充满了狂野和奇异：

[tʃj'reil] [ænd; ənd] [guːl] [ænd; ənd] [dʒɪn] [ænd; ənd] [spraɪt]

Churel	and	ghoul	and	Djinn	and	sprite
丘雷尔	和	食尸鬼	和	精灵	和	精灵

丘雷尔、食尸鬼、精灵和小精灵

[ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Shall	bear	us	company	to	-	night	,
将	熊	我们	公司	到	-	夜晚	,

今晚将有人陪伴我们，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [lænd]

For	we	have	reached	the	Oldest	Land
为了	我们	有	达到	这	最老	土地

因为我们已抵达最古老的土地

[weər'ɪn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [reɪndʒ] .

Wherein	the	Powers	of	Darkness	range	.
其中	这	权力	的	黑暗	范围	.

黑暗力量的范围就在这里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪndiə] .

"	It	is	not	for	an	Englishman	to	speak	of	the	real	India	.
"	它	是	不是	为了	一个	英国人	到	说话	的	这	真实的	印度	.

“英国人没有资格谈论真正的印度。”

[let] [hɪm] [stænd] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Let	him	stand	with	Mr	Kipling	between	East	and	West	,
让	他	站立	和	先生	吉卜林	之间	东方	和	西方	,

让他与吉卜林先生一起站在东西方之间吧。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [iːtʃ] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət]

and	allow	each	thing	he	sees	to	add	to	his	dark	and	intricate
和	允许	每个	事物	他	看到	到	添加	到	他的	黑暗的	和	错综复杂

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

并让他所看到的每件事都为他黑暗而复杂的印象增添新的内容。

['ɪndiə] [wɪl] [ðen] [ə'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [vɑːst] [fɔːm] , [wɪl] [pres] [ə'pɒn] [ðə; ði]

India	will	then	assume	her	own	uneasy	and	vast	form	,	will	press	upon	the
印度	将要	然后	认为	她	自己的	不安	和	广阔的	形式	,	将要	按	之上	这

[nɜːvz] ,

nerves	,
神经	,

届时，印度将展现其自身令人不安的庞大形态，并给人们的神经带来压力。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [mɪ'stɪəriəs] .

and	be	declared	mysterious	.
和	是	声明	神秘	.

并被认定为神秘人物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn] [laɪfs] ['hændikæp] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lə'hɔː] [baɪ] [naɪt] .

There	are	a	few	pages	in	Life's	Handicap	describing	the	City	of	Lahore	by	night	.
那里	是	一个	很少	页面	在	生活的	让分	描述	这	城市	的	拉合尔	经过	夜晚	.

《人生障碍》一书中有几页描写了夜晚的拉合尔城。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [hiːt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['dɪstəns] ['ɔːlsəʊ] ,

There	is	great	heat	in	these	pages	;	there	is	distance	also	,
那里	是	伟大的	热	在	这些	页面	;	那里	是	距离	还	,

这些文字中充满了炽热的情感，同时也存在着距离感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləs] [eə(r)][ɒv; əv] [striːts] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmɪk] ['swɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

and	the	breathless	air	of	streets	where	the	formic	swarming	of	India	,
和	这	喘不过气	空气	的	街道	在哪里	这	甲酸	蜂拥而至	的	印度	,

[hɜː(r); hə(r)] ['kæləs] [fɪ'kʌndəti] ,

her	callous	fecundity	,
她	冷酷	生育力	,

还有印度街头令人窒息的空气，那里熙熙攘攘的人群，她冷酷无情的丰饶，

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skaɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [feɪθ] ,

the	tyranny	of	her	skies	,	and	her	old	faith	,
这	暴政	的	她	天空	,	和	她	老的	信仰	,

她那片天空的暴政，以及她古老的信仰，

[prɪ'peə(r)][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ɪm'reɪ] :

prepare	us	for	the	House	of	Suddhu	and	the	return	of	Imray	:
准备	我们	为了	这	房子	的	-	和	这	返回	的	Imray	:

请做好迎接苏杜之家和伊姆雷回归的准备：

" [ðə; ði] [ruːf] - [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [kræmd] [wɪð] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	roof	-	tops	are	crammed	with	men	,	women	,	and	children	;	and	the
"	这	屋顶	-	最高额	是	拥挤	和	男人	,	女性	,	和	孩子们	;	和	这

[eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['nɔɪzɪz] .

air	is	full	of	undistinguishable	noises	.
空气	是	满的	的	无法区分的	噪音	.

“屋顶上挤满了男人、女人和孩子；空气中充满了难以分辨的噪音。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['restləs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] ; [ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndə(r)] .

They	are	restless	in	the	City	of	Dreadful	Night	;	and	small	wonder	.
他们	是	不安	在	这	城市	的	可怕	夜晚	;	和	小的	想知道	.

在恐怖之夜之城，他们躁动不安；这也不足为奇。

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [briːð] .

The	marvel	is	that	they	can	even	breathe	.
这	奇迹	是	那	他们	能	甚至	呼吸	.

令人惊奇的是，它们竟然还能呼吸。

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪz] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz]

If	you	gaze	intently	at	the	multitude	you	can	see	that	they	are	almost	as
如果	你	目光	专注地	在	这	民众	你	能	看	那	他们	是	几乎	作为

[ʌn'iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [kraʊd] ;

uneasy	as	a	daylight	crowd	;
不安	作为	一个	日光	人群	;

如果你仔细观察人群，你会发现他们几乎和白天的人群一样不安；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɪz] [səb'djuːd] .

but	the	tumult	is	subdued	.
但	这	骚乱	是	低沉的	.

但骚乱已经平息。

['evriweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] ['slipər] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Everywhere	,	in	the	strong	light	,	you	can	watch	sleepers	turning	to	and	fro	,
到处	,	在	这	强的	光	,	你	能	手表	卧铺	转弯	到	和	弗	,

在明亮的灯光下，到处都能看到熟睡的人们翻来覆去地睡着。

['ʃɪftɪŋ] [ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌri:'setlɪŋ] [ðem; ðəm] .

shifting	**their**	**beds**	**and**	**again**	**resettling**	**them**	**.**
转变	他们的	床	和	再次	重新安置	他们	.

他们挪动床铺，然后再重新安置。

[ɪn] [ðə; ði] [pɪt] - [laɪk] ['kɔ:tˌjɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['mu:vmənt] .

In	**the**	**pit**	**-**	**like**	**courtyards**	**of**	**the**	**houses**	**there**	**is**	**the**	**same**	**movement**	**.**
在	这	坑	-	喜欢	庭院	的	这	房屋	那里	是	这	相同的	移动	.

房屋的坑状庭院里也有同样的动静。

" [ðə; ði] ['pɪtiləs] [mu:n] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

"	**The**	**pitiless**	**Moon**	**shows**	**it**	**all**	**.**
"	这	无情	月亮	演出	它	全部	.

“无情的月亮揭示了一切。”

[ʃəʊz] , [tu:] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Shows	**,**	**too**	**,**	**the**	**plains**	**outside**	**the**	**city**	**,**
演出	,	也	,	这	平原	外部	这	城市	,

也展现了城外的平原，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hændz] - [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	**here**	**and**	**there**	**a**	**hand's**	**-**	**breadth**	**of**	**the**	**Ravee**	**without**	**the**	**walls**	**.**
和	这里	和	那里	一个	手的	-	宽度	的	这	-	没有	这	墙壁	.

偶尔还能看到一掌宽的狂欢节场地没有墙壁遮挡。

[ʃəʊz] ['lɑ:stli] , [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [haʊs] - [tɒp] ['ɔ:lməʊst] [də'rektli] [bɪ'ləʊ]

Shows	**lastly**	**,**	**a**	**splash**	**of**	**glittering**	**silver**	**on**	**a**	**house**	**-**	**top**	**almost**	**directly**	**below**
演出	最后	,	一个	溅	的	闪闪发光	银	在	一个	房子	-	顶部	几乎	直接地	以下

[ðə; ði] [mɒsk] [mɪ'nɑ:] .

the	**mosque**	**Minar**	**.**
这	清真寺	尖塔	.

最后，画面中可以看到清真寺尖塔正下方一栋房屋屋顶上闪闪发光的银色装饰。

[sʌm; səm] [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [dʒɑ:(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

Some	**poor**	**soul**	**has**	**risen**	**to**	**throw**	**a**	**jar**	**of**	**water**	**over**	**his**
一些	贫穷的	灵魂	有	升起	到	扔	一个	罐	的	水	超过	他的

['fi:vəd] ['bɒdi] ;

fevered	**body**	**;**
发烧	身体	;

某个可怜的人起身，将一罐水泼在他发烧的身体上；

[ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [straɪks] ['feɪntli] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

the	**tinkle**	**of**	**the**	**falling**	**water**	**strikes**	**faintly**	**on**	**the**	**ear**	**.**
这	小便	的	这	坠落	水	罢工	淡淡的	在	这	耳朵	.

潺潺的流水声轻轻地传入耳中。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)] [men] , [ɪn] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] , ['fɒləʊ]

Two	**or**	**three**	**other**	**men**	**,**	**in**	**far**	**-**	**off**	**corners**	**of**	**the**	**City**	**of**	**Dreadful**	**Night**	**,**	**follow**
二	或者	三	其他	男人	,	在	远的	-	离开	角落	的	这	城市	的	可怕	夜晚	,	跟随

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

his	**example**	**,**
他的	例子	,

在恐怖之夜之城遥远的角落里，还有两三个人效仿了他的做法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['flæʃɪz] [laɪk] [ˌhi:lɪəʊ'græfɪk] ['sɪgnlz] . ...

and	**the**	**water**	**flashes**	**like**	**heliographic**	**signals**	**.**	**...**
和	这	水	闪光灯	喜欢	日光摄影	信号	.	...

水面闪烁，如同日光信号一般.....

[stɪl] [ðə; ðɪ][ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)l] [nɔɪz] [kən'tɪnju:z] , [ðə; ðɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð]

Still	**the**	**unrestful**	**noise**	**continues**	**,**	**the**	**sigh**	**of**	**a**	**great**	**city**	**overwhelmed**	**with**
仍然	这	不安	噪音	继续	,	这	叹	的	一个	伟大的	城市	不堪重负	和

[ðə; ðɪ] [hi:t] ,

the	**heat**	**,**
这	热	,

喧嚣依旧不绝于耳，那是大城市在酷暑中发出的叹息。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [si:kɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] .

and	**of**	**a**	**people**	**seeking**	**in**	**vain**	**for**	**rest**	**.**
和	的	一个	人们	寻求	在	徒劳	为了	休息	.

以及一群徒劳地寻求安息的人们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] - [klɑ:s] ['wɪmɪn] [hu:] [sli:p] [ɒn][ðə; ðɪ] [haʊs] - [tɒps] .

It	**is**	**only**	**the**	**lower**	**-**	**class**	**women**	**who**	**sleep**	**on**	**the**	**house**	**-**	**tops**	**.**
它	是	仅有的	这	降低	-	班级	女性	WHO	睡觉	在	这	房子	-	最高额	.

只有下层阶级的妇女才会睡在屋顶上。

[wɒt] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] ['tɔ:ment] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['lætɪst] [zɪ'nɑ:nə] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [læmps][ɑ:(r); ə(r)]

What	**must**	**the**	**torment**	**be**	**in**	**the**	**latticed**	**zenanas**	**,**	**where**	**a**	**few**	**lamps**	**are**
什么	必须	这	折磨	是	在	这	晶格状	zenanas	,	在哪里	一个	很少	灯	是

[stɪl] ['twɪŋklɪŋ] ?

still	**twinkling**	**?**
仍然	闪烁	?

在那些格子窗环绕的后殿里，几盏灯还在闪烁，那里的人们该是怎样的煎熬啊?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['fʊtfɔ:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:t] [bɪ'ləʊ] .

There	**are**	**footfalls**	**in**	**the**	**court**	**below**	**.**
那里	是	脚步声	在	这	法庭	以下	.

楼下庭院里有脚步声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][mu:'ezɪn; mju:'ezɪn] — ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] ;

It	**is**	**the**	**Muezzin**	**—**	**faithful**	**minister**	**;**
它	是	这	宣礼员	—	忠实	部长	;

他是宣礼员——忠实的宣礼员;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [ðæt]

but	**he**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**here**	**an**	**hour**	**ago**	**to**	**tell**	**the**	**Faithful**	**that**
但	他	应该	到	有	到过	这里	一个	小时	前	到	告诉	这	忠实	那

[preə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sli:p] — [ðə; ðɪ] [sli:p] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

prayer	**is**	**better**	**than**	**sleep**	**—**	**the**	**sleep**	**that**	**will**	**not**	**come**	**to**	**the**	**city**	**.**
祷告	是	更好的	比	睡觉	—	这	睡觉	那	将要	不是	来	到	这	城市	.

但他本该一个小时前就到这里，告诉信徒们祈祷胜过睡眠——这座城市永远不会迎来睡眠。

" [ðə; ðɪ][mu:'ezɪn; mju:'ezɪn] ['fʌmbl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	**The**	**Muezzin**	**fumbles**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**the**	**door**	**of**	**one**	**of**	**the**
"	这	宣礼员	失误	为了	一个	片刻	和	这	门	的	一	的	这

[mi'nɑ:] , [ˌdisə'piə] [ə'waɪl] ,

Minars	**,**	**disappears**	**awhile**	**,**
宣礼塔	,	消失	一会儿	,

“宣礼员笨拙地摸索了一会儿其中一个宣礼塔的门，然后消失了一会儿。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] - [laɪk] [rɔ:(r)] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [beɪs] ['θʌndə(r)] — [telz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

and	**a**	**bull**	**-**	**like**	**roar**	**—**	**a**	**magnificent**	**bass**	**thunder**	**—**	**tells**	**that**	**he**	**has**
和	一个	公牛	-	喜欢	吼	—	一个	壮丽	低音	雷	—	讲述	那	他	有

[ri:tʃt] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɪ'nɑ:] .

reached	**the**	**top**	**of**	**the**	**Minar**	**.**
达到	这	顶部	的	这	尖塔	.

一声如同公牛咆哮般的巨响——一声雄浑的低音雷鸣——宣告他已到达米纳尔塔顶。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] - [ɪt'self] !

They	must	hear	the	cry	to	the	banks	of	the	shrunken	Ravee	itself	!
他们	必须	听到	这	哭	到	这	银行	的	这	缩小	-	本身	!

他们必须听到来自萎缩的拉维河岸边的呼喊!

['iːv(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

Even	across	the	courtyard	it	is	almost	overpowering	.
甚至	穿过	这	庭院	它	是	几乎	压倒性的	.

即使隔着庭院，也能感受到它几乎令人窒息的威力。

[ðə; ði] [klaʊd] [drɪfts] [baɪ][ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪm] ['aʊtlaɪnd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [hændz] [leɪd] [ə'pɒn]

The	cloud	drifts	by	and	shows	him	outlined	black	against	the	sky	,	hands	laid	upon
这	云	漂移	经过	和	演出	他	概述	黑色的	反对	这	天空	,	双手	铺设	之上

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

云朵飘过，映出他黑色的轮廓，与天空形成鲜明对比，他双手捂着耳朵。

[ænd; ənd] [brɔːd] [tʃest] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] — - ['ælə; ə'lɑː][həʊ]['ækbɑː] - ;

and	broad	chest	heaving	with	the	play	of	his	lungs	—	'	Allah	ho	Akbar	'	;
和	广阔	胸部	起伏	和	这	玩	的	他的	肺	—	-	真主	何	阿克巴	-	;

他宽阔的胸膛随着肺部的起伏而剧烈跳动——“真主至大”;

[ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

then	a	pause	while	another	Muezzin	somewhere	in	the	direction	of	the
然后	一个	暂停	尽管	其他	宣礼员	某处	在	这	方向	的	这

['gəʊldən]['temp(ə)l] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][kɔːl] — - ['ælə; ə'lɑː][həʊ]['ækbɑː] . -

Golden	Temple	takes	up	the	call	—	'	Allah	ho	Akbar	.	'
金的	寺庙	需要	向上	这	称呼	—	-	真主	何	阿克巴	.	-

然后停顿了一下，这时金庙方向的某个地方的另一位宣礼员接过了宣礼——“真主至大”。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ɔːl] ;

Again	and	again	;	four	times	in	all	;
再次	和	再次	;	四	时代	在	全部	;

反复多次；总共四次;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedsted] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ʌp] [ɔːl'redi] . — - [aɪ][beə(r)]

and	from	the	bedsteads	a	dozen	men	have	risen	up	already	.	—	'	I	bear
和	从	这	床架	一个	打	男人	有	升起	向上	已经	.	—	-	我	熊

['wɪtnəs] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd][baɪ][gɒd] . - "

witness	that	there	is	no	God	by	God	.	'	"
证人	那	那里	是	不	上帝	经过	上帝	.	-	"

已有十几个人从床上站了起来。“我作证，没有真神。”

" ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [pɑːs]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	Several	weeks	of	darkness	pass	after	this	.
"	一些	周	的	黑暗	经过	后	这	.

此后，将迎来数周的黑暗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] .

For	the	Moon	has	gone	out	.
为了	这	月亮	有	已消失	出去	.

因为月亮已经熄灭了。

[ðə; ði] ['veri] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,

The	very	dogs	are	still	,
这	非常	狗	是	仍然	,

那些狗依然静止不动。

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [bɪˈfɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] ['həʊmwəd]

and	I	watch	for	the	first	light	of	the	dawn	before	making	my	way	homeward
和	我	手表	为了	这	第一的	光	的	这	黎明	前	制作	我的	方式	回家

.

:

.

我等待着黎明的第一缕曙光，然后才踏上回家的路。

[əˈgen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] .

Again	the	noise	of	shuffling	feet	.
再次	这	噪音	的	洗牌	脚	.

又是一阵脚步声。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][bɪˈgɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['naɪtwɒtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] . -

The	morning	call	is	about	to	begin	,	and	my	nightwatch	is	over	.	'
这	早晨	称呼	是	关于	到	开始	,	和	我的	夜巡	是	超过	.	-

早晨的点名即将开始，我的夜班也结束了。

['ælə; əˈlɑː][həʊ]['ækbɑː] !

Allah	ho	Akbar	!
真主	何	阿克巴	!

真主至大!

['ælə; əˈlɑː][həʊ]['ækbɑː] ! -

Allah	ho	Akbar	!	'
真主	何	阿克巴	!	-

真主至大!

[ðə; ði] [iːst] [grəuz] [greɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sæfrən] ;

The	east	grows	grey	,	and	presently	saffron	;
这	东方	生长	灰色的	,	和	目前	藏红花	;

东方渐渐变灰，不久便变成藏红花色；

[ðə; ði] [dɔːn] [wɪnd] ['kɒmz] [ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][muːˈezɪn; mjuːˈezɪn][hæd; həd] ['sʌmənd] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	dawn	wind	comes	up	as	though	the	Muezzin	had	summoned	it	;
这	黎明	风	来	向上	作为	尽管	这	宣礼员	有	被召唤	它	;

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][mæn] ,

and	,	as	one	man	,
和	,	作为	一	男人	,

晨风拂面而来，仿佛是宣礼员召唤而来；而他，作为一个人，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ɪts][bed][ænd; ənd] [tɜːnz] [ɪts] [feɪs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]

the	City	of	Dreadful	Night	rises	from	its	bed	and	turns	its	face	towards	the
这	城市	的	可怕	夜晚	上升	从	它是	床	和	转弯	它是	脸	向	这

['dɔːnɪŋ] [deɪ] . ...

dawning	day	.	...
黎明	天	.	...

恐怖之夜之城从沉睡中苏醒，面向黎明.....

" - [wɪl] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [meɪk] [ruːm] ? -

"	'	Will	the	Sahib	,	out	of	his	kindness	,	make	room	?	'
"	-	将要	这	萨希布	,	出去	的	他的	仁慈	,	制作	房间	?	-

“老爷能否出于好心，腾出地方来？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

['sʌmθɪŋ] [bɔːn] [ɒn] [menz] ['ʃəuldəz] ['kɒmz] [baɪ][ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [lait] , [ænd; ənd][ai][stænd] [bæk] .

Something	borne	on	men's	shoulders	comes	by	in	the	half	-	light	,	and	I	stand	back	.
某物	出生	在	男士	肩膀	来	经过	在	这	一半	-	光	,	和	我	站立	后退	.

昏暗的光线下，一个扛在男人肩上的物体经过，我退后一步。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɔːps] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [gɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪstændə(r)] [sez] ,

A	woman's	corpse	going	down	to	the	burning	-	ghat	,	and	a	bystander	says	,
一个	女性的	尸体	去	向下	到	这	燃烧	-	河坛	,	和	一个	旁观者	说道	,

一具女尸被抬往火葬场，一个旁观者说道：

- [ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] . -

'	She	died	at	midnight	from	the	heat	.	'
-	她	死亡	在	午夜	从	这	热	.	-

“她因中暑于午夜去世。”

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['meθəd] [ɒv; əv]

"	This	passage	may	stand	as	a	fair	example	of	Mr	Kipling's	method	of
"	这	通道	可能	站立	作为	一个	公平的	例子	的	先生	吉卜林的	方法	的

['diːlɪŋ] [wɪð] ['ɪndiə] .

dealing	with	India	.
处理	和	印度	.

“这段文字可以作为吉卜林先生处理印度问题的方式的一个恰当例子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] .

It	is	an	able	piece	of	descriptive	writing	.
它	是	一个	有能力的	片	的	描述性的	写作	.

这是一篇描写生动的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðə; ði] " [ɪ'fekt] " [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

It	is	marked	by	a	conscious	and	deliberate	resolve	that	the	"	effect	"	shall	be
它	是	标记	经过	一个	有意识的	和	商榷	解决	那	这	"	影响	"	将	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

它体现了一种自觉而深思熟虑的决心，即一定要实现某种“效果”。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['dɪstəns] ,

It	shows	us	the	Indian	city	from	a	high	distance	,
它	演出	我们	这	印度	城市	从	一个	高的	距离	,

它向我们展示了从高空俯瞰的印度城市。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [næk] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪvɪdli] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	it	appeared	to	an	observer	with	a	knack	for	vividly	delivering	his
作为	它	出现	到	一个	观察员	和	一个	诀窍	为了	生动地	运送	他的

[ɪm'preʃnz] .

impressions	.
印象	.

一位善于生动表达自己印象的观察者是这样描述的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ;

It	is	in	no	sense	an	inspired	wrestle	with	the	reality	of	India	;
它	是	在	不	感觉	一个	灵感	搏斗	和	这	现实	的	印度	;

这绝非是对印度现实的一次充满灵感的探讨；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɪpɪk(ə)l] .

and	in	that	it	is	typical	.
和	在	那	它	是	典型的	.

这一点很典型。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz]['nevə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə][grɑːsp][ɔː(r)] [ɪn'tɜːprət] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [θiːm] .

Mr	Kipling	has	never	claimed	to	grasp	or	interpret	his	Indian	theme	.
先生	吉卜林	有	绝不	声称	到	抓牢	或者	解释	他的	印度	主题	.

吉卜林先生从未声称自己理解或诠释过他的印度主题。

[hiː; hi][hæz; həz] [stʊd] [əˈweɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˌɒstenˈteɪʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	has	stood	away	almost	ostentatiously	from	the	material	he	was
他	有	站立	离开	几乎	炫耀地	从	这	材料	他	曾是

[ɪkˈsplɔɪtɪŋ] .

exploiting	.
利用	.

他几乎是刻意地与他曾经利用的素材保持距离。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmerɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ðæt] [hiː; hi] [ədˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə]

It	is	indeed	the	chief	merit	of	his	Indian	tales	that	he	admits	himself	to
它	是	的确	这	首席	优点	的	他的	印度	故事	那	他	承认	他自己	到

[biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ,

be	no	more	,
是	不	更多的	,

事实上，他讲述的印度故事最大的优点就在于，他承认自己已不再是原来的自己。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈɪndiə] [ɪz] [kənˈsɜːnd] , [ðæn; ðən][æn; ən][ədˈventʃərə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [məʊst]

so	far	as	India	is	concerned	,	than	an	adventurer	making	the	literary	most
所以	远的	作为	印度	是	担心的	,	比	一个	冒险家	制作	这	文学	最多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] .

of	his	adventure	.
的	他的	冒险	.

就印度而言，这更像是一位冒险家在文学上最大限度地发挥了他的冒险精神。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ˈɒf(ə)n][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]

He	has	at	any	rate	the	sensibility	to	be	conscious	that	often	he	is	in	the
他	有	在	任何	速度	这	感性	到	是	有意识的	那	经常	他	是	在	这

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪpə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

position	of	a	tripper	before	the	Sphinx	.
位置	的	一个	旅行者	前	这	狮身人面像	.

至少他有足够的感知力意识到，他常常就像一个绊倒在斯芬克斯面前的绊脚石。

[hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [θrɪld] [wɪð] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈɪndiəz] [ˈpaʊə(r)] .

His	tales	are	thrilled	with	respect	and	a	sense	of	India's	power	.
他的	故事	是	激动不已	和	尊重	和	一个	感觉	的	印度的	力量	.

他的故事充满了对印度的敬意和对印度实力的赞叹。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [huː] [waɪps] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ɔːˈriːljən] - ,

She	it	is	who	wipes	the	lips	of	Aurelian	McGoggin	,
她	它	是	WHO	湿巾	这	嘴唇	的	奥雷利安	-	,

是她擦了奥雷利安·麦戈金的嘴唇。

[huː] [ˈflaʊt][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] , [ˈhʌmblz] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

who	flouts	the	Greatest	of	All	the	Viceroys	,	humbles	the	Legal	Member	of	the
WHO	蔑视	这	最	的	全部	这	总督们	,	谦卑	这	合法的	成员	的	这

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] ,

Supreme	Legislative	Council	,
最高	立法	理事会	,

胆敢藐视最伟大的总督，必将令最高立法委员会的合法成员蒙羞。

[ænd; ənd] [draɪvz] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [waɪt] [ɪnˈtruːdə(r)][tuː; tə][ɪˈluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] .

and	drives	the	lonely	white	intruder	to	illusion	and	death	.
和	驱动	这	孤独	白色的	入侵者	到	错觉	和	死亡	.

并将孤独的白人入侵者驱向幻想和死亡。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkɒŋkərə(r)] .

She	is	indifferent	to	every	conqueror	.
她	是	冷漠	到	每一个	征服者	.

她对所有征服者都漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [fiːdz] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌltiˌtjuːd, -ˌtuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ;

She	feeds	her	multitudes	like	a	mother	;
她	饲料	她	众多	喜欢	一个	母亲	;

她像母亲一样养育着她的众多子民；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbaʊnti] [draɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [ˈpestɪləns] .

and	then	suddenly	her	bounty	dries	and	there	is	famine	and	pestilence	.
和	然后	突然	她	赏金	干燥	和	那里	是	饥荒	和	瘟疫	.

然后突然间，她的丰饶之物枯竭了，出现了饥荒和瘟疫。

[ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ˈdwɔːfɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [haɪt] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

Always	she	is	a	confronting	Presence	dwarfing	to	one	height	masters	and	slaves	.
总是	她	是	一个	面对	在场	矮化	到	一	高度	大师	和	奴隶	.

她总是以一种咄咄逼人的气势出现，令所有平凡的主人和奴隶都相形见绌。

[ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋ] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [ˈbraʊnɪŋz] [ˈpəʊɪt] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [fəˈmɪliə(r)] [kwest] :

Mr	Kipling	has	followed	this	Presence	as	Browning's	poet	followed	a	more	familiar	quest	:
先生	吉卜林	有	随后	这	在场	作为	勃朗宁	诗人	随后	一个	更多的	熟悉的	寻求	:

吉卜林先生追随了这种存在，就像勃朗宁笔下的诗人追随了一条更为熟悉的探索之路一样：

" [jet] [ðə; ði] [deɪ] [weəz] ,

"	Yet	the	day	wears	,
"	然而	这	天	穿着	,

然而，时光飞逝，

[ænd; ənd] [dɔː(r)] [səkˈsiːdz] [dɔː(r)] ;

And	door	succeeds	door	;
和	门	成功	门	;

门接着门；

[aɪ] [traɪ] [ðə; ði] [freʃ] [ˈfɔːtʃuːn] —

I	try	the	fresh	fortune	—
我	尝试	这	新鲜的	财富	—

我试了试新的运势——

[reɪndʒ] [ðə; ði] [waɪd] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] .

Range	the	wide	house	from	the	wing	to	the	centre	.
范围	这	宽的	房子	从	这	翼	到	这	中心	.

从侧翼到中心，对这栋宽阔的房子进行测量。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] !

Still	the	same	chance	!
仍然	这	相同的	机会	!

机会依旧！

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [æz; əz] [ai] [ˈentə(r)] .

She	goes	out	as	I	enter	.
她	去	出去	作为	我	进入	.

我进去的时候她出去了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ədˈventʃə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈdjuːti] ,

"	It	is	a	lawful	adventure	,	and	for	some	it	is	an	absolute	duty	,
"	它	是	一个	合法的	冒险	,	和	为了	一些	它	是	一个	绝对	责任	,

“这是一场合法的冒险，对某些人来说，这是一项绝对的义务。”

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .

to	follow	and	challenge	the	Presence	in	word	and	deed	.
到	跟随	和	挑战	这	在场	在	单词	和	契据	.

在言行上跟随并挑战神的旨意。

['ɪŋglɪʃmən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

Englishmen	who	live	in	her	shadow	have	sometimes	for	their	honour	to
英国人	WHO	居住	在	她	阴影	有	有时	为了	他们的	荣誉	到

[grɑːsp][ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɜː(r); hə(r)] ;

grasp	and	defy	her	;
抓牢	和	违抗	她	;

生活在她阴影下的英国人，有时为了维护自己的荣誉，不得不抓住她、反抗她；

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

to	assume	that	they	are	bound	to	question	her	authority	.
到	认为	那	他们	是	边界	到	问题	她	权威	.

认为他们必然会质疑她的权威。

['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['terə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['resl] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

India	for	all	her	unknown	terror	has	to	be	wrestled	with	for	the
印度	为了	全部	她	未知	恐怖	有	到	是	摔跤	和	为了	这

['blesɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [rɪ'kwaɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

blessing	that	England	requires	upon	the	labour	of	the	English	.
祝福	那	英格兰	需要	之上	这	劳动	的	这	英语	.

尽管印度拥有未知的恐怖力量，但英国仍需与之抗争，才能获得英国人劳作所要求的祝福。

[ðəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪkrɪd] , [ðə; ði] [d'ɛvəlz][ɒv; əv] ['ɪndiə] , ['fɪlθi] [ænd; ənd] ['lɔːləs]

Though	the	Gods	of	India	are	sacred	,	the	devils	of	India	,	filthy	and	lawless
尽管	这	神	的	印度	是	神圣	,	这	魔鬼	的	印度	,	污秽	和	无法无天

,

,

,

虽然印度的神灵是神圣的，但印度的魔鬼却是肮脏且无法无天的。

[mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] .

must	be	driven	out	.
必须	是	驱动	出去	.

必须驱逐出去。

[wen] ['ɪndiə] [pʊt] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [hæd; həd]

When	India	put	the	mark	of	the	beast	upon	Fleete	the	powers	of	darkness	had
什么时候	印度	放	这	标记	的	这	兽	之上	舰队	这	权力	的	黑暗	有

[ɒv; əv] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hiːl] ,

of	necessity	to	be	brought	to	heel	,
的	必要性	到	是	带来	到	脚跟	,

当印度将兽印印在弗利特身上时，黑暗势力必然会被制服。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .

and	this	story	may	be	read	as	a	parable	.
和	这	故事	可能	是	读	作为	一个	寓言	.

这个故事可以看作是一个寓言。

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

The	mark	of	the	beast	,	wherever	it	may	appear	,
这	标记	的	这	兽	,	无论	它	可能	出现	,

兽印，无论出现在何处，

[ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪndiə] .

is	the	Imperial	concern	of	the	English	in	India	.
是	这	帝国	忧虑	的	这	英语	在	印度	.

这是英国在印度的帝国事务。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['entəz] [hɪə(r)] .

But	a	warning	enters	here	.
但	一个	警告	进入	这里	.

但这里需要发出警告。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] , ['selɪbreɪtɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['ɪndiə] ,

Mr	Kipling	,	celebrating	Imperial	India	,
先生	吉卜林	,	庆祝	帝国	印度	,

吉卜林先生，赞颂帝国印度

[hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [kləʊz] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiə] [ɒv; əv] [blæk] ['mædʒɪk]

has	shown	us	the	English	at	close	war	with	the	India	of	black	magic
有	所示	我们	这	英语	在	关闭	战争	和	这	印度	的	黑色的	魔法

[ænd; ənd] ['siːkrət] ['mɜːdə(r)] ,

and	secret	murder	,
和	秘密	谋杀	,

它向我们展示了英国人与充斥着黑魔法和秘密谋杀的印度之间的激烈战争。

[ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

of	cruelty	and	fear	.
的	残酷	和	害怕	.

残酷和恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['bæləns t] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

But	he	has	balanced	the	account	.
但	他	有	均衡	这	帐户	.

但他已经平衡了账目。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə][dɪ'zɑːstə(r)]

There	is	another	set	of	stories	,	showing	us	how	the	white	man	comes	to	disaster
那里	是	其他	放	的	故事	,	显示	我们	如何	这	白色的	男人	来	到	灾难

,

,

,

还有另一组故事，向我们展示了白人是如何走向灾难的。

[huː] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['djuːti] ,

who	,	not	content	with	his	exact	and	simple	duty	,
WHO	,	不是	内容	和	他的	精确的	和	简单的	责任	,

他不满足于自己严格而简单的职责，

['ɪnsələntli] [ˌəʊvə'liːp] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] — [ðə; ði] [briːtʃ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]

insolently	overleaps	the	breach	between	East	and	West	—	the	breach	which	Mr
傲慢地	跳跃	这	违反	之间	东方	和	西方	—	这	违反	哪个	先生

['kɪplɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] ['skruːpjələsli] [əb'zəːvz] .

Kipling	himself	so	scrupulously	observes	.
吉卜林	他自己	所以	一丝不苟地	观察	.

肆无忌惮地跨越了东西方之间的鸿沟——而吉卜林先生本人却对此视而不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - :

There	was	Trajego	:
那里	曾是	-	:

特拉耶戈

" [hiː; hi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

"	He	knew	too	much	in	the	first	instance	;	and	he	saw	too	much	in	the	second	.
"	他	知道	也	很多	在	这	第一的	实例	;	和	他	锯	也	很多	在	这	第二	.

“首先，他知道得太多了；其次，他看到了太多。”

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['neɪtɪv] [laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

He	took	too	deep	an	interest	in	native	life	;	but	he	will	never	do	so	again	.
他	采取	也	深的	一个	兴趣	在	本国的	生活	;	但	他	将要	绝不	做	所以	再次	.

他对当地居民的生活产生了过深的兴趣；但他以后绝不会再这样做了。

" [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] ,

"	His	story	is	entitled	Beyond	the	Pale	,
"	他的	故事	是	标题	超过	这	苍白	,

他的故事名为《超越界限》，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

and	is	to	be	found	among	Plain	Tales	from	the	Hills	.
和	是	到	是	成立	之中	清楚的	故事	从	这	丘陵	.

收录于《山间寻常故事集》中。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] .

There	is	also	The	Man	Who	Would	Be	King	.
那里	是	还	这	男人	WHO	会	是	国王	.

还有《想成为国王的人》。

[hiː; hi] , [tuː] , [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['bæriəz] .

He	,	too	,	neglected	the	barriers	.
他	,	也	,	被忽视的	这	障碍	.

他也忽视了这些障碍。

['ɪndiə] [meɪ] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] ;

India	may	be	ruled	by	the	resolute	and	challenged	by	the	brave	;
印度	可能	是	裁决	经过	这	坚决	和	挑战	经过	这	勇敢的	;

印度或许由意志坚定者统治，也或许会受到勇敢者的挑战；

[bʌt; bət]['ɪndiə] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪm'breɪst] .

but	India	may	never	be	embraced	.
但	印度	可能	绝不	是	拥抱	.

但印度或许永远不会被接纳。

['ɪndiə] , [huː] [straɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n][skaɪ] ;

India	,	who	strikes	out	of	a	brazen	sky	;
印度	,	WHO	罢工	出去	的	一个	厚颜无耻	天空	;

印度，从一片肆无忌惮的天空中突袭而出；

[huː] ['pɔɪznz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fektɪd] [breθ] [ænd; ənd][ɪz] [sɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪ'ðaʊt]

who	poisons	with	her	infected	breath	and	is	served	to	the	death	without
WHO	毒药	和	她	已感染	气息	和	是	服务	到	这	死亡	没有

[rɪ'wɔːd] ;

reward	;
报酬	;

她用充满毒气的呼吸毒害他人，最终却被活活毒死，得不到任何回报；

[huː] ['fɪzɪkli] [kaʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [hiːt] ,

who	physically	cows	her	people	with	dust	and	fever	and	heat	,
WHO	身体	牛	她	人们	和	灰尘	和	发烧	和	热	,

她用尘土、发烧和酷热使她的人民感到恐惧和畏惧。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'zest] [wɪð] [d'ɛvəlz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] ;

and	is	possessed	with	devils	who	must	be	pacified	;
和	是	拥有	和	魔鬼	WHO	必须	是	安抚	;

他被魔鬼附身，必须加以安抚；

[weə(r)] [sək'sesɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

where	successive	civilisations	have	left	their	bones	upon	the	soil	and	a	hundred
在哪里	连续	文明	有	左边	他们的	骨头	之上	这	土壤	和	一个	百

[rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [dɪ'keɪd] ,

religions	have	decayed	,
宗教	有	腐烂的	,

曾经的文明在这里留下了骸骨，上百种宗教在这里衰落，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][eə(r)] ['hevi] [wɪð] [ˌekshə'leɪʃn] — [ðɪs] ['ɪndiə] ['sləʊli] [teɪks] [ʃeɪp] [ɪn]['mɪstə(r)]

leaving	the	old	air	heavy	with	exhalations	—	this	India	slowly	takes	shape	in	Mr
离开	这	老的	空气	重的	和	呼气	—	这	印度	缓慢地	需要	形状	在	先生

['kɪplɪŋz] ['neɪtɪv] ['stɔːriz] .

Kipling's	native	stories	.
吉卜林的	本国的	故事	.

空气中弥漫着沉重的气息——在吉卜林先生的印度故事中，这样的印度慢慢地成形。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'mensəti] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɪz] [felt] [ɪn] ['stɔːriz] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Her	physical	immensity	and	pressure	is	felt	in	stories	like	The	End	of	the
她	身体的	浩瀚无垠	和	压力	是	毛毡	在	故事	喜欢	这	结尾	的	这

['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

Passage	and	William	the	Conqueror	.
通道	和	威廉	这	征服者	.

在《航程的尽头》和《征服者威廉》等故事中，我们都能感受到她庞大的身躯和巨大的压力。

[hɜː(r); hə(r)] ['sliːpləs] ['tɪrəni] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [men] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] ,

Her	sleepless	tyranny	,	which	has	made	men	intricate	and	incalculable	,
她	失眠	暴政	,	哪个	有	制成	男人	错综复杂	和	不可估量	,

她那永不眠的暴政，使男人变得复杂而难以捉摸。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌsʌbtə'reɪniən] [weɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fænsi] ,

driving	them	to	subterranean	ways	of	thought	and	fancy	,
驾驶	他们	到	地下	方式	的	想法	和	想要	,

驱使他们走向地下思想和幻想方式，

[ruːlz] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ɪm'reɪ] .

rules	in	every	page	of	a	tale	like	The	Return	of	Imray	.
规则	在	每一个	页	的	一个	故事	喜欢	这	返回	的	Imray	.

《伊姆雷归来》这样的故事，每一页都蕴含着规则。

[ɪm'reɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɪn'kɔːʃəsli] ['pætɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Imray	was	an	amiable	Englishman	who	incautiously	patted	the	head	of	his
Imray	曾是	一个	可亲	英国人	WHO	不谨慎地	轻拍	这	头	的	他的

['sɜːrvənts] [tʃaɪld] .

servant's	child	.
仆人的	孩子	.

伊姆雷是一位和蔼可亲的英国人，他不小心拍了拍仆人孩子的头。

[ˌbɑːhə'dʊə(r)] [kɑːn] [spiːks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tuː; tə] ['strɪklənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] :

Bahadur	Khan	speaks	of	it	thus	to	Strickland	of	the	Police	:
阁下	可汗	说话	的	它	因此	到	斯特里克兰	的	这	警察	:

巴哈杜尔·汗这样向警方的斯特里克兰讲述了这件事：

" - ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [hiː; hi] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [maɪ] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz]

"	-	Walking	among	us	,	his	servants	,	he	cast	his	eyes	upon	my	child	who	was
"	-	步行	之中	我们	,	他的	仆人	,	他	投掷	他的	眼睛	之上	我的	孩子	WHO	曾是

[fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

four	years	old	.
四	年	老的	.

“他走在我们这些仆人中间，目光落在了我四岁的孩子身上。

[hɪm] [hiː; hi] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ten] [deɪz] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ! -

Him	he	bewitched	,	and	in	ten	days	he	died	of	the	fever	,	my	child	!	'
他	他	着迷	,	和	在	十	天	他	死亡	的	这	发烧	,	我的	孩子	!	-

他被他迷惑了，我的孩子，十天后他就死于高烧！

" - [wɒt] [sed] [ɪm'reɪ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? -

"	-	What	said	Imray	Sahib	?	'
"	-	什么	说	Imray	萨希布	?	-

“伊姆雷先生说了什么？”

" - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ;

"	-	He	said	he	was	a	handsome	child	and	patted	him	on	the	head	;
"	-	他	说	他	曾是	一个	英俊的	孩子	和	轻拍	他	在	这	头	;

['weəfɔː(r)] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪd] .

wherefore	my	child	died	.
因此	我的	孩子	死亡	.

“他说我的孩子长得很漂亮，还拍了拍他的头；结果我的孩子就死了。”

['weəfɔ:(r)] [ai] [kɪld] [ɪm'reɪ] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]

Wherefore	**I**	**killed**	**Imray**	**Sahib**	**in**	**the**	**twilight**	**,**	**when**	**he**	**had**	**come**	**,**	**and**
因此	我	被杀	Imray	萨希布	在	这	暮	,	什么时候	他	有	来	,	和

[wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] .

was	**sleeping**	**.**
曾是	睡眠	.

因此，我在黄昏时分，趁着伊姆雷·萨希布回来睡觉的时候，杀死了他。

['weəfɔ:(r)] [ai] [drægd] [hɪm] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:f] - [bi:mz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][fɑ:st][bɪ'haɪnd][hɪm] —

Wherefore	**I**	**dragged**	**him**	**up**	**into**	**the**	**roof**	**-**	**beams**	**and**	**made**	**all**	**fast**	**behind**	**him**	**—**
因此	我	拖拽	他	向上	进入	这	屋顶	-	光束	和	制成	全部快速地		在后面	他	—

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔ:n] [nəʊz] [ɔ:l] [θɪŋz] .

the	**Heaven**	**-**	**born**	**knows**	**all**	**things**	**.**
这	天堂	-	出生	知道	全部	事物	.

因此我把他拖到屋梁上，把他牢牢地绑在后面——天生之子无所不知。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔ:n] . ...

I	**am**	**the**	**servant**	**of**	**the**	**Heaven**	**-**	**born**	**.**	**...**
我	是	这	仆人	的	这	天堂	-	出生	.	...

我是天降之神的仆人.....

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:hɪbz] [ʃɜ:rts] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'rektli] [ɪ'nu:məˌreɪtid] ,

Be	**it**	**remembered**	**that**	**the**	**Sahib's**	**shirts**	**are**	**correctly**	**enumerated**	**,**
是	它	记得	那	这	萨希布的	衬衫	是	正确	列举	,

请记住，老爷的衬衫数量已正确清点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ekstrə] [pi:s] [ɒv; əv] [səʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n] .

and	**that**	**there**	**is**	**an**	**extra**	**piece**	**of**	**soap**	**in**	**his**	**wash**	**-**	**basin**	**.**
和	那	那里	是	一个	额外的	片	的	肥皂	在	他的	洗	-	盆地	.

他的洗脸盆里还有一块备用肥皂。

[maɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd][ai] [slu:] [ðə; ði] ['wɪzəd] . -

My	**child**	**was**	**bewitched**	**and**	**I**	**slew**	**the**	**wizard**	**.**	**'**
我的	孩子	曾是	着迷	和	我	一万	这	巫师	.	-

我的孩子中了巫师的魔法，我杀死了那个巫师。

" [ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)][dʒʌst] [ðæt] [blend] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] ['dɑ:knəs] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l]

"	**There**	**is**	**here**	**just**	**that**	**blend**	**of**	**simplicity**	**and**	**incalculable**	**darkness**	**found**	**in**	**all**
"	那里	是	这里	只是	那	混合	的	简单	和	不可估量	黑暗	成立	在	全部

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['neɪtɪv] [teɪlz; 'teɪli:z] .

Mr	**Kipling's**	**native**	**tales**	**.**
先生	吉卜林的	本国的	故事	.

“这里就融合了吉卜林先生所有本土故事中那种简单与难以估量的黑暗的元素。”

[ɪf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:tʃuəs] ,

If	**the**	**premises**	**of**	**life**	**in**	**India**	**are**	**tortuous**	**,**
如果	这	前提	的	生活	在	印度	是	曲折	,

如果说印度的生活前提是曲折坎坷，

[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [nɑ:'i:vli] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] .

conduct	**and**	**reasoning**	**are**	**as**	**naïvely**	**innocent**	**as**	**a**	**problem**	**in**	**geometry**	**.**
执行	和	推理	是	作为	天真地	清白的	作为	一个	问题	在	几何学	.

行为和推理就像几何问题一样天真无邪。

[ˌaɪ 'ti:] [fɒləʊz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

It	**follows**	**that**	**,**	**when**	**the**	**devils**	**are**	**out**	**of**	**the**	**story**	**,**
它	跟随	那	,	什么时候	这	魔鬼	是	出去	的	这	故事	,

由此可见，当故事中的魔鬼消失后，

[nəʊ] ['stɔ:ri] [bri:ð] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪtfəli] [ɒv; əv] ['i:dn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .

no	**story**	**breathes**	**more**	**delightfully**	**of**	**Eden**	**than**	**a**	**story**	**of**	**the**	**East**	**.**
不	故事	呼吸	更多的	令人愉悦	的	伊甸园	比	一个	故事	的	这	东方	.

没有哪个故事比东方的故事更能让人感受到伊甸园的美好气息。

[ðə; ði] [waɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪm'reɪ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [kɪm] ,

The	white	side	of	the	black	story	of	Imray	Sahib	is	shown	in	Kim	,
这	白色的	边	的	这	黑色的	故事	的	Imray	萨希布	是	所示	在	金	,

在《金》中，我们看到了伊姆雷·萨希布黑色故事中光明的一面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪnts] [ænd; ənd] [smɔːl] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪm] [ðæt] [pri:'si:d, pri-] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz]

and	in	all	the	hints	and	small	studies	for	Kim	that	preceded	Mr	Kipling's
和	在	全部	这	提示	和	小的	研究	为了	金	那	之前	先生	吉卜林的

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz] .

best	of	all	Indian	tales	.
最好的	的	全部	印度	故事	.

以及吉卜林先生所有关于《金》的暗示和小研究，这些都先于他创作了所有最好的印度故事。

[bʌt; bət] [kɪm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærədɒks] .

But	Kim	is	something	of	a	paradox	.
但	金	是	某物	的	一个	悖论	.

但金正恩却有些矛盾。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

It	is	the	best	of	all	Indian	tales	by	virtue	of	qualities	which	have	little	to
它	是	这	最好的	的	全部	印度	故事	经过	美德	的	品质	哪个	有	小的	到

[duː; də] [wɪð] ['ɪndiə] .

do	with	India	.
做	和	印度	.

它之所以成为所有印度故事中最优秀的作品，是因为它具有一些与印度本身关系不大的优点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] [bʊk] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ɪts] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [saɪd] .

It	is	an	Indian	book	only	upon	its	least	important	side	.
它	是	一个	印度	书	仅有的	之上	它是	至少	重要的	边	.

它只有最不重要的一面才算是印度书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [kɪm] [hɪm'self] [ɪz] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz]

It	is	true	that	Kim	himself	is	upon	one	side	the	most	cunning	of	Mr	Kipling's
它	是	真的	那	金	他自己	是	之上	一	边	这	最多	狡猾	的	先生	吉卜林的

['stʌdiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

studies	of	the	meeting	of	East	and	West	;
研究	的	这	会议	的	东方	和	西方	;

金本人确实是吉卜林先生笔下东西方交汇处最狡猾的人物之一；

[bʌt; bət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['merɪt] .

but	that	,	for	us	,	is	not	his	final	merit	.
但	那	,	为了	我们	,	是	不是	他的	最终的	优点	.

但对我们来说，这并非他最终的功绩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['merɪt] [ɒv; əv] [kɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['məʊgli] ,

It	is	the	final	merit	of	Kim	to	be	first	cousin	of	Mowgli	,
它	是	这	最终的	优点	的	金	到	是	第一的	表哥	的	毛克利	,

金的最终功绩是他是毛克利的堂兄。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

the	child	of	the	Jungle	.
这	孩子	的	这	丛林	.

丛林之子。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [kleɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɒv; əv] [jʌŋ]

His	first	claim	to	our	delight	in	him	is	that	he	is	the	quickest	of	young
他的	第一的	宣称	到	我们的	喜	在	他	是	那	他	是	这	最快	的	年轻的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

他最让我们喜欢的地方在于，他是幼年动物中最快的。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kliːn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ʌn'trʌb(ə)ld] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt]

his	senses	sharp	and	clean	,	of	a	conscience	untroubled	,	of	a	spirit	that
他的	感官	锋利的	和	干净的	,	的	一个	良心	平静无波	,	的	一个	精神	那

[ri'dʒɔis] [ɪn]['nɪmb(ə)l] [wɜːk] ,

rejoices	in	nimble	work	,
欢欣鼓舞	在	灵活	工作	,

他感官敏锐清明，良心无愧，精神矍铄，乐于从事敏捷的工作。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv][self] - ['kɒnfɪdəns]

of	a	will	in	which	loyalty	and	courage	and	the	peace	of	self	-	confidence
的	一个	将要	在	哪个	忠诚	和	勇气	和	这	和平	的	自己	-	信心

[ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] .

are	firmly	rooted	.
是	牢牢	根	.

意志中牢牢扎根着忠诚、勇气和自信带来的平静。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][ɪz] ['məʊgli] [ə'mʌŋ] [men] .

In	a	word	,	he	is	Mowgli	among	men	.
在	一个	单词	,	他	是	毛克利	之中	男人	.

总之，他就是人中的毛克利。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Here	,	however	,
这里	,	然而	,

然而，在这里，

[wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [kɪm] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪndiə] — [æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk] ['ɑːtfəli] [juːst] [baɪ]

we	approach	Kim	merely	as	a	tale	of	India	—	as	a	link	artfully	used	by
我们	方法	金	仅仅	作为	一个	故事	的	印度	—	作为	一个	关联	巧妙地	用过的	经过

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['ɪndiə]

Mr	Kipling	to	connect	and	pass	in	review	the	whole	pageant	of	Imperial	India
先生	吉卜林	到	连接	和	经过	在	审查	这	所有的	盛会	的	帝国	印度

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['westən] [aɪz] — [priːsts] ,

as	it	is	revealed	to	Western	eyes	—	priests	,
作为	它	是	揭晓	到	西	眼睛	—	神父	,

我们仅仅将《金》视为一个关于印度的故事——吉卜林先生巧妙地运用这一线索，将西方人所了解的整个帝国印度的盛况串联起来，并加以回顾——祭司们，

['peznts] , ['səʊldʒəz] , [sə'vɪljənz] , ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

peasants	,	soldiers	,	civilians	,	people	of	the	plains	and	hills	,	women	of	the
农民	,	士兵	,	平民	,	人们	的	这	平原	和	丘陵	,	女性	的	这

['lætɪst] [ˌpælən'kiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bə'zɑː(r)] ,

latticed	palanquin	and	the	bazaar	,
晶格状	轿子	和	这	市场	,

农民、士兵、平民、平原和丘陵居民、乘坐格子轿子的妇女和集市上的妇女，

['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ænd; ənd][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , ['æfgæn] [ænd; ənd] [beŋ'gɔːli] .

Hindu	and	Mohammedan	,	Afghan	and	Bengali	.
印度教徒	和	穆罕默丹	,	阿富汗	和	孟加拉	.

印度教徒和穆斯林，阿富汗人和孟加拉人。

[ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] [ɪn] [kɪm] [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnsə'pɑːst] [piːs] [ɒv; əv]

The	picture	of	the	Grand	Trunk	Road	in	Kim	is	an	almost	unsurpassed	piece	of
这	图片	的	这	盛大	树干	路	在	金	是	一个	几乎	无与伦比	片	的

[dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] .

descriptive	writing	.
描述性的	写作	.

金的《大干线公路》一书中的描写堪称无与伦比的描述性文字。

[ðə; ði] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['dæzəlz] [ænd; ənd] [bi'wildə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [fɜːst] .

The	diversity	of	the	picture	dazzles	and	bewilders	us	at	first	.
这	多样性	的	这	图片	令人眼花缭乱	和	令人困惑	我们	在	第一的	.

画面的多样性起初让我们眼花缭乱，不知所措。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [daɪ'vɜːsəti] [ðeə(r)] ['grædʒuəli] ['kɒmz] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌfʌndə'mentəli]

Then	out	of	all	this	diversity	there	gradually	comes	a	conviction	that	fundamentally
然后	出去	的	全部	这	多样性	那里	逐步地	来	一个	定罪	那	从根本上

['ɪndiə] [ɪz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['sɪmp(ə)l] [æt; ət] [hɑːt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['medli] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

India	is	unimaginably	simple	at	heart	in	spite	of	her	medley	of	religions
印度	是	难以想象	简单的	在	心	在	尽管如此	的	她	混合曲	的	宗教

[ænd; ənd] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] ;

and	conquests	and	races	;
和	征服	和	种族	;

然后，在所有这些多样性中，逐渐产生了一种信念，即尽管印度融合了多种宗教、征服和种族，但从根本上来说，印度的内心却无比简单；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['bæf(ə)lz] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .

that	it	is	precisely	this	simplicity	which	baffles	the	intruder	.
那	它	是	恰恰	这	简单	哪个	挡板	这	入侵者	.

正是这种简单性让入侵者感到困惑。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ˌbɑːhə'dʊə(r)] [kɑːn] , [huːz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] :

There	is	the	simplicity	of	Bahadur	Khan	,	whose	child	was	bewitched	:
那里	是	这	简单	的	阁下	可汗	,	谁	孩子	曾是	着迷	:

还有巴哈杜尔·汗的单纯，他的孩子被下了咒：

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kɪld] [ɪm'reɪ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [klɒθ] .

therefore	he	killed	Imray	Sahib	and	hid	his	body	behind	the	ceiling	cloth	.
所以	他	被杀	Imray	萨希布	和	隐藏	他的	身体	在后面	这	天花板	布	.

因此他杀死了伊姆雷先生，并将他的尸体藏在了天花板的布幔后面。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] [dɑː'uːd] [ʃɑː] , [huːz] [haʊs] [wɒz; wəz]

There	is	the	simplicity	of	the	hunter	of	Daoud	Shah	,	whose	house	was
那里	是	这	简单	的	这	猎人	的	达乌德	沙阿	,	谁	房子	曾是

[dis'ɔnəd] :

dishonoured	:
蒙羞	:

还有达乌德·沙阿猎人的朴素品格，他的家族蒙受了耻辱：

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [went] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'djuːsə(r)] .

therefore	he	killed	his	wife	and	went	upon	the	trail	of	her	seducer	.
所以	他	被杀	他的	妻子	和	去	之上	这	踪迹	的	她	诱惑者	.

因此，他杀死了妻子，并开始追查引诱她的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [men] [huː] [stɑːv] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] :

There	is	the	simplicity	of	men	who	starve	and	are	burnt	with	the	sun	:
那里	是	这	简单	的	男人	WHO	饿死	和	是	烧焦的	和	这	太阳	:

那些忍受饥饿和烈日炙烤的人，他们的境遇却如此简单：

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [pʊt] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛgərz] [bəʊl] .

therefore	they	deprecate	the	wrath	of	devils	and	put	food	in	the	beggar's	bowl	.
所以	他们	已弃用	这	愤怒	的	魔鬼	和	放	食物	在	这	乞丐的	碗	.

因此，他们不惧魔鬼的愤怒，并将食物放入乞丐的碗中。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [kliːn] ['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] , [əd'ventʃə(r)] , ['paɪəti] ,

There	is	,	above	all	,	the	simplicity	of	clean	hunger	,	thirst	,	adventure	,	piety	,
那里	是	,	多于	全部	,	这	简单	的	干净的	饥饿	,	口渴	,	冒险	,	虔诚	,

最重要的是，它包含了纯粹的饥饿、口渴、冒险和虔诚。

['frendlinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [θredz] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kiːlə]

friendliness	and	love	that	threads	the	whole	story	of	the	Lama	and	his	Chela
友善	和	爱	那	线程	这	所有的	故事	的	这	喇嘛	和	他的	鳌

.

:

.

喇嘛和弟子之间充满友善和爱的故事贯穿始终。

[kɪm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Kim	is	one	of	the	few	really	beautiful	stories	in	modern	literature	.
金	是	一	的	这	很少	真的	美丽的	故事	在	现代的	文学	.

《金》是现代文学中为数不多的真正优美的故事之一。

[ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['fænsi][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ridər] [tuː; tə] - [deɪ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ænd; ənd]

The	brain	and	fancy	of	thousands	of	readers	to	-	day	are	richer	and
这	脑	和	想要	的	数千	的	读者	到	-	天	是	更富有	和

[s'wiːtər] [baɪ][ðæt] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

sweeter	by	that	tale	of	the	Master	and	his	Friend	of	All	the	World	.
更甜	经过	那	故事	的	这	掌握	和	他的	朋友	的	全部	这	世界	.

今天，成千上万的读者因为这位大师和他的全世界朋友的故事而变得更加丰富多彩、充满想象力。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi] [sɔːt] [ɪn]

We	would	not	leave	him	and	his	Wheel	of	Things	,	the	River	he	sought	in
我们	会	不是	离开	他	和	他的	车轮	的	事物	,	这	河	他	寻求	在

['sɪmp(ə)l] [feɪθ] ,

simple	faith	,
简单的	信仰	,

我们不会抛弃他和他的万物之轮，也不会抛弃他凭着单纯的信仰所追寻的那条河流。

[ðə; ði] [trʌst] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][men] ,

the	trust	he	had	in	the	charity	of	men	,
这	相信	他	有	在	这	慈善机构	的	男人	,

他对人类慈善行为的信任，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [beɪd] [hɪm] [siːk] [rɪ'liːs] [ɪn][nɪə'vɑːnə][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][ɒv; əv][laɪf]

the	message	that	bade	him	seek	release	in	Nirvana	from	the	importunity	of	life
这	信息	那	巴德	他	寻找	发布	在	涅槃	从	这	恳求	的	生活

['kweɪntli] ['wɔːrɪŋ] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [meɪd]

quaintly	warring	with	instinctive	gestures	of	delight	and	sympathy	with	all	that	made
古雅地	战争	和	本能	手势	的	喜	和	同情	和	全部	那	制成

[laɪf] ['preʃəs] — [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['stɔːri] [səʊ] [suːn] ,

life	precious	—	we	would	not	leave	this	exquisite	story	so	soon	,
生活	宝贵的	—	我们	会	不是	离开	这	精美的	故事	所以	很快	,

这条信息劝诫他从生活的烦扰中解脱出来，在涅槃中寻求解脱，同时又与本能的喜悦和同情心，以及对一切使生命珍贵的事物产生矛盾——我们不会这么快就结束这个精彩的故事。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [saɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz]

were	it	not	that	it	brings	forward	the	imperishable	side	of	Mr	Kipling's
是	它	不是	那	它	带来	向前	这	不朽的	边	的	先生	吉卜林的

[wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

work	to	which	we	shall	have	shortly	to	return	.
工作	到	哪个	我们	将	有	不久	到	返回	.

如果不是因为它展现了吉卜林先生作品中不朽的一面，我们稍后将再次谈到这一点。

[kɪm] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪndiən] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] ,

Kim	bridges	the	gap	between	the	Indian	stories	and	The	Jungle	Book	,
金	桥梁	这	差距	之间	这	印度	故事	和	这	丛林	书	,

Kim弥合了印度故事与《丛林之书》之间的鸿沟。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [kɪm] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [ə'tʃiːvmənt] .

which	means	that	Kim	is	all	but	the	top	of	Mr	Kipling's	achievement	.
哪个	方法	那	金	是	全部	但	这	顶部	的	先生	吉卜林的	成就	.

这意味着金在吉卜林先生的成就中几乎达到了巅峰。

[viː]

V
V

V

['səʊldʒəz] [θriː]

SOLDIERS	THREE
士兵	三

士兵三

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [θriː] ['səʊldʒəz] — ['mʌlˌveɪniː] , [ɔːr'θɪərɪs] [ænd; ənd] ['lɪrɔɪd] — [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Mr	Kipling's	three	soldiers	—	Mulvaney	,	Ortheris	and	Learoyd	—	are	a	literary	tradition	.
先生	吉卜林的	三	士兵	—	穆尔瓦尼	,	奥瑟里斯	和	利罗伊德	—	是	一个	文学	传统	.

吉卜林的三个士兵——穆尔瓦尼、奥瑟里斯和利罗伊德——是文学传统的一部分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hə'reiʃiai] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] ; [əʊ 'dʒiː] , [gɑːg] [ænd; ənd] ['meigɔg] ; ['kæptɪnz] [fluː'ɛlɪn] ,

They	are	the	Horatii	and	the	Curatii	,	the	three	Musketeers	;	Og	,	Gog	and	Magog	;	Captains	Fluellin	,
他们	是	这	霍拉蒂	和	这	-	,	这	三	火枪手	;	奥格	,	歌革	和	玛各	;	队长	氟林	,

他们是荷拉斯兄弟和库拉提兄弟，三个火枪手；奥格、歌革和玛各；弗鲁埃林队长，

- [ænd; ənd] ['dʒeɪmiː] ; ['bɑːrdɑːlf] , ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [nɪm] .

Macmorris	and	Jamy	;	Bardolph	,	Pistol	and	Nym	.
-	和	杰米	;	巴多夫	,	手枪	和	nym	.

Macmorris 和 Jamy；Bardolph、Pistol 和 Nym。

[ðæt] ['kɪplɪŋz] ['səʊldʒəz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [ræŋk] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːθərz] [ə'tʃiːvmənt] .

That	Kipling's	soldiers	three	are	a	literary	tradition	is	significant	of	their	quality	and	rank	as	part	of	their	author's	achievement	.
那	吉卜林的	士兵	三	是	一个	文学	传统	是	重要的	的	他们的	质量	和	秩	作为	部分	的	他们的	作者的	成就	.

吉卜林的三个士兵是文学传统的一部分，这体现了它们作为作者成就的一部分的质量和地位。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lɪtərəri] ['wɜːkmən] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] ['simlə] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] .

They	belong	rather	to	the	efficient	literary	workman	who	wrote	the	Simla	tales	than	to	the	inspired	author	of	the	Jungle	books	.
他们	属于	相当	到	这	高效的	文学	工人	WHO	写道	这	西姆拉	故事	比	到	这	灵感	作者	的	这	丛林	图书	.

它们与其说是出自《丛林之书》那位才华横溢的作者之手，不如说是出自创作《西姆拉故事集》的勤奋的文学家之手。

[ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærək] - [jɑːd] ,

Though	we	have	run	from	the	House	of	Suddhu	to	the	barrack	-	yard	,
尽管	我们	有	跑步	从	这	房子	的	-	到	这	营房	-	院子	,

虽然我们已经从苏杜之家逃到了兵营院子里，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] , ['dekəreɪtə(r)][ænd; ənd] ['kʌləmən] [ɪn] [wɜːdz]

we	have	not	yet	lost	sight	of	Mr	Kipling	,	decorator	and	colourman	in	words
我们	有	不是	然而	丢失的	视线	的	先生	吉卜林	,	装饰器	和	颜色人	在	字

.

:

.

我们还没有忘记吉卜林先生，这位文字的装饰家和色彩大师。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [kən'spɪkjuəsli] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] ['mʌlˌveɪniː] , [ɔːr'θɪərɪs] [ænd; ənd] ['lɪrɔɪd] .

We	shall	find	him	conspicuously	at	work	upon	Mulvaney	,	Ortheris	and	Learoyd	.
我们	将	寻找	他	显眼地	在	工作	之上	穆尔瓦尼	,	奥瑟里斯	和	利罗伊德	.

我们将会在穆尔瓦尼、奥瑟里斯和利罗伊德身上发现他的身影。

[weə(r)] , [æt; ət][fɜːst] ,

Where	,	at	first	,
在哪里	,	在	第一的	,

最初，

[hiː; hi] [siːm] [məʊst] ['kləʊsli] [tuː; tə] [rʌb] [sliːvz] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː] [stʌf] [ɒv; əv][laɪf][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

he	seems	most	closely	to	rub	sleeves	with	the	raw	stuff	of	life	we	shall	find
他	似乎	最多	密切	到	擦	袖子	和	这	生的	东西	的	生活	我们	将	寻找

[hɪm][məʊst] [ə'luːf] ,

him	most	aloof	,
他	最多	超然	,

他似乎最能体会生活的艰辛，而我们却会发现他最冷漠疏离。

[məʊst] [dɪ'lɪbərətli] [æn; ən][ɑː'tɪfɪsə(r)] .

most	deliberately	an	artificer	.
最多	故意地	一个	工匠	.

最刻意地成为一名工匠。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] , [huː] [hæv; həv]['djuːli] [griːvd] ,

Mr	Kipling	has	seemed	to	the	judicious	,	who	have	duly	grieved	,
先生	吉卜林	有	似乎	到	这	明智的	,	WHO	有	正式地	伤心	,

吉卜林先生在那些明智之士看来，他们已经恰当地表达了哀悼之情。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl] ['krɑːfti] ['skruːplz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn]

to	be	in	his	soldier	tales	throwing	all	crafty	scruples	to	the	winds	in
到	是	在	他的	士兵	故事	投掷	全部	狡猾	顾虑	到	这	风	在

['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dʒɔɪfəli] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [fə'rɒsəti] .

order	that	he	may	the	more	joyfully	indulge	a	natural	genius	for	ferocity	.
命令	那	他	可能	这	更多的	欣喜地	放纵	一个	自然的	天才	为了	恶	.

在他的士兵故事里，他抛开一切狡诈的顾虑，尽情享受与生俱来的凶猛天赋。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ]

Mr	Kipling's	soldiers	are	regarded	as	an	instance	of	his	love	for	low
先生	吉卜林的	士兵	是	认为	作为	一个	实例	的	他的	爱	为了	低的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

吉卜林笔下的士兵被认为是他对底层人物喜爱的一种体现。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [iːs'θetɪk] ['bjuːti] [tuː; tə]['vʌlgə(r)] [truːθ] .

of	his	readiness	to	sacrifice	aesthetic	beauty	to	vulgar	truth	.
的	他的	准备就绪	到	牺牲	审美的	美丽	到	庸俗	真相	.

他甘愿为了庸俗的真理而牺牲审美美感。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋz] [ˈsəʊldʒə(r)]

This	is	quite	the	wrong	direction	from	which	to	approach	Mr	Kipling's	soldier
这	是	相当	这	错误的	方向	从	哪个	到	方法	先生	吉卜林的	士兵

[teɪlz; ˈteɪliːz] .

tales	.
故事	.

这是解读吉卜林先生的士兵故事的一个完全错误的方向。

[ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋz] [fəˈrɒsəti] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Mr	Kipling's	ferocity	on	paper	is	not	to	be	explained	as	the	result	of	a
先生	吉卜林的	恶	在	纸	是	不是	到	是	解释	作为	这	结果	的	一个

[ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [blʌd] .

natural	delight	in	violence	and	blood	.
自然的	喜	在	暴力	和	血	.

吉卜林先生笔下的残酷并非源于他对暴力和血腥的天然喜爱。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [fəˈrɒsəti] — [ðə; ði] [fəˈrɒsəti] ,

On	the	contrary	,	it	is	distinctively	a	literary	ferocity	—	the	ferocity	,
在	这	相反	,	它	是	独特地	一个	文学	恶	—	这	恶	,

相反，它是一种独特的文学上的猛烈——这种猛烈，

[nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kɪld] [ˈpiːp(ə)l] ,

not	of	a	man	who	has	killed	people	,
不是	的	一个	男人	WHO	有	被杀	人们	,

不是那种杀过人的人的。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [traɪz] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	of	a	man	who	sits	down	and	conscientiously	tries	to	imagine	what	it
但	的	一个	男人	WHO	坐着	向下	和	切实	尝试	到	想象	什么	它

[ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ˈpiːp(ə)l] .

is	like	to	kill	people	.
是	喜欢	到	杀	人们	.

但这却是一个坐下来认真地试图想象杀人是什么感觉的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fəˈrɒsəti] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [fəˈrɒsəti]

It	is	essentially	the	same	kind	of	ferocity	in	imaginative	fiction	as	the	ferocity
它	是	本质上	这	相同的	种类	的	恶	在	富有想象力的	小说	作为	这	恶

[ɒv; əv] [ˈniːtʃə] [ɪn] [ˈlɪrɪkl] [fəˈlɒsəfi] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈmælθəs] [ɪn] [ˈspekjələtɪv] [ˈpɒlətɪks] .

of	Nietzsche	in	lyrical	philosophy	or	of	Malthus	in	speculative	politics	.
的	尼采	在	抒情的	哲学	或者	的	马尔萨斯	在	推测性的	政治	.

它本质上与虚构作品中的那种激烈程度，与尼采在抒情哲学中的激烈程度，或者马尔萨斯在思辨政治中的激烈程度，是同一种激烈程度。

[wen] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɪplɪŋ] [tɔːks] [ɒv; əv] [men] [kɑːrvd] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɑːsti] [nɔɪz] [ɒv; əv] [biːf] -

When	Mr	Kipling	talks	of	men	carved	in	battle	to	the	nasty	noise	of	beef	-
什么时候	先生	吉卜林	会谈	的	男人	雕刻	在	战斗	到	这	可恶的	噪音	的	牛肉	-

[ˈkʌtɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [blɒk] ,

cutting	upon	the	block	,
切割	之上	这	堵塞	,

当吉卜林先生谈到在战场上被雕刻的士兵时，伴随着牛肉在砧板上被切割的刺耳声响，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [men] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] - [ˈaɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfendə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

or	of	men	falling	over	like	the	rattle	of	fire	-	irons	in	the	fender	and	the
或者	的	男人	坠落	超过	喜欢	这	嘎嘎作响	的	火	-	熨斗	在	这	挡泥板	和	这

[grʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊl] - [ækst] [ɒks] ,

grunt	of	a	pole	-	axed	ox	,
咕哝	的	一个	极	-	被砍掉	牛	,

或者像火钳在挡泥板上碰撞发出嘎嘎声，又像被长柄斧砍倒的牛发出哼哼声一样，人们纷纷倒地。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɔmbətənt] [weər'ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]

or	of	a	hot	encounter	between	two	combatants	wherein	one	of	them	after
或者	的	一个	热的	遇到	之间	二	战斗人员	其中	一	的	他们	后

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [aɪz] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][hɪz; ɪz]

feeling	for	his	opponent's	eyes	finds	it	necessary	to	wipe	his	thumb	on	his
感觉	为了	他的	对手的	眼睛	发现	它	必要的	到	擦拭	他的	拇指	在	他的

['traʊzəz] ,

trousers	,
裤子	,

或者，在两名战士激烈交锋时，其中一人在摸到对手的眼睛后，觉得有必要用裤子擦擦拇指。

[ɔː(r)][ɒv; əv][gʌn] [wiːlz] ['griːsi] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪt] ['gʌnə(r)] — [wen] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ]

or	of	gun	wheels	greasy	from	contact	with	a	late	gunner	—	when	Mr	Kipling
或者	的	枪	车轮	腻	从	接触	和	一个	晚的	炮手	—	什么时候	先生	吉卜林

[raɪts] [laɪk] [ðɪs] ,

writes	like	this	,
写	喜欢	这	,

或者说，炮轮因与上一任炮手接触而沾满油污——当吉卜林先生这样描写时，

[wiː; wi] [əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

we	admit	that	his	pages	are	disagreeable	.
我们	承认	那	他的	页面	是	令人不快的	.

我们承认他的文章令人不快。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

But	let	us	be	clear	as	to	the	reason	.
但	让	我们	是	清除	作为	到	这	原因	.

但我们必须明确原因。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɒrəb(ə)l][fækt] , [bʌt; bət]

These	things	are	disagreeable	,	not	because	they	are	horrible	fact	,	but
这些	事物	是	令人不快的	,	不是	因为	他们	是	可怕	事实	,	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪbərət] ['fɪkʃ(ə)n] .

because	they	are	deliberate	fiction	.
因为	他们	是	商榷	小说	.

这些事情令人不快，不是因为它们是可怕的事实，而是因为它们是故意捏造的。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [nɒt][frɒm; frəm][ɪn'spaɪəd] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət]

We	feel	that	these	things	have	been	written	,	not	from	inspired	impulse	,	but
我们	感觉	那	这些	事物	有	到过	书面	,	不是	从	灵感	冲动	,	但

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [θɔːt] .

by	taking	careful	thought	.
经过	采取	小心	想法	.

我们认为这些文字并非出于灵感迸发，而是经过深思熟虑而写成的。

[hɪə(r)] , ['klɪəli] , [ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [raɪts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Here	,	clearly	,	is	a	writer	who	writes	of	war	,
这里	,	清楚地	,	是	一个	作家	WHO	写	的	战争	,

很明显，这是一位描写战争的作家。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [pʌg'næsəti] ,

not	because	he	is	by	nature	full	of	pugnacity	,
不是	因为	他	是	经过	自然	满的	的	好斗	,

并非因为他天性好斗，

[ɔː(r)] [ˌnesə'serəli] [luːst] [frɒm; frəm] [hel] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['hɔrə] ,

or	necessarily	loosed	from	hell	to	speak	of	horrors	,
或者	一定	松开	从	地狱	到	说话	的	恐怖	,

或者说，必然是从地狱中释放出来，讲述恐怖故事的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] " ['sʌbdʒɪkt] " [wɪð] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv]

but	because	war	is	a	good	"	subject	"	with	opportunities	for	effective
但	因为	战争	是	一个	好的	"	主题	"	和	机会	为了	有效的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

但因为战争是一个很好的“课题”，有机会进行有效的探讨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['sævɪdʒ] [wɔː(r)] .

It	is	incorrect	to	say	that	Mr	Kipling	naturally	delights	in	savage	war	.
它	是	错误	到	说	那	先生	吉卜林	自然	美味	在	野蛮的	战争	.

说吉卜林先生天生就喜欢残酷的战争是不正确的。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['gʌstəʊ][fɔː(r); fə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

He	has	been	accused	of	a	positive	gusto	for	knives	and	bayonets
他	有	到过	被告	的	一个	积极的	古斯托	为了	刀具	和	刺刀

,

,

,

他被指控对刀具和刺刀有着近乎狂热的喜爱。

[fɔː(r); fə(r)] ['redli] ['drɪpɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] ['spætə] [fleʃ] .

for	redly	dripping	steel	and	spattered	flesh	.
为了	红利	滴落	钢	和	溅射	肉	.

为了鲜红滴落的钢铁和飞溅的血肉。

[ðə; ði]['gʌstəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['gʌstəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

The	gusto	must	be	confessed	;	but	it	is	not	a	gusto	for	the	subject	.
这	古斯托	必须	是	坦白	;	但	它	是	不是	一个	古斯托	为了	这	主题	.

必须承认这种热情；但这并非是对主题的热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [skɪld] ['kræftsmənz] ['gʌstəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] .

It	is	the	skilled	craftsman's	gusto	for	doing	things	thoroughly	and	effectively	.
它	是	这	熟练	工匠的	古斯托	为了	正在做	事物	彻底	和	有效地	.

这是技艺精湛的工匠做事认真细致、高效严谨的热情。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] ['kænɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmpɪtənsi] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][æz; əz]['nɑːsti]

Mr	Kipling	cannot	conceal	his	delight	in	his	competency	to	make	war	as	nasty
先生	吉卜林	不能	隐藏	他的	喜	在	他的	能力	到	制作	战争	作为	可恶的

[æz; əz]['zəulə][ɔː(r)]['tɑːl'stɔɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Zola	or	Tolstoi	have	made	it	.
作为	佐拉	或者	托尔斯泰	有	制成	它	.

吉卜林先生无法掩饰他对自身能力的自豪，他能把战争描写得像左拉或托尔斯泰笔下那样残酷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][wɔː(r)] .

But	this	has	nothing	to	do	with	a	delight	in	war	.
但	这	有	没有什么	到	做	和	一个	喜	在	战争	.

但这与嗜战无关。

[prə'fesər] [hæv; həv] ['glɔːrid] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] [huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [feɪnt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][naɪs]

Professors	have	gloried	in	blood	and	iron	who	would	probably	faint	away	in	the	nice
教授们	有	光荣的	在	血	和	铁	WHO	会	大概	头晕的	离开	在	这	好的

,

,

,

那些在鲜血和钢铁中荣耀的教授们，在美好的环境中可能会晕倒。

[kliːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] .

clean	operating	theatre	of	a	London	hospital	.
干净的	操作	剧院	的	一个	伦敦	医院	.

伦敦某医院的洁净手术室。

[fə'lɑːsəfərz] [huː] ['kænɒt] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [hæv; həv] [priːtʃ] [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪkli]

Philosophers	who	cannot	run	upstairs	have	preached	the	survival	of	the	physically
哲学家	WHO	不能	跑步	楼上	有	布道	这	生存	的	这	身体

[fitist] .

fittest	.
最强	.

连楼梯都爬不上去的哲学家们，却鼓吹适者生存。

[ðə; ði][pə'laɪtɪst][ɒv; əv]['rəʊmən]['poʊəts][hæz; həz] [fə'lɪsɪtəsli] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv]

The	politest	of	Roman	poets	has	felicitously	described	how	the	two	halves	of
这	最有礼貌的	的	罗马	诗人	有	幸福地	描述	如何	这	二	一半	的

[ə; eɪ] ['wɔːriərz] [hed] [fel] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːtɪbrəl] ['kɒləm] .

a	warrior's	head	fell	to	right	and	left	of	his	vertebral	column	.
一个	战士们	头	跌倒	到	正确的	和	左边	的	他的	脊椎	柱子	.

最有礼貌的罗马诗人曾巧妙地描述了战士的头颅如何分成两半，分别落在脊柱的左右两侧。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['sævɪdʒri] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sesɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [kaɪnd] .

Mr	Kipling's	savagery	is	of	this	excessively	cultivated	kind	.
先生	吉卜林的	野蛮	是	的	这	过度	栽培	种类	.

吉卜林先生的野蛮属于这种过度修饰的野蛮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ætəˌvɪzəm][ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['prəʊgres]

It	is	not	atavism	or	a	sinister	resolution	to	stand	in	the	way	of	progress
它	是	不是	返祖现象	或者	一个	险恶	解决	到	站立	在	这	方式	的	进步

[ænd; ənd][dʒen'tɪlәti] .

and	gentility	.
和	绅士风度	.

这不是返祖现象，也不是阻碍进步和文明的险恶用心。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['wɒriə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ɪn][fækt] ,

Mr	Kipling's	warrior	tales	,	in	fact	,
先生	吉卜林的	战士	故事	,	在	事实	,

事实上，吉卜林先生的战士故事

[ə'laʊ] [ˌjuː 'es] ['klɪəli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['riːəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz][fɑː(r)]

allow	us	clearly	to	realise	that	Mr	Kipling's	real	inspiration	and	interest	is	far
允许	我们	清楚地	到	意识到	那	先生	吉卜林的	真实的	灵感	和	兴趣	是	远的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærək] .

away	from	the	battle	-	field	and	the	barrack	.
离开	从	这	战斗	-	场地	和	这	营房	.

让我们清楚地认识到，吉卜林先生真正的灵感和兴趣远在战场和兵营之外。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['bæt(ə)l]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sed(ə)ntri] ['poʊəts]

They	are	the	kind	of	battle	story	which	is	usually	written	by	sedentary	poets
他们	是	这	种类	的	战斗	故事	哪个	是	通常	书面	经过	久坐的	诗人

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

who	live	in	the	country	and	are	fond	of	children	.
WHO	居住	在	这	国家	和	是	喜爱	的	孩子们	.

这类战争故事通常是居住在乡村、喜爱孩子的定居诗人所创作的。

['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

Only	they	are	the	very	best	of	their	kind	.
仅有的	他们	是	这	非常	最好的	的	他们的	种类	.

只有他们才是同类中最优秀的。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['səʊldʒə(r)][ɪz] [best] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['praɪvət] [ɔːr'θɪərɪs] .

Mr	Kipling's	study	of	the	professional	soldier	is	best	observed	in	Private	Ortheris	.
先生	吉卜林的	学习	的	这	专业的	士兵	是	最好的	观察到	在	私人的	奥瑟里斯	.

吉卜林先生对职业军人的研究在《奥瑟里斯列兵》中体现得最为淋漓尽致。

['mʌlˌveɪniː] [ɪz][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] , [bʌt; bət] ['mʌlˌveɪniː] [ɪn][nəʊ] [sens] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] .

Mulvaney	is	more	popular	,	but	Mulvaney	in	no	sense	belongs	to	Mr	Kipling	.
穆尔瓦尼	是	更多的	受欢迎的	,	但	穆尔瓦尼	在	不	感觉	属于	到	先生	吉卜林	.

穆尔瓦尼更受欢迎，但穆尔瓦尼在任何意义上都不属于吉卜林先生。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][steɪdʒ]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æˈdɛlˌfaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['meni]

He	is	the	stage	Irishman	of	the	old	Adelphi	and	the	hero	of	many
他	是	这	阶段	爱尔兰人	的	这	老的	阿德尔菲	和	这	英雄	的	许多

[teɪlz; ˈteɪliːz][baɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd] ['mæriət] .

tales	by	Lever	and	Marryat	.
故事	经过	杠杆	和	玛丽亚特	.

他是老阿德尔菲剧院的舞台爱尔兰人，也是利弗和马里亚特许多故事中的英雄。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [juːθ] [æz; əz]

He	is	as	purely	a	convention	of	the	days	of	Mr	Kipling's	youth	as
他	是	作为	纯粹	一个	习俗	的	这	天	的	先生	吉卜林的	青年	作为

[ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['simlə] ['leɪdɪz] .

are	Mrs	Hawksbee	and	the	Simla	ladies	.
是	太太	霍克斯比	和	这	西姆拉	女士们	.

他就像霍克斯比夫人和西姆拉的女士们一样，完全是吉卜林先生年轻时代的一种陈规陋习。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [hiː; hi] [gɪvz] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʌldʒɪŋ]

His	chief	importance	lies	in	the	opportunities	he	gives	Mr	Kipling	for	indulging
他的	首席	重要性	谎言	在	这	机会	他	给予	先生	吉卜林	为了	沉溺于

[hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [fɑːs] .

his	joyful	gift	for	pure	farce	.
他的	快乐	礼物	为了	纯的	闹剧	.

他最重要的作用在于他为吉卜林先生提供了机会，让他能够尽情发挥自己对纯粹闹剧的热爱。

['krɪʃnə] ['mʌlˌveɪniː] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kwɒləti] ,

Krishna	Mulvaney	and	My	Lord	the	Elephant	are	farce	of	the	first	quality	,
克里希那	穆尔瓦尼	和	我的	主	这	大象	是	闹剧	的	这	第一的	质量	,

《克里希纳·穆尔瓦尼》和《我的大象主人》是一流的闹剧。

[huːz] ['merɪt] ['lɪbərəli] ['kʌvəz] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðeə(r)]['hɪərəʊ][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['hjuːmən] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

whose	merit	liberally	covers	the	charge	that	their	hero	is	of	no	human	importance	.
谁	优点	慷慨地	封面	这	收费	那	他们的	英雄	是	的	不	人类	重要性	.

他们的功绩足以弥补他们所塑造的英雄缺乏人性光辉的缺陷。

[ɔːrˈθɪərɪs] [ɪz][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [keɪs] .

Ortheris	is	in	rather	a	different	case	.
奥瑟里斯	是	在	相当	一个	不同的	案件	.

Ortheris的情况则截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːˈθentɪk] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ænɪkdəʊt]

He	has	just	that	air	of	being	authentic	which	is	needed	for	an	anecdote
他	有	只是	那	空气	的	存在	真正的	哪个	是	需要	为了	一个	轶事

[ɔː(r)] ['nærətɪv] .

or	narrative	.
或者	叙述	.

他身上有一种真实可信的气质，这正是讲故事或轶事所需要的。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

He	is	not	a	profound	and	original	document	in	human	nature	.
他	是	不是	一个	深刻的	和	原来的	文档	在	人类	自然	.

他并非对人性进行深刻而独到的剖析。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['dɒkjumənt] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [bʊks] .

There	is	no	such	document	in	any	one	of	Mr	Kipling's	books	.
那里	是	不	这样的	文档	在	任何	一	的	先生	吉卜林的	图书	.

吉卜林先生的任何一本书中都没有这样的文件。

[bʌt; bət][hiː; hi][stændz] [wel] [ɪ'rekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['səʊldʒəz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

But	he	stands	well	erect	among	the	professional	soldiers	of	literature	.
但	他	站立	出色地	直立	之中	这	专业的	士兵	的	文学	.

但他在文学界的职业战士中也毫不逊色。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['praɪvət] [ɔː'r'θɪərɪs] [æt; ət] [wɜːk] :

We	will	take	one	look	at	Private	Ortheris	at	work	:
我们	将要	拿	一	看	在	私人的	奥瑟里斯	在	工作	:

我们将简要了解一下奥瑟里斯私人公司的工作情况:

" [ɔː'r'θɪərɪs] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Ortheris	suddenly	rose	to	his	knees	,	his	rifle	at	his	shoulder	,
"	奥瑟里斯	突然	玫瑰	到	他的	膝盖	,	他的	步枪	在	他的	肩膀	,

奥瑟里斯突然跪了起来，步枪扛在肩上。

[ænd; ənd] [piə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [lait] .

and	peered	across	the	valley	in	the	clear	afternoon	light	.
和	窥视	穿过	这	谷	在	这	清除	下午	光	.

在明媚的午后阳光下，他眺望着山谷对面。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kʌdl] [ðə; ði] [stɒk] ,

His	chin	cuddled	the	stock	,
他的	下巴	依偎	这	库存	,

他的下巴抵着股票，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi]

and	there	was	a	twitching	of	the	muscles	of	the	right	cheek	as	he
和	那里	曾是	一个	抽搐	的	这	肌肉	的	这	正确的	脸颊	作为	他

['saɪtɪd] ;

sighted	;
目击者	;

他睁眼时，右脸颊的肌肉抽搐了一下;

['praɪvət] ['stænli] [ɔː'r'θɪərɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Private	Stanley	Ortheris	was	engaged	on	his	business	.
私人的	斯坦利	奥瑟里斯	曾是	已订婚的	在	他的	商业	.

列兵斯坦利·奥瑟里斯正在忙于公务。

[ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [waɪt] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['wɔːtəkɔːs] .

A	speck	of	white	crawled	up	the	watercourse	.
一个	斑点	的	白色的	爬行	向上	这	河道	.

一小点白色的东西沿着水道爬了上来。

" - [siː] [ðæt] ['begə(r)] ? ...

"	'	See	that	beggar	?	...
"	-	看	那	乞丐	?	...

“看到那个乞丐了吗？.....

[gɒt] - [ɪm] . -

Got	'	im	.	'
得到	-	我是	.	-

抓到他了。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

"	Seven	hundred	yards	away	,	and	a	full	two	hundred	down	the	hillside	,
"	七	百	码	离开	,	和	一个	满的	二	百	向下	这	山坡	,

“七百码之外，沿着山坡往下走整整两百码，

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɪtʃt] ['fɔːwəd] , [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [red] [rɒk] , [ænd; ənd]

the	deserter	of	the	Aurangabadis	pitched	forward	,	rolled	down	a	red	rock	,	and
这	逃兵	的	这	-	投球	向前	,	滚动	向下	一个	红色的	岩石	,	和

[leɪ] ['veri] [stɪl] ,

lay	very	still	,
躺	非常	仍然	,

奥兰加巴德人的逃兵向前扑倒，滚下一块红色的岩石，一动不动地躺在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bluː] ['dʒenʃn] ,

with	his	face	in	a	clump	of	blue	gentians	,
和	他的	脸	在	一个	丛	的	蓝色的	龙胆	,

他的脸埋在一丛蓝色的龙胆花里，

[waɪl] [ə; eɪ][bɪg]['reɪv(ə)n] [flæpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

while	a	big	raven	flapped	out	of	the	pine	wood	to	make	investigation	.
尽管	一个	大的	乌鸦	拍打	出去	的	这	松树	木头	到	制作	调查	.

这时，一只大渡鸦从松树林中飞了出来，前去探查。

" - [ðæts] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɒt] , ['lɪt(ə)l][mæn] , - [sed] ['mʌlˌveɪniː] .

"	-	That's	a	clean	shot	,	little	man	,	-	said	Mulvaney	.
"	-	那就是	一个	干净的	射击	,	小的	男人	,	-	说	穆尔瓦尼	.

“‘小伙子，这球打得真干净利落，’”穆尔瓦尼说道。

" ['lɪrɔɪd] ['θɔːtfəli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪə(r)] [ə'weɪ] .

"	Learoyd	thoughtfully	watched	the	smoke	clear	away	.
"	利罗伊德	深思熟虑	观看	这	抽烟	清除	离开	.

“利罗伊德若有所思地看着烟雾散去。

- ['hæpən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læs] [tjuːd] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] , [tuː] , - [sed] [hiː; hi] .

-	Happen	there	was	a	lass	tewed	up	wi	-	him	,	too	,	-	said	he	.
-	发生	那里	曾是	一个	小姐	特威德	向上	wi	-	他	,	也	,	-	说	他	.

“碰巧还有个姑娘跟他在一起，”他说。

" [ɔːr'θɪərɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Ortheris	did	not	reply	.
"	奥瑟里斯	做过	不是	回复	.

Ortheris没有回复。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,

He	was	staring	across	the	valley	,
他	曾是	凝视	穿过	这	谷	,

他凝视着山谷对面，

[wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [lʊks] [ɒn][ðə; ði] [kəm'plitɪd] [wɜːk] .

with	the	smile	of	the	artist	who	looks	on	the	completed	work	.
和	这	微笑	的	这	艺术家	WHO	看起来	在	这	完全的	工作	.

艺术家看着完成的作品，脸上露出了微笑。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [kwəʊtid] [ə'genst] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	This	passage	has	been	quoted	against	Mr	Kipling	as	evidence	of	his
"	这	通道	有	到过	引	反对	先生	吉卜林	作为	证据	的	他的

[ɪn'hjuːmən] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][mæn] .

inhuman	delight	in	the	hunting	of	man	.
不人道	喜	在	这	打猎	的	男人	.

“这段文字曾被用来指控吉卜林先生，作为他以猎杀人类为乐的非人道证据。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ([wʌn]) [æn; ən] ['ɒbviəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɔːr'θɪərɪs]

If	we	look	at	it	closely	we	shall	find	(	1	)	an	obvious	delight	in	Ortheris
如果	我们	看	在	它	密切	我们	将	寻找	(	1	)	一个	明显的	喜	在	奥瑟里斯

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ekspɜːt] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

as	a	professional	expert	who	knows	his	business	,
作为	一个	专业的	专家	WHO	知道	他的	商业	,

如果我们仔细观察，就会发现（1）奥瑟里斯是一位精通业务的专业人士，这一点显而易见，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ɪn]['mɪstə(r)] ['hɪntʃˌklɪf] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɔ:(r)][ɪn] [dɪk] -

the	same	delight	which	we	find	in	Mr	Hinchcliffe	the	engineer	or	in	Dick	Heldar	-
这	相同的	喜	哪个	我们	寻找	在	先生	欣克利夫	这	工程师	或者	在	迪克	-	

[ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

the	painter	,
这	画家	,

我们从工程师欣克利夫先生或画家迪克·赫尔达身上也能感受到同样的愉悦。

[ænd; ənd] ([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [self] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	(	2	)	the	extremely	self	-	conscious	and	cold	-	blooded	effort	of	a
和	(	2	)	这	极其	自己	-	有意识的	和	寒冷的	-	血腥	努力	的	一个

['kɒmpɪtənt] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə] [raɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['səʊldʒə(r)] ,

competent	author	to	write	like	a	professional	soldier	,
胜任的	作者	到	写	喜欢	一个	专业的	士兵	,

（2）一位有能力的作者极其自觉和冷酷地努力像职业军人一样写作，

[ænd; ənd] ([θri:]) [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ɪn] - ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

and	(	3	)	the	intrusion	of	a	born	sentimentalist	in	Learoyd's	little	touch	of
和	(	3	)	这	入侵	的	一个	出生	感伤主义者	在	-	小的	触碰	的

['fi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] .

feeling	at	the	close	.
感觉	在	这	关闭	.

（3）利罗伊德在结尾处流露出的些许感伤主义倾向。

[ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['veri] [kɜ:t] [ænd; ənd][kɑ:m]

The	War	Office	book	of	infantry	training	contains	some	very	curt	and	calm
这	战争	办公室	书	的	步兵	训练	包含	一些	非常	简短	和	冷静的

[də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] " [gʊd] [pɔɪnt] " [ɪn] ['beɪənət] ['eksəsaɪz] .

directions	for	getting	a	"	good	point	"	in	bayonet	exercise	.
方向	为了	获得	一个	"	好的	观点	"	在	刺刀	锻炼	.

英国陆军部步兵训练手册中包含了一些非常简短而冷静的指导，说明如何在刺刀练习中获得“好尖头”。

[ðə; ði] ['beɪənət] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rektli] ['drɪvn] [ɪn] , [left] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	bayonet	has	to	be	correctly	driven	in	,	left	in	the	enemy	for	a
这	刺刀	有	到	是	正确	驱动	在	,	左边	在	这	敌人	为了	一个

['ri:znəbl] [taɪm] ,

reasonable	time	,
合理的	时间	,

刺刀必须正确刺入，并留在敌人身上一段时间。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['efət] [tu:; tə][ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	extracted	with	a	minimum	of	effort	to	the	practitioner	and	a
和	提取	和	一个	最低限度	的	努力	到	这	实践者	和	一个

['mæksɪməm][ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

maximum	of	damage	to	the	subject	.
最大限度	的	损害	到	这	主题	.

提取过程对操作者而言耗费的精力最小，对被提取者造成的伤害最大。

[dɪs'eɪblɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][wɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['mætə(r)] ,

Disabling	the	enemy	in	war	is	a	professional	and	technical	matter	,
禁用	这	敌人	在	战争	是	一个	专业的	和	技术的	事情	,

在战争中削弱敌人是一项专业和技术性的工作。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [wen] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]

and	Mr	Kipling	is	always	able	to	be	enthusiastic	when	things	are
和	先生	吉卜林	是	总是	有能力的	到	是	热情的	什么时候	事物	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['teknɪk(ə)l] .

beginning	to	be	technical	.
开始	到	是	技术的	.

而当事情开始变得技术性时，吉卜林先生总是能够保持热情。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]

Whether	it	be	sighting	a	deserter	at	seven	hundred	yards	,	painting	a	charge
无论	它	是	目击	一个	逃兵	在	七	百	码	,	绘画	一个	收费

[ɒv; əv] [hɔːs] ,

of	horse	,
的	马	,

无论是七百码外发现逃兵，还是描绘骑兵冲锋，

['raɪtɪŋ] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ðə; ði] " [məʊst][pəʊ'etɪkəl] ['pærəgrɑːf] [ɪn]

writing	what	Dr	Johnson	would	describe	as	the	"	most	poetical	paragraph	in
写作	什么	博士	约翰逊	会	描述	作为	这	"	最多	诗意的	段落	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	English	language	,
这	英语	语言	,

写出了约翰逊博士所说的“英语中最具诗意的段落”，

" [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gændʒiːz] ,

"	or	building	a	bridge	over	the	Ganges	,
"	或者	建筑	一个	桥	超过	这	恒河	,

或者在恒河上修建一座桥梁，

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] ,

Mr	Kipling	is	ready	to	be	interested	so	long	as	the	workman	is	competent	,
先生	吉卜林	是	准备好	到	是	感兴趣的	所以	长的	作为	这	工人	是	胜任的	,

只要工人能力胜任，吉卜林先生就愿意感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [skɪld] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

and	the	work	of	a	highly	skilled	and	special	nature	.
和	这	工作	的	一个	高度	熟练	和	特别的	自然	.

以及一项技术含量高、性质特殊的工作。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðeəfɔː(r)] , ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Naturally	,	therefore	,	Mr	Kipling	has	succeeded	in	getting	very	near	to	the
自然	,	所以	,	先生	吉卜林	有	成功了	在	获得	非常	靠近	到	这

[prə'feʃən(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] ['səʊldʒərɪŋ] .

professional	view	of	soldiering	.
专业的	看法	的	参军	.

因此，吉卜林先生自然而然地非常接近了军人的专业观点。

[ɔːl] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['səʊldʒəz] [teɪk] [ðeə(r)] ['səʊldʒərɪŋ] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

All	Mr	Kipling's	soldiers	take	their	soldiering	as	men	of	business	.
全部	先生	吉卜林的	士兵	拿	他们的	参军	作为	男人	的	商业	.

吉卜林先生笔下的所有士兵都把当兵当生意人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [səʊ] ['terəbli] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] - [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]

This	was	what	so	terribly	astonished	and	interested	Cleever	-	when	he	met	the
这	曾是	什么	所以	可怕	惊讶	和	感兴趣的	-		什么时候	他	遇见	这

['ɪnfənt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['θɜːsti]

Infant	and	heard	that	after	he	had	killed	a	man	he	had	felt	thirsty
婴儿	和	听到	那	后	他	有	被杀	一个	男人	他	有	毛毡	渴

[ænd; ənd] " ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sməʊk] [tuː] " ;

and	"	wanted	a	smoke	too	"	;
和	"	通缉	一个	抽烟	也	"	;

克利弗遇到这个婴儿时，听到他说自己杀了一个人后感到口渴，“也想抽根烟”，这让他感到非常惊讶和感兴趣；

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz]

and	Cleever	has	been	followed	in	his	astonishment	by	many	of	Mr	Kipling's
和	-	有	到过	随后	在	他的	惊讶	经过	许多	的	先生	吉卜林的

['lɪtərəri] ['krɪtɪks] .

literary	critics	.
文学	评论家	.

克利弗的惊讶之情也引起了吉卜林先生许多文学评论家的共鸣。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stʌdi] [ɪn]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['səʊldʒə(r)] — [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]

The	greatest	study	in	literature	of	the	professional	soldier	—	though	he	is
这	最	学习	在	文学	的	这	专业的	士兵	—	尽管	他	是

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [ɪz] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['fɔːlstɑːf] .

infinitely	more	than	that	—	is	Shakespeare's	Falstaff	.
无限地	更多的	比	那	—	是	莎士比亚的	福斯塔夫	.

文学作品中最伟大的职业军人研究对象——尽管他远不止于此——是莎士比亚笔下的福斯塔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['fɔːlstɑːf] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [led][hɪz; ɪz][men] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	will	be	remembered	that	Falstaff	,	after	having	led	his	men	where	they	were
它	将要	是	记得	那	福斯塔夫	,	后	拥有	引领	他的	男人	在哪里	他们	是

['faɪnli] ['pepəd] ,

finely	peppered	,
精细地	胡椒	,

人们会记得，福斯塔夫带领他的部下到达了被精疲力竭的地方之后，

['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [θɜːst] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [kæm'peɪnə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

also	suffered	from	thirst	;	and	,	being	an	old	campaigner	,	he	was	not
还	遭受	从	口渴	;	和	,	存在	一个	老的	活动家	,	他	曾是	不是

[ˌʌnprə'vaɪdɪd] .

unprovided	.
未提供	.

他也感到口渴；而且，作为一名经验丰富的竞选者，他并非没有准备。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['fɔːlstɑːf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] — [weə(r)] [hiː; hi]

The	fate	of	Falstaff	upon	the	British	stage	for	many	centuries	—	where	he
这	命运	的	福斯塔夫	之上	这	英国	阶段	为了	许多	几个世纪	—	在哪里	他

[hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn] [pleɪd] ,

has	actually	been	played	,
有	实际上	到过	玩	,

几个世纪以来，福斯塔夫在英国舞台上的命运——也就是他实际被扮演过的舞台——

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] [pɒl'truːn] !

not	as	a	professional	soldier	,	but	as	an	incompetent	poltroon	!
不是	作为	一个	专业的	士兵	,	但	作为	一个	不称职的	懦夫	!

不是作为一名职业军人，而是一个无能的懦夫！

— [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [nəʊ]['fɪgə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðæn; ðən]

—	seems	to	indicate	that	no	figure	is	more	liable	to	be	misunderstood	than
—	似乎	到	表明	那	不	数字	是	更多的	容易	到	是	被误解	比

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [ɔː(r)]['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [faɪt] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

the	man	whose	business	or	duty	it	is	to	fight	between	meals	.
这	男人	谁	商业	或者	责任	它	是	到	斗争	之间	餐	.

——这似乎表明，没有哪个人物比那些以在两餐之间战斗为职业或职责的人更容易被误解。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['səʊldʒə(r)] ,

Even	Mr	Kipling	,	in	his	anxiety	to	emphasise	that	a	regular	soldier	,
甚至	先生	吉卜林	,	在	他的	焦虑	到	强调	那	一个	常规的	士兵	,

即使是吉卜林先生，为了强调正规军士兵的身份，也

[ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['eni] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'zes] ,

apart	from	any	personal	and	heroic	qualities	he	may	happen	to	possess	,
除	从	任何	个人的	和	英勇	品质	他	可能	发生	到	具有	,

撇开他可能恰好拥有的任何个人特质和英雄品质不谈，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] [skɪld] [præk'tɪʃənə(r)] [huːz] [wɜːk] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ]

is	to	be	regarded	as	just	a	skilled	practitioner	whose	work	asks	for	courage
是	到	是	认为	作为	只是	一个	熟练	实践者	谁	工作	问	为了	勇气

[ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] ,

and	resource	,
和	资源	,

应该被视为一名技术娴熟的从业者，他的工作需要勇气和资源。

[feɪlz] [tuː; tə] [teɪk] ['səʊldʒərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['nɒnʃələns] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['səʊldʒəz] .

fails	to	take	soldiering	with	the	magnificent	nonchalance	of	Shakespeare's	soldiers	.
失败	到	拿	参军	和	这	壮丽	漫不经心	的	莎士比亚的	士兵	.

未能像莎士比亚笔下的士兵那样，以那种潇洒不羁的态度对待军旅生涯。

['ʃeɪkspɪə(r)] [teɪks] [ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

Shakespeare	takes	the	professional	view	for	granted	.
莎士比亚	需要	这	专业的	看法	为了	的确	.

莎士比亚认为专业人士的观点是理所当然的。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [duː; də] [ðæt] .

But	Mr	Kipling	does	not	quite	do	that	.
但	先生	吉卜林	做	不是	相当	做	那	.

但吉卜林先生并没有完全做到这一点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪm'plɪsɪt] ['prəʊtest][ɪn] [ɔːl]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['səʊldʒə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ə; eɪ]

There	is	a	continuously	implicit	protest	in	all	Mr	Kipling's	soldier	tales	that	a
那里	是	一个	持续	隐式	反对	在	全部	先生	吉卜林的	士兵	故事	那	一个

['soʊldʒərz] ['kɪlɪŋ] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɛdɪtərz] ['liːdə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['peɪntərz] ['sketʃɪŋ] [frɒm; frəm]

soldier's	killing	is	like	an	editor's	leader	-	writing	or	a	painter's	sketching	from
士兵的	杀	是	喜欢	一个	编辑的	领导者	-	写作	或者	一个	画家的	素描	从

[ðə; ðɪ] [njuːd] — [ə; eɪ]['prəʊtest] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['friːkwənt] ['əʊvə(r)] - ['emfəsɪs] [ʃəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ]

the	nude	—	a	protest	which	by	its	frequent	over	-	emphasis	shows	that	Mr	Kipling
这	裸体	—	一个	反对	哪个	经过	它是	频繁	超过	-	强调	演出	那	先生	吉卜林

,

,

,

在吉卜林先生的所有士兵故事中，都持续存在着一种隐晦的抗议，即士兵杀戮就像编辑撰写社论或画家描绘裸体素描一样——这种抗议因其频繁的过度强调而表明，吉卜林先生，

[nɒt] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪərz] [gɪft] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] ,

not	having	Shakespeare's	gift	of	intuition	into	every	kind	of	man	,
不是	拥有	莎士比亚的	礼物	的	直觉	进入	每一个	种类	的	男人	,

他没有莎士比亚那种洞察人心的天赋，

[hæz; həz] [nɒt] [kwaɪt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

has	not	quite	succeeded	in	identifying	himself	with	the	soldier's	point	of	view	.
有	不是	相当	成功了	在	识别	他自己	和	这	士兵的	观点	的	看法	.

他并没有完全认同士兵的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] , [niːd]

It	is	always	present	in	his	mind	as	something	novel	and	surprising	,	needing
它	是	总是	展示	在	他的	头脑	作为	某物	小说	和	奇怪	,	需要

[ɪn'sɪstəns] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .

insistence	and	emphasis	.
坚持	和	强调	.

在他心中，它始终是新奇而令人惊讶的事物，需要反复强调和重视。

[ðɪs] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv][ɔːl]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn][bruː'tæləti] .

This	is	equally	true	of	all	Mr	Kipling's	essays	in	brutality	.
这	是	同样地	真的	的	全部	先生	吉卜林的	散文	在	残酷	.

这一点同样适用于吉卜林先生所有关于残酷的文章。

[hɪz; ɪz] [fə'rɒsəti] [ɪz][æz; əz] [fɔːst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

His	ferocity	is	as	forced	as	his	tenderness	is	natural	.
他的	恶	是	作为	强制	作为	他的	压痛	是	自然的	.

他的凶狠是刻意为之，而他的温柔却是自然流露。

['vaɪələns] [ænd; ənd][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'prɒmptɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Violence	and	war	are	clearly	foreign	to	his	unprompted	imagination	.
暴力	和	战争	是	清楚地	外国的	到	他的	未经提示的	想像力	.

暴力和战争显然与他未经引导的想象力格格不入。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð] ['səʊldʒəz] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['juːstəs]

Only	it	happens	that	Mr	Kipling	has	talked	with	soldiers	;	and	,	like	Eustace
仅有的	它	发生	那	先生	吉卜林	有	谈话	和	士兵	;	和	,	喜欢	尤斯塔斯

-	,

Cleever	,
-	,

只是碰巧吉卜林先生曾与士兵交谈过；而且，就像尤斯塔斯·克利弗一样，

[hiː; hi][ɪz] ['prɒmptɪd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [pə'vɜːsli] ['raɪətəs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

he	is	prompted	occasionally	to	spend	a	perversely	riotous	evening	in	their	company	.
他	是	提示	偶尔	到	花费	一个	反常地	暴乱的	晚上	在	他们的	公司	.

他偶尔会受到诱惑，和他们一起度过一个放荡不羁的夜晚。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'zʌlt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'temptəbl] ;

The	literary	result	is	far	from	being	contemptible	;
这	文学	结果	是	远的	从	存在	可鄙	;

这部文学作品远非令人鄙夷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'prɒmptɪd]

but	it	is	far	from	being	as	precious	as	the	result	of	his	unprompted
但	它	是	远的	从	存在	作为	宝贵的	作为	这	结果	的	他的	未经提示的

[ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [bɔɪ] ,

intrusion	into	the	country	of	the	Brushwood	Boy	,
入侵	进入	这	国家	的	这	灌木丛	男生	,

但这远不及他未经允许闯入灌木丛男孩的领地所带来的结果那样珍贵。

['ɪntuː][kəʊld][leə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [rɒk] .

into	Cold	Lairs	and	the	Council	Rock	.
进入	寒冷的	巢穴	和	这	理事会	岩石	.

进入寒穴和议会岩。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ræŋk][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] ['simlə] .

The	soldier	tales	rank	not	very	far	above	the	tales	from	Simla	.
这	士兵	故事	秩	不是	非常	远的	多于	这	故事	从	西姆拉	.

这些士兵的故事与西姆拉的故事相比，也相差无几。

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skɪld] ['raɪtə(r)] ['kɒnʃəsli] ['juːzɪŋ] [ɔːl]

Their	interest	is	mainly	the	interest	of	watching	a	skilled	writer	consciously	using	all
他们的	兴趣	是	主要	这	兴趣	的	观看	一个	熟练	作家	有意识地	使用	全部

[hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] [tuː; tə] [θɪŋz] [nɒt] ['vaɪtəli] ['riːəlaɪz] .

his	skill	to	give	an	air	of	authenticity	to	things	not	vitally	realised	.
他的	技能	到	给	一个	空气	的	真实性	到	事物	不是	至关重要	意识到	.

他们的兴趣主要在于观看一位技艺精湛的作家有意识地运用他的所有技巧，为一些本质上并不真实的事物赋予真实感。

['mʌlˌveɪniː] [ɪz][pjʊə(r)] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːr'θɪərɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [bi'lɔŋz]

Mulvaney	is	pure	convention	,	and	Ortheris	,	though	he	more	individually	belongs
穆尔瓦尼	是	纯的	习俗	,	和	奥瑟里斯	,	尽管	他	更多的	单独	属于

[tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] ,

to	Mr	Kipling	,
到	先生	吉卜林	,

穆尔瓦尼完全是墨守成规，而奥瑟里斯虽然个人风格更接近吉卜林先生，

[ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['efət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sək'ses] .

is	rather	an	effort	than	a	success	.
是	相当	一个	努力	比	一个	成功	.

与其说是成功，不如说是一次努力。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [gɒt][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [wɜːk] .

We	have	not	yet	got	at	the	heart	of	Mr	Kipling's	work	.
我们	有	不是	然而	得到	在	这	心	的	先生	吉卜林的	工作	.

我们还没有真正理解吉卜林先生作品的核心。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪtʃ] [di'vaid] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m]

It	yet	remains	to	cross	the	barrier	which	divides	some	of	the	best	journalism
它	然而	遗迹	到	叉	这	障碍	哪个	分割	一些	的	这	最好的	新闻业

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [frɒm; frəm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .

of	our	time	from	literature	which	will	outlive	its	author	.
的	我们的	时间	从	文学	哪个	将要	活得更久	它是	作者	.

然而，我们仍需跨越一道鸿沟，这道鸿沟将我们这个时代一些最优秀的新闻作品与那些将超越其作者寿命的文学作品分隔开来。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk]

THE	DAY'S	WORK
这	天	工作

一天的工作

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ]

When	we	come	to	The	Day's	Work	we	are	getting	very	near	to	Mr	Kipling
什么时候	我们	来	到	这	天	工作	我们	是	获得	非常	靠近	到	先生	吉卜林

[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

at	his	best	.
在	他的	最好的	.

当我们读到《一天的工作》时，我们就非常接近吉卜林先生的巅峰之作了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] ['sɜrˌveɪd]

We	should	notice	at	this	point	that	in	all	the	stories	we	have	so	far	surveyed
我们	应该	注意	在	这	观点	那	在	全部	这	故事	我们	有	所以	远的	调查

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['mætəd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [duː; də] .

the	men	have	mattered	less	than	the	work	they	do	.
这	男人	有	重要	较少的	比	这	工作	他们	做	.

我们应该注意到，在我们目前调查的所有故事中，男人本身的重要性远不及他们所做的工作。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [gʊd]

The	great	majority	of	Mr	Kipling's	tales	are	a	song	in	praise	of	good
这	伟大的	多数	的	先生	吉卜林的	故事	是	一个	歌曲	在	称赞	的	好的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

吉卜林先生的大部分故事都是对辛勤工作的赞颂。

['ɔːlməʊst][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Almost	it	seems	as	if	,	in	the	year	1897	,
几乎	它	似乎	作为	如果	,	在	这	年	-	,

几乎可以肯定的是，在1897年，

[ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [hɪm'self] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

their	author	had	himself	realised	the	significance	of	this	;
他们的	作者	有	他自己	意识到	这	意义	的	这	;

他们的作者本人已经意识到了这一点的重要性；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ;

for	it	was	in	that	year	he	published	the	volume	entitled	The	Day's	Work	;
为了	它	曾是	在	那	年	他	已发布	这	体积	标题	这	天	工作	;

因为正是在那一年，他出版了名为《一天的工作》的著作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['vɒljuːm] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] , [ðæt]

and	it	was	the	best	volume	,	taking	it	from	cover	to	cover	,	that
和	它	曾是	这	最好的	体积	,	采取	它	从	覆盖	到	覆盖	,	那

[hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə'pɪəd] .

had	as	yet	appeared	.
有	作为	然而	出现	.

从封面到封底，它是迄今为止出版的最好的一卷。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][best] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] [ˌɪntrə'djuːsɪs][ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ]

The	first	and	best	story	in	The	Day's	Work	at	once	introduces	the	theme	which
这	第一的	和	最好的	故事	在	这	天	工作	在	一次	介绍	这	主题	哪个

[θredz] [ɔːl][ðə; ði][best] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] .

threads	all	the	best	work	of	Mr	Kipling	.
线程	全部	这	最好的	工作	的	先生	吉卜林	.

《一天的工作》中的第一个也是最好的一个故事，立刻引出了贯穿吉卜林先生所有优秀作品的主题。

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɒv; əv][ðə; ði][men]

The	Bridge	-	Builders	is	the	story	of	a	Bridge	and	incidentally	of	the	men
这	桥	-	建筑商	是	这	故事	的	一个	桥	和	顺便	的	这	男人

[huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	built	it	.
WHO	建造	它	.

《造桥者》讲述的是一座桥的故事，以及建造这座桥的工人们的故事。

[ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][set] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ægəni][ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]

The	crown	has	yet	to	be	set	upon	a	long	agony	of	toil	and
这	王冠	有	然而	到	是	放	之上	一个	长的	痛苦	的	辛劳	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

王冠尚未加冕，而加冕之路充满漫长的辛劳和失望。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd]

The	master	builder	of	the	Bridge	has	put	the	prime	of	his	energy	and
这	掌握	建筑商	的	这	桥	有	放	这	主要的	的	他的	活力	和

[wɪl] ['ɪntuː][ɪts] ['bɪldɪŋ] .

will	into	its	building	.
将要	进入	它是	建筑	.

这座桥的建造者倾注了他全部的精力和意志来建造它。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɔːl][bʌt; bət] [kəm'pliːt] ,

Now	it	stands	all	but	complete	,
现在	它	站立	全部	但	完全的	,

现在它几乎已经完工了。

[wɪð] [ðə; ði]['gændʒiːz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [tuː; tə]

with	the	Ganges	gathering	in	her	upper	reaches	for	a	mighty	effort	to
和	这	恒河	采集	在	她	上	到达	为了	一个	强大的	努力	到

[θrəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['fetəz] .

throw	off	her	strange	fetters	.
扔	离开	她	奇怪的	镣铐	.

恒河汇聚在她上方，奋力挣脱束缚她的奇怪枷锁。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

The	Bridge	before	the	night	of	the	flood	has	passed	away	becomes	the	symbol
这	桥	前	这	夜晚	的	这	洪水	有	通过了	离开	变成	这	象征

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['res(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] .

of	a	wrestle	between	the	most	ancient	gods	and	the	young	will	of	man	.
的	一个	搏斗	之间	这	最多	古老的	神	和	这	年轻的	将要	的	男人	.

在洪水之夜过去之前，这座桥成为了最古老的神灵与年轻的人类意志之间斗争的象征。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] ,

Mr	Kipling	has	put	the	Bridge	into	the	foreground	of	his	picture	,
先生	吉卜林	有	放	这	桥	进入	这	前景	的	他的	图片	,

吉卜林先生将这座桥置于画作的前景中。

[hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['riːəli] ['sentiənt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .

has	made	of	it	the	really	sentient	figure	of	the	tale	.
有	制成	的	它	这	真的	有感知能力的	数字	的	这	故事	.

使它成为故事中真正有感知能力的角色。

[hɪə(r)] ['defɪnətli] [hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [stiːl] ;

Here	definitely	he	writes	the	first	chapter	of	his	book	of	steam	and	steel	;
这里	确实	他	写	这	第一的	章	的	他的	书	的	蒸汽	和	钢	;

在这里，他无疑写下了他关于蒸汽和钢铁之书的第一章；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['meni]

and	we	begin	to	be	aware	of	an	enthusiasm	which	is	lacking	in	many
和	我们	开始	到	是	意识到的	的	一个	热情	哪个	是	缺乏	在	许多

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [pruːfs] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [kʊd; kəd] [raɪt]

of	the	highly	finished	proofs	which	preceded	it	that	Mr	Kipling	could	write
的	这	高度	完成的	证明	哪个	之前	它	那	先生	吉卜林	可以	写

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] [els] .

almost	anything	as	well	as	almost	anybody	else	.
几乎	任何事物	作为	出色地	作为	几乎	任何人	别的	.

我们开始意识到，吉卜林先生在之前的许多高度完善的校样中缺乏一种热情，那就是他几乎可以像其他任何人一样写任何东西。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstəntli] [ɜːrdʒd]

In	The	Day's	Work	he	passes	into	a	province	which	he	was	insistently	urged
在	这	天	工作	他	通过	进入	一个	省	哪个	他	曾是	坚持不懈	敦促

[tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

to	occupy	by	right	of	inspiration	.
到	占据	经过	正确的	的	灵感	.

在《一日之工》中，他进入了一个他被强烈敦促凭借灵感之力占据的领域。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [də'rektli] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋktɪv]

The	Day's	Work	brings	us	directly	into	touch	with	one	of	the	most	distinctive
这	天	工作	带来	我们	直接地	进入	触碰	和	一	的	这	最多	独特的

['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['meθəd] .

features	of	Mr	Kipling's	method	.
特征	的	先生	吉卜林的	方法	.

《一日之工》让我们直接接触到吉卜林先生写作方法中最显著的特点之一。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['teknɪk(ə)l] .

He	has	never	been	able	to	resist	the	lure	of	things	technical	.
他	有	绝不	到过	有能力的	到	抵抗	这	饵	的	事物	技术的	.

他始终无法抗拒技术方面的魅力。

[ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bred]

If	he	writes	of	a	horse	he	must	write	as	though	he	had	bred
如果	他	写	的	一个	马	他	必须	写	作为	尽管	他	有	繁殖

[ænd; ənd] [səʊld] ['hɔːsɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	sold	horses	all	his	life	.
和	卖	马匹	全部	他的	生活	.

如果他要描写马，就必须写得好像他一生都在养马卖马一样。

[ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

If	he	writes	of	a	steam	-	engine	he	must	write	as	though	he	had
如果	他	写	的	一个	蒸汽	-	引擎	他	必须	写	作为	尽管	他	有

[spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['pɪstənz] [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] .

spent	his	life	among	pistons	and	cylinders	.
花费	他的	生活	之中	活塞	和	气缸	.

如果他描写蒸汽机，他必须写得好像他一生都生活在活塞和汽缸之中。

[hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [ɒv; əv] [fɒks] - ['hʌntɪŋ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɒv; əv]

He	writes	of	ships	and	the	sea	,	of	fox	-	hunting	,	of	the	punishing	of
他	写	的	船舶	和	这	海	,	的	狐狸	-	打猎	,	的	这	惩罚	的

[pə'tɑːn] ,

Pathans	,
普什图人	,

他描写了船只和大海，描写了猎狐，描写了对帕坦人的惩罚。

[ɒv; əv] [drɪlɪŋ] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ;

of	drilling	by	companies	and	of	agriculture	;
的	钻孔	经过	公司	和	的	农业	;

公司钻探和农业；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [wʌn] [frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ] [krɑːft] [kʊd; kəd] [haɪd] [ɪts] ['mɪstəriz] .

and	he	writes	as	one	from	whom	no	craft	could	hide	its	mysteries	.
和	他	写	作为	一	从	谁	不	工艺	可以	隐藏	它是	谜团	.

他的文字仿佛洞悉一切，任何技艺都无法掩盖其中的奥秘。

[ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [krɑːft] , [ðɪs] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ɒv; əv]

This	fascination	of	mere	craft	,	this	delight	in	the	technicalities	and	dialect	of
这	魅力	的	仅仅	工艺	,	这	喜	在	这	技术细节	和	方言	的

[ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] ,

the	world's	work	,
这	世界的	工作	,

这种对纯粹技艺的迷恋，这种对世界作品的技术细节和语言的喜爱，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mænərɪzəm] .

is	not	a	mannerism	.
是	不是	一个	举止	.

这不是一种习惯性动作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ɒm'nɪsiəns] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [wɜːm] .

It	is	not	a	parade	of	omniscience	or	the	madness	of	a	note	-	book	worm	.
它	是	不是	一个	游行	的	全知全能	或者	这	疯狂	的	一个	笔记	-	书	蠕虫	.

这并非全知全能的炫耀，也不是埋头苦读者的疯狂之举。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪn] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] .

It	is	fundamental	in	Mr	Kipling	.
它	是	基本的	在	先生	吉卜林	.

这在吉卜林先生的作品中至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [siː] [ɔː(r)] [ɒv; əv] . -

It	is	wrong	to	think	of	Between	the	Devil	and	the	Deep	Sea	or	of	.	007
它	是	错误的	到	思考	的	之间	这	魔鬼	和	这	深的	海	或者	的	.	-

[æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['raɪətɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmətə(r)] [mə'ʃiːnɪst] .

as	the	unfortunate	rioting	of	an	amateur	machinist	.
作为	这	不幸	骚乱	的	一个	业余	机械师	.

将《在魔鬼与深海之间》或《0.007》视为业余机械师的不幸暴动是错误的。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [spɔɪld] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪð] [æn; ən]

To	those	who	object	that	Mr	Kipling	has	spoiled	these	stories	with	an
到	那些	WHO	目的	那	先生	吉卜林	有	被宠坏了	这些	故事	和	一个

[əb'sɜːd] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d]

absurd	enthusiasm	for	bolts	and	bars	it	has	at	once	to	be	answered
荒诞	热情	为了	螺栓	和	酒吧	它	有	在	一次	到	是	回答

[ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz] ,

that	but	for	this	very	enthusiasm	for	bolts	and	bars	,
那	但	为了	这	非常	热情	为了	螺栓	和	酒吧	,

对于那些反对吉卜林先生用对螺栓和铁条的荒谬热情破坏这些故事的人，必须立即回答说，如果不是因为这种对螺栓和铁条的热情，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌndɪ'sɜːnɪŋ] [hæv; həv] [faʊnd] [səʊ] ['tiːdiəs] ,

which	the	undiscerning	have	found	so	tedious	,
哪个	这	缺乏辨别力	有	成立	所以	乏味	,

那些缺乏辨别力的人觉得这很无聊。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['stɔːriz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl]

the	great	majority	of	Mr	Kipling's	stories	would	never	have	been	written	at	all
这	伟大的	多数	的	先生	吉卜林的	故事	会	绝不	有	到过	书面	在	全部

.

:

.

吉卜林先生的大部分故事原本根本就不会被写出来。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['tɜːbaɪn] [ɪk'sait] [ɪn]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]

A	powerful	turbine	excites	in	Mr	Kipling	precisely	the	same	quality	of	emotion
一个	强大的	涡轮	兴奋	在	先生	吉卜林	恰恰	这	相同的	质量	的	情感

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['lændskeɪp] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] ['wɜːrdzwərθ] ;

which	a	comely	landscape	excited	in	Wordsworth	;
哪个	一个	漂亮	景观	兴奋的	在	华兹华斯	;

强大的涡轮机在吉卜林先生心中激起的情感，与美丽的风景在华兹华斯心中激起的情感完全相同；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [stæmpt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	this	emotion	is	stamped	upon	all	that	he	has	written	in	this	kind	.
和	这	情感	是	盖章	之上	全部	那	他	有	书面	在	这	种类	.

这种情感深深烙印在他所有此类作品中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] [wɪtʃ] [rʌnz] :

There	is	a	passage	in	Between	the	Devil	and	the	Deep	Sea	which	runs	:
那里	是	一个	通道	在	之间	这	魔鬼	和	这	深的	海	哪个	跑步	:

《魔鬼与深海之间》中有一段文字是这样的：

" [wɒt] [f'ɒləʊz] [ɪz] [wɜːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	What	follows	is	worth	consideration	.
"	什么	跟随	是	值得	考虑	.

以下内容值得思考。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['endʒɪn] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

The	forward	engine	had	no	more	work	to	do	.
这	向前	引擎	有	不	更多的	工作	到	做	.

前部发动机已经无事可做了。

[ɪts] [rɪ'liːst] ['pɪstən] - [rɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [drəʊv] [ʌp] ['fɪəsli] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,

Its	released	piston	-	rod	,	therefore	,	drove	up	fiercely	,	with	nothing	to	check	it	,
它是	发布	活塞	-	杆	,	所以	,	驾驶	向上	激烈地	,	和	没有什么	到	查看	它	,

因此，其释放的活塞杆猛烈地向上运动，没有任何阻碍。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] - ['kʌvə(r)] .

and	started	most	of	the	nuts	of	the	cylinder	-	cover	.
和	开始	最多	的	这	坚果	的	这	圆柱	-	覆盖	.

并开始拧紧气缸盖的大部分螺母。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	came	down	again	,	the	full	weight	of	the	steam	behind	it	,
它	来了	向下	再次	,	这	满的	重量	的	这	蒸汽	在后面	它	,

它再次坠落下来，带着蒸汽机的全部重量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] ,

and	the	foot	of	the	disconnected	connecting	-	rod	,
和	这	脚	的	这	断开连接	连接	-	杆	,

以及断开的连杆的底部，

['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,

useless	as	the	leg	of	a	man	with	a	sprained	ankle	,
无用	作为	这	腿	的	一个	男人	和	一个	扭伤	踝	,

就像扭伤脚踝的人的腿一样毫无用处。

[flʌŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['stɑːbəd] , [ɔː(r)] [raɪt] - [hænd] , [kɑːst] - ['aɪən]

flung	out	to	the	right	and	struck	the	starboard	,	or	right	-	hand	,	cast	-	iron
扔	出去	到	这	正确的	和	击	这	右舷	,	或者	正确的	-	手	,	投掷	-	铁

[sə'pɔːtɪŋ] - ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['endʒɪn] ,

supporting	-	column	of	the	forward	engine	,
支持	-	柱子	的	这	向前	引擎	,

被甩向右侧，击中了前部发动机右舷（或右侧）的铸铁支撑柱。

['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [θruː] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] ,

cracking	it	clean	through	about	six	inches	above	the	base	,
裂纹	它	干净的	通过	关于	六	英寸	多于	这	根据	,

在距离底部约六英寸的地方将其彻底裂开。

[ænd; ənd] ['wedʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['aʊtwədz] [θriː] ['ɪntʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

and	wedging	the	upper	portion	outwards	three	inches	towards	the	ship's	side	.
和	楔形	这	上	部分	向外	三	英寸	向	这	船的	边	.

并将上部向外楔入船舷三英寸。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] [dʒæmd] .

There	the	connecting	-	rod	jammed	.
那里	这	连接	-	杆	卡住	.

连杆卡住了。

['miːntaɪm] , [ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['endʒɪn] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌnɪm'bærəst; -em-] , [went] [ɒn] [wɪð] [ɪts] [wɜːk] ,

Meantime	,	the	after	engine	,	being	as	yet	unembarrassed	,	went	on	with	its	work	,
与此同时	,	这	后	引擎	,	存在	作为	然而	毫不尴尬	,	去	在	和	它是	工作	,

与此同时，后置发动机尚未受到影响，继续运转。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [brɔːt] [raʊnd] [æt; ət][ɪts][nekst] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði][kræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd]

and	in	so	doing	brought	round	at	its	next	revolution	the	crank	of	the	forward
和	在	所以	正在做	带来	圆形的	在	它是	下一个	革命	这	曲柄	的	这	向前

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

如此一来，在下一次旋转时，就带动了前置发动机的曲柄转动。

[wɪtʃ] [sməʊt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [dʒæmd] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] ,

which	smote	the	already	jammed	connecting	-	rod	,
哪个	猛击	这	已经	卡住	连接	-	杆	,

它击中了已经卡住的连杆，

['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði]['pɪstən] - [rɒd] [krɒs] - [hed] — [ðə; ði][bɪg] [krɒs] - [piːs]

bending	it	and	therewith	the	piston	-	rod	cross	-	head	—	the	big	cross	-	piece
弯曲	它	和	由此	这	活塞	-	杆	叉	-	头	—	这	大的	叉	-	片

[ðæt] [slaɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] ['smuːðli] .

that	slides	up	and	down	so	smoothly	.
那	幻灯片	向上	和	向下	所以	顺利	.

弯曲它，从而弯曲活塞杆十字头——那个上下滑动非常顺畅的大十字件。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [ə'kɪli:z] ,

"	This	is	the	method	of	Homer	as	applied	to	the	shield	of	Achilles	,
"	这	是	这	方法	的	荷马	作为	应用	到	这	盾	的	阿喀琉斯	,

这是荷马史诗中描绘阿喀琉斯盾牌的方法，

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ɪn] [ɪ'nju:mәreɪtɪŋ] [ðə; ði][su:'pɪәriə(r)] [fi:ndz] ,

the	method	of	Milton	in	enumerating	the	superior	fiends	,
这	方法	的	米尔顿	在	枚举	这	优越的	恶魔	,

弥尔顿列举高级恶魔的方法

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] [skɒt] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑ:s] ,

the	method	of	Walter	Scott	confronted	with	a	mountain	pass	,
这	方法	的	沃尔特	斯科特	面对	和	一个	山	经过	,

沃尔特·斯科特遇到山口时所采用的方法

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɒnɪ'tɪə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['aɪbraʊ] .

the	method	of	the	sonneteer	to	his	mistress	'	eyebrow	.
这	方法	的	这	十四行诗	到	他的	情妇	-	眉	.

诗人用诗句描绘情妇的眉毛。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['brəʊkən] ['endʒɪnz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

Mr	Kipling's	enthusiasm	for	these	broken	engines	would	be	intolerable	if	it
先生	吉卜林的	热情	为了	这些	破碎的	发动机	会	是	无法容忍	如果	它

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɒbviəsli] ['dʒenjuɪn] .

were	not	obviously	genuine	.
是	不是	明显地	真的	.

如果吉卜林先生对这些破旧发动机的热情不是显而易见的真诚，那将是令人难以忍受的。

[ən'les] [wi:; wi] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [nəʊ] [sɔ:ŋz] [ðæt] [sɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [jet]

Unless	we	shut	our	ears	and	admit	no	songs	that	sing	of	things	as	yet
除非	我们	关闭	我们的	耳朵	和	承认	不	歌曲	那	唱歌	的	事物	作为	然而

[ˌʌnfə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] ['vaiəlits] [dɪm] [æz; əz] - [aɪz] ,

unfamiliar	to	the	poets	of	blue	sky	and	violets	dim	as	Cytherea's	eyes	,
陌生	到	这	诗人	的	蓝色的	天空	和	紫罗兰	暗淡	作为	-	眼睛	,

除非我们闭上耳朵，不去听那些歌颂蓝天紫罗兰诗人尚未熟悉的事物的歌谣，那些歌谣如同西西拉女神的眼睛般黯淡无光。

[wi:; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [mis'teik] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] .

we	cannot	possibly	mistake	the	lyrical	ecstasy	of	the	above	passage	.
我们	不能	可能	错误	这	抒情的	狂喜	的	这	多于	通道	.

我们不可能误解上述段落中蕴含的抒情喜悦。

[wen] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] [rɪ'li:st] ['pɪstən] - [rɒd] [drəʊv] [ʌp] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]

When	Mr	Kipling	tells	how	a	released	piston	-	rod	drove	up	fiercely	and	started
什么时候	先生	吉卜林	讲述	如何	一个	发布	活塞	-	杆	驾驶	向上	激烈地	和	开始

[ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] - ['kʌvə(r)] ,

the	nuts	of	the	cylinder	-	cover	,
这	坚果	的	这	圆柱	-	覆盖	,

吉卜林先生讲述了松脱的活塞杆如何猛烈地向上运动并带动气缸盖螺母转动的故事

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

it	is	an	incantation	.
它	是	一个	咒语	.

这是一句咒语。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ə'laɪv][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

His	machines	are	more	alive	than	his	men	and	women	.
他的	机器	是	更多的	活	比	他的	男人	和	女性	.

他的机器比他的人和女人更有生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən] [sə'pɔːtɪŋ] - ['kɒləm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

It	is	more	important	to	know	about	the	cast	-	iron	supporting	-	column	of	Mr
它	是	更多的	重要的	到	知道	关于	这	投掷	-	铁	支持	-	柱子	的	先生

['kɪplɪŋz] ['fɔːwəd] ['endʒɪn][ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['meɪzi] [hæd; həd] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [greɪ]

Kipling's	forward	engine	than	to	know	that	Maisie	had	long	hair	and	grey
吉卜林的	向前	引擎	比	到	知道	那	梅西	有	长的	头发	和	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

了解吉卜林先生前部发动机的铸铁支撑柱比了解梅西有长发和灰眼睛更重要。

[ɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] .

or	to	know	what	happened	to	any	of	the	people	whom	it	concerned	.
或者	到	知道	什么	发生	到	任何	的	这	人们	谁	它	担心的	.

或者想知道相关人员的下落。

. - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

.	007	,	which	is	the	story	of	a	shining	and	ambitious	young	locomotive	,
.	-	,	哪个	是	这	故事	的	一个	灼灼	和	雄心勃勃	年轻的	机车	,

.007，讲述的是一辆闪耀而雄心勃勃的年轻火车头的故事。

[ɪz][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] — [ðæn; ðən]

is	ten	times	more	vital	—	it	calls	for	ten	times	more	fellow	-	feeling	—	than
是	十	时代	更多的	必不可少的	—	它	呼叫	为了	十	时代	更多的	同伴	-	感觉	—	比

[ðə; ði] [hɑːt] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['lɪrɔɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gˈɜːlz][æt; ət]

the	heart	affairs	of	Private	Learoyd	or	the	distresses	of	the	Copleigh	girls	at
这	心	事务	的	私人的	利罗伊德	或者	这	痛苦	的	这	-	女孩们	在

['simlə] .

Simla	.
西姆拉	.

它比列罗伊德士兵的爱情故事或西姆拉的科普利女孩们的苦难重要十倍——它需要十倍的同情心。

[ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ʃuːts] [θruː] . - [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] -

The	pain	that	shoots	through	.	007	when	he	first	becomes	acquainted	with	a	hot	-
这	疼痛	那	芽	通过	.	-	什么时候	他	第一的	变成	熟人	和	一个	热的	-

[bɒks][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['hjuːmən][ænd; ənd][ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl][bɪt][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

box	is	a	more	human	and	recognisable	bit	of	consciousness	than	anything	to
盒子	是	一个	更多的	人类	和	可识别的	少量	的	意识	比	任何事物	到

[biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] .

be	shared	with	the	Head	of	the	District	or	the	Man	Who	Was	.
是	共享	和	这	头	的	这	区	或者	这	男人	WHO	曾是	.

0.007 第一次接触到热盒子时所感受到的那种痛苦，比起与区长或那个曾经是人的人分享的任何东西，都更人性化、更可辨识的意识。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wiːl] [ɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɪl] [dæm][ɪz][kwaɪt] ['ɒbviəsli] ['ækjərət] .

The	psychology	of	the	Mill	Wheel	in	Below	the	Mill	Dam	is	quite	obviously	accurate	.
这	心理学	的	这	磨	车轮	在	以下	这	磨	坝	是	相当	明显地	准确的	.

《磨坊大坝之下》中对磨坊水车心理的刻画显然是相当准确的。

[ðæt] [mɪl] [wiːl] , [ˌʌn'laɪk] [skɔːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]

That	Mill	Wheel	,	unlike	scores	of	Mr	Kipling's	men	and	women	,	is	a	creature
那	磨	车轮	,	与此不同	得分	的	先生	吉卜林的	男人	和	女性	,	是	一个	生物

[wiː; wi][hæv; həv][met] ,

we	have	met	,
我们	有	遇见	,

那台磨坊水车，与吉卜林先生笔下众多男女角色不同，是我们曾经见过的生物。

[huː] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

who	refuses	to	be	forgotten	.
WHO	拒绝	到	是	被遗忘的	.

他拒绝被遗忘。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [men] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] ['selɪbreɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [mæn'kaɪnd][æz; əz][ðə; ði]

When	he	is	dealing	with	men	Mr	Kipling	celebrates	not	so	much	mankind	as	the
什么时候	他	是	处理	和	男人	先生	吉卜林	庆祝	不是	所以	很多	人类	作为	这

[skɪl] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənsi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz] [sɪ'vɪəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]

skill	and	competency	of	mankind	as	severely	applied	to	a	given	and
技能	和	能力	的	人类	作为	严重	应用	到	一个	给定	和

['nesəsəri] [tɑːsk] .

necessary	task	.
必要的	任务	.

吉卜林在描写男人时，与其说是赞美人性本身，不如说是赞美人性在严格执行特定必要任务时所展现出的技能和能力。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [men] [æt; ət][ðeə(r)] [best] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['eksələnt] [mə'ʃiːnz] .

It	follows	that	Mr	Kipling's	men	at	their	best	are	most	excellent	machines	.
它	跟随	那	先生	吉卜林的	男人	在	他们的	最好的	是	最多	出色的	机器	.

由此可见，吉卜林先生笔下的人物，在最佳状态下，都是非常优秀的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] , [ə'gen] ,

It	follows	,	again	,
它	跟随	,	再次	,

接下来，

[ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [drɒps] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [mæn]

that	when	Mr	Kipling	drops	the	pretence	that	he	is	deeply	concerned	with	man
那	什么时候	先生	吉卜林	滴	这	虚伪	那	他	是	深	担心的	和	男人

[æz; əz][mæn] ,

as	man	,
作为	男人	,

当吉卜林先生不再假装他非常关心人本身时，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

and	begins	to	celebrate	with	all	his	might	the	machine	as	the	machine	,
和	开始	到	庆祝	和	全部	他的	可能	这	机器	作为	这	机器	,

然后他开始竭尽全力地庆祝机器成为机器，

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

we	realise	that	his	machine	is	the	better	man	of	the	two	.
我们	意识到	那	他的	机器	是	这	更好的	男人	的	这	二	.

我们意识到，他的机器比他本人更胜一筹。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [fɜːst] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [bent] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk]

The	inspiration	which	Mr	Kipling	first	indulged	to	its	full	bent	in	The	Day's	Work
这	灵感	哪个	先生	吉卜林	第一的	沉溺其中	到	它是	满的	弯曲	在	这	天	工作

[laɪvz; lɪvz][ɒn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [bʊks] .

lives	on	through	all	the	ensuing	books	.
生活	在	通过	全部	这	随后	图书	.

吉卜林先生在《一天的工作》中首次充分展现的灵感，在他之后的所有作品中都得以延续。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] , [ə; eɪ][pəʊst] - ['deɪtɪd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

It	reaches	a	climax	in	With	the	Night	Mail	,	a	post	-	dated	vision	of	the	air
它	到达	一个	高潮	在	和	这	夜晚	邮件	,	一个	邮政	-	日期	想象	的	这	空气

.

:
.

故事在《夜邮》中达到高潮，这是对空中景象的一种后设式的展望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [prə'djuːst]

It	is	one	of	the	most	remarkable	stories	he	has	written	—	a	story	produced
它	是	一	的	这	最多	卓越	故事	他	有	书面	—	一个	故事	生产

[æt; ət] [fʊl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

at	full	pressure	of	the	imagination	which	,
在	满的	压力	的	这	想像力	哪个	,

这是他写过的最精彩的故事之一——一个充满想象力、极富感染力的故事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['feɪt(ə)l] ['prɔfisaɪ] , [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['meməri] [griːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

but	for	its	fatal	prophesying	,	would	keep	his	memory	green	for	generations
但	为了	它是	致命的	预言	,	会	保持	他的	记忆	绿色的	为了	几代人

.

:

.

但如果不是因为他那致命的预言，他的事迹将会世代流传。

[ðə; ði]['diːteɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [ɪz] [ɪk'strævəgənt] ;

The	detail	with	which	the	theme	is	worked	out	is	extravagant	;
这	细节	和	哪个	这	主题	是	工作	出去	是	靡	;

主题的展开非常细致入微；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪəd]['lʌvə(r)] .

but	it	is	the	extravagance	of	an	inspired	lover	.
但	它	是	这	奢侈	的	一个	灵感	情人	.

但这正是灵感迸发的恋人的奢靡之举。

[tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ɪts] ['teknɪk(ə)l] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

To	quarrel	with	its	technical	exuberance	on	the	ground	that	Mr	Kipling	should
到	争吵	和	它是	技术的	热情洋溢	在	这	地面	那	先生	吉卜林	应该

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [les] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [mɪs] ['ɔːlməʊst]

have	made	it	less	like	the	vision	of	an	engineer	is	simply	to	miss	almost
有	制成	它	较少的	喜欢	这	想象	的	一个	工程师	是	简单地	到	错过	几乎

[ðə; ði] [meɪn] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['prəʊgres] .

the	main	impulse	of	Mr	Kipling's	progress	.
这	主要的	冲动	的	先生	吉卜林的	进步	.

如果因为吉卜林先生应该让它少一些工程师的想象力而对其技术上的热情提出异议，那就完全忽略了吉卜林先生创作的主要动力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [ʃeə(r)] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [meɪl]

It	is	true	that	unless	we	share	Mr	Kipling's	enthusiasm	for	The	Night	Mail
它	是	真的	那	除非	我们	分享	先生	吉卜林的	热情	为了	这	夜晚	邮件

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

as	a	beautiful	machine	,
作为	一个	美丽的	机器	,

的确，除非我们像吉卜林先生那样，对《夜邮》这台精美的机器充满热情，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] ['gʌvənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [skɪld] [mɛkənɪʃənz] ,

for	the	men	who	governed	it	as	skilled	mechanicians	,
为了	这	男人	WHO	受统治	它	作为	熟练	机械师	,

对于那些作为熟练技工来管理它的人来说，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪ'njuːʃiː; maɪ'njuːʃiaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]

and	for	all	the	minutiae	of	the	control	and	distribution	of
和	为了	全部	这	细节	的	这	控制	和	分配	的

['træfɪk] [baɪ][eə(r)] ,

traffic	by	air	,
交通	经过	空气	,

以及空中交通管制和分配的所有细节，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [held] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri] .

we	are	not	likely	to	be	greatly	held	by	the	story	.
我们	是	不是	可能	到	是	非常	握住	经过	这	故事	.

我们不太可能对这个故事特别感兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [wiː; wi]

But	this	is	simply	to	say	that	unless	we	catch	the	passion	of	an	author	we
但	这	是	简单地	到	说	那	除非	我们	抓住	这	热情	的	一个	作者	我们

[meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [bʊk] .

may	as	well	shut	the	author's	book	.
可能	作为	出色地	关闭	这	作者的	书	.

但这仅仅意味着，除非我们能感受到作者的热情，否则我们最好还是合上作者的书。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʌv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lʌv] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz]

This	does	not	imply	that	we	must	love	machinery	in	order	to	love	Mr	Kipling's
这	做	不是	意味着	那	我们	必须	爱	机械	在	命令	到	爱	先生	吉卜林的

[ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] .

enthusiasm	for	machinery	.
热情	为了	机械	.

但这并不意味着我们必须热爱机械才能欣赏吉卜林先生对机械的热情。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][nɒt] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [dəʊt] [ə'pɒn] [ɪts]

We	have	to	share	the	author's	passion	;	but	not	necessarily	to	dote	upon	its
我们	有	到	分享	这	作者的	热情	;	但	不是	一定	到	宠爱	之上	它是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

我们应该与作者分享热情，但不一定非要对作品中的对象百般溺爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	not	essential	to	an	admiration	of	Shakespeare's	sonnets	that	the
它	是	不是	基本的	到	一个	钦佩	的	莎士比亚的	十四行诗	那	这

[əd'maɪərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .

admirer	should	have	been	a	suitor	of	the	Dark	Lady	.
仰慕者	应该	有	到过	一个	求婚者	的	这	黑暗的	女士	.

欣赏莎士比亚十四行诗并不一定要仰慕黑夫人的追求者。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɔːθə(r)] .

It	matters	hardly	at	all	what	is	the	inspiration	of	an	imaginative	author	.
它	事情	几乎	在	全部	什么	是	这	灵感	的	一个	富有想象力的	作者	.

对于一位富有想象力的作家来说，他的灵感来源几乎无关紧要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪli] ['fɜːvənt] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [prɒmpts]

So	long	as	he	succeeds	in	getting	into	a	highly	fervent	condition	,	which	prompts
所以	长的	作为	他	成功	在	获得	进入	一个	高度	热切	状况	,	哪个	提示

[hɪm][tuː; tə] [raɪt] ,

him	to	write	,
他	到	写	,

只要他能成功进入一种高度热情的状态，从而促使他写作，

[wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] , [ɒv; əv] [θɪŋz] [huːz] ['bjuːti]

with	entire	forgetfulness	of	himself	and	the	reader	,	of	things	whose	beauty
和	全部的	健忘	的	他自己	和	这	读者	,	的	事物	谁	美丽

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [siː] ,

he	was	born	to	see	,
他	曾是	出生	到	看	,

他完全忘记了自己和读者，忘记了自己生来就应该欣赏的那些美好事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['kɪnd(ə)ld] .

it	is	of	little	moment	how	he	happens	to	be	kindled	.
它	是	的	小的	片刻	如何	他	发生	到	是	点燃	.

他如何被点燃并不重要。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)nt] [lʌv] ,

We	do	not	need	to	be	suffering	the	pangs	of	adolescent	love	,
我们	做	不是	需要	到	是	痛苦	这	疼痛	的	青少年	爱	,

我们无需再承受青春期恋爱的痛苦，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['fæni] [brɔːn] ,

or	even	to	know	the	story	of	Fanny	Brawne	,
或者	甚至	到	知道	这	故事	的	舢	布朗	,

或者甚至想了解范妮·布朗的故事，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn] [kiːts] ['saʊndɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]

to	hear	the	immortal	longing	of	John	Keats	sounding	between	all	the	lines	of
到	听到	这	不朽	渴望	的	约翰	济慈	听起来	之间	全部	这	线条	的

[ðə; ði] [greɪt] [əʊds] :

the	great	Odes	:
这	伟大的	颂歌	:

聆听约翰·济慈那不朽的渴望，它回荡在他伟大颂歌的每一行诗句之间：

" [bəʊld]['lʌvə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][kænst] [ðaʊ] [kɪs] ,

"	Bold	lover	,	never	,	never	canst	thou	kiss	,
"	大胆的	情人	,	绝不	,	绝不	罐	你	吻	,

“大胆的爱人，你永远、永远不能亲吻，

[ðəʊ] ['wɪnɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][gəʊl] — [jet] [duː; də][nɒt] [griːv] ;

Though	winning	near	the	goal	—	yet	do	not	grieve	;
尽管	获胜	靠近	这	目标	—	然而	做	不是	悲伤	;

虽然胜利在望，但不要悲伤；

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [feɪd] , [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [ðaɪ] [blɪs] ,

She	cannot	fade	,	though	thou	hast	not	thy	bliss	,
她	不能	褪色	,	尽管	你	哈斯特	不是	你的	极乐	,

即使你失去了幸福，她也不会消逝。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][wɪlt] [ðaʊ] [lʌv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][biː; bi][feə(r)] .

For	ever	wilt	thou	love	and	she	be	fair	.
为了	曾经	枯萎	你	爱	和	她	是	公平的	.

你将永远爱她，而她也将永远美丽。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miniən] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði]

"	We	do	not	need	to	be	the	enemy	of	the	Arminians	to	resolve	the
"	我们	做	不是	需要	到	是	这	敌人	的	这	阿民念主义者	到	解决	这

['mjuːzɪk][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ;

music	of	Milton	;
音乐	的	米尔顿	;

“我们无需成为阿民念主义者的敌人就能理解弥尔顿的音乐；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['wɜːrdzwərθ]

and	we	may	live	all	our	lives	in	a	city	and	yet	know	Wordsworth
和	我们	可能	居住	全部	我们的	生活	在	一个	城市	和	然而	知道	华兹华斯

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

for	a	great	poet	.
为了	一个	伟大的	诗人	.

我们可能一生都生活在城市里，但仍然会知道华兹华斯是一位伟大的诗人。

['ʃeli] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['ænəki] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

Shelley	does	not	suffer	because	philosophic	anarchy	has	gone	out	of	fashion	;
雪莱	做	不是	遭受	因为	哲学	无政府状态	有	已消失	出去	的	时尚	;

雪莱并不因为哲学上的无政府主义过时而感到遗憾；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

and	the	poetry	of	the	Hebrews	lives	for	ever	,
和	这	诗	的	这	希伯来书	生活	为了	曾经	,

希伯来人的诗歌将永世流传。

[ðəʊ] [ɪts] ['ridər] [hæv; həv]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['saɪnaɪ] .

though	its	readers	have	never	lived	in	the	shadow	of	Sinai	.
尽管	它是	读者	有	绝不	居住地	在	这	阴影	的	西奈山	.

虽然它的读者从未生活在西奈山的阴影下。

[ðiːz] ['maɪti] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][bʌt; bət]

These	**mighty**	**instances**	**are**	**here**	**intended**	**not**	**to**	**establish**	**a**	**comparison**	**but**
这些	强大的	实例	是	这里	故意的	不是	到	建立	一个	比较	但

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

to	**establish**	**a**	**principle**	**.**
到	建立	一个	原则	.

这里列举这些伟大的例子，并非为了进行比较，而是为了确立一个原则。

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [sɔːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['mætəz] [nɒt][ə; eɪ] [strɔː] .

The	**exact**	**source**	**of**	**Mr**	**Kipling's**	**inspiration**	**matters**	**not**	**a**	**straw**	**.**
这	精确的	来源	的	先生	吉卜林的	灵感	事情	不是	一个	稻草	.

吉卜林先生的创作灵感究竟来自何处，根本无关紧要。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

We	**simply**	**know**	**that**	**his**	**machinery**	**is**	**alive**	**and**	**lovely**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
我们	简单地	知道	那	他的	机械	是	活	和	迷人的	在	他的	眼睛	.

我们只知道，在他眼里，他的机器是鲜活而美丽的。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeɪts] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]

He	**communicates**	**his**	**passion**	**to**	**his**	**reader**	**though**	**his**	**readers**	**are**	**unable**
他	沟通	他的	热情	到	他的	读者	尽管	他的	读者	是	无法

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pɪstən] - [rɒd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] - ['kʌvə(r)] .

to	**distinguish**	**between**	**a**	**piston**	**-**	**rod**	**and**	**a**	**cylinder**	**-**	**cover**	**.**
到	区分	之间	一个	活塞	-	杆	和	一个	圆柱	-	覆盖	.

他把自己的热情传递给了读者，尽管他的读者无法区分活塞杆和气缸盖。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] [θrəʊz] [bæk] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [laɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	**Day's**	**Work**	**throws**	**back**	**a**	**clear**	**and**	**searching**	**light**	**upon**	**some**	**of**	**the**
这	天	工作	投掷	后退	一个	清除	和	搜索	光	之上	一些	的	这

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

tales	**,**
故事	,

《一日之工》以清晰而深刻的视角重新审视了一些故事。

['ɪndiən] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] .

Indian	**and**	**political**	**,**	**which**	**we**	**have**	**already**	**passed**	**in**	**review**	**.**
印度	和	政治的	,	哪个	我们	有	已经	通过了	在	审查	.

印度政治问题，我们已经在审查中讨论过了。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi]['riːəlaɪz] ,

As	**we**	**look**	**back**	**upon**	**these**	**stories**	**of**	**men**	**and**	**women**	**we**	**realise**	**,**
作为	我们	看	后退	之上	这些	故事	的	男人	和	女性	我们	意识到	,

当我们回顾这些男女的故事时，我们意识到：

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] ,

in	**the**	**light**	**of**	**The**	**Day's**	**Work**	**,**
在	这	光	的	这	天	工作	,

鉴于《一日工作》一书，

[ðæt] [mə'ʃiːnəri] — [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] — ['entəz] [rɪ'piːtɪdli] [æz; əz]

that	**machinery**	**—**	**the**	**machinery**	**of**	**Army**	**and**	**Empire**	**—**	**enters**	**repeatedly**	**as**
那	机械	—	这	机械	的	军队	和	帝国	—	进入	反复	作为

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['məʊtɪv] .

a	**leading**	**motive**	**.**
一个	领导	动机	.

那套机制——军队和帝国的机制——反复出现，成为主要动机。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [æz; əz]

Far	from	regarding	Mr	Kipling's	passion	for	technical	engineering	as
远的	从	关于	先生	吉卜林的	热情	为了	技术的	工程	作为

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [gets] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['hjuːmən]

something	which	gets	in	the	way	of	his	natural	genius	for	telling	human
某物	哪个	获得	在	这	方式	的	他的	自然的	天才	为了	讲述	人类

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

tales	,
故事	,

与其说吉卜林先生对技术工程的热情会妨碍他讲述人类故事的天赋，不如说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)]

we	are	brought	finally	to	realise	that	many	of	these	human	tales	are
我们	是	带来	最后	到	意识到	那	许多	的	这些	人类	故事	是

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['helpləsli]

no	more	than	an	excuse	for	the	indulging	of	a	passion	that	helplessly
不	更多的	比	一个	原谅	为了	这	沉溺于	的	一个	热情	那	无助地

[spɪnz] [ðem; ðəm] .

spins	them	.
旋转	他们	.

我们最终意识到，这些人类故事大多不过是为放纵某种激情而找的借口，而这种激情却无可救药地编织着这些故事。

[æz; əz]['ɪtrətʃə(r); 'ɪtərətʃə] ['wɪljəm] [ðə; ðɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [hæv; həv]

As	literature	William	the	Conqueror	and	The	Head	of	the	District	have
作为	文学	威廉	这	征服者	和	这	头	的	这	区	有

[les] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pɒlətɪks][ɒv; əv]['ɪndiə][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nʌts] [ænd; ənd][bəʊlts][ɒv; əv]

less	to	do	with	the	politics	of	India	than	with	the	nuts	and	bolts	of
较少的	到	做	和	这	政治	的	印度	比	和	这	坚果	和	螺栓	的

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [faʊnd] [hɜː'self] .

The	Ship	That	Found	Herself	.
这	船	那	成立	她自己	.

作为文学作品，《征服者威廉》和《地区首领》与印度的政治关系不大，而与《自救之船》的细节关系更大。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [truːθ] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

The	same	truth	applies	equally	to	a	book	which	has	been	discussed	beyond	all
这	相同的	真相	适用	同样地	到	一个	书	哪个	有	到过	讨论	超过	全部

[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] .

proportion	to	its	rank	among	the	stories	of	Mr	Kipling	.
部分	到	它是	秩	之中	这	故事	的	先生	吉卜林	.

同样的道理也适用于一本被过度讨论的书，而这本书在吉卜林先生的作品中的地位却与其地位完全不成比例。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [feɪld] [ɪz]['ɒf(ə)n] [riːd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['trædʒɪkəl] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dɪk]

The	Light	That	Failed	is	often	read	as	the	high	and	tragical	love	story	of	Dick
这	光	那	失败的	是	经常	读	作为	这	高的	和	悲剧	爱	故事	的	迪克

\- ;

Heldar	;
-	;

《失败之光》通常被解读为迪克·赫尔达那段伟大而悲壮的爱情故事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

but	it	is	really	nothing	of	the	kind	.
但	它	是	真的	没有什么	的	这	种类	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] .

It	really	belongs	to	The	Day's	Work	.
它	真的	属于	到	这	天	工作	.

它其实属于《一天的工作》。

[æz; əz][ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri][ɒv; əv] [dɪk] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] .

As	the	love	story	of	Dick	Heldar	it	is	of	small	account	.
作为	这	爱	故事	的	迪克	-	它	是	的	小的	帐户	.

作为迪克·赫尔达的爱情故事，它微不足道。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [θɪŋks] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

Mr	Kipling	thinks	very	little	of	it	from	that	point	of	view	.
先生	吉卜林	思考	非常	小的	的	它	从	那	观点	的	看法	.

从这个角度来看，吉卜林先生对此并不怎么在意。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn] [ðæt] [saɪd] ,

He	has	even	allowed	it	,	upon	that	side	,
他	有	甚至	允许	它	,	之上	那	边	,

他甚至允许了，从那边来看。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to	be	deprived	of	all	its	significance	in	order	to	meet	the	needs	of	a
到	是	被剥夺的	的	全部它是		意义	在	命令	到	见面	这	需求	的	一个

['pɒpjələ(r)]['æktə(r)] .

popular	actor	.
受欢迎的	演员	.

为了满足一位当红演员的需求，它被剥夺了所有意义。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

Mr	Kipling	is	not	the	man	to	sell	his	conscience	.
先生	吉卜林	是	不是	这	男人	到	卖	他的	良心	.

吉卜林先生绝不会出卖自己的良心。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz][əd'maiərə] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊld] [dɪk] [ænd; ənd]

Therefore	his	admirers	may	infer	from	the	fact	that	he	has	sold	Dick	and
所以	他的	仰慕者	可能	推断	从	这	事实	那	他	有	卖	迪克	和

['meɪzi] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pleɪgəʊə(r)] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd] ['meɪzi] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

Maisie	to	British	and	American	playgoers	that	Dick	and	Maisie	are	not
梅西	到	英国	和	美国人	戏迷	那	迪克	和	梅西	是	不是

[rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

regarded	by	their	author	as	of	the	first	importance	.
认为	经过	他们的	作者	作为	的	这	第一的	重要性	.

因此，他的仰慕者们可以从他将《迪克和梅西》卖给英国和美国戏剧观众这一事实推断出，《迪克和梅西》并没有被作者视为最重要的作品。

[wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [æz; əz] [ə'laʊɪŋ] [wʌn] [skruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [faʊnd]

We	cannot	think	of	Mr	Kipling	as	allowing	one	screw	of	the	ship	that	found
我们	不能	思考	的	先生	吉卜林	作为	允许	一	拧紧	的	这	船	那	成立

[hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪs'pleɪst] .

herself	to	be	misplaced	.
她自己	到	是	放错地方了	.

我们不能认为吉卜林先生会允许这艘船上的一颗螺丝钉丢失。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪəfəli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['meɪzi] [tuː; tə][biː; bi]

But	he	has	cheerfully	allowed	his	story	of	Dick	and	Maisie	to	be
但	他	有	愉快地	允许	他的	故事	的	迪克	和	梅西	到	是

[tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][pen]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['kɜːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

turned	with	a	few	strokes	of	the	pen	into	an	effective	curtain	for	a
转向	和	一个	很少	笔画	的	这	笔	进入	一个	有效的	窗帘	为了	一个

['neglɪdʒəb(ə)l] [pleɪ] .

negligible	play	.
微不足道	玩	.

但他欣然允许他人用寥寥几笔，将他笔下的迪克和梅西的故事，改编成一部无关紧要的戏剧的精彩幕布。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn]

This **does** **not** **mean** **that** **The** **Light** **That** **Failed** **is** **not** **a** **characteristic** **and** **a** **fine**

这 做 不是 意思是 那 这 光 那 失败的 是 不是 一个 特征 和 一个 美好的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement **.**

成就 .

但这并不意味着《失败之光》不具有特色，也不意味着它不是一部优秀的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [dɪk]

It **means** **that** **its** **character** **and** **fineness** **have** **nothing** **to** **do** **with** **Dick**

它 方法 那 它是 特点 和 精细度 有 没有什么 到 做 和 迪克

[ænd; ənd] ['meɪzi] [ɔː(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [kən'traiv] [tuː; tə] [ɪg'zɪst]

and **Maisie** **or** **with** **any** **of** **that** **stuff** **of** **the** **story** **which** **contrives** **to** **exist**

和 梅西 或者 和 任何 的 那 东西 的 这 故事 哪个 精心策划 到 存在

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʒɑːnztən] [fɔːbz] ['rɑːbərtənz] ['θɪətə(r)] .

behind **the** **footlights** **of** **Sir** **Johnston** **Forbes** **Robertson's** **theatre** **.**

在后面 这 脚灯 的 先生 约翰斯顿 福布斯 罗伯逊的 剧院 .

这意味着它的性格和精妙之处与迪克和梅西，或者与约翰斯顿·福布斯·罗伯逊爵士剧院舞台灯光背后虚构的故事中的任何情节都无关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁德亚德·吉卜林(Rudyard Kipling)
第3/4页

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [feɪld] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] [ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [huː]

The	Light	That	Failed	must	not	be	read	as	the	love	story	of	a	painter	who
这	光	那	失败的	必须	不是	是	读	作为	这	爱	故事	的	一个	画家	WHO

[gəʊz] [blaɪnd] .

goes	blind	.
去	瞎的	.

《熄灭的光芒》不应被解读为一位失明画家的爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [riːd] , [wɪð] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] ,

It	must	be	read	,	with	.	007	and	The	Maltese	Cat	,
它	必须	是	读	,	和	.	-	和	这	马耳他语	猫	,

必须与《.007》和《马耳他猫》一起阅读。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

as	an	enthusiastic	account	of	the	day's	work	of	a	newspaper	correspondent	.
作为	一个	热情的	帐户	的	这	天	工作	的	一个	报纸	通讯员	.

作为一位报社记者对当天工作的热情描述。

[ðə; ði] ['riːəli] ['vaɪt(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæv; həv] [ɔːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz]

The	really	vital	passages	of	the	story	have	all	to	do	with	Mr	Kipling's
这	真的	必不可少的	段落	的	这	故事	有	全部	到	做	和	先生	吉卜林的

['tʃəʊzn] [tekst] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːrks] [seɪk] .

chosen	text	of	work	for	work's	sake	.
选定	文本	的	工作	为了	作品	清酒	.

故事中真正重要的段落都与吉卜林先生选择的"为工作而工作"的文本有关。

[dɪks] [wɜːk] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪk] [hɪm'self] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .

Dick's	work	and	not	Dick	himself	is	the	hero	of	the	play	.
迪克的	工作	和	不是	迪克	他自己	是	这	英雄	的	这	玩	.

迪克的作品，而不是迪克本人，才是这部剧的英雄。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['riːəli] [ə'fekts] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['pɪktʃə(r)] .

The	only	incident	which	really	affects	us	is	the	scraping	out	of	his	last	picture	.
这	仅有的	事件	哪个	真的	影响	我们	是	这	刮擦	出去	的	他的	最后的	图片	.

唯一真正影响到我们的事件是他最后一张照片被刮掉了。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['meɪzi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [steɪz]

We	do	not	bother	in	the	least	as	to	whether	Maisie	returns	to	him	or	stays
我们	做	不是	打扰	在	这	至少	作为	到	无论	梅西	返回	到	他	或者	停留

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

我们丝毫不关心梅西是回到他身边还是继续远离他；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv] ['meɪzi] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn]

because	we	do	not	believe	in	the	reality	of	Maisie	and	we	cannot	imagine
因为	我们	做	不是	相信	在	这	现实	的	梅西	和	我们	不能	想象

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [duː; də] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] ['eniwʌn] ['veri] ['sɪəriəsli] .

anything	she	may	or	may	not	do	as	affecting	anyone	very	seriously	.
任何事物	她	可能	或者	可能	不是	做	作为	影响	任何人	非常	严重地	.

因为我们不相信梅西的真实存在，我们无法想象她可能做或不做的事情会对任何人造成非常严重的后果。

[dɪks] ['res(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

Dick's	wrestle	with	his	picture	is	another	matter	.
迪克的	搏斗	和	他的	图片	是	其他	事情	.

迪克与这张照片的纠葛则是另一回事了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] (

He	and	his	friends	may	talk	a	great	deal	of	nonsense	about	their	work	(
他	和	他的	朋友们	可能	讲话	一个	伟大的	交易	的	废话	关于	他们的	工作	(

['nɒns(ə)ns] [wɪtʃ] [wʊd] ['strɪktli] [rɪ'kwaɪə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kən'dem] ['evri] [gʊd] [peɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]

nonsense	which	would	strictly	require	us	to	condemn	every	good	page	which	Mr
废话	哪个	会	严格	要求	我们	到	谴责	每一个	好的	页	哪个	先生

['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]) ,

Kipling	has	written	)	,
吉卜林	有	书面	)	,

他和他的朋友们可能会对他们的作品胡说八道很多（如果严格按照这种胡说八道来评判，我们就不得不否定吉卜林先生写的每一页好作品），

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)] [menz] [wɜːk] [ɪz]

but	there	is	no	doubt	whatever	that	the	enthusiasm	of	men	for	men's	work	is
但	那里	是	不	怀疑	任何	那	这	热情	的	男人	为了	男士	工作	是

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] .

the	vital	and	moving	principle	of	The	Light	That	Failed	.
这	必不可少的	和	移动	原则	的	这	光	那	失败的	.

但毫无疑问，男人们对男人们工作的热情是《失败之光》这部作品充满活力和感染力的原则。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz] .

The	motive	of	the	whole	story	is	the	motive	of	The	Bridge	-	Builders	.
这	动机	的	这	所有的	故事	是	这	动机	的	这	桥	-	建筑商	.

整个故事的动机与《桥梁建造者》的动机相同。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['mɪəli] [ək'sesəri] .

The	rest	is	merely	accessory	.
这	休息	是	仅仅	配饰	.

其余的只是附属品。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊz] ['krɪtɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] .

The	Light	That	Failed	is	full	of	instruction	for	the	close	critic	of	Mr	Kipling	.
这	光	那	失败的	是	满的	的	操作说明	为了	这	关闭	评论家	的	先生	吉卜林	.

《失败之光》充满了对吉卜林先生的细致评论的指导意义。

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

We	discover	in	it	three	out	of	the	many	levels	of	excellence	in	which	he
我们	发现	在	它	三	出去	的	这	许多	级别	的	卓越	在	哪个	他

[muːvz] .

moves	.
移动	.

我们从中发现了他所展现的众多卓越品质中的三个。

[fɜːst] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɑː'tɪfɪsə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

First	there	is	a	cunning	artificer	pretending	to	a	knowledge	and	admiration
第一的	那里	是	一个	狡猾	工匠	假装	到	一个	知识	和	钦佩

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [pə'zes] — [æn; ən][ɑː'tɪfɪsə(r)] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] ['meɪzi] [ænd; ənd]

which	he	does	not	really	possess	—	an	artificer	who	tries	to	impose	Maisie	and
哪个	他	做	不是	真的	具有	—	一个	工匠	WHO	尝试	到	强加	梅西	和

[ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'siːvɪŋ] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

the	Red	-	Haired	Girl	upon	us	in	the	same	deceiving	way	as	the	way	in	which
这	红色的	-	头发	女孩	之上	我们	在	这	相同的	欺骗	方式	作为	这	方式	在	哪个

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [g'ɜːlz] .

he	tried	to	impose	upon	us	Mrs	Hawksbee	and	the	Copleigh	girls	.
他	尝试	到	强加	之上	我们	太太	霍克斯比	和	这	-	女孩们	.

首先，有一个狡猾的工匠假装拥有他实际上并不具备的知识和鉴赏力——这个工匠试图以同样的欺骗手段，将梅西和红发女孩强加给我们，就像他试图将霍克斯比夫人和科普利家的女孩们强加给我们一样。

['sekənd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] ['stɔːriz] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['nɑːsti]

Second	**,**	**there**	**is**	**a**	**clever**	**writer**	**of**	**soldier**	**stories**	**,**	**showing**	**us**	**some**	**nasty**
第二	,	那里	是	一个	聪明的	作家	的	士兵	故事	,	显示	我们	一些	可恶的

['faɪtɪŋ] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ,

fighting	**at**	**close**	**range**	**,**
斗争	在	关闭	范围	,

其次，有一位很擅长写士兵故事的作家，向我们展示了一些残酷的近距离战斗。

[wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] [tuː] [ɪ'læbərət] [prɪ'tens] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [æz; əz]

with	**a**	**far**	**too**	**elaborate**	**pretence**	**that**	**he**	**can**	**take**	**it**	**all**	**for**	**granted**	**as**
和	一个	远的	也	精心制作的	虚伪	那	他	能	拿	它	全部	为了	的确	作为

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɒmbətənt] .

a	**professional**	**combatant**	**.**
一个	专业的	战斗人员	.

他装出一副过于做作的样子，好像作为一名职业战士，他可以理所当然地享受这一切。

['faɪnəli] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['ɔːθə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] — [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [wiː; wi]

Finally	**there**	**is**	**an**	**inspired**	**author**	**celebrating**	**the**	**world's**	**work**	**—**	**an**	**author**	**we**
最后	那里	是	一个	灵感	作者	庆祝	这	世界的	工作	—	一个	作者	我们

[hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ræŋk][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['ekspɜːts] [huː]

have	**agreed**	**to**	**put**	**in**	**a**	**higher**	**rank**	**than**	**those**	**other**	**literary**	**experts**	**who**
有	同意	到	放	在	一个	更高	秩	比	那些	其他	文学	专家	WHO

[hæv; həv] [kwaɪt] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli]['stəʊlən][hɪz; ɪz] ['griːnə] [l'ɔːɹəlz] .

have	**quite**	**unjustifiably**	**stolen**	**his**	**greener**	**laurels**	**.**
有	相当	无正当理由地	被盗	他的	更环保	月桂树	.

终于出现了一位才华横溢的作家，他赞颂了世界之作——我们一致认为，这位作家的地位应该高于那些毫无根据地窃取了他更宝贵荣誉的其他文学专家。

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði] [faɪnə] [greɪn]

THE	**FINER**	**GRAIN**
这	更精细	粮食

更细的颗粒

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['hæbɪt][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][tuː; tə][peg] [aʊt] ['lɪtərəri]

It	**has**	**been**	**Mr**	**Kipling's**	**habit**	**all**	**through**	**his**	**career**	**to**	**peg**	**out**	**literary**
它	有	到过	先生	吉卜林的	习惯	全部	通过	他的	职业	到	钉子	出去	文学

[kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'teɪʃ(ə)n] ['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm]

claims	**for**	**himself**	**as**	**evidence**	**of**	**his**	**intention**	**later**	**on**	**to**	**work**	**them**
索赔	为了	他自己	作为	证据	的	他的	意图	之后	在	到	工作	他们

[æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] .

at	**a**	**profit**	**.**
在	一个	利润	.

吉卜林先生在其整个职业生涯中一直有这样的习惯：为自己设定文学主张，以此证明他日后打算利用这些主张牟利。

[ðʌs] , ['raɪtɪŋ] [pleɪn][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [hiː; hi] [ɪnk'luːdz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['stɔːriz] ,

Thus	**,**	**writing**	**Plain**	**Tales**	**from**	**the**	**Hills**	**,**	**he**	**includes**	**one**	**or**	**two**	**stories**	**,**
因此	,	写作	清楚的	故事	从	这	丘陵	,	他	包括	一	或者	二	故事	,

因此，在撰写《山间故事集》时，他收录了一两个故事。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] ,

such	**as**	**The**	**Taking**	**of**	**Lungtungpen**	**and**	**The**	**Three**	**Musketeers**	**,**
这样的	作为	这	采取	的	-	和	这	三	火枪手	,

例如《攻占龙东奔》和《三个火枪手》，

[wɪtʃ] ['klɪəli] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['səʊldʒəz] [θriː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['stɔːriz] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] .

which	clearly	look	forward	to	Soldiers	Three	and	all	the	later	stories	in	that	kind	.
哪个	清楚地	看	向前	到	士兵	三	和	全部	这	之后	故事	在	那	种类	.

这显然预示着《士兵3》以及之后所有类似的故事。

[ɔː(r)] , [ə'gen] ,

Or	,	again	,
或者	,	再次	,

或者，再说一遍，

[hiː; hi] [lʊks] ['fɔːwəd] [ɪn] [tɒd] - [ə'mendmənt] [ænd; ənd] [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen]

he	looks	forward	in	Tods	'	Amendment	and	Wee	Willie	Winkie	to	the	time	when
他	看起来	向前	在	托德斯	-	修正案	和	威	威利	眨眼	到	这	时间	什么时候

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] ['meni] ['stɔːriz] ,

he	will	write	many	stories	,
他	将要	写	许多	故事	,

在《托德的修正案》和《小威利·温基》中，他展望了自己未来创作许多故事的那一天。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [həʊl] [bʊks] [kən'sɜːnɪŋ] ['tʃɪldrən] .

and	,	in	a	sense	,	whole	books	concerning	children	.
和	,	在	一个	感觉	,	所有的	图书	有关	孩子们	.

从某种意义上说，还有整本书都是关于孩子的。

[tɒd] - [ə'mendmənt] ['prɒmɪsɪz] [bɑː] [bɑː] [blæk] [ʃiːp] , [ænd; ənd][dʒʌst][səʊ] ['stɔːriz] ; [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]

Tods	'	Amendment	promises	Baa	Baa	Black	Sheep	,	and	Just	So	Stories	;	it	even
托德斯	-	修正案	承诺	咩	咩	黑色的	羊	,	和	只是	所以	故事	;	它	甚至

['prɒmɪsɪz] ['stɔːkɪ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

promises	Stalky	&	Co	.	,
承诺	茎状的	&	合作	.	,

托兹修正案承诺《Baa Baa Black Sheep》和《Just So Stories》；它甚至向Stalky & Co 承诺，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] [bɔɪ] [fɑːs] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

which	is	simply	the	best	collection	of	boisterous	boy	farces	ever	written	.
哪个	是	简单地	这	最好的	收藏	的	喧闹的	男生	闹剧	曾经	书面	.

这简直是有史以来最精彩的喧闹少年闹剧集。

[ðen] , [ə'gen] , [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['rʊk] , [aʊt][ɒv; əv] ['meni] [ɪn'venʃnz] ,

Then	,	again	,	there	is	In	the	Rukh	,	out	of	Many	Inventions	,
然后	,	再次	,	那里	是	在	这	鲁赫	,	出去	的	许多	发明	,

然后，还有《鲁赫》，出自众多发明之中。

[wɪtʃ] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] .

which	looks	forward	to	the	Jungle	Book	.
哪个	看起来	向前	到	这	丛林	书	.

它让人期待《丛林之书》。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,

Finally	,	there	is	,	in	The	Day's	Work	,
最后	,	那里	是	,	在	这	天	工作	,

最后，在《一天的工作》中，

[klɪə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

clear	evidence	of	Mr	Kipling's	intention	ultimately	to	abandon	the	hills	and
清除	证据	的	先生	吉卜林的	意图	最终	到	放弃	这	丘陵	和

[pleɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['lɪtərəri] ['siːzɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['krɒnɪklz]

plains	of	India	and	to	take	literary	seisin	of	the	country	and	chronicles
平原	的	印度	和	到	拿	文学	塞辛	的	这	国家	和	编年史

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

有明确证据表明，吉卜林先生最终打算放弃印度的山丘和平原，转而投身英国的文学创作和编年史。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] , [huː] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['skɪlfl] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv]

The	first	undoubted	evidence	that	Mr	Kipling	,	who	started	with	skilful	tales	of
这	第一的	毫无疑问	证据	那	先生	吉卜林	,	WHO	开始	和	熟练	故事	的

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

第一个无可辩驳的证据表明，吉卜林先生，他最初以巧妙的印度故事起家，

[wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [tɜːn] ['həʊmwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]

was	bound	in	the	end	to	turn	homewards	for	a	deeper	inspiration	is
曾是	边界	在	这	结尾	到	转动	回家	为了	一个	更深	灵感	是

[kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

contained	in	a	story	from	The	Day's	Work	.
包含	在	一个	故事	从	这	天	工作	.

《一日之工》中的一个故事讲述了主人公最终注定要回到家乡，以寻求更深层次的灵感。

[maɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] [ɒ'stensəbli] [brɔːd] [fɑːs] ,

My	Sunday	at	Home	is	ostensibly	broad	farce	,
我的	星期日	在	家	是	表面上	广阔	闹剧	,

《我的居家星期天》表面上是一部荒诞闹剧，

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [və'raɪəti] — [fɑːs] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [tuː; tə]

of	the	Brugglesmith	variety	—	farce	which	might	well	call	for	a	chapter	to
的	这	-	种类	—	闹剧	哪个	可能	出色地	称呼	为了	一个	章	到

[ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [brɔːd] [fɑːs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [huː'evə(r)] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi]

itself	were	it	not	that	broad	farce	is	much	the	same	whoever	the	writer	may	be
本身	是	它	不是	那	广阔	闹剧	是	很多	这	相同的	谁	这	作家	可能	是

.

:
.

布鲁格尔史密斯式的闹剧——如果不是因为无论作者是谁，大闹剧都大同小异，那么它或许值得单独用一章来描述。

[bʌt; bət] [maɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] ['riːəli] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [fɑːs] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['evɪdəns]

But	My	Sunday	at	Home	is	really	less	important	as	farce	than	as	evidence
但	我的	星期日	在	家	是	真的	较少的	重要的	作为	闹剧	比	作为	证据

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['eɪnʃəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

of	Mr	Kipling's	enthusiasm	for	the	stillness	and	ancientry	of	the	English
的	先生	吉卜林的	热情	为了	这	寂静	和	古代	的	这	英语

['weɪsaɪd] .

wayside	.
路边	.

但《我的星期天在家》与其说是一部闹剧，不如说是吉卜林先生对英国乡村宁静古老风光的热爱的体现。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [dɪ'stɪl] [ænd; ənd] [drɪp] [wɪð] [piːs] .

The	pages	of	this	story	distil	and	drip	with	peace	.
这	页面	的	这	故事	蒸馏	和	滴	和	和平	.

这个故事的每一页都洋溢着宁静祥和的气息。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['neɪbə(r)] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl] ['bekənɪŋ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [həʊm]

Moreover	,	the	story	is	neighboured	with	two	others	,	all	beckoning	Mr	Kipling	home
而且	,	这	故事	是	邻近的	和	二	其他的	,	全部	招手	先生	吉卜林	家

[tuː; tə] ['bɜːrwɑːʃ] [ɪn] ['sʌsɪks] .

to	Burwash	in	Sussex	.
到	伯瓦什	在	苏塞克斯	.

此外，这个故事还与另外两个故事相邻，都在召唤吉卜林先生回到他在苏塞克斯郡的伯瓦什的家。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [bɔɪ] ,

There	is	the	Brushwood	Boy	,
那里	是	这	灌木丛	男生	,

还有那个丛林男孩，

[huː] ['ɑːftə(r)] [wɜːk] ['kʊmz] [həʊm] [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] — [gʊd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

who	after	work	comes	home	and	finds	it	good	—	good	after	his	work	is	done	.
WHO	后	工作	来	家	和	发现	它	好的	—	好的	后	他的	工作	是	完毕	.

下班回家后觉得很舒服——工作结束后感觉很舒服。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] [weər'ɪn] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪz] [faʊnd] ['pleɪɪŋ]

There	is	also	An	Error	in	the	Fourth	Dimension	wherein	Mr	Kipling	is	found	playing
那里	是	还	一个	错误	在	这	第四	方面	其中	先生	吉卜林	是	成立	玩耍

[ə'fekʃənətli] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

affectionately	with	the	idea	that	England	is	quite	unlike	any	other	country	.
亲切地	和	这	主意	那	英格兰	是	相当	与此不同	任何	其他	国家	.

在《第四维度的错误》中，吉卜林先生还深情地玩味着这样一个想法：英国与任何其他国家都截然不同。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] , [seɪ] ,

There	is	in	England	a	fourth	dimension	which	is	beyond	the	perception	,	say	,
那里	是	在	英格兰	一个	第四	方面	哪个	是	超过	这	洞察力	,	说	,

在英国，存在着一种超越感知范围的第四个维度，例如……

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] [kɪŋ] ,

of	an	American	railway	king	,
的	一个	美国人	铁路	国王	,

一位美国铁路大亨

[huː] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [rɒθ] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]

who	after	much	amazement	and	wrath	concludes	that	the	English	are	not	a
WHO	后	很多	惊愕	和	愤怒	结束	那	这	英语	是	不是	一个

['mɒd(ə)n] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [lænd] .

modern	people	and	thereafter	returns	to	his	own	more	reasonable	land	.
现代的	人们	和	此后	返回	到	他的	自己的	更多的	合理的	土地	.

他经过一番惊讶和愤怒之后，得出结论：英国人不是一个现代民族，然后返回了他自己更理智的祖国。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [sə'rendə] ['ʌtəli] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtə(r)]

Of	the	miscellaneous	stories	in	which	Mr	Kipling	surrenders	utterly	to	this	later
的	这	各种各样的	故事	在	哪个	先生	吉卜林	投降	完全地	到	这	之后

[θiːm] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l][ɪz][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn'fɔːst] [frɒm; frəm]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]

theme	perhaps	the	most	memorable	is	An	Habitation	Enforced	from	Actions	and
主题	也许	这	最多	难忘	是	一个	居住地	强制执行	从	行动	和

[ɹɪ'ækʃənz] .

Reactions	.
反应	.

在吉卜林先生后来完全屈服于这一主题的众多故事中，最令人难忘的或许是《因行动与反应而被迫居住》。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Here	we	are	in	quite	another	plane	of	authorship	from	that	in	which	we
这里	我们	是	在	相当	其他	飞机	的	作者身份	从	那	在	哪个	我们

[hæv; həv] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['ɪndiə] .

have	moved	in	the	tales	of	India	.
有	已搬	在	这	故事	的	印度	.

我们现在所处的创作层面，与我们在印度故事中所处的层面截然不同。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ɪm'reɪ] — [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	a	wide	difference	between	The	Return	of	Imray	—	to	take	one	of	the
那里	是	一个	宽的	不同之处	之间	这	返回	的	Imray	—	到	拿	一	的	这

[məʊst] ['skɪlfl] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['ɪndiə] — [ænd; ənd][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn'fɔːst] .

most	skilful	tales	of	India	—	and	An	Habitation	Enforced	.
最多	熟练	故事	的	印度	—	和	一个	居住地	强制执行	.

《伊姆雷归来》（以印度最精妙的故事之一为例）与《强制居住》之间存在着巨大的差异。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ɪm'reɪ] [bi'trei] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz]

The	Return	of	Imray	betrays	the	conscious	resolution	of	a	clever	man	of	letters
这	返回	的	Imray	背叛	这	有意识的	解决	的	一个	聪明的	男人	的	信件

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [juːz] [ɒv; əv] [gʊd] [mə'tɪəriəl] .

to	make	the	most	effective	use	of	good	material	.
到	制作	这	最多	有效的	使用	的	好的	材料	.

《伊姆雷归来》体现了一位才华横溢的文人决心最大限度地利用优秀素材的自觉意志。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn'fɔːst] [ɪz] [ðə; ði] [spɒn'teɪnɪəs] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['fiːlɪŋ] .

But	An	Habitation	Enforced	is	the	spontaneous	gesture	of	pure	feeling	.
但	一个	居住地	强制执行	是	这	自发的	手势	的	纯的	感觉	.

但强制居住是一种纯粹情感的自发行为。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [wel] ['mænɪdʒd] .

The	Indian	stories	are	ingenious	and	well	managed	.
这	印度	故事	是	巧妙	和	出色地	管理	.

印度故事构思巧妙，编排精良。

[ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [meɪd] .

Their	point	is	made	.
他们的	观点	是	制成	.

他们的观点已经达到了。

[ðeə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪz] ['eksələnt] .

Their	workmanship	is	excellent	.
他们的	做工	是	出色的	.

他们的工艺非常精湛。

['ætməsˌfɪr] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋli] [ə'reɪndʒd] .

Atmospheres	and	impressions	are	cunningly	arranged	.
氛围	和	印象	是	狡猾地	安排	.

氛围和印象都经过精心布置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] ['reəli] [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] ['kærid] [ə'pɒn]

But	they	very	rarely	succeed	in	carrying	the	reader	as	the	reader	is	carried	upon
但	他们	非常	很少	成功	在	携带	这	读者	作为	这	读者	是	携带	之上

[ðɪs] ['leɪtə(r)] [taɪd] .

this	later	tide	.
这	之后	潮	.

但他们很少能成功地带领读者跟随这股潮流前进。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn'fɔːst] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

The	feeling	of	An	Habitation	Enforced	,	as	of	all	the	English	tales	,
这	感觉	的	一个	居住地	强制执行	,	作为	的	全部	这	英语	故事	,

就像所有英国故事一样，《强制居住》给人的感觉是：

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [rɪ'tɜːnd] .

is	that	of	the	traveller	returned	.
是	那	的	这	游客	返回	.

是旅行者返回的。

[ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['træfɪks] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['siːz] [ɪz] [les]

The	value	of	Mr	Kipling's	traffics	and	discoveries	over	the	seven	seas	is	less
这	价值	的	先生	吉卜林的	交通	和	发现	超过	这	七	海域	是	较少的

[ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðeə(r)] ['hævɪŋ]

in	the	record	he	has	made	of	these	adventures	than	in	their	having
在	这	记录	他	有	制成	的	这些	冒险	比	在	他们的	拥有

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [aɪz] ['ʃaːpənd] [baɪ] ['eksaɪl] ,

enabled	him	to	return	to	England	with	eyes	sharpened	by	exile	,
已启用	他	到	返回	到	英格兰	和	眼睛	锋利	经过	流亡	,

吉卜林先生在七大洋上的贸易和发现的价值，不在于他对这些冒险经历的记录，而在于这些经历使他能够带着因流亡而变得更加敏锐的眼光回到英国。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

with	his	senses	alert	for	that	fourth	dimension	which	does	not	exist	for	the
和	他的	感官	警报	为了	那	第四	方面	哪个	做	不是	存在	为了	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

他时刻保持警觉，寻找着陌生人所不具备的第四维度。

[æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn'fɔːst] [ɪz] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [nɒ'stældʒə] [ɒv; əv] [ɪn'vetərət] ['bænɪʃmənt] .

An	Habitation	Enforced	is	inspired	by	the	nostalgia	of	inveterate	banishment	.
一个	居住地	强制执行	是	灵感	经过	这	怀旧	的	根深蒂固	流放	.

《强制居住》的灵感来源于对长期流放的怀旧之情。

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['pɜːfɪkt] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði]

Some	part	of	its	perfection	—	it	is	one	of	the	few	perfect	short	stories	in	the
一些	部分	的	它是	完美	—	它	是	一	的	这	很少	完美的	短的	故事	在	这

['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] — [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt]

English	tongue	—	is	due	to	the	perfect	agreement	of	its	form	with	the	passion	that
英语	舌头	—	是	到期的	到	这	完美的	协议	的	它是	形式	和	这	热情	那

[ɪnfɔːmz] [ɪts] ['raɪtɪŋ] .

informs	its	writing	.
通知	它是	写作	.

它之所以如此完美——它是英语世界里为数不多的完美短篇小说之一——部分原因在于它的形式与贯穿其写作的热情完美契合。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊmɪŋ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

It	is	the	story	of	a	homing	Englishwoman	,
它	是	这	故事	的	一个	归巢	英国女人	,

这是一个英国女子返乡的故事。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɜːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːbeəz] .

and	of	her	restoration	to	the	absolute	earth	of	her	forbears	.
和	的	她	恢复	到	这	绝对	地球	的	她	祖先	.

以及她回归祖先的绝对尘土。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒɔɪfl]

In	writing	of	this	woman	Mr	Kipling	has	only	had	to	recall	his	own	joyful
在	写作	的	这	女士	先生	吉卜林	有	仅有的	有	到	记起	他的	自己的	快乐

[əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [æt; ət] [wʌns] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,

adventure	in	picking	up	the	threads	of	a	life	at	once	familiar	and	mysterious	,
冒险	在	挑选	向上	这	线程	的	一个	生活	在	一次	熟悉的	和	神秘	,

吉卜林先生在描写这位女性时，只需回想起自己当年拾起那段既熟悉又神秘的人生线索时所经历的快乐冒险即可。

[ɪn] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['həʊmli] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .

in	meeting	again	the	homely	miracle	of	things	that	never	change	.
在	会议	再次	这	家常的	奇迹	的	事物	那	绝不	改变	.

再次遇见那些永恒不变的、温馨的奇迹。

['faɪnəli] ['ɪngləND] [kleɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] — [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Finally	England	claims	her	utterly	—	her	and	her	children	and
最后	英格兰	索赔	她	完全地	—	她	和	她	孩子们	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] .

her	American	husband	.
她	美国人	丈夫	.

最终，英国彻底占有了她——她、她的孩子和她的美国丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [beɪd] [kləʊk] , [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd]

It	was	an	American	who	bade	Cloke	,	man	of	the	soil	and	acquired
它	曾是	一个	美国人	WHO	巴德	斗篷	,	男人	的	这	土壤	和	获得

[rɪ'teɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

retainer	of	the	family	,
预付金	的	这	家庭	,

是一位美国人邀请克洛克——一位土生土长的农民——成为这个家族的雇员。

[brɪŋ] [daʊn] [lɑːtʃ] - [pəulz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] ;

bring	down	larch	-	poles	for	a	light	bridge	over	the	brook	;
带来	向下	落叶松	-	杆子	为了	一个	光	桥	超过	这	溪	;

用落叶松木杆搭一座轻便的小桥横跨小溪;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'kleɪmd] [huː] [niːdz] [kən'sent] [tuː; tə] -

but	it	was	an	Englishman	reclaimed	who	needs	consented	to	Cloke's	-
但	它	曾是	一个	英国人	回收	WHO	需求	同意	到	-	

[ə'mendmənt] :

amendment	:
修正案	:

但只有一位被重新接纳的英国人需要同意克洛克的修正案:

" - [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɑːtʃ] - [pəulz] , [kləʊk] ?

"	'	But	where	the	deuce	are	the	larch	-	poles	,	Cloke	?
"	-	但	在哪里	这	二	是	这	落叶松	-	杆子	,	斗篷	?

“但是，克洛克，落叶松杆到底在哪儿呢？”

[ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] ['redi] . -

I	told	you	to	have	them	down	here	ready	.	'
我	讲述	你	到	有	他们	向下	这里	准备好	.	-

我不是告诉过你让他们准备好吗?

" - [wiːl; wil][get] - [ɪm] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] , [seɪ] [səʊ] , - [kləʊk] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	'	We'll	get	'	em	down	if	you	,	say	so	,	'	Cloke	answered	,
"	-	出色地	得到	-	呃	向下	如果	你	,	说	所以	,	-	斗篷	回答	,

“‘如果你这么说，我们就把他们打下来，’克洛克回答道。”

[wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəˌlɪp] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] .

with	a	thrust	of	the	underlip	they	both	knew	.
和	一个	推力	的	这	下唇	他们	两个都	知道	.

他们俩都心知肚明，嘴唇微微一撇。

" - [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [seɪ] [səʊ] .

"	'	But	I	did	say	so	.
"	-	但	我	做过	说	所以	.

但我确实说过。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðæt] ['tɪmbə(r)] - [tʌg] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

What	on	earth	have	you	brought	that	timber	-	tug	here	for	?
什么	在	地球	有	你	带来	那	木材	-	拖船	这里	为了	?

你到底把那艘伐木拖船开到这里来干什么?

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .

We	aren't	building	a	railway	bridge	.
我们	不是	建筑	一个	铁路	桥	.

我们又不是在修建铁路桥。

[waɪ] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)]['bɪts] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] . -

Why	,	in	America	,	half	-	a	-	dozen	two	-	by	-	four	bits	would	be	ample	.	'
为什么	,	在	美国	,	一半	-	一个	-	打	二	-	经过	-	四	比特	会	是	充足	.	-

在美国，六根二乘四的木条就足够了。

" - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [kləʊk] .
" ' I don't know nothin ' about that , ' said Cloke .
" - 我 不 知道 什么也没有 - 关于 那 , - 说 斗篷 .

“我对此一无所知，”克洛克说。

- [æn; ən] - [aɪv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [lɑːtʃ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [dʒɒb]
' An ' I've nothin ' to say against larch — if you want to make a temp'ry job
- 一个 - 我已经什么也没有 - 到 说 反对 落叶松 — 如果 你 想 到 制作 一个 - 工作
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“我并不反对落叶松——如果你想暂时用它做点什么的话。”

[aɪ] [eɪnt] - [eə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['ɪz(ə)nt][səʊ] , [sɜː(r)] ;
I ain't ' ere to tell you what isn't so , sir ;
我 不是 - 埃雷 到 告诉 你 什么 不是 所以 , 先生 ;

先生，我不是来告诉你什么是错的；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [aɪ]['evə(r)] [kʌm] [kriːpin] - [ʌp] [ɒn][juː; jʊ] ,
an ' you can't say I ever come creepin ' up on you ,
一个 - 你 不能 说 我 曾经 来 蠕动 - 向上 在 你 ,

你不能说我曾经偷偷摸摸地接近你，

[ɔː(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] ['fɑːðə(r)] [ɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [set] [aʊt] — — -
or tryin ' to lead you farther in than you set out — — '
或者 尝试 - 到 带领 你 更远 在 比 你 放 出去 — — -

或者试图把你引向比你最初设想的更远的地方——

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" A year ago George would have danced with impatience .
" 一个 年 前 乔治 会 有 跳舞 和 不耐烦 .

“一年前，乔治会急得手舞足蹈。”

[naʊ] [hiː; hi] [skreɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] [ɒf] [hɪz; ɪz][əʊld] [g'eɪtəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spʌd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Now he scraped a little mud off his old gaiters with his spud , and waited .
现在 他 刮擦 一个 小的 泥 离开 他的 老的 绑腿 和 他的 土豆 , 和 等待 .

他用土豆刮掉旧绑腿上的一点泥巴，然后等待着。

" - [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [lɑːtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] - [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" ' All I say is that you can put up larch and make a temp'ry job of it ;
" - 全部 我 说 是 那 你 能 放 向上 落叶松 和 制作 一个 - 工作 的 它 ;

“我只想说，你可以用落叶松木材临时搭建一个简易棚子；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maːstəz] ['mærid] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] .
and by the time the young master's married it'll have to be done again .
和 经过 这 时间 这 年轻的 硕士学位 已婚 它将 有 到 是 完毕 再次 .

等到少爷结婚的时候，还得再做一遍。

[naʊ] , [aɪv] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][æz; əz] [swiːt] [sɪks] - [baɪ] - [eɪt] [əʊk] [t'ɪmbəz] [æz; əz]
Now , I've brought down a couple of as sweet six - by - eight oak timbers as
现在 , 我已经 带来 向下 一个 夫妻 的 作为 甜的 六 - 经过 - 八 橡木 木材 作为
[wɪv] ['evə(r)] ['drɔːd] .
we've ever drawed .
我们已经 曾经 绘制 .

现在，我已经运来了几根我们见过的最漂亮的六乘八英寸的橡木梁。

[juː; jʊ][pʊt] - [ɪm] [ɪn][æn; ən] - [ɪts] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] .
You put ' em in an ' it's off your mind for good an ' all .
你 放 - 呃 在 一个 - 它是 离开 你的 头脑 为了 好的 一个 - 全部 .

你把它们放进去，然后就彻底忘掉这件事了。

['tʌðər] [wei] — [ai][doʊnt][seɪ][ˌaɪ 'tiː][eɪnt] [raɪt] , [aɪm]['əʊnli][dʒʌst]['seɪɪn] - [wɒt] [ai] [θɪŋk] — [bʌt; bət]

T'other	way	—	I	don't	say	it	ain't	right	,	I'm	only	just	sayin	'	what	I	think	—	but
另一个	方式	—	我	不	说	它	不是	正确的	,	我是	仅有的	只是	说	-	什么	我	思考	—	但

['tʌðər] [wei] ,

t'other	way	,
另一个	方式	,

另一种方式——我不是说它不对，我只是说说我的想法——但是另一种方式，

[hiːl] [nəʊ]['suːnə(r)][biː; bi] ['mærid] [ðæn; ðən][wiːl; wil] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [ə'gen] .

he'll	no	sooner	be	married	than	we'll	'	ave	it	all	to	do	again	.
地狱	不	很快	是	已婚	比	出色地	-	大道	它	全部	到	做	再次	.

他刚结婚，我们又得重新来过。

[juːv] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [wɜːdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] . -

You've	no	call	to	regard	my	words	,	but	you	can't	get	out	of	that	.	'
你已经	不	称呼	到	看待	我的	字	,	但	你	不能	得到	出去	的	那	.	-

你没理由理会我的话，但你却摆脱不了这一点。

" - [nəʊ] , - [sed] [dʒɔːdʒ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ; - [aɪv] [biːn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	'	No	,	'	said	George	,	after	a	pause	;	'	I've	been	realising	that	for	some	time	.
"	-	不	,	-	说	乔治	,	后	一个	暂停	;	-	我已经	到过	意识到	那	为了	一些	时间	.

“不，”乔治停顿了一下，说道，“我已经意识到这一点一段时间了。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][əʊk] [ðen] ; [wiː; wi][kænt] [get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

Make	it	oak	then	;	we	can't	get	out	of	it	.	'
制作	它	橡木	然后	;	我们	不能	得到	出去	的	它	.	-

那就用橡木吧；我们没办法摆脱它了。

" [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [pʌk] — [tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['leɪtɪst] ['vɒljuːmz]

"	This	story	is	the	real	beginning	of	Puck	—	to	whom	Mr	Kipling's	latest	volumes
"	这	故事	是	这	真实的	开始	的	冰球	—	到	谁	先生	吉卜林的	最新的	卷

[ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] .

are	addressed	.
是	已解决	.

“这个故事才是帕克真正的起源——吉卜林先生的最新作品都是献给帕克的。”

[ɪn] [pʌk] [ɒv; əv] [pʊks] [hɪl] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [teɪks] ['siːzɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] — [mɔː(r)]

In	Puck	of	Pook's	Hill	Mr	Kipling	takes	seisin	of	England	in	all	times	—	more
在	冰球	的	普克的	爬坡道	先生	吉卜林	需要	塞辛	的	英格兰	在	全部	时代	—	更多的

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðæt] ['trɒdn] [nʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ə'baʊt] ['pɛvənzi] .

particularly	of	that	trodden	nook	of	England	about	Pevensey	.
特别	的	那	践踏	角落	的	英格兰	关于	佩文西	.

在《帕克山上的帕克》中，吉卜林先生描绘了各个时代的英格兰——尤其是佩文西附近那片被人践踏的英格兰角落。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [les] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l] .

This	book	is	less	a	book	of	children	and	fairies	than	an	English	chronicle	.
这	书	是	较少的	一个	书	的	孩子们	和	仙女	比	一个	英语	编年史	.

这本书与其说是一本关于儿童和仙女的书，不如说是一部英国编年史。

[dæn][ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːst] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Dan	and	Una	are	the	least	living	of	Mr	Kipling's	children	—	they	are
担	和	乌娜	是	这	至少	活的	的	先生	吉卜林的	孩子们	—	他们	是

[æz; əz] ['ʃædəʊi] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊst] [huː] [drɒpt] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]

as	shadowy	as	the	little	ghost	who	dropped	a	kiss	upon	the	palm	of	the
作为	阴暗的	作为	这	小的	鬼	WHO	掉落	一个	吻	之上	这	棕榈	的	这

['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðeɪ] .

visitor	in	the	mansion	of	They	.
游客	在	这	大厦	的	他们	.

丹和尤娜是吉卜林先生笔下最不鲜活的孩子——他们就像在他们宅邸里亲吻访客手掌的小幽灵一样，神秘莫测。

[ðə; ði] [men] , [tuː] , [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] .

The	men	,	too	,	who	come	and	go	,	are	shadows	.
这	男人	,	也	,	WHO	来	和	去	,	是	阴影	.

那些来来往往的男人们，也如同影子一般。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ə'baidz] [ænd; ənd] [ɪz] ['riːəl] .

It	is	the	land	which	abides	and	is	real	.
它	是	这	土地	哪个	遵守	和	是	真实的	.

这是永恒存在的、真实的土地。

[wiː; wi] [hʌm] [kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [sɒŋ] :

We	hum	continually	a	variation	of	Shakespeare's	song	:
我们	哼	持续	一个	变化	的	莎士比亚的	歌曲	:

我们不停地哼唱着莎士比亚歌曲的变奏曲：

" [ðɪs] [plɒt] , [ðɪs] [ɜːθ] , [ðɪs] [relm] , [ðɪs] ['ɪŋglənd] .

"	This	blessèd	plot	,	this	earth	,	this	realm	,	this	England	.
"	这	受祝福的	阴谋	,	这	地球	,	这	领域	,	这	英格兰	.

“这片福地，这片土地，这片王国，这片英格兰。”

" [pʌk] [ɒv; əv] [pʊks] [hɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

"	Puck	of	Pook's	Hill	is	a	final	answer	to	those	who	think	of	the	Imperial
"	冰球	的	普克的	爬坡道	是	一个	最终的	回答	到	那些	WHO	思考	的	这	帝国

[aɪ'dɪə] [æz; əz] [luːs] [ænd; ənd] [vɑːst] ,

idea	as	loose	and	vast	,
主意	作为	松动的	和	广阔的	,

《帕克山上的帕克》是对那些认为帝国理念松散而庞大的人的最终回应。

[wɪ'ðaʊt] [ruːts] [ɪn] ['eni] [dɪə(r)] , [pə'tɪkjələ(r)] [sɔɪl] .

without	roots	in	any	dear	,	particular	soil	.
没有	根	在	任何	亲爱的	,	特别的	土壤	.

没有在任何珍贵、特定的土壤中扎根。

[pʌk] [ɒv; əv] [puːlz] [hɪl] [sə'dʒests] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lʌvəz]

Puck	of	Pool's	Hill	suggests	in	every	page	that	England	could	never	for	its	lovers
冰球	的	泳池的	爬坡道	建议	在	每一个	页	那	英格兰	可以	绝不	为了	它是	恋人

[biː; bi] [tuː] [smɔːl] .

be	too	small	.
是	也	小的	.

《普尔斯山的帕克》每一页都在暗示，对于它的恋人来说，英格兰永远不会太小。

[wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] ['ɪntɪmətli] [iːtʃ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] [trɒd] , [weə(r)] ['wiːˌlænd] [keɪm]

We	would	know	intimately	each	place	where	the	Roman	trod	,	where	Weland	came
我们	会	知道	亲密	每个	地方	在哪里	这	罗马	践踏	,	在哪里	韦兰	来了

[ænd; ənd] [went] ,

and	went	,
和	去	,

我们将对罗马人走过的每一处地方、韦兰来来往往的每一处地方都了如指掌。

[weə(r)] ['sæksn] [ænd; ənd] ['nɔːmən] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [liːg] .

where	Saxon	and	Norman	lost	themselves	in	a	common	league	.
在哪里	撒克逊	和	诺曼	丢失的	他们自己	在	一个	常见的	联盟	.

撒克逊人和诺曼人迷失在同一个联盟中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪŋglənd] , ['flʌtə] [wɪð] ['memərɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] ['mædʒɪk] ,

From	this	England	,	fluttered	with	memories	and	the	most	ancient	magic	,
从	这	英格兰	,	飘动	和	回忆	和	这	最多	古老的	魔法	,

来自这片充满回忆和古老魔法的英格兰，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][step]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][pjʊə(r)]['fænsi][weə(r)]['mɪstə(r)]['kɪplɪŋ][ɪz]

it	is	a	natural	step	into	the	regions	of	pure	fancy	where	Mr	Kipling	is
它	是	一个	自然的	步	进入	这	地区	的	纯的	想要	在哪里	先生	吉卜林	是

['hæpɪst][ɒv; əv][ɔːl].

happiest	of	all	.
最快乐	的	全部	.

这是自然而然地迈入纯粹幻想领域的一步，而这正是吉卜林先生最乐于涉足的领域。

[ðə; ði]['tʃɪldrən][ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk][ænd; ənd][ðə; ði]['brʌʃwʊd][bɔɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɜːliɪst][pruːfs]

The	Children	of	the	Zodiac	and	The	Brushwood	Boy	are	the	earliest	proofs
这	孩子们	的	这	星座	和	这	灌木丛	男生	是	这	最早	证明

[ðæt]['mɪstə(r)]['kɪplɪŋ][flaɪz][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wen][hiː; hi][ɪz][liːst][ɪm'piːdɪd][baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən][ɔː(r)]

that	Mr	Kipling	flies	most	surely	when	he	is	least	impeded	by	a	human	or
那	先生	吉卜林	苍蝇	最多	一定	什么时候	他	是	至少	受阻	经过	一个	人类	或者

[mə'tɪərɪəl]['dɒkjumənt].

material	document	.
材料	文档	.

《十二生肖的孩子们》和《灌木丛男孩》是最早证明吉卜林先生在不受人或物质文件阻碍时，创作灵感最为迸发的例证。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][lɑːst]['prəʊtest][ə'genst][ə; eɪ][tuː]['pɒpjələ(r)]['fæləsi][kən'sɜːnɪŋ]

We	have	here	to	make	a	last	protest	against	a	too	popular	fallacy	concerning
我们	有	这里	到	制作	一个	最后的	反对	反对	一个	也	受欢迎的	谬论	有关

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)]['kɪplɪŋ].

the	tales	of	Mr	Kipling	.
这	故事	的	先生	吉卜林	.

我们在此对有关吉卜林先生故事的过于流行的谬论提出最后的抗议。

['mɪstə(r)]['kɪplɪŋz]['pæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒŋkriːt], [wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['truːli]

Mr	Kipling's	passion	for	the	concrete	,	which	is	a	passion	of	all	truly
先生	吉卜林的	热情	为了	这	具体的	,	哪个	是	一个	热情	的	全部	真的

[ɪ'mædʒɪnətɪv][men],

imaginative	men	,
富有想象力的	男人	,

吉卜林先生对混凝土的热爱，也是所有真正富有想象力的人的热爱。

[tə'geðə(r)][wɪð][hɪz; ɪz][kiːn][dɪ'laɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld],

together	with	his	keen	delight	in	the	work	of	the	world	,
一起	和	他的	敏锐的	喜	在	这	工作	的	这	世界	,

以及他对世间万物的热忱，

[hæz; həz][kɔːzd][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['fɔːlsli][rɪ'gɑːdɪd][æz; əz][ə; eɪ][nəʊt]-[bʊk]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][ɒv; əv][ðə; ði]

has	caused	him	to	be	falsely	regarded	as	a	note	-	book	realist	of	the
有	导致	他	到	是	错误地	认为	作为	一个	笔记	-	书	现实主义者	的	这

['mɒd(ə)n][taɪp].

modern	type	.
现代的	类型	.

这导致他被错误地视为现代笔记现实主义作家。

[hiː; hi][ɪz]['sjuːmd][tuː; tə][biː; bi]['hæpɪst][wen]['raɪtɪŋ][frɒm; frəm][də'rekt][ɪk'spɪərɪəns][wɪ'ðaʊt]

He	is	assumed	to	be	happiest	when	writing	from	direct	experience	without
他	是	假定	到	是	最快乐	什么时候	写作	从	直接的	经验	没有

[rɪ'faɪnmənt][ɔː(r)][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn].

refinement	or	transmutation	.
精炼	或者	嬗变	.

人们认为他最快乐的时候，就是根据直接经验进行写作，而不加修饰或转化。

[wiː; wi] ['kænɒt] [treɪs] [ðɪs] ['erə(r)][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðə; ðɪ] ['meni] ['fæləsiz] [ˌaɪ 'tiː]

We	cannot	trace	this	error	to	its	source	and	expose	the	many	fallacies	it
我们	不能	痕迹	这	错误	到	它是	来源	和	暴露	这	许多	谬误	它

[kən'teɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][iːs'θetɪks; es'θetɪks][ðæn; ðən][ɪz][hɪə(r)] ['nesəsəri] [ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

contains	without	going	deeper	into	aesthetics	than	is	here	necessary	or	desirable
包含	没有	去	更深	进入	美学	比	是	这里	必要的	或者	理想

.

:

.

如果不深入探讨美学问题，我们就无法追溯这一错误的根源并揭露其中存在的诸多谬误，而这对于我们而言既不必要也不可取。

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [best] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fænsi][ɪz]

The	simple	fact	that	Mr	Kipling's	best	stories	are	those	in	which	his	fancy	is
这	简单的	事实	那	先生	吉卜林的	最好的	故事	是	那些	在	哪个	他的	想要	是

[məʊst] [friː] [ɪz]['ɑːnsə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtərz] [ɒv; əv] [θɪŋz]

most	free	is	answer	enough	to	those	who	put	him	among	the	reporters	of	things
最多	自由的	是	回答	足够的	到	那些	WHO	放	他	之中	这	记者	的	事物

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

吉卜林先生最好的故事都是他想象力最自由的作品，这个简单的事实就足以回应那些把他归为如实报道事物记者的人。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [ɪk'skjuːzɪz][juː 'es][frɒm; fræm][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə]

It	sufficiently	excuses	us	from	the	long	and	difficult	inquiry	as	to
它	足够	借口	我们	从	这	长的	和	难的	询问	作为	到

['weðə(r)] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)][ɪz] ['ækjərət] [ænd; ənd]

whether	Mr	Kipling's	account	of	the	people	who	live	next	door	is	accurate	and
无论	先生	吉卜林的	帐户	的	这	人们	WHO	居住	下一个	门	是	准确的	和

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

这足以让我们免去进行漫长而艰难的调查，即吉卜林先生对隔壁邻居的描述是否准确细致。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [juː 'es][tuː; tə] [ə'sjuːm] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hevi]

and	allows	us	to	assume	,	without	starting	a	controversy	which	only	a	heavy
和	允许	我们	到	认为	,	没有	开始	一个	争议	哪个	仅有的	一个	重的

['vɒljuːm] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] ,

volume	could	determine	,
体积	可以	决定	,

这样，我们就可以在不引发争议（而这种争议只有通过大量的论证才能解决）的情况下做出假设：

[ðæt] , [ɪf] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪn] [hæd; həd]['evə(r)][set] [aʊt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][nekst]

that	,	if	Mr	Kipling	had	ever	set	out	to	describe	the	people	who	live	next
那	,	如果	先生	吉卜林	有	曾经	放	出去	到	描述	这	人们	WHO	居住	下一个

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

如果吉卜林先生真的想描写住在隔壁的人，那么

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmplɪfaɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃn] .

he	would	have	simplified	them	out	of	all	recognition	.
他	会	有	简化	他们	出去	的	全部	认出	.

他会把它们简化到面目全非。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [prɪ'tendɪd] , ['ɒf(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] ,

Mr	Kipling	has	pretended	,	often	with	some	success	,
先生	吉卜林	有	假装	,	经常	和	一些	成功	,

吉卜林先生曾多次假装，而且往往取得了一定的成功。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən]

that	his	people	are	really	to	be	met	with	in	the	Royal	Navy	or	in	the	Indian
那	他的	人们	是	真的	到	是	遇见	和	在	这	皇家	海军	或者	在	这	印度

['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

Civil	Service	.
民用	服务	.

他的族人很可能在英国皇家海军或印度公务员队伍中出现。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [kən'sɪdə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [best] .

But	let	the	reader	consider	for	a	moment	whom	they	remember	best	.
但	让	这	读者	考虑	为了	一个	片刻	谁	他们	记住	最好的	.

但请读者稍作思考，他们印象最深刻的是谁。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['məʊgli] [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][si:] . [ai] . [i:] . ?

Is	it	Mowgli	or	is	it	someone	who	is	a	C	.	I	.	E	.	?
是	它	毛克利	或者	是	它	某人	WHO	是	一个	C	.	我	.	E	.	?

是毛克利，还是某个国际象棋大师?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['elɪfənt] [tʃaɪld] , [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['mɪstə(r)] [grɪʃ] ['tʃʌndə(r)] - ?

Is	it	the	Elephant	Child	,	or	is	it	Mr	Grish	Chunder	Dé	?
是	它	这	大象	孩子	,	或者	是	它	先生	格里什	呕吐	-	?

是象孩，还是格里什·钱德尔·德先生?

[wen] [dʌz] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [mɔ:(r)] [sək'sesfəli] [kən'veɪ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

When	does	Mr	Kipling	more	successfully	convey	to	us	the	impression	that	his
什么时候	做	先生	吉卜林	更多的	成功地	传达	到	我们	这	印象	那	他的

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['ri:əl] ?

people	are	alive	and	real	?
人们	是	活	和	真实的	?

吉卜林先生何时最成功地向我们传达了他笔下人物鲜活真实这一印象?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] ,

Is	it	when	he	is	supposed	to	be	drawing	men	from	the	life	,
是	它	什么时候	他	是	据称	到	是	绘画	男人	从	这	生活	,

是不是他应该在描绘生活中的男人们的时候?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][set] [fri:] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]

or	is	it	when	he	has	set	free	his	imagination	to	call	up	the	People	of
或者	是	它	什么时候	他	有	放	自由的	他的	想像力	到	称呼	向上	这	人们	的

[ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:(r)][ðə; ði][fəʊk][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ?

the	Hills	or	the	folk	in	the	Jungle	?
这	丘陵	或者	这	民间	在	这	丛林	?

或者，当他放飞想象力，召唤出山中居民或丛林居民时?

[ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [wɜ:k] [ɪz][ðə; ði][faɪnə] , [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɪz][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd]

The	grain	of	Mr	Kipling's	work	is	the	finer	,	his	vision	is	more	confident	and
这	粮食	的	先生	吉卜林的	工作	是	这	更精细	,	他的	想象	是	更多的	自信的	和

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

吉卜林先生的作品笔触更细腻，他的视野更自信、更清晰。

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [hi:; hi] [gets] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt] [hɪm] .

the	further	he	gets	from	the	world	immediately	about	him	.
这	更远	他	获得	从	这	世界	立即地	关于	他	.

他离他周围的世界越远。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['hæpɪli] [ɪn]['ɪndiə][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Already	we	have	seen	how	happily	in	India	he	left	behind	his	impression	of	the
已经	我们	有	已见	如何	快乐地	在	印度	他	左边	在后面	他的	印象	的	这

[ə'lɜːt] ['tʊərɪst] ,

alert	tourist	,
警报	游客	,

我们已经看到，他在印度留下了多么令人愉悦的印象，展现了他作为一名敏锐游客的风范。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ænd; ənd][bə'zɑː(r)] ,

his	experience	of	the	mess	-	room	and	bazaar	,
他的	经验	的	这	混乱	-	房间	和	市场	,

他在食堂和集市的经历

[tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['feəri] [teɪl] [ɒv; əv][kɪm][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	enshrine	in	his	fairy	tale	of	Kim	the	faith	and	simplicity	of	two	of	the
到	供奉	在	他的	仙女	故事	的	金	这	信仰	和	简单	的	二	的	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [iːtʃ] ,

children	of	the	world	—	each	,
孩子们	的	这	世界	—	每个	,

在他的童话故事《金》中，他展现了世界上两个孩子——他们各自——的信仰和纯真。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [ə; eɪ][tʃaɪld]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

the	old	and	the	young	,	a	child	after	his	own	fashion	.
这	老的	和	这	年轻的	,	一个	孩子	后	他的	自己的	时尚	.

老人和年轻人，一个特立独行的孩子。

[kɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiə] [wɪtʃ] [ɪz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði]

Kim	is	Mr	Kipling's	escape	from	the	India	which	is	traversed	by	the
金	是	先生	吉卜林的	逃脱	从	这	印度	哪个	是	穿越	经过	这

['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] " [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

railway	and	served	by	the	"	Pioneer	.
铁路	和	服务	经过	这	"	先锋	.

《金》是吉卜林先生逃离印度的小说，小说中描绘了铁路穿过印度，并由"先锋号"列车提供服务的场景。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][dæn][ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [pʌk] ,

"	It	is	the	escape	of	Dan	and	Una	into	the	Kingdom	of	Puck	,
"	它	是	这	逃脱	的	担	和	乌娜	进入	这	王国	的	冰球	,

这是丹和尤娜逃往帕克王国的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['məʊgli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	the	escape	of	Mowgli	into	the	Jungle	.
和	这	逃脱	的	毛克利	进入	这	丛林	.

以及毛克利逃入丛林的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , ['faɪnəli] , [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['dʒiːniəs]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	the	escape	,	finally	,	of	Mr	Kipling's	genius	into	the	region	where	it
它	是	这	逃脱	,	最后	,	的	先生	吉卜林的	天才	进入	这	地区	在哪里	它

[məʊst] ['friːli] [briːð] .

most	freely	breathes	.
最多	自由	呼吸	.

最终，吉卜林先生的才华得以释放，进入它最自由呼吸的领域。

[wiː; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] [kɪm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['entə(r)] ;

We	have	noted	that	Kim	is	one	of	the	Indian	doors	by	which	we	enter	;
我们	有	著名的	那	金	是	一	的	这	印度	门	经过	哪个	我们	进入	;

我们注意到，金是我们进入印度的途径之一；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['əʊpən][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] .

but	there	is	a	more	open	door	in	the	first	story	of	The	Second	Jungle	Book	.
但	那里	是	一个	更多的	打开	门	在	这	第一的	故事	的	这	第二	丛林	书	.

但在《丛林之书2》的第一个故事中，却有一扇更加敞开的门。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][ˈmɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['stɔːriz] ,

It	is	the	best	of	all	Mr	Kipling's	stories	,
它	是	这	最好的	的	全部	先生	吉卜林的	故事	,

这是吉卜林先生所有故事中最好的一篇。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] .

just	as	the	Jungle	Books	are	the	best	of	all	his	books	.
只是	作为	这	丛林	图书	是	这	最好的	的	全部	他的	图书	.

就像《丛林之书》是他所有作品中最好的一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnz] [ðə; ði] ['ɪndiən] , - [bəˈgɑːt] .

It	concerns	the	Indian	,	Purun	Bhagat	.
它	担忧	这	印度	,	-	巴格特	.

这与印度人普伦·巴加特有关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] , ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

He	was	learned	,	supple	,	and	deeply	intimate	in	the	affairs	of	the	world	.
他	曾是	学习	,	柔软	,	和	深	亲密的	在	这	事务	的	这	世界	.

他学识渊博，思维敏捷，对世事了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ;

He	had	shared	the	counsels	of	princes	;
他	有	共享	这	律师	的	王子们	;

他曾参与过君王的谋略;

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [səˈsaɪətiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

he	had	been	received	with	honour	in	the	clubs	and	societies	of	Europe	.
他	有	到过	已收到	和	荣誉	在	这	俱乐部	和	社会	的	欧洲	.

他曾受到欧洲各俱乐部和社团的热烈欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐpˈiəɹənsɪz] , [ə; eɪ][pəˈlaɪt] [blend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tæləntz][ɒv; əv] [iːst]

He	was	,	to	all	appearances	,	a	polite	blend	of	all	the	talents	of	East
他	曾是	,	到	全部	外貌	,	一个	有礼貌的	混合	的	全部	这	天赋	的	东方

[ænd; ənd] [west] .

and	West	.
和	西方	.

从各方面来看，他是一位兼具东西方所有才能的彬彬有礼的典范。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] - [bəˈgɑːt] [dɪsəˈpɪəd] .

Then	suddenly	Purun	Bhagat	disappeared	.
然后	突然	-	巴格特	消失	.

随后，普伦·巴加特突然消失了。

[ɔːl] ['ɪndiə] [ˌʌndəˈstʊd] ;

All	India	understood	;
全部	印度	理解	;

全印度都明白了;

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] ['westən] ['piːp(ə)l]['əʊnli]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [weə(r)] [hiː; hi]

but	of	all	Western	people	only	Mr	Kipling	was	able	to	follow	where	he
但	的	全部	西	人们	仅有的	先生	吉卜林	曾是	有能力的	到	跟随	在哪里	他

[wɔːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['həʊli][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['begə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

walked	as	a	holy	man	and	a	beggar	into	the	hills	.
步行	作为	一个	圣	男人	和	一个	乞丐	进入	这	丘陵	.

但在所有西方人中，只有吉卜林先生能够追随他作为圣人和乞丐进入山区的足迹。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˌes ˈtiː]['frɑːnsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

There	he	became	St	Francis	of	the	Hills	,
那里	他	成为	英石	弗朗西斯	的	这	丘陵	,

在那里他成为了山丘圣方济各，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['frendli] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

living	in	a	little	shrine	with	the	friendly	creatures	of	the	woods	,
活的	在	一个	小的	神社	和	这	友好的	生物	的	这	树林	,

和森林里友好的小动物们一起住在小小的神社里，

['venəreɪtɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

venerated	and	cared	for	by	a	village	on	the	hillside	.
受人尊敬	和	关心	为了	经过	一个	村庄	在	这	山坡	.

受到山坡上一个村庄的敬仰和照料。

[ɔːl]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ridər] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['stɔːri] [endz] — [haʊ] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)]

All	Mr	Kipling's	readers	know	how	that	story	ends	—	how	on	a	night	of	disaster
全部	先生	吉卜林的	读者	知道	如何	那	故事	结束	—	如何	在	一个	夜晚	的	灾难

[ðeə(r)] [keɪm] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	came	together	as	of	one	blood	the	saint	and	his	people	and	the
那里	来了	一起	作为	的	一	血	这	圣	和	他的	人们	和	这

[waɪld] ['kriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] [haʊzd] [wɪð] [hɪm] .

wild	creatures	who	had	housed	with	him	.
荒野	生物	WHO	有	房屋	和	他	.

吉卜林先生的所有读者都知道这个故事的结局——在一个灾难之夜，圣人、他的人民以及与他同住的野生动物们，如同血脉相连般走到了一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwəʊtid][hɪə(r)][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][əʊld]['paɪəti][ɒv; əv]['ɪndiə] ['bekən] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ]

It	is	quoted	here	as	showing	how	the	old	piety	of	India	beckoned	Mr	Kipling
它	是	引	这里	作为	显示	如何	这	老的	虔诚	的	印度	招手	先生	吉卜林

['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['bekən] [hɪm]['ɪntuː]

into	the	jungle	as	inevitably	as	the	old	loyalty	of	England	beckoned	him	into
进入	这	丛林	作为	不可避免地	作为	这	老的	忠诚	的	英格兰	招手	他	进入

[ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] [ə; eɪ] [flɪnt] [mæn]

a	region	where	on	a	summer	day	we	can	meet	without	surprise	a	Flint	Man
一个	地区	在哪里	在	一个	夏天	天	我们	能	见面	没有	惊喜	一个	燧石	男人

[ɔː(r)][ə; eɪ][sen'tjʊərɪən][ɒv; əv] [rəʊm] .

or	a	Centurion	of	Rome	.
或者	一个	百夫长	的	罗马	.

这里引用这句话来说明，印度的古老虔诚如何不可避免地召唤着吉卜林先生进入丛林，就像英国的古老忠诚如何不可避免地召唤着他进入一个在夏日里我们可能会毫不惊讶地遇到燧石人或罗马百夫长的地区一样。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] ,

Always	the	bent	of	Mr	Kipling	,	in	his	best	work	,
总是	这	弯曲	的	先生	吉卜林	,	在	他的	最好的	工作	,

这始终是吉卜林先生在其最佳作品中的倾向。

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

is	found	to	be	away	from	the	world	.
是	成立	到	是	离开	从	这	世界	.

被发现远离尘嚣。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz][faɪnə] ['kwɒlәti] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʊk] ,

To	appreciate	his	finer	quality	we	must	pass	with	him	into	the	Rukh	,
到	欣赏	他的	更精细	质量	我们	必须	经过	和	他	进入	这	鲁赫	,

要领略他更美好的品质，我们必须与他一同进入鲁赫（Rukh）。

[ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [pə'liːsmən] [deɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɒst] ['tʃɪldrən] ,

or	into	the	country	beyond	Policeman	Day	,	into	the	mansion	of	lost	children	,
或者	进入	这	国家	超过	警察	天	,	进入	这	大厦	的	丢失的	孩子们	,

或者进入警察日之外的国度，进入迷失儿童的宅邸，

[ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði]['zəʊdiæk][tuː; tə] ['fiːldz] ['ʌndə(r)]

or	into	a	region	where	it	is	but	a	step	from	the	Zodiac	to	fields	under
或者	进入	一个	地区	在哪里	它	是	但	一个	步	从	这	星座	到	字段	在下面

[ðə; ði] [plaʊ] .

the	plough	.
这	犁	.

或者进入一个从黄道十二宫到耕地只有一步之遥的地区。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['lɒŋgɪst] [sə'vaɪv] [hɪm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz]

The	tales	of	Mr	Kipling	which	will	longest	survive	him	are	not	the	tales
这	故事	的	先生	吉卜林	哪个	将要	最长	存活	他	是	不是	这	故事

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['kɒmpɪtəntli] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [ɒm'nɪsiənt] ,

where	he	is	competently	brutal	and	omniscient	,
在哪里	他	是	胜任地	野蛮	和	无所不知	,

吉卜林先生笔下那些流传最久的，并非那些他擅长刻画残酷无情和无所不知的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

but	the	tales	where	he	instinctively	flies	from	the	necessity	of	giving
但	这	故事	在哪里	他	本能地	苍蝇	从	这	必要性	的	给予

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .

to	his	vision	the	likeness	of	the	modern	world	.
到	他的	想象	这	相似	的	这	现代的	世界	.

但在那些故事里，他本能地逃避了必须让他的愿景与现代世界相符的必要性。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] ['riːəlaɪz] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['fæləsi] [kən'sɜːnɪŋ]

We	may	now	realise	more	clearly	the	peril	which	lies	in	the	popular	fallacy	concerning
我们	可能	现在	意识到	更多的	清楚地	这	危险	哪个	谎言	在	这	受欢迎的	谬论	有关

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

Mr	Kipling	described	in	the	first	few	pages	of	this	book	.
先生	吉卜林	描述	在	这	第一的	很少	页面	的	这	书	.

我们现在或许能更清楚地认识到，本书前几页所描述的关于吉卜林先生的流行谬误中所蕴含的危险。

[səʊ][fɑː(r)][ɪz]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] [kleɪm]

So	far	is	Mr	Kipling	from	being	an	author	inspired	and	driven	to	claim
所以	远的	是	先生	吉卜林	从	存在	一个	作者	灵感	和	驱动	到	宣称

[ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

a	share	in	the	active	life	of	the	present	,
一个	分享	在	这	积极的	生活	的	这	展示	,

到目前为止，吉卜林先生距离成为一位充满激情、积极参与当代生活的作家还相去甚远。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [ˌʌn'ləud] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['meməriz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

an	author	who	unloads	upon	us	a	store	of	memories	and	experience	,
一个	作者	WHO	卸货	之上	我们	一个	店铺	的	回忆	和	经验	,

一位向我们倾泻大量记忆和经验的作者，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd]

that	he	is	only	able	to	do	his	finest	work	as	an	unchecked	and
那	他	是	仅有的	有能力的	到	做	他的	最好的	工作	作为	一个	未经核实	和

[fæn'tæstɪk] ['driːmə(r)] .

fantastic	dreamer	.
极好的	梦想家	.

只有当他成为一个不受约束、天马行空的梦想家时，他才能创作出最优秀的作品。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪm'pəʊzɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

The	stories	in	which	he	imposes	upon	his	readers	the	illusion	that	he	would	never
这	故事	在	哪个	他	强加	之上	他的	读者	这	错觉	那	他	会	绝不

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,

have	written	books	if	he	had	stayed	at	home	,
有	书面	图书	如果	他	有	入住	在	家	,

他在故事中给读者营造了一种错觉，即如果他待在家里，就永远不会写书。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['keələsli] [flʌŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [laɪf] — [ðiːz]

that	his	stories	are	the	carelessly	flung	reminiscences	of	a	full	life	—	these
那	他的	故事	是	这	粗心大意	扔	回忆录	的	一个	满的	生活	—	这些

['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [weə'baɪ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]

stories	are	themselves	instances	of	the	skill	whereby	a	cunning	author	has
故事	是	他们自己	实例	的	这	技能	由此	一个	狡猾	作者	有

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [diːp] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɑːtɪfɪs]

been	able	to	conceal	from	his	generation	the	deep	difference	between	artifice
到过	有能力的	到	隐藏	从	他的	一代	这	深的	不同之处	之间	技巧

[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	inspiration	.
和	灵感	.

他的故事是漫不经心地回忆起充实的人生——这些故事本身就是一位狡猾的作家如何巧妙地向他那一代人掩盖了人为技巧和灵感之间的深刻区别的例证。

[ə; eɪ] ['krɑːfti] ['ɔːθə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [best] ['freɪzɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

A	crafty	author	will	often	employ	his	best	phrases	to	describe	the	thing	he
一个	狡猾	作者	将要	经常	采用	他的	最好的	短语	到	描述	这	事物	他

[hæz; həz]['nevə(r)] ['riːəli] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

has	never	really	seen	with	the	eye	of	genius	.
有	绝不	真的	已见	和	这	眼睛	的	天才	.

一位技艺高超的作家常常会用他最精妙的词句来描述他从未真正用天才之眼见过的事物。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɪl] [biː; bi][məʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mætə(r)][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɔː'θentɪk] .

His	manner	will	be	most	assured	where	his	matter	is	the	least	authentic	.
他的	方式	将要	是	最多	保证	在哪里	他的	事情	是	这	至少	真正的	.

他的态度会在他所做的事情最不真实的时候表现得最自信。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ɪ'fektɪvli] [meɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [liːst] [nə'sesəti] [tuː; tə] [meɪk]

His	points	will	be	most	effectively	made	where	there	is	the	least	necessity	to	make
他的	积分	将要	是	最多	有效地	制成	在哪里	那里	是	这	至少	必要性	到	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的观点在最没有必要表达的地方反而表达得最有效。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ðæn; ðən]['eni]['səʊldʒə(r)] [huː]

Mr	Kipling	,	writing	as	a	soldier	,	is	more	a	soldier	than	any	soldier	who
先生	吉卜林	,	写作	作为	一个	士兵	,	是	更多的	一个	士兵	比	任何	士兵	WHO

['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

ever	lived	.
曾经	居住地	.

吉卜林先生以军人的身份写作，比历史上任何一位军人都更像一位军人。

[ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['riːdə(r)] [wɪl] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [raɪt]

Thereby	the	discerning	reader	will	infer	that	Mr	Kipling	was	not	born	to	write
从而	这	有洞察力	读者	将要	推断	那	先生	吉卜林	曾是	不是	出生	到	写

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

as	a	soldier	.
作为	一个	士兵	.

由此，有洞察力的读者会推断出，吉卜林先生并非天生就是当兵的料。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪz] [nɒt] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æn; ən][ˌætə'vɪstɪk]

He	will	know	that	Mr	Kipling	is	not	profoundly	and	instinctively	an	atavistic
他	将要	知道	那	先生	吉卜林	是	不是	深刻地	和	本能地	一个	返祖现象

['prɒfɪt] ,

prophet	,
先知	,

他会明白，吉卜林先生并非天生具有先知般的洞察力和本能。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['ætəˌvɪzəm][ɪz][mɔ:(r)][ˌætə'vɪstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]['ætəˌvɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][mæn] [hu:]

because	his	atavism	is	more	atavistic	than	the	atavism	of	the	first	man	who
因为	他的	返祖现象	是	更多的	返祖现象	比	这	返祖现象	的	这	第一的	男人	WHO

['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] .

ever	was	born	.
曾经	曾是	出生	.

因为他的返祖现象比第一个出生的人的返祖现象还要严重。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [raɪts] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

He	will	also	realise	that	Mr	Kipling	writes	so	effectively	about	India	because	he
他	将要	还	意识到	那	先生	吉卜林	写	所以	有效地	关于	印度	因为	他

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['feərilænd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

ought	to	be	writing	about	England	and	Fairyland	and	the	Jungle	.
应该	到	是	写作	关于	英格兰	和	仙境	和	这	丛林	.

他还会意识到，吉卜林先生之所以能如此出色地描写印度，是因为他应该去描写英国、仙境和丛林。

[hi:; hi] [wɪl] ['ri:əlaɪz] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

He	will	realise	,	in	short	,
他	将要	意识到	,	在	短的	,

简而言之，他会意识到：

[ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [hu:] [hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪʒnz]

that	Mr	Kipling	is	an	imaginative	man	of	letters	who	has	wonderful	visions
那	先生	吉卜林	是	一个	富有想象力的	男人	的	信件	WHO	有	精彩的	愿景

[wen] [hi:; hi] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] ,

when	he	stays	at	home	,
什么时候	他	停留	在	家	,

吉卜林先生是一位极富想象力的文学家，当他待在家中时，脑海中会浮现出许多奇妙的景象。

[ænd; ənd] [hu:] [ni:dz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][krɑ:ft][æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:t] ['lɪtərəri] [ɑ:'tɪfɪsə(r)][tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz]

and	who	needs	all	his	craft	as	an	expert	literary	artificer	to	persuade	his
和	WHO	需求	全部	他的	工艺	作为	一个	专家	文学	工匠	到	说服	他的

['ridər] [ðæt] [ði:z] ['vɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sɪəriəsli] [ɪm'peəd] [wen] [hi:; hi] ['ventʃəz] [ə'brɔ:d] .

readers	that	these	visions	are	not	seriously	impaired	when	he	ventures	abroad	.
读者	那	这些	愿景	是	不是	严重地	受损	什么时候	他	风险投资	国外	.

而他作为一名技艺精湛的文学创作者，需要运用他所有的技巧来说服读者，当他出国旅行时，这些想象力并没有受到严重损害。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði]['poʊəmz]

THE	POEMS
这	诗歌

诗歌

['əʊnli][ðə; ði] ['bri:fɪst] ['epɪlɒg] [ɪz] ['nesəsəri] [kən'sɜ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['pəʊətri] .

Only	the	briefest	epilogue	is	necessary	concerning	Mr	Kipling's	poetry	.
仅有的	这	最简短	结语	是	必要的	有关	先生	吉卜林的	诗	.

关于吉卜林先生的诗歌，只需作最简短的后记即可。

[wi:; wi][hæv; həv] [kən'klu:dɪd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prəʊz] ['stɔ:riz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [wɜ:k] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)]

We	have	concluded	as	to	his	prose	stories	that	his	best	work	is	in	the	pure
我们	有	结束	作为	到	他的	散文	故事	那	他的	最好的	工作	是	在	这	纯的

['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] ,

fancy	of	The	Jungle	Book	,
想要	的	这	丛林	书	,

我们认为，就他的散文故事而言，他最好的作品是纯粹凭想象力创作的《丛林之书》。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'send] [ðens] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌselɪ'breɪʃn]

and	that	we	descend	thence	through	his	English	tales	and	his	celebration
和	那	我们	下降	因此	通过	他的	英语	故事	和	他的	庆典

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['klevə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [θriː] .

of	the	work	of	the	world	to	clever	stories	of	India	and	Soldiers	Three	.
的	这	工作	的	这	世界	到	聪明的	故事	的	印度	和	士兵	三	.

然后，我们从他的英文故事和他对世界工作的赞颂中，一路向下，最终到达关于印度和士兵三人的巧妙故事。

[ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lev(ə)lz] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [vɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

Upon	each	of	these	levels	we	meet	with	verse	in	the	same	kind	,
之上	每个	的	这些	级别	我们	见面	和	诗	在	这	相同的	种类	,

在这些层面上，我们遇到的诗歌都是同一种类型的。

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

concerning	which	it	may	at	once	be	said	that	at	all	times	,
有关	哪个	它	可能	在	一次	是	说	那	在	全部	时代	,

关于这一点，可以立即指出，在任何时候，

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

except	where	the	rule	is	proved	by	the	exception	,
除了	在哪里	这	规则	是	已证实	经过	这	例外	,

除非例外情况证明了该规则的正确性。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [vɜːs] [ɪz] [les] ['ɜːdʒəntli] [ɪn'spaɪəd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [prəʊz] .

Mr	Kipling's	verse	is	less	urgently	inspired	than	his	prose	.
先生	吉卜林的	诗	是	较少的	紧急	灵感	比	他的	散文	.

吉卜林的诗歌不如他的散文那样充满紧迫感和灵感。

[ðə; ði] [truː] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [draɪvz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ['ɪntuː] [vɜːs] [ɪz] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ɪn]

The	true	motive	which	drives	a	poet	into	verse	is	the	perception	of	a	quality	in
这	真的	动机	哪个	驱动	一个	诗人	进入	诗	是	这	洞察力	的	一个	质量	在

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'lɪvərɪ] [ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd] [lɪft]

the	thing	he	has	to	say	which	requires	for	its	delivery	the	beat	and	lift
这	事物	他	有	到	说	哪个	需要	为了	它是	送货	这	打	和	举起

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] .

of	a	rhythm	which	crosses	and	penetrates	the	rhythm	of	sense	and	logic	.
的	一个	韵律	哪个	十字架	和	渗透	这	韵律	的	感觉	和	逻辑	.

诗人创作诗歌的真正动机，是感知到他所要表达的事物中某种特质，这种特质需要一种节奏的节拍和振奋才能表达出来，这种节奏能够跨越和渗透到意义和逻辑的节奏之中。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətrɪ] [wɪtʃ] [siːm] , [æt; ət] [fɜːst] , [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	true	even	of	the	poetry	which	seems	,	at	first	,	to	contradict	it	.
这	是	真的	甚至	的	这	诗	哪个	似乎	,	在	第一的	,	到	顶撞	它	.

即使是那些乍看之下似乎与之相悖的诗歌，也同样如此。

[pəʊps] ['eseɪ] [ɒn] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Pope's	Essay	on	Man	,	for	example	,
教皇的	散文	在	男人	,	为了	例子	,

例如，蒲柏的《人论》

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [siːm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['niːtə(r)] [prəʊz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv]

which	at	first	seems	no	more	than	a	neater	prose	than	the	prose	of
哪个	在	第一的	似乎	不	更多的	比	一个	更整洁	散文	比	这	散文	的

['ædɪsən] ,

Addison	,
艾迪生	,

乍看之下，这似乎只不过是比艾迪生的散文更简洁一些而已。

[ɪz] ['riːəlɪ] [nɒt] [prəʊz] [æt; ət] [ɔːl] .

is	really	not	prose	at	all	.
是	真的	不是	散文	在	全部	.

根本就不是散文。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

In	addition	to	the	cool	sense	of	what	appears	to	be	no	more	than	a
在	添加	到	这	凉爽的	感觉	的	什么	出现	到	是	不	更多的	比	一个

[pɛntəmɛtrɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['kɒmən] - ['pleɪsɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɪtʃ] ['ædmərəbli]

pentametric	arrangement	of	common	-	places	there	is	a	rhythm	which	admirably
五度音程	安排	的	常见的	-	地方	那里	是	一个	韵律	哪个	令人钦佩地

[kən'veɪz] ,

conveys	,
传递	,

除了看似平淡无奇的五音步常见词句排列所带来的冷静感之外，还有一种节奏感，这种节奏感令人赞叹。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [sed] ,

independently	of	what	is	being	actually	said	,
独立	的	什么	是	存在	实际上	说	,

撇开实际说了什么不谈，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [pə'ræmbjuleit] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

the	gentle	perambulating	of	the	eighteenth	-	century	philosopher	in	the	garden
这	温和的	漫步	的	这	第十八	-	世纪	哲学家	在	这	花园

[wɪtʃ] [kæn'diːd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [wɜːld] .

which	Candide	retired	to	cultivate	in	the	best	of	all	possible	worlds	.
哪个	坎迪德	退休	到	培育	在	这	最好的	的	全部	可能的	世界	.

十八世纪哲学家在花园里悠闲漫步，而康迪德则隐居于此，耕耘着这片花园，这便是所有可能的世界中最美好的景象。

[ɪn] [ɔːl] ['pəʊətri] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mænɪfest] ['riːz(ə)n] [waɪ] [prəʊz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sɜːvd]

In	all	poetry	there	must	be	a	manifest	reason	why	prose	would	not	have	served
在	全部	诗	那里	必须	是	一个	显现	原因	为什么	散文	会	不是	有	服务

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pɜːpəs] ['iːkwəli] [wel] .

the	author's	purpose	equally	well	.
这	作者的	目的	同样地	出色地	.

所有诗歌都必须有明显的理由说明为什么散文无法同样有效地达到作者的目的。

[kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['pəʊətri] ?

Can	we	say	this	of	Mr	Kipling's	poetry	?
能	我们	说	这	的	先生	吉卜林的	诗	?

我们能这样评价吉卜林先生的诗歌吗?

[ɪz]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['pəʊətri][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɜːdʒənt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l]

Is	Mr	Kipling's	poetry	the	result	of	an	urgent	need	for	a	metrical
是	先生	吉卜林的	诗	这	结果	的	一个	紧迫的	需要	为了	一个	度量

['ʌtərəns] ?

utterance	?
发声	?

吉卜林先生的诗歌是否源于对韵律表达的迫切需求?

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [vɜːs] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkt]

A	careful	reading	of	Mr	Kipling's	verse	,	comparing	it	subject	for	subject
一个	小心	阅读	的	先生	吉卜林的	诗	,	比较	它	主题	为了	主题

[wɪð] [hɪz; ɪz] [prəʊz] ,

with	his	prose	,
和	他的	散文	,

仔细研读吉卜林先生的诗歌，并将其与他的散文逐一进行比较。

[suːn] [kən'vins] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

soon	convinces	us	that	,	far	from	being	a	more	direct	passionate	and	living
很快	令人信服	我们	那	,	远的	从	存在	一个	更多的	直接的	热情的	和	活的

['ʌtərəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [prəʊz] ,

utterance	than	his	prose	,
发声	比	他的	散文	,

很快我们就确信，这远非比他的散文更直接、更热情、更生动的表达，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veəriəbli] [mɔː(r)] [rɔːt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] .

it	is	invariably	more	wrought	and	careful	and	elaborate	.
它	是	总是	更多的	锻	和	小心	和	精心制作的	.

它总是更加精雕细琢、一丝不苟、精心制作。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'dʒest] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['drɪvn] ['ɪntuː] [sɒŋ] .

It	does	not	suggest	the	poet	driven	into	song	.
它	做	不是	建议	这	诗人	驱动	进入	歌曲	.

这并不意味着诗人是被某种力量驱使而创作的。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['skɪlfl] ['raɪtə(r)] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['pleɪɪŋ] ,

It	suggests	rather	the	skilful	writer	borrowing	the	manner	of	a	poet	,	playing	,
它	建议	相当	这	熟练	作家	借贷	这	方式	的	一个	诗人	,	玩耍	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

这更像是技巧娴熟的作家借用诗人的风格，仿佛在扮演.....

[wɪð] [ðə; ði]['poʊɪts] [tuːlz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɜːdʒənt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

with	the	poet's	tools	,	without	any	urgent	impulse	to	express	himself	in	that	particular
和	这	诗人的	工具	,	没有	任何	紧迫的	冲动	到	表达	他自己	在	那	特别的

[weɪ] .

way	.
方式	.

运用诗人的工具，却没有任何迫切想要以那种特定方式表达自己的冲动。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɪəli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesfəli] [əb'zɜːvd] .

He	has	merely	added	to	the	number	of	rules	to	be	successfully	observed	.
他	有	仅仅	额外	到	这	数字	的	规则	到	是	成功地	观察到	.

他只不过是增加了需要成功遵守的规则数量而已。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [sək'ses] [ðeə(r)][ɪz] ['seldəm] ['eni] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] .

Of	his	technical	success	there	is	seldom	any	doubt	at	all	.
的	他的	技术的	成功	那里	是	很少	任何	怀疑	在	全部	.

他的技术成就几乎毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɑːftsmən] [huː] [kæn; kən][juːz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [prəʊz]

For	a	craftsman	who	can	use	all	the	intricate	resources	of	good	prose
为了	一个	工匠	WHO	能	使用	全部	这	错综复杂	资源	的	好的	散文

[sək'sesfəli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] [liːst] [ə'bændənd]

successfully	to	create	an	illusion	that	he	is	inspired	in	his	least	abandoned
成功地	到	创造	一个	错觉	那	他	是	灵感	在	他的	至少	弃

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

对于一位能够成功运用优秀散文的各种精妙技巧，营造出一种他在最不放手的时候也能迸发出灵感的假象的工匠来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [me'trɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɪmələ(r)]

it	is	child's	play	to	use	the	more	obvious	devices	of	the	metrician	to	similar
它	是	孩子的	玩	到	使用	这	更多的	明显的	设备	的	这	度量主义者	到	相似的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

使用度量学家更显而易见的工具来达到类似的效果简直易如反掌。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][mɪə(r)]['fɔːm(ə)l] ['eksələns] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [vɜːs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːrniˌmænz] ['mætə(r)][æz; əz]

So	far	as	mere	formal	excellence	is	concerned	,	verse	is	a	journeyman's	matter	as
所以	远的	作为	仅仅	正式的	卓越	是	担心的	,	诗	是	一个	熟练工的	事情	作为

[kəm'peəd] [wɪð] [prəʊz] ;

compared	with	prose	;
比较的	和	散文	;

就形式上的精妙而言，与散文相比，诗歌只是技艺娴熟的入门之作；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðæt] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l][pɑːt][ɒv; əv]['pəʊətri]

and	it	is	not	at	all	astonishing	to	find	that	the	formal	part	of	poetry
和	它	是	不是	在	全部	惊人	到	寻找	那	这	正式的	部分	的	诗

['trʌb(ə)lz] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

troubles	Mr	Kipling	not	at	all	.
麻烦	先生	吉卜林	不是	在	全部	.

毫不奇怪，吉卜林先生对诗歌的形式部分毫不在意。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [vɜːs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

But	we	must	look	beyond	the	formality	of	verse	to	find	a	poet	.
但	我们	必须	看	超过	这	正式	的	诗	到	寻找	一个	诗人	.

但我们必须超越诗歌的形式，才能发现真正的诗人。

['pəʊətri] [flaɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [prəʊz] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['poʊɪts] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm][tuː; tə]

Poetry	flies	higher	than	prose	only	when	the	poet's	feeling	has	driven	him	to
诗	苍蝇	更高	比	散文	仅有的	什么时候	这	诗人的	感觉	有	驱动	他	到

[sɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['kænɒt] [seɪ] .

sing	what	he	cannot	say	.
唱歌	什么	他	不能	说	.

只有当诗人的情感驱使他歌唱出他无法言说的情感时，诗歌才能超越散文。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [meˈtrɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Mr	Kipling	is	a	wonderful	metrician	;	but	that	is	not	the	question	.
先生	吉卜林	是	一个	精彩的	度量主义者	;	但	那	是	不是	这	问题	.

吉卜林先生是一位杰出的度量衡专家；但这并不是问题的关键。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	question	is	,
这	问题	是	,

问题是：

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'miːdiət] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

Where	shall	we	find	the	most	immediate	union	of	the	author's	feeling	with	the
在哪里	将	我们	寻找	这	最多	即时	联盟	的	这	作者的	感觉	和	这

['ɔːθərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

author's	expression	?
作者的	表达	?

我们应该在哪里找到作者情感与作者表达的最直接结合点?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['poʊəmz] .

And	the	answer	to	that	will	be	,	Not	in	the	author's	poems	.
和	这	回答	到	那	将要	是	,	不是	在	这	作者的	诗歌	.

而答案是：在作者的诗歌中，并没有。

[teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['məʊtɪv] :

Take	as	an	example	the	English	motive	:
拿	作为	一个	例子	这	英语	动机	:

以英国人的动机为例：

" [siː] [juː; jʊ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪl] [ðæt] [klæk] ,

"	See	you	our	little	mill	that	clacks	,
"	看	你	我们的	小的	磨	那	咔嗒声	,

“再见，我们那台咔哒作响的小磨坊。”

[səʊ] ['bɪzi] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ?

So	busy	by	the	brook	?
所以	忙碌的	经过	这	溪	?

小溪边这么热闹吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][tæks]

She	has	ground	her	corn	and	paid	her	tax
她	有	地面	她	玉米	和	有薪酬的	她	税

她已经磨好了玉米，也交了税。

['evə(r)] [sɪns] ['duːmzdeɪ] [bʊk] .

Ever	**since**	**Domesday**	**Book**	**.**
曾经	自从	《末日审判书》	书	.

自《末日审判书》以来。

" [kəm'peə(r)] [ðɪs] [wel] - [rɔːt] ['stænzə] [wɪð] [ðə; ði] [prəʊz] [teɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɪl] [dæm] ,

"	**Compare**	**this**	**well**	**-**	**wrought**	**stanza**	**with**	**the**	**prose**	**tale**	**Below**	**the**	**Mill**	**Dam**	**,**
"	比较	这	出色地	-	锻	诗节	和	这	散文	故事	以下	这	磨	坝	,

将这首精心创作的诗节与散文故事《磨坊水坝下》进行比较，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['pærəfreɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz]['mɒtəʊ] :

or	**with**	**the**	**passage**	**it**	**paraphrases**	**in**	**the**	**story**	**to**	**which**	**it**	**stands**	**as**	**motto**	**:**
或者	和	这	通道	它	释义	在	这	故事	到	哪个	它	站立	作为	座右铭	:

或者用它在故事中改写的那段话来代替，它本身就是故事的座右铭：

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bəʊld]['piːp(ə)l] .

"	**The**	**English**	**are**	**a**	**bold**	**people**	**.**
"	这	英语	是	一个	大胆的	人们	.

英国人是一个大胆的民族。

[hɪz; ɪz]['sæksnz] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒest] [wɪð] [hjuː] , [ænd; ənd] [hjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

His	**Saxons**	**would**	**laugh**	**and**	**jest**	**with**	**Hugh**	**,**	**and**	**Hugh**	**with**	**them**	**,**
他的	撒克逊人	会	笑	和	笑话	和	休	,	和	休	和	他们	,

他的撒克逊人会和休开玩笑，休也会和他们开玩笑。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed]

and	**—**	**this**	**was**	**marvellous**	**to**	**me**	**—**	**if**	**even**	**the**	**meanest**	**of**	**them**	**said**
和	—	这	曾是	奇妙	到	我	—	如果	甚至	这	最卑鄙的	的	他们	说

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,

such	**and**	**such**	**a**	**thing**	**was**	**the**	**Custom**	**of**	**the**	**Manor**	**,**
这样的	和	这样的	一个	事物	曾是	这	风俗	的	这	庄园	,

令我惊奇的是，即使是最卑微的人，如果说某某事是庄园的习俗，

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [wʊd] [hjuː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əʊld] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][æz; əz] [mait] [biː; bi]

then	**straightway**	**would**	**Hugh**	**and**	**such**	**old**	**men**	**of**	**the**	**Manor**	**as**	**might**	**be**
然后	立刻	会	休	和	这样的	老的	男人	的	这	庄园	作为	可能	是

[nɪə(r)] [fə'seɪk] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [stɒp] [ðə; ði]

near	**forsake**	**everything**	**else**	**to**	**debate**	**the**	**matter**	**—**	**I**	**have**	**seen**	**them**	**stop**	**the**
靠近	背叛	一切	别的	到	辩论	这	事情	—	我	有	已见	他们	停止	这

[mɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] [hɑːf] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɔː(r)]['juːsɪdʒ][wɜː(r); wə(r)]

mill	**with**	**the**	**corn**	**half**	**ground**	**—**	**and**	**if**	**the**	**custom**	**or**	**usage**	**were**
磨	和	这	玉米	一半	地面	—	和	如果	这	风俗	或者	用法	是

['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

proven	**to**	**be**	**as**	**it**	**was**	**said**	**,**
已证实	到	是	作为	它	曾是	说	,

届时，休和庄园里其他在场的老人会立刻放下一切来讨论此事——我曾亲眼见过他们停下磨坊，当时谷物已经磨了一半——如果这种习俗或惯例被证实如他们所说的那样，

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [flæt] [ə'genst] [hjuː] ,

why	**,**	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**even**	**though**	**it**	**were**	**flat**	**against**	**Hugh**	**,**
为什么	,	那	曾是	这	结尾	的	它	,	甚至	尽管	它	是	平坦的	反对	休	,

为什么，事情就这么结束了，尽管它紧贴着休。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] .

his	**wish**	**and**	**command**	**.**
他的	希望	和	命令	.

他的意愿和命令。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] , ['pɒsəbli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['keəfəli] [kən'sɪdəd]

"	It	may	be	said	of	the	verse	that	,	possibly	,	it	is	more	carefully	considered
"	它	可能	是	说	的	这	诗	那	,	可能	,	它	是	更多的	小心	经过考虑的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [prəʊz] ,

than	the	prose	,
比	这	散文	,

“可以说，诗歌的构思可能比散文更加精雕细琢。”

[mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [mɔː(r)] ['eksələnt] .

more	deliberate	and	formally	more	excellent	.
更多的	商榷	和	正式地	更多的	出色的	.

更加深思熟虑，形式上也更加出色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] .

But	it	is	certainly	more	remote	from	the	passion	it	conveys	.
但	它	是	当然	更多的	偏僻的	从	这	热情	它	传递	.

但这无疑与它所传达的热情相去甚远。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn'fɔːst] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl]

There	is	more	drive	in	a	single	fragment	of	An	Habitation	Enforced	than	in	all
那里	是	更多的	驾驶	在	一个	单身的	分段	的	一个	居住地	强制执行	比	在	全部

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [pʌk] .

the	songs	of	Puck	.
这	歌曲	的	冰球	.

《强制居住》中的一个片段所蕴含的动力，比《帕克》的所有歌曲加起来还要多。

['sɪmələli] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [θiːmz] — [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz]

Similarly	let	us	take	another	of	Mr	Kipling's	themes	—	his	delight	in	the	world's
相似地	让	我们	拿	其他	的	先生	吉卜林的	主题	—	他的	喜	在	这	世界的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

同样，让我们来看看吉卜林先生的另一个主题——他对世间万物的热爱。

[θɪŋk] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [ðen]

Think	first	of	The	Bridge	-	Builders	and	of	William	the	Conqueror	and	then
思考	第一的	的	这	桥	-	建筑商	和	的	威廉	这	征服者	和	然后

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] ([faɪv] ['neɪʃnz]) [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['bɜːd(ə)n] ([faɪv] ['neɪʃnz]) .

turn	to	The	Bell	Buoy	(	Five	Nations	)	or	The	White	Man's	Burden	(	Five	Nations	)	.
转动	到	这	钟	浮标	(	五	国家	)	或者	这	白色的	男人的	负担	(	五	国家	)	.

首先想到《桥梁建造者》和《征服者威廉》，然后再想想《钟形浮标（五国）》或《白人的负担（五国）》。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] — [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [meɪd] —

In	each	case	—	and	we	repeat	the	result	every	time	the	experiment	is	made	—
在	每个	案件	—	和	我们	重复	这	结果	每一个	时间	这	实验	是	制成	—

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['məʊtɪv] ,

we	find	that	the	author's	motive	,
我们	寻找	那	这	作者的	动机	,

在每一种情况下——而且每次进行实验我们都会重复这个结果——我们发现作者的动机是

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [prəʊz] , [tend] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] .

which	lives	in	his	prose	,	tends	in	his	verse	to	expire	.
哪个	生活	在	他的	散文	,	倾向于	在	他的	诗	到	到期	.

在他的散文中鲜活存在，但在他的诗歌中却往往消逝。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['bɜːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spaɪəz] ['aʊtraɪt] , [səʊ] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	The	White	Man's	Burden	it	expires	outright	,	so	that	reading	it	,
在	这	白色的	男人的	负担	它	到期	直接	,	所以	那	阅读	它	,

在《白人的负担》中，这种观点彻底失效，因此阅读这本书.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['pʊə(r)][səʊ]

it	is	difficult	to	realise	that	William	the	Conqueror	has	had	the	power	so
它	是	难的	到	意识到	那	威廉	这	征服者	有	有	这	力量	所以

['diːpli] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es] .

deeply	to	move	us	.
深	到	移动	我们	.

很难想象征服者威廉竟然拥有如此强大的力量，能够如此深刻地感动我们。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['iːv(ə)n] [weə(r)] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['sʌbdʒɪkt] ,

This	is	true	even	where	Mr	Kipling's	subject	,
这	是	真的	甚至	在哪里	先生	吉卜林的	主题	,

即使在吉卜林先生的主题中，情况也是如此。

[wɪtʃ] [ɪn] [prəʊz] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] ,

which	in	prose	has	not	taken	him	to	the	top	of	his	achievement	,
哪个	在	散文	有	不是	已采取	他	到	这	顶部	的	他的	成就	,

但在散文创作方面，这并没有使他达到事业的巅峰。

[hæz; həz][ɪn] [vɜːs] ['teɪkən][hɪm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪn] [vɜːs] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] .

has	in	verse	taken	him	as	high	as	in	verse	he	is	able	to	go	.
有	在	诗	已采取	他	作为	高的	作为	在	诗	他	是	有能力的	到	去	.

诗歌已经把他带到了他所能达到的高度。

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [best] [vɜːs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['bærək] [ruːm] ['bælədz] ;

Mr	Kipling's	best	verse	is	contained	in	Barrack	Room	Ballads	;
先生	吉卜林的	最好的	诗	是	包含	在	营房	房间	民谣	;

吉卜林先生最好的诗作收录在《军营歌谣集》中；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [duː; də][nɒt][kəm'peə(r)][ɪn]['merɪt] [wɪð] ['səʊldʒəz] [θriː] .

but	even	these	do	not	compare	in	merit	with	Soldiers	Three	.
但	甚至	这些	做	不是	比较	在	优点	和	士兵	三	.

但即便如此，这些作品在质量上也无法与《士兵三号》相提并论。

['bærək] [ruːm] ['bælədz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['pəʊətri] ,

Barrack	Room	Ballads	are	the	best	of	Mr	Kipling's	poetry	,
营房	房间	民谣	是	这	最好的	的	先生	吉卜林的	诗	,

《军营歌谣》是吉卜林先生诗作中最优秀的作品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðiːz] ['pəʊəmz] [raɪm] [ænd; ənd] [biːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

because	in	these	poems	rhyme	and	beat	are	essential	to	their	inspiration	.
因为	在	这些	诗歌	韵	和	打	是	基本的	到	他们的	灵感	.

因为在这些诗歌中，韵律和节奏是其创作灵感的源泉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] ['nɔːməli] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz][nəʊ]

They	are	the	exception	which	prove	the	rule	that	normally	Mr	Kipling	has	no
他们	是	这	例外	哪个	证明	这	规则	那	通常情况下	先生	吉卜林	有	不

[raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['miːtə(r)] .

right	to	his	metre	.
正确的	到	他的	仪表	.

他们是例外，证明了吉卜林先生通常无权使用他的米尺这一规则。

['bærək] [ruːm] ['bælədz][ɑː(r); ə(r)][rəʊ'bʌst][ænd; ənd]['vɪvɪd] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

Barrack	Room	Ballads	are	robust	and	vivid	songs	of	the	camp	,
营房	房间	民谣	是	强壮的	和	生动	歌曲	的	这	营	,

营房民谣是描绘军营生活的铿锵有力、生动鲜活的歌曲。

['kɔːrəs] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['mjuːzɪk][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['eni]

choruses	which	require	no	music	to	enable	them	to	serve	the	purpose	of	any
合唱	哪个	要求	不	音乐	到	使能够	他们	到	服务	这	目的	的	任何

['gæðərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [nɔɪz] .

gathering	where	the	first	idea	is	that	there	should	be	a	cheerful	noise	.
采集	在哪里	这	第一的	主意	是	那	那里	应该	是	一个	快乐	噪音	.

有些合唱不需要任何音乐就能达到任何聚会的目的，其首要目的是制造欢快的声响。

[kəm'pliːt] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv]

Complete	**success**	**in**	**this**	**kind**	**only**	**required**	**Mr**	**Kipling**	**to**	**fill**	**in**	**the**	**skeleton**	**of**
完全的	成功	在	这	种类	仅有的	必需的	先生	吉卜林	到	充满	在	这	骨骼	的

[ə; eɪ]['miːtə(r)] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

a	**metre**	**which**	**brings**	**the**	**right**	**words**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**to**	**the**	**tip**	**of**	**the**
一个	仪表	哪个	带来	这	正确的	字	在	这	正确的	片刻	到	这	提示	的	这

['gæləpɪŋ] [tʌŋ] ,

galloping	**tongue**	**,**
疾驰	舌头	,

这种类型的成功只需要吉卜林先生填充一个韵律的框架，使恰当的词语在恰当的时机脱口而出即可。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædmərəbli] [dʌn] .

and	**this**	**he**	**has**	**admirably**	**done**	**.**
和	这	他	有	令人钦佩地	完毕	.

而他在这方面做得非常出色。

[weə(r)] [ɪn] ['bærək] [ruːm] ['bæləʊdz]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Where	**in**	**Barrack**	**Room**	**Ballads**	**Mr**	**Kipling**	**has**	**attempted**	**to**	**do**	**more**	**than**
在哪里	在	营房	房间	民谣	先生	吉卜林	有	尝试过	到	做	更多的	比

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [laɪn] ,

fill	**up**	**the**	**feet**	**of**	**an**	**irresponsible**	**line**	**,**
充满	向上	这	脚	的	一个	不负责任	线	,

在《军营民谣》中，吉卜林先生试图做的不仅仅是迎合不负责任的诗句，而是做更多的事情。

[hɪz; ɪz] [vɜːs] ['əʊnli] [sək'siːdz] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [kaɪnd] , [ɒv; əv]

his	**verse**	**only**	**succeeds**	**in**	**defining**	**the**	**weakness**	**,**	**in**	**a**	**corresponding**	**kind**	**,**	**of**
他的	诗	仅有的	成功	在	定义	这	弱点	,	在	一个	相应的	种类	,	的

[hɪz; ɪz] [prəʊz] .

his	**prose**	**.**
他的	散文	.

他的诗歌恰恰暴露了他散文的某种缺陷。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wʌn] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɪz][ðeə(r)]['əʊvə(r)] ['emfəsɪs]

We	**have**	**seen**	**that**	**one**	**weakness**	**of**	**his**	**soldier**	**tales**	**is**	**their**	**over**	**emphasis**
我们	有	已见	那	一	弱点	的	他的	士兵	故事	是	他们的	超过	强调

[ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	**the**	**brutal**	**aspect**	**of**	**war**	**,**
的	这	野蛮	方面	的	战争	,

我们已经看到，他笔下的士兵故事的一个弱点是过分强调了战争的残酷一面。

['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sensətɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð]

natural	**in**	**an**	**author**	**of**	**sensitive**	**imagination**	**attempting**	**to**	**identify**	**himself**	**with**
自然的	在	一个	作者	的	敏感的	想像力	尝试	到	确认	他自己	和

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

the	**soldier's**	**point**	**of**	**view**	**.**
这	士兵的	观点	的	看法	.

一位想象力丰富的作家试图从士兵的角度看待问题，这很自然。

[ɪn][ðə; ði] [prəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðɪs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] .

In	**the**	**prose**	**tales**	**this**	**exaggeration**	**is**	**only**	**occasional**	**.**
在	这	散文	故事	这	夸张	是	仅有的	偶然	.

在散文故事中，这种夸张只是偶尔发生。

[ɪn] ['bærək] [ruːm] ['bæləʊdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [prə'naʊnst] .

In	**Barrack**	**Room**	**Ballads**	**it**	**is**	**more**	**pronounced**	**.**
在	营房	房间	民谣	它	是	更多的	发音	.

在《军营民谣》中，这种现象更为明显。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [θriː] ['stænzə] [ɒv; əv] ['snɑːrlɪˌaʊ] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['bærək]

We	may	take	three	stanzas	of	Snarleyow	as	evidence	that	Mr	Kipling's	Barrack
我们	可能	拿	三	诗节	的	snarleyow	作为	证据	那	先生	吉卜林的	营房

[ruːm] ['bæləʊdz] ,

Room	Ballads	,
房间	民谣	,

我们可以将《斯纳利奥》中的三节诗作为吉卜林先生的《军营歌谣》的证据。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [pʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːs] , ['riːəli] [hæd; həd]

unlike	the	songs	of	Puck	and	the	greater	mass	of	his	verse	,	really	had
与此不同	这	歌曲	的	冰球	和	这	更大的	大量的	的	他的	诗	,	真的	有

[tuː; tə] [biː; bi] ['metrɪk(ə)l] ;

to	be	metrical	;
到	是	度量	;

与帕克的歌曲以及他大部分的诗歌不同，这些诗歌必须符合韵律；

['ɔːlsəʊ] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] ,

also	as	evidence	that	,
还	作为	证据	那	,

同时作为证据，

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] ['kɔːrəs] [ɪn] ['daɪəlekt] [ðeɪ]

in	so	far	as	they	attempt	to	be	more	than	a	galloping	chorus	in	dialect	they
在	所以	远的	作为	他们	试图	到	是	更多的	比	一个	疾驰	合唱	在	方言	他们

[ɑː(r); ə(r)] [les] ['ædmərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ɔːr'θɪərɪs] [ænd; ənd] ['mʌlˌveɪniː] .

are	less	admirable	than	the	adventures	of	Ortheris	and	Mulvaney	.
是	较少的	令人钦佩的	比	这	冒险	的	奥瑟里斯	和	穆尔瓦尼	.

就他们试图超越方言中奔腾的合唱而言，他们远不如奥瑟里斯和穆尔瓦尼的冒险故事那样令人钦佩。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['seɪɪŋ]

The	Battery	was	charging	into	action	and	the	Driver	had	just	been	saying
这	电池	曾是	收费	进入	行动	和	这	司机	有	只是	到过	说

[ðæt] [ə; eɪ] ['bætri] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] :

that	a	Battery	was	hard	to	pull	up	when	it	was	taking	the	field	:
那	一个	电池	曾是	难的	到	拉	向上	什么时候	它	曾是	采取	这	场地	:

电池正在充电启动，而司机刚才还在说，电池一旦投入使用，就很难停下来：

" - [iː] - [ædnt] - [ɑːrdli] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['drɑːpɪn] - [ʃel]

"	'	E	'	adn't	'	ardly	spoke	the	word	,	before	a	droppin	'	shell
"	-	E	-	不	-	几乎不	辐	这	单词	,	前	一个	掉落	-	壳

“他还没来得及开口，一枚炮弹就落了下来。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [ðə; ði] ['bætri] [æn; ən] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekʃənz] [fel] ;

A	little	right	the	battery	an	'	between	the	sections	fell	;
一个	小的	正确的	这	电池	一个	-	之间	这	部分	跌倒	;

电池稍微偏右一点，就掉进了电池组之间；

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [smәʊk] - [æd] [klɪəd] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪmbə(r)] [wiːlz] ,

An	'	when	the	smoke	'	ad	cleared	away	,	before	the	limber	wheels	,
一个	-	什么时候	这	抽烟	-	广告	已清除	离开	,	前	这	柔韧	车轮	,

当烟雾散去，在轻型车轮前，

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['draɪvərz] ['brʌðə(r)] [wɪð] - [ɪz] - [iːd] [bɪ'twiːn] - [ɪz] - [iːlz] .

There	lay	the	Driver's	Brother	with	'	is	'	ead	between	'	is	'	eels	.
那里	躺	这	司机	兄弟	和	-	是	-	头	之间	-	是	-	鳗鱼	.

司机的兄弟躺在那里，头埋在两条鳗鱼之间。

" [ðen] [sez] [ðə; ði] ['draɪvərz] ['brʌðə(r)] , [æn; ən] - - [ɪz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,

"	Then	sez	the	Driver's	Brother	,	an	'	'	is	words	was	very	plain	,
"	然后	sez	这	司机	兄弟	,	一个	-	-	是	字	曾是	非常	清楚的	,

“然后司机的兄弟说道，他的话很明确。”

- [fɔː(r); fə(r)] [gɔdz] [əʊn] [seɪk] [get]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][əʊ] - [peɪn] . -

'	For	Gawd's	own	sake	get	over	me	,	an	'	put	me	out	o	'	pain	.	'
-	为了	上帝的	自己的	清酒	得到	超过	我	,	一个	-	放	我	出去	o	-	疼痛	.	-

“看在上帝的份上，放过我吧，让我摆脱痛苦。”

[ðeɪ] [sɔː] - [ɪz] [wuːndz] [wɒz; wəz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] ,

They	saw	'	is	wounds	was	mortial	,	an	'	they	judged	that	it	was	best	,
他们	锯	-	是	伤口	曾是	致命的	,	一个	-	他们	评判	那	它	曾是	最好的	,

他们看出他的伤势致命，于是判断这是最好的选择。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] - [drəʊv] [ðə; ði]['lɪmbə(r)] [streɪt] [ə'krɒs] - [ɪz] [bæk] [æn; ən] - [tʃest] .

So	they	took	an	'	drove	the	limber	straight	across	'	is	back	an	'	chest	.
所以	他们	采取	一个	-	驾驶	这	柔韧	直的	穿过	-	是	后退	一个	-	胸部	.

于是他们开着炮车径直穿过他的背部和胸膛。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] - [iː] [gɪv] ['nʌθɪn] - - [sɛpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [grʌnt] ,

"	The	Driver	'	e	give	nothin	'	'	cept	a	little	coughin	'	grunt	,
"	这	司机	-	e	给	什么也没有	-	-	除外	一个	小的	-	-	咕哝	,

“司机除了发出几声咳嗽的咕哝之外什么也没说。”

[bʌt; bət] - [iː] [swʌŋ] - [ɪz] - [ɔrsəz] - ['ændˌsʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] - ['ækʃ(ə)n] [frʌnt] ! -

But	'	e	swung	'	is	'	orses	'	andsome	when	it	came	to	'	Action	Front	!	'
但	-	e	摇摆	-	是	-	奥尔斯	-	还有一些	什么时候	它	来了	到	-	行动	正面	!	-

但当涉及到“行动阵线”时，他却展现出了惊人的实力！

[æn; ən] - [ɪf] [wʌn] [wiːl] [wɒz; wəz]['dʒuːsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [hed]

An	'	if	one	wheel	was	juicy	,	you	may	lay	your	Monday	head
一个	-	如果	一	车轮	曾是	多汁的	,	你	可能	躺	你的	周一	头

如果其中一个轮子很肥美，你就可以安心地躺下休息了。

- [twɒz] ['dʒuːsiːə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] .

'	Twas	juicier	for	the	niggers	when	the	case	began	to	spread	.
-	那是	多汁	为了	这	黑鬼	什么时候	这	案件	开始	到	传播	.

当案件开始扩散时，对黑鬼们来说就更有利了。

" [ðə; ði][bruː'tælətɪ][ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [fɔːst] [ɪn][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]

"	The	brutality	in	this	incident	is	forced	in	idea	and	expression	beyond	anything	we
"	这	残酷	在	这	事件	是	强制	在	主意	和	表达	超过	任何事物	我们

[faɪnd][ɪn]['səʊldʒəz] [θriː] .

find	in	Soldiers	Three	.
寻找	在	士兵	三	.

“这起事件中的残暴程度，无论从思想还是表现形式上，都远远超过了《士兵3》中所展现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] ['fɔːsɪŋ] [ɒv; əv][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['vɜːtʃuəli] [ɔːl]

It	is	this	continuous	forcing	of	idea	and	expression	which	persists	in	virtually	all
它	是	这	连续的	强制	的	主意	和	表达	哪个	持续	在	几乎	全部

['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [vɜːs] [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['mætəz] .

Mr	Kipling's	verse	except	where	the	jingle	is	all	that	matters	.
先生	吉卜林的	诗	除了	在哪里	这	铃铛	是	全部	那	事情	.

这种对思想和表达的不断强加，几乎贯穿了吉卜林先生的所有诗歌，除了那些只注重旋律的诗歌。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌresɪ'teɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]

We	have	only	to	recall	recitations	from	the	platform	or	before	the	curtain
我们	有	仅有的	到	记起	朗诵	从	这	平台	或者	前	这	窗帘

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['pɒpjələ(r)]['pəʊətrɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz] ,

of	some	of	Mr	Kipling's	popular	poetry	to	realise	,
的	一些	的	先生	吉卜林的	受欢迎的	诗	到	意识到	,

我们只需回想起在讲台上或幕布前朗诵吉卜林先生一些广受欢迎的诗歌，就能明白这一点。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪnfəli] ,

sometimes	a	little	painfully	,
有时	一个	小的	痛苦地	,

有时略带痛苦，

[ðæt] [vɜːs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [hɔːl] [ɒv; əv] [spŋ] , [bʌt; bət] ,

that	verse	is	for	him	not	a	threshold	of	the	authentic	Hall	of	Song	,	but	,
那	诗	是	为了	他	不是	一个	临界点	的	这	真正的	大厅	的	歌曲	,	但	,

对他而言，那首诗并非通往真正圣歌殿堂的门槛，而是.....

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [ə; eɪ][dɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ri'æləti] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'rɔːt] .

too	often	,	a	door	out	of	reality	into	the	sentimental	and	overwrought	.
也	经常	,	一个	门	出去	的	现实	进入	这	感伤的	和	雕饰	.

很多时候，这是一扇通往感伤和矫揉造作的出口，而非现实的大门。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sɔːŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]['pɒsəb(ə)l] ,

Comparing	the	soldier	tales	and	the	soldier	songs	it	is	often	possible	,
比较	这	士兵	故事	和	这	士兵	歌曲	它	是	经常	可能的	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，比较士兵的故事和士兵的歌曲通常是可行的。

[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['flægɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

to	miss	the	author's	flagging	,	because	,	as	we	have	seen	,	the	soldier
到	错过	这	作者的	标记	,	因为	,	作为	我们	有	已见	,	这	士兵

[sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [sɔːŋz] ,

songs	are	the	best	songs	,
歌曲	是	这	最好的	歌曲	,

错过作者的警示意义，因为正如我们所见，士兵之歌是最好的歌曲。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [best] [teɪlz; 'teɪliːz] .

whereas	the	soldier	tales	are	not	the	best	tales	.
然而	这	士兵	故事	是	不是	这	最好的	故事	.

然而，士兵的故事并不是最好的故事。

[ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [vɜːs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [prəʊz]

The	full	extent	of	the	inferiority	of	Mr	Kipling's	verse	to	Mr	Kipling's	prose
这	满的	程度	的	这	自卑	的	先生	吉卜林的	诗	到	先生	吉卜林的	散文

['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

cannot	,	however	,
不能	,	然而	,

然而，吉卜林先生的诗歌与他的散文相比，其逊色程度的全部却无法完全揭示。

[biː; bi] [mɪst] [ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði][faɪnə] [greɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [prəʊz] [wɪð] [ðə; ði]

be	missed	if	we	compare	the	finer	grain	of	Mr	Kipling's	prose	with	the
是	错过	如果	我们	比较	这	更精细	粮食	的	先生	吉卜林的	散文	和	这

['poʊəmz] [ðæt] [diːl] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [θiːmz] .

poems	that	deal	with	similar	themes	.
诗歌	那	交易	和	相似的	主题	.

如果我们把吉卜林先生散文的细腻笔触与那些主题相似的诗歌进行比较，就会发现其中的不足之处。

[riːd] [fɜːst][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ʌŋ] ([ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz]) [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Read	first	The	Story	of	Ung	(	The	Seven	Seas	)	and	afterwards	the	tale	of	the
读	第一的	这	故事	的	昂	(	这	七	海域	)	和	然后	这	故事	的	这

[flɪnt] [mæn] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [daʊnz] [baɪ][dæn][ænd; ənd][ju: en 'eɪ] ([rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['fɛəriz]) .

Flint	Man	found	upon	the	Downs	by	Dan	and	Una	(	Rewards	and	Fairies	)	.
燧石	男人	成立	之上	这	唐斯	经过	担	和	乌娜	(	奖励	和	仙女	)	.

先读《昂格的故事》（七海），再读丹和尤娜在丘陵地带发现的燧石人的故事（奖励和仙女）。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['telɪŋ] ['ɪnstəns] ,

Or	,	to	take	an	even	more	telling	instance	,
或者	,	到	拿	一个	甚至	更多的	讲述	实例	,

或者，举一个更具说服力的例子，

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ɒv; əv][ɔ:l]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [teɪlz; 'teɪli:z][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] - [bə'gɑ:t]

recall	the	most	perfect	of	all	Mr	Kipling's	tales	The	Miracle	of	Purun	Bhagat
记起	这	最多	完美的	的	全部	先生	吉卜林的	故事	这	奇迹	的	-	巴格特

,

,

,

回想一下吉卜林先生所有故事中最完美的一篇——《普伦·巴加特的奇迹》。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ri:d] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ðæt] [ɪz] ['praʊdli] [set] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

and	afterwards	read	the	poem	that	is	proudly	set	at	the	head	of	it	:
和	然后	读	这	诗	那	是	自豪地	放	在	这	头	的	它	:

然后读一读置于书首的那首诗:

" [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [felt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wʊd] [mu:v]

"	The	night	we	felt	the	earth	would	move
"	这	夜晚	我们	毛毡	这	地球	会	移动

“我们感觉大地即将移动的那晚

[wi:; wi] [stəʊl] [ænd; ənd] [plʌkt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

We	stole	and	plucked	him	by	the	hand	,
我们	偷窃	和	拨弦	他	经过	这	手	,

我们偷走了他的手，把他拽了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv]

Because	we	loved	him	with	the	love
因为	我们	喜爱	他	和	这	爱

因为我们用爱爱他

[ðæt] [nəʊz] [bʌt; bət] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

That	knows	but	cannot	understand	.
那	知道	但	不能	理解	.

知道却无法理解。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['hɪlsaɪd] [brəʊk] ,

"	And	when	the	roaring	hillside	broke	,
"	和	什么时候	这	咆哮	山坡	打破	,

“当咆哮的山坡崩塌时，

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] [wɜ:ld] [fel] [daʊn] [ɪn][reɪn] ,

And	all	our	world	fell	down	in	rain	,
和	全部	我们的	世界	跌倒	向下	在	雨	,

我们的整个世界都坠入了雨中，

[wi:; wi] [seɪvd] [hɪm] , [wi:; wi][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] ;

We	saved	him	,	we	the	Little	Folk	;
我们	已保存	他	,	我们	这	小的	民间	;

我们救了他，我们这些小矮人；

[bʌt; bət][ləʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] !

he	does	not	come	again	!
他	做	不是	来	再次	!

他不会再来了!

" [mɔ:n] [naʊ] , [wi:; wi] [seɪvd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

"	Mourn	now	,	we	saved	him	for	the	sake
"	哀悼	现在	,	我们	已保存	他	为了	这	清酒

现在哀悼吧，我们救他是为了.....

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] [æz; əz][waɪld][wʌnz] [meɪ] .

Of	**such**	**poor**	**love**	**as**	**wild**	**ones**	**may**	**.**
的	这样的	贫穷的	爱	作为	荒野	一个	可能	.

野蛮人也能拥有如此卑劣的爱。

[mɔːn] [jiː; ji] !

Mourn	**ye**	**!**
哀悼	是的	!

哀悼吧!

['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [weɪk] ,

Our	**brother**	**will**	**not**	**wake**	**,**
我们的	兄弟	将要	不是	唤醒	,

我们的兄弟再也醒不过来了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] !

And	**his**	**own**	**kind**	**drive**	**us**	**away**	**!**
和	他的	自己的	种类	驾驶	我们	离开	!

而他自己的同类却把我们赶走了!

" — [dɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋ'gʊə(r)] .

"	**—**	**Dirge**	**of**	**the**	**Langurs**	**.**
"	—	挽歌	的	这	长尾叶猴	.

“——长尾叶猴挽歌。”

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] ['eksələnt] [kəʊld][krɑːft] ,

The	**poem**	**is**	**excellent**	**cold**	**craft**	**,**
这	诗	是	出色的	寒冷的	工艺	,

这首诗是精妙绝伦的冷峻之作。

[bʌt; bət] [liːvz] [ˌjuː 'es] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

but	**leaves**	**us**	**precisely**	**in**	**the**	**state**	**of**	**mind**	**in**	**which**	**it**	**found**	**us**	**.**
但	树叶	我们	恰恰	在	这	状态	的	头脑	在	哪个	它	成立	我们	.

但它却让我们保持了它发现我们时的心境。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət] ,

The	**story**	**which**	**follows**	**it**	**is**	**rooted**	**in**	**the**	**same**	**idea**	**;**	**but**	**,**
这	故事	哪个	跟随	它	是	根	在	这	相同的	主意	;	但	,

接下来的故事也源于同样的理念；但是，

[weə(r)] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] ['eksəsaɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [fiːt] [ɒv; əv]

where	**the**	**one**	**is**	**a**	**literary**	**exercise**	**,**	**the**	**other**	**is**	**a**	**supreme**	**feat**	**of**
在哪里	这	一	是	一个	文学	锻炼	,	这	其他	是	一个	最高	特技	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	**.**
想像力	.

前者是文学练习，后者是想象力的巅峰之作。

[hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] - [bə'gɑːt] , [ðə; ði]['stɔːri] [ɪt'self][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][dɜːdʒ][ɒv; əv]

Here	**,**	**with**	**The**	**Miracle**	**of**	**Purun**	**Bhagat**	**,**	**the**	**story**	**itself**	**and**	**not**	**the**	**dirge**	**of**
这里	,	和	这	奇迹	的	-	巴格特	,	这	故事	本身	和	不是	这	挽歌	的

[ðə; ði][lʌŋ'gʊə(r)] ,

the	**Langurs**	**,**
这	长尾叶猴	,

在这里，《普伦·巴加特的奇迹》讲述的是故事本身，而不是长尾叶猴的挽歌。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'viːniəntli] [liːv] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] .

we	**may**	**conveniently**	**leave**	**the**	**reputation**	**of**	**our**	**author**	**.**
我们	可能	方便	离开	这	名声	的	我们的	作者	.

我们或许可以很方便地忽略作者的声誉。

['krɪtɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

Critics	**of**	**a**	**future**	**generation**	**may**	**need**	**to**	**apologise**	**for**	**including**	**within**	**the**
评论家	的	一个	未来	一代	可能	需要	到	道歉	为了	包括	之内	这

['lɪmɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['mɒnəgrɑːf] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['tʃæptə(r)] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [vɜːs] .

limits	**of**	**a**	**brief**	**monograph**	**a**	**specific**	**chapter**	**upon**	**Mr**	**Kipling's**	**verse**	**.**
限制	的	一个	简短的	专著	一个	具体的	章	之上	先生	吉卜林的	诗	.

未来一代的评论家或许需要为在篇幅有限的专著中专门用一章篇幅来论述吉卜林先生的诗歌而道歉。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['brevətɪ] .

They	**will**	**not**	**need**	**to**	**apologise**	**for**	**its**	**brevity**	**.**
他们	将要	不是	需要	到	道歉	为了	它是	简洁	.

他们无需为篇幅简短而道歉。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋz]

A	**SHORT**	**BIBLIOGRAPHY**	**OF**	**RUDYARD**	**KIPLING'S**
一个	短的	参考书目	的	鲁德亚德	吉卜林的

鲁德亚德·吉卜林作品简明书目

['prɪnsəp(ə)l] ['raɪtɪŋz]

PRINCIPAL	**WRITINGS**
主要的	著作

主要著作

[['seprət] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l]['poʊəmz][ɔː(r)] ['stɔːriz] [hæv; həv][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs]

[	**Separate**	**issues**	**of**	**single**	**poems**	**or**	**stories**	**have**	**not**	**generally**	**been**	**included**	**in**	**this**
[	分离	问题	的	单身的	诗歌	或者	故事	有	不是	一般来说	到过	包括	在	这

[lɪst] .

list	**.**
列表	.

[本列表一般不包含单首诗歌或故事的单独期刊。

[deɪts] [ɒv; əv] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ; [njuː] [ɪ'dɪʃnz] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ]

Dates	**of**	**first**	**publication**	**of**	**books**	**are**	**given**	**;**	**new**	**editions**	**only**	**when**	**they**
日期	的	第一的	发布	的	图书	是	给定	;	新的	版本	仅有的	什么时候	他们

[ɪn'vɒlv] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][tekst] ,

involve	**revision**	**of**	**text**	**,**
涉及	修订	的	文本	,

此处列出的是书籍的首次出版日期；新版本仅指涉及文本修订的版本。

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːmæt] [ɔː(r)] ['trænsfərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pʌblɪʃə(r)] .]

alteration	**of**	**format**	**or**	**transference**	**to**	**a**	**different**	**publisher**	**.**	**]**
改造	的	格式	或者	转移	到	一个	不同的	出版商	.	]

格式变更或转售给其他出版商。

[ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['diti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] ([lə'hɔː] : [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [gə'zet]

Departmental	**Ditties**	**and**	**Other**	**Verses**	**(**	**Lahore**	**:**	**The**	**Civil**	**and**	**Military**	**Gazette**
部门	小调	和	其他	诗句	(	拉合尔	:	这	民用	和	军队	公报

[pres]) . - .

Press	**)**	**.**	**1886**	**.**
按	)	.	-	.

部门小调和其他诗歌（拉合尔：民事和军事公报出版社）。1886年。

[njuː] [ɪ'dɪʃnz] (['lʌndən] : ['θækər]) .

New	**editions**	**(**	**London**	**:**	**Thacker**	**)**	**.**
新的	版本	(	伦敦	:	萨克	)	.

新版本（伦敦：Thacker）。

- ; - ; - ; (['nuːnz]) .

1888	**;**	**1890**	**;**	**1898**	**;**	**(**	**Newnes**	**)**	**.**
-	;	-	;	-	;	(	纽恩斯	)	.

1888；1890；1898；（纽恩斯）。

- ; (['mɛθjuːən]) . - ; - ; - .
1899 ; (Methuen) . 1904 ; 1908 ; 1913 .
- ; (梅休恩) . - ; - ; - .

1899 年；（Methuen）1904 年；1908 年；1913 年。

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] (['θækər]) . - .
Plain Tales from the Hills (Thacker) . 1888 .
清楚的 故事 从 这 丘陵 (萨克) . - .

山间平凡的故事（萨克）。1888年。

[njuː] [ɪ'dɪʃnz] ([mək'mɪlən]) . - ; - ; - .
New editions (Macmillan) . 1890 ; 1899 ; 1907 .
新的 版本 (麦克米伦) . - ; - ; - .

新版本（麦克米伦出版社）。1890 年；1899 年；1907 年。

['səʊldʒəz] [θriː] : [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːriz] (['æləhə,bæd] : ['wiːlə(r)]) . - .
Soldiers Three : A Collection of Stories (Allahabad : Wheeler) . 1888 .
士兵 三 : 一个 收藏 的 故事 (阿拉哈巴德 : 惠勒) . - .

《士兵三人组：故事集》（阿拉哈巴德：惠勒出版社）。1888年。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['lʌndən] : ['sæmpsən] [ləʊ]) . - .
New edition (London : Sampson Low) . 1890 .
新的 版 (伦敦 : 桑普森 低的) . - .

新版（伦敦：Sampson Low）。1890年。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] : [ə; eɪ] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [plɒt] (['æləhə,bæd] : ['wiːlə(r)]) .
The Story of the Gadsbys : a Tale without a Plot (Allahabad : Wheeler) .
这 故事 的 这 加兹比 : 一个 故事 没有 一个 阴谋 (阿拉哈巴德 : 惠勒) .

加兹比家族的故事：一个没有情节的故事（阿拉哈巴德：惠勒）。

[en] . [diː] . [-] .
N . D . [1888] .
N . D . [-] .

ND[1888]。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['lʌndən] : ['sæmpsən] [ləʊ]) . - .
New edition (London : Sampson Low) . 1890 .
新的 版 (伦敦 : 桑普森 低的) . - .

新版（伦敦：Sampson Low）。1890年。

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] (['æləhə,bæd] : ['wiːlə(r)]) .
In Black and White (Allahabad : Wheeler) .
在 黑色的 和 白色的 (阿拉哈巴德 : 惠勒) .

黑白（阿拉哈巴德：惠勒）。

[en] . [diː] . [-] .
N . D . [1888] .
N . D . [-] .

ND[1888]。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['lʌndən] : ['sæmpsən] [ləʊ]) . - .
New edition (London : Sampson Low) . 1890 .
新的 版 (伦敦 : 桑普森 低的) . - .

新版（伦敦：Sampson Low）。1890年。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['diːəʊˌdɑː(r)] (['æləhə,bæd] : ['wiːlə(r)]) .
Under the Deodars (Allahabad : Wheeler) .
在下面 这 雪松 (阿拉哈巴德 : 惠勒) .

在雪松树下（阿拉哈巴德：惠勒）。

[en] . [diː] . [-] .
N . D . [1888] .
N . D . [-] .

ND[1888]。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['lʌndən] : ['sæmpsən] [ləʊ]) . - .
New edition (London : Sampson Low) . 1890 .
新的 版 (伦敦 : 桑普森 低的) . - .

新版（伦敦：Sampson Low）。1890年。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['rɪkʃɔ:] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] (['æləhə,bæd] : ['wi:lə(r)]) .
The Phantom Rickshaw and Other Tales (Allahabad : Wheeler) .
这 幻影 黄包车 和 其他 故事 (阿拉哈巴德 : 惠勒) .

幽灵人力车及其他故事（阿拉哈巴德：惠勒）。

[en] . [di:] . [-] .
N . D . [1888] .
N . D . [-] .

ND[1888]。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['lʌndən] : ['sæmpsən] [ləʊ]) . - .
New edition (London : Sampson Low) . 1890 .
新的 版 (伦敦 : 桑普森 低的) . - .

新版（伦敦：Sampson Low）。1890年。

[wi:] ['wɪli] ['wɪŋki:] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ['stɔ:riz] (['æləhə,bæd] : ['wi:lə(r)]) .
Wee Willie Winkie and other Child Stories (Allahabad : Wheeler) .
威 威利 眨眼 和 其他 孩子 故事 (阿拉哈巴德 : 惠勒) .

小威利·温基和其他儿童故事（阿拉哈巴德：惠勒）。

[en] . [di:] . [-] .
N . D . [1888] .
N . D . [-] .

ND[1888]。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['lʌndən] : ['sæmpsən] [ləʊ]) . - .
New edition (London : Sampson Low) . 1890 .
新的 版 (伦敦 : 桑普森 低的) . - .

新版（伦敦：Sampson Low）。1890年。

['səʊldʒəz] [θri:] : [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] : [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] (['sæmpsən] [ləʊ]) .
Soldiers Three : The Story of the Gadsbys : In Black and White (Sampson Low) .
士兵 三 : 这 故事 的 这 加兹比 : 在 黑色的 和 白色的 (桑普森 低的) .
- .
1890 .
- .

《士兵三人组：加兹比家族的故事：黑白影像》（桑普森·洛著）。1890年。

[nju:] [ɪ'dɪʃnz] ([mək'mɪlən]) . - ; - ; - .
New editions (Macmillan) . 1895 ; 1899 ; 1907 .
新的 版本 (麦克米伦) . - ; - ; - .

新版本（麦克米伦出版社）。1895年；1899年；1907年。

[wi:] ['wɪli] ['wɪŋki:] : ['ʌndə(r)][ðə; ði]['di:əʊˌdɑ:(r)] : [ðə; ði] ['fæntəm] ['rɪkʃɔ:] (['sæmpsən] [ləʊ]) . - .
Wee Willie Winkie : Under the Deodars : The Phantom Rickshaw (Sampson Low) . 1890 .
威 威利 眨眼 : 在下面 这 雪松 : 这 幻影 黄包车 (桑普森 低的) . - .

小威利·温基：雪松下：幽灵人力车（桑普森·洛）。1890 年。

[nju:] [ɪ'dɪʃnz] ([mək'mɪlən]) . - ; - ; - .
New editions (Macmillan) . 1895 ; 1899 ; 1907 .
新的 版本 (麦克米伦) . - ; - ; - .

新版本（麦克米伦出版社）。1895年；1899年；1907年。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] (['æləhə,bæd] : ['wi:lə(r)]) . - .
The City of Dreadful Night and Other Sketches (Allahabad : Wheeler) . 1890 .
这 城市 的 可怕 夜晚 和 其他 草图 (阿拉哈巴德 : 惠勒) . - .

《恐怖之夜之城及其他素描》（阿拉哈巴德：惠勒出版社）。1890年。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kænsld] .
This edition was cancelled .
这 版 曾是 取消 .

本期节目已取消。

[ðə; ði] [smɪθ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] (['æləhə,bæd] : ['wiːlə(r)]) . - .
The Smith Administration (Allahabad : Wheeler) . 1891 .
这 史密斯 行政 (阿拉哈巴德 : 惠勒) . - .

史密斯政府（阿拉哈巴德：惠勒）。1891年。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kænsld] .
This edition was cancelled .
这 版 曾是 取消 .

本期节目已取消。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] (['æləhə,bæd] : ['wiːlə(r)]) . - .
The City of Dreadful Night and Other Places (Allahabad : Wheeler) . 1891 .
这 城市 的 可怕 夜晚 和 其他 地点 (阿拉哈巴德 : 惠勒) . - .

《恐怖之夜之城及其他地方》（阿拉哈巴德：惠勒）。1891年。

['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['sæmpsən] [ləʊ]) . - .
English edition (Sampson Low) . 1891 .
英语 版 (桑普森 低的) . - .

英文版（Sampson Low）。1891年。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'prest] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
These were suppressed as far as possible .
这些 是 被抑制 作为 远的 作为 可能的 .

这些都被尽可能地压制了下来。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɑːk] (['æləhə,bæd] : ['wiːlə(r)]) . - .
Letters of Marque (Allahabad : Wheeler) . 1891 .
信件 的 商标 (阿拉哈巴德 : 惠勒) . - .

私掠许可证（阿拉哈巴德：惠勒）。1891年。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'prest] .
This edition was suppressed .
这 版 曾是 被抑制 .

这一版本被禁售了。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] ([mək'mɪlən]) . - .
The Light that Failed (Macmillan) . 1891 .
这 光 那 失败的 (麦克米伦) . - .

失败之光（麦克米伦出版社）。1891年。

[njuː] [ɪ'dɪʃnz] , - ; - .
New editions , 1899 ; 1907 .
新的 版本 , - ; - .

新版本，1899 年；1907 年。

[laɪfs] ['hændikæp] , ['biːɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] ['piːp(ə)l] ([mək'mɪlən]) .
Life's Handicap , being Stories of Mine Own People (Macmillan) .
生活的 让分 , 存在 故事 的 矿 自己的 人们 (麦克米伦) .

《人生的障碍》，讲述我自己的人民的故事（麦克米伦出版社）。

[en] . [diː] . [-] .
N . D . [1891] .
N . D . [-] .

ND[1891]。

[njuː] [ɪ'dɪʃnz] , - ; - .
New editions , 1899 ; 1907 .
新的 版本 , - ; - .

新版本，1899 年；1907 年。

['bærək] [ru:m] ['bæləʤ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜ:rsəz] (['mɛθju:ən]) . - .
Barrack Room Ballads and Other Verses (Methuen) . 1892 .
营房 房间 民谣 和 其他 诗句 (梅休恩) . - .

兵营民谣及其他诗歌（Methuen出版社）。1892年。

[nju:] [ɪ'dɪʃnz] , - ; - .
New editions , 1908 ; 1913 .
新的 版本 , - ; - .

新版本，1908 年；1913 年。

[ðə; ði] - : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [west] [ænd; ənd] [i:st] .
The Naulahka : a Story of West and East .
这 - : 一个 故事 的 西方 和 东方 .

《瑙拉卡：东西方的故事》。

[baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊlkət] [bæ'lɛstiər] (['haɪnəmən]) . - .
By Rudyard Kipling and Wolcott Balestier (Heinemann) . 1892 .
经过 鲁德亚德 吉卜林 和 沃尔科特 巴莱斯蒂尔 (海涅曼) . - .

鲁德亚德·吉卜林和沃尔科特·巴莱斯蒂尔著（海涅曼出版社）。1892年。

[nju:] [ɪ'dɪʃnz] ([mək'mɪlən]) . - ; - .
New editions (Macmillan) . 1901 ; 1908 .
新的 版本 (麦克米伦) . - ; - .

新版本（麦克米伦出版社）1901；1908。

['meni] [ɪn'venʃnz] ([mək'mɪlən]) . - .
Many Inventions (Macmillan) . 1893 .
许多 发明 (麦克米伦) . - .

许多发明（麦克米伦出版社）。1893年。

[nju:] [ɪ'dɪʃnz] , - ; - .
New editions , 1899 ; 1907 .
新的 版本 , - ; - .

新版本，1899 年；1907 年。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] ([mək'mɪlən]) . - : .
The Jungle Book (Macmillan) . 1894 : .
这 丛林 书 (麦克米伦) . - : .

《丛林之书》（麦克米伦出版社）。1894年:。

[nju:] [ɪ'dɪʃnz] , - ; - ; - ; - .
New editions , 1899 ; 1903 ; 1907 ; 1908 .
新的 版本 , - ; - ; - ; - .

新版本：1899 年；1903 年；1907 年；1908 年。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] ([mək'mɪlən]) . - .
The Second Jungle Book (Macmillan) . 1895 .
这 第二 丛林 书 (麦克米伦) . - .

第二部丛林之书（麦克米伦出版社）。1895年。

[nju:] [ɪ'dɪʃnz] , - ; - .
New editions , 1899 ; 1908 .
新的 版本 , - ; - .

新版本，1899 年；1908 年。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] (['mɛθju:ən]) . - .
The Seven Seas (Methuen) . 1896 .
这 七 海域 (梅休恩) . - .

七海（Methuen出版社）。1896年。

[nju:] [ɪ'dɪʃnz] , - ; - .
New editions , 1908 ; 1913 .
新的 版本 , - ; - .

新版本，1908 年；1913 年。

['səʊldʒə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] ([ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [frɒm; frəm] ['ɜ:lɪə(r)] ['vɒlju:mz]) ([mək'mɪlən]) .

Soldier	**Tales**	**(**	**A**	**selection**	**of**	**stories**	**from**	**earlier**	**volumes**	**)**	**(**	**Macmillan**	**)**	**.**
士兵	故事	(	一个	选择	的	故事	从	早些时候	卷	)	(	麦克米伦	)	.

- .

1896	**.**
-	.

士兵故事集（选自早期卷册的故事集）（麦克米伦出版社）。1896 年。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lz] , [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd]['poʊəmz][ɒv; əv] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] ([ɪ'dɪʃ(ə)n] [di:] [lʌks]) ([mək'mɪlən]

The	**Novels**	**,**	**Tales**	**and**	**Poems**	**of**	**Rudyard**	**Kipling**	**(**	**Edition**	**de**	**luxe**	**)**	**(**	**Macmillan**
这	小说	,	故事	和	诗歌	的	鲁德亚德	吉卜林	(	版	德	奢华	)	(	麦克米伦

) .

)	**:**
)	.

鲁德亚德·吉卜林的小说、故事和诗歌（豪华版）（麦克米伦出版社）。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

1897	**,**	**etc**	**.**
-	,	ETC	.

1897 年等等。

- ['vɒlju:mz] [hæv; həv][səʊ][fɑ:(r)] [bi:n] ['ɪʃu:d] .

27	**volumes**	**have**	**so**	**far**	**been**	**issued**	**.**
-	卷	有	所以	远的	到过	发布	.

目前已出版27卷。

" ['kæptɪnz] [kə'reɪdʒəs] .

"	**Captains**	**Courageous**	**.**
"	队长	勇敢	.

“勇敢的船长们。”

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [bæŋks] ([mək'mɪlən]) . - .

"	**A**	**Story**	**of**	**the**	**Grand**	**Banks**	**(**	**Macmillan**	**)**	**.**	**1897**	**.**
"	一个	故事	的	这	盛大	银行	(	麦克米伦	)	.	-	.

《大浅滩的故事》（麦克米伦出版社）。1897年。

[nju:] [ɪ'dɪʃnz] , - ; - .

New	**editions**	**,**	**1899**	**;**	**1907**	**.**
新的	版本	,	-	;	-	.

新版本，1899 年；1907 年。

[æn; ən]['ɔ:lmənæk][ɒv; əv] [twelv] [spɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] - .

An	**Almanac**	**of**	**Twelve**	**Sports**	**for**	**1898**	**.**
一个	年鉴	的	十二	运动的	为了	-	.

1898年十二项运动年鉴。

[baɪ] ['wɪljəm] ['nɪkəlsn] .

By	**William**	**Nicholson**	**.**
经过	威廉	尼科尔森	.

作者：威廉·尼科尔森。

[wɜ:dz] [baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] (['haɪnəmən]) . - .

Words	**by**	**Rudyard**	**Kipling**	**(**	**Heinemann**	**)**	**.**	**1897**	**.**
字	经过	鲁德亚德	吉卜林	(	海涅曼	)	.	-	.

鲁德亚德·吉卜林著（海涅曼出版社）。1897年。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] ([mək'mɪlən]) . - .

The	**Day's**	**Work**	**(**	**Macmillan**	**)**	**.**	**1898**	**.**
这	天	工作	(	麦克米伦	)	.	-	.

一天的工作（麦克米伦出版社）。1898年。

[njuː] [ɪ'dɪʃnz] , - ; - .
New editions , 1899 ; 1908 .
新的 版本 , - ; - .

新版本，1899 年；1908 年。

[ə; eɪ] [fliːt] [ɪn] ['biːɪŋ] : [nəʊts] [ɒv; əv] [tuː] [trɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['skwɒdrən] ([mək'mɪlən]) . - .
A Fleet in Being : Notes of Two Trips with the Channel Squadron (Macmillan) . 1898 .
一个 舰队 在 存在 : 笔记 的 二 旅行 和 这 渠道 中队 (麦克米伦) . - .

一支舰队的诞生：两次与海峡舰队的航行笔记（麦克米伦出版社）。1898 年。

['stɔːkɪ] & [ˌsiː 'əʊ] . ([mək'mɪlən]) . - .
Stalky & Co . (Macmillan) . 1899 .
茎状的 & 合作 . (麦克米伦) . - .

Stalky & Co.（麦克米伦）.1899年。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
New edition , 1908 .
新的 版 , - .

新版，1908年。

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ([mək'mɪlən]) .
From Sea to Sea (Macmillan) .
从 海 到 海 (麦克米伦) .

从海洋到海洋（麦克米伦出版社）。

[ˌtuː'tuː] ['vɒljuːmz] . - .
2 volumes . 1900 .
2 卷 . - .

2卷。1900年。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
New edition , 1908 .
新的 版 , - .

新版，1908年。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [kən'teɪn] ['ɔːlsəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɑːk] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd]
The volumes contain also Letters of Marque , The City of Dreadful Night and
[ðə; ði] [smɪθ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
The Smith Administration .
这 史密斯 行政 .

这些卷册还收录了《私掠许可证》、《恐怖之夜之城》和《史密斯政府》。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [['pæmflət]] ([vɑː'ʃeɪ]) . - .
The Science of Rebellion [Pamphlet] (Vacher) . 1901 .
这 科学 的 叛乱 [小册子] (瓦谢尔) . - .

反叛的科学[小册子]（Vacher）。1901年。

[kɪm] ([mək'mɪlən]) . - .
Kim (Macmillan) . 1901 .
金 (麦克米伦) . - .

Kim（麦克米伦）。1901。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
New edition , 1908 .
新的 版 , - .

新版，1908年。

[dʒʌst] - [səʊ] ['stɔːriz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ([mək'mɪlən]) . - .
Just - So Stories , for Little Children (Macmillan) . 1902 .
只是 - 所以 故事 , 为了 小的 孩子们 (麦克米伦) . - .

《给小孩子的奇幻故事》（麦克米伦出版社）。1902年。

[njuː] [ɪ'dɪʃnz] , - ; - ; - .
New editions , 1903 ; 1908 ; 1913 .
新的 版本 , - ; - ; - .

新版本分别于 1903 年、1908 年和 1913 年出版。

[ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] (['mɛθjuːən]) . - .
The Five Nations (Methuen) . 1903 .
这 五 国家 (梅休恩) . - .

五大民族（Methuen出版社）。1903年。

[njuː] [ɪ'dɪʃnz] , - ; - .
New editions , 1908 ; 1913 .
新的 版本 , - ; - .

新版本，1908 年；1913 年。

['træfɪks] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] ([mək'mɪlən]) . - .
Traffics and Discoveries (Macmillan) . 1904 .
交通 和 发现 (麦克米伦) . - .

交通与发现（麦克米伦出版社）。1904年。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
New edition , 1908 .
新的 版 , - .

新版，1908年。

[pʌk] [ɒv; əv] [pʊks] [hɪl] ([mək'mɪlən]) . - .
Puck of Pook's Hill (Macmillan) . 1906 .
冰球 的 普克的 爬坡道 (麦克米伦) . - .

普克山上的帕克（麦克米伦出版社）。1906年。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
New edition , 1908 .
新的 版 , - .

新版，1908年。

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [wɜːks] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ] - [ænd; ənd] - ,
A Pocket Edition of Mr Kipling's Works was issued during 1907 and 1908 ,
一个 口袋 版 的 先生 吉卜林的 作品 曾是 发布 期间 - 和 - ,

1907年和1908年期间发行了吉卜林作品袖珍版。

[ðə; ði] [vɜːs] [baɪ] ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ðə; ði] [prəʊz] [baɪ] [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
the verse by Methuen & Co . , the prose by Macmillan & Co .
这 诗 经过 梅休恩 & 合作 . , 这 散文 经过 麦克米伦 & 合作 .

诗歌由 Methuen & Co. 出版，散文由 Macmillan & Co. 出版。

['ɑːftə(r)] - [ðə; ði] [wɜːks] ['ɪʃuːd] [baɪ] [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . [ə'pɪə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ɪn][ðə; ði]
After 1908 the works issued by Macmillan & Co . appear simultaneously in the
后 - 这 作品 发布 经过 麦克米伦 & 合作 . 出现 同时地 在 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
ordinary library edition ,
普通的 图书馆 版 ,

1908年以后，麦克米伦公司出版的作品同时以普通图书馆版本面世。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] .
the pocket edition and the edition de luxe .
这 口袋 版 和 这 版 德 奢华 .

袖珍版和豪华版。

['dɑːktərz] : [æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['hɒspɪt(ə)l] ([mək'mɪlən]) . - .
Doctors : an Address delivered at the Middlesex Hospital (Macmillan) . 1908 .
医生 : 一个 地址 发表 在 这 米德尔塞克斯 医院 (麦克米伦) . - .

医生：在米德尔塞克斯医院发表的演讲（麦克米伦出版社）。1908 年。

['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɹɪ'ækʃənz] ([mək'mɪlən]) . - .
Actions and Reactions (Macmillan) . 1909 .
行动 和 反应 (麦克米伦) . - .

作用与反作用（麦克米伦出版社）。1909年。

[ðə; ði] [ded] [kɪŋ] .
The Dead King .
这 死的 国王 .

死王。

[[ə; eɪ]['pəʊɪm]] (['hɑːdər] & ['stəutən]) . - .
[A Poem] (Hodder & Stoughton) . 1910 .
[一个 诗] (霍德 & 斯托顿) . - .

[一首诗]（霍德和斯托顿出版社）。1910年。

[rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ([mək'mɪlən]) . - .
Rewards and Fairies (Macmillan) . 1910 .
奖励 和 仙女 (麦克米伦) . - .

奖励与仙女（麦克米伦出版社）。1910年。

[ə; eɪ] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ baɪ][siː] . [ɑː(r)] . [el] . ['fletʃə(r)] [ænd; ənd] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] (
A School History of England , By C . R . L . Fletcher and Rudyard Kipling (
一个 学校 历史 的 英格兰 , 经过 C . 拉 . L . 弗莱彻 和 鲁德亚德 吉卜林 (
['klærəndən] [pres]) . - .
Clarendon Press) . 1911 .
克拉伦登 按) . - .

《英国学校史》，作者：CRL Fletcher 和 Rudyard Kipling（克拉伦登出版社）。1911 年。

[ðə; ði] [kə'lektɪd] [vɜːs] [ɒv; əv] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] (['hɑːdər] & ['stəutən]) . - .
The Collected Verse of Rudyard Kipling (Hodder & Stoughton) . 1912 .
这 集 诗 的 鲁德亚德 吉卜林 (霍德 & 斯托顿) . - .

鲁德亚德·吉卜林诗集（霍德和斯托顿出版社）。1912年。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['diti] [nɔː(r)][ðə; ði] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
This edition does not contain the Departmental Ditties nor the Rhymes for
这 版 做 不是 包含 这 部门 小调 也不 这 韵律 为了
['nɪkəlsənz] ['ɔːlmənæk] .
Nicholson's Almanac .
尼科尔森的 年鉴 .

本版本不包含部门小调和尼科尔森年鉴韵文。

['sɪmpəlz] [kɔnt] [dez] [kə'liːnz] (['nelsn]) . - .
Simples Contes des Collines (Nelson) . 1912 .
简单 内容 德斯 山丘 (纳尔逊) . - .

Simples Contes des Collines（尼尔森）。 1912年。

[ðə; ði] [bɒm'beɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] [ɒv; əv] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .
The Bombay Edition of the Works in Verse and Prose of Rudyard Kipling .
这 孟买 版 的 这 作品 在 诗 和 散文 的 鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林诗歌与散文作品集孟买版。

- ['vɒljuːmz] ([mək'mɪlən]) . - - - .
23 volumes (Macmillan) . 1913 - 1915 .
- 卷 (麦克米伦) . - - - .

23卷（麦克米伦出版社）。1913-1915年。

[sɔːŋz] [frɒm; frəm] [bʊks] ([mək'mɪlən]) . - .
Songs from Books (Macmillan) . 1913 .
歌曲 从 图书 (麦克米伦) . - .

书籍中的歌曲（麦克米伦出版社）。1913年。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] : [vɜːs] , [eit]

The Service Edition of some of the works of Rudyard Kipling : Verse , 8

这 服务 版 的 一些 的 这 作品 的 鲁德亚德 吉卜林 : 诗 , 8

['vɒljuːmz] (['mɛθjuːən]) ;

volumes (Methuen) ;

卷 (梅休恩) ;

鲁德亚德·吉卜林部分作品的礼仪版：诗歌，8 卷（Methuen 出版社）；

[prəʊz] , - ['vɒljuːmz] ([mək'mɪlən]) . - - - .

prose , 26 volumes (Macmillan) . 1914 - 1915 .

散文 , - 卷 (麦克米伦) . - - - .

散文，26卷（麦克米伦出版社）。1914-1915年。

[ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ([mək'mɪlən]) . - .

The New Army in Training (Macmillan) . 1915 .

这 新的 军队 在 训练 (麦克米伦) . - .

新军训练中（麦克米伦出版社）。1915年。

[ə'merɪkən] [ˌbɪbli'ɒgrəfi]

AMERICAN BIBLIOGRAPHY

美国人 参考书目

美国书目

[[sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['ɜːlɪə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ,

[Some of Mr Kipling's earlier stories and poems ,

[一些 的 先生 吉卜林的 早些时候 故事 和 诗歌 ,

[吉卜林先生早期的一些故事和诗歌，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] ['leɪtə(r)]['poʊəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒn] - ['kɒpiraɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

as well as certain later poems that are non - copyright in America ,

作为 出色地 作为 肯定 之后 诗歌 那 是 非 - 版权 在 美国 ,

以及一些在美国不受版权保护的后期诗作，

[hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][baɪ]

have been issued in an almost bewildering variety of arrangement and by

有 到过 发布 在 一个 几乎 扑朔迷离 种类 的 安排 和 经过

['meni] ['dɪfrənt] ['pʌblɪʃəz] .

many different publishers .

许多 不同的 出版商 .

这些唱片以令人眼花缭乱的各种编曲形式发行，并且由许多不同的出版商发行。

[fʊl] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriːənts][ɪz][nɒt] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .]

Full enumeration of these variants is not attempted in this bibliography .]

满的 枚举 的 这些 变体 是 不是 尝试过 在 这 参考书目 .]

本参考书目并未尝试全面列举这些变体。

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] (['lʌvəl]) .

Plain Tales from the Hills (Lovell) .

清楚的 故事 从 这 丘陵 (洛弗尔) .

山间平凡的故事（洛弗尔）。

[en] . [diː] . [-] .

N . D . [1890] .

N . D . [-] .

ND[1890]。

([mək'mɪlən]) . - .

(Macmillan) . 1890 .

(麦克米伦) . - .

（麦克米伦出版社）1890年。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] (['lʌvəl]) . - .
The Story of the Gadsbys (Lovell) . 1890 .
这 故事 的 这 加兹比 (洛弗尔) . - .

《加兹比家族的故事》（洛弗尔著）。1890年。

([mən'roʊ]) . - .
(Munro) . 1890 .
(芒罗) . - .

（门罗）1890。

[ðə; ði] ['kɔːtɪŋ] [ɒv; əv] ['daɪnə] [ʃæd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] (['hɑːpə(r)]) . - .
The Courting of Dinah Shadd and Other Stories (Harper) . 1890 .
这 求爱 的 迪娜 沙德 和 其他 故事 (哈珀) . - .

《迪娜·沙德的求婚及其他故事》（哈珀出版社）。1890年。

['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz] (['lʌvəl]) . - .
Indian Tales (Lovell) . 1890 .
印度 故事 (洛弗尔) . - .

印第安故事（洛弗尔）。1890年。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['rɪkʃɔː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] ([juː] . [es] . [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] .) .
The Phantom Rickshaw and Other Tales (U . S . Book Co .) .
这 幻影 黄包车 和 其他 故事 (U . S . 书 合作 .) .

《幽灵人力车及其他故事》（美国图书公司）。

[en] . [diː] . [-] .
N . D . [1890] .
N . D . [-] .

ND[1890]。

([rænd; rɑːnt] , - & [ˌsiː 'əʊ] .) . - .
(Rand , M'Nally & Co .) . 1890 .
(兰德 , - & 合作 .) . - .

（兰德、麦克纳利公司）。1890 年。

['səʊldʒəz] [θriː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ([mən'roʊ]) .
Soldiers Three and Other Stories (Munro) .
士兵 三 和 其他 故事 (芒罗) .

《三个士兵和其他故事》（门罗）。

[en] . [diː] . [-] .
N . D . [1890] .
N . D . [-] .

ND[1890]。

[ə'merɪkən] [nəʊts] , [baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪmp] , [baɪ] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]
American Notes , by Rudyard Kipling , and The Bottle Imp , by Robert Louis Stevenson
美国人 笔记 , 经过 鲁德亚德 吉卜林 , 和 这 瓶子 重要 , 经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森
(['aɪvərz]) . - .
(Ivers) . 1891 .
(艾弗斯) . - .

《美国札记》，作者鲁德亚德·吉卜林，以及《瓶子里的恶魔》，作者罗伯特·路易斯·史蒂文森（艾弗斯）。1891年。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([braʊn]) . - .
New edition (Brown) . 1899 .
新的 版 (棕色的) . - .

新版（布朗）。1899年。

[maɪn] [əʊn] ['piːp(ə)l] : [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] ([mən'roʊ]) .
Mine Own People : with Introduction by Henry James (Munro) .
矿 自己的 人们 : 和 介绍 经过 亨利 詹姆斯 (芒罗) .

我自己的人：亨利·詹姆斯作序（门罗）。

[en] . [diː] . [-] .
N . D . [1891] .
N . D . [-] .

ND[1891]。

([juː] . [es] . [bʊk] [ˌsiː ˈəʊ] .) . - .
(U . S . Book Co .) . 1891 .
(U . S . 书 合作 .) . - .

（美国图书公司）1891年。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['diːəʊˌdɑː(r)] ([juː] . [es] . [bʊk] [ˌsiː ˈəʊ] .) . - .
Under the Deodars (U . S . Book Co .) . 1891 .
在下面 这 雪松 (U . S . 书 合作 .) . - .

《雪松下》（美国图书公司）。1891年。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði]['diːəʊˌdɑː(r)] ([juː] . [es] . [bʊk] [ˌsiː ˈəʊ] .) . - .
The Story of the Gadsbys ; Under the Deodars (U . S . Book Co .) . 1891 .
这 故事 的 这 加兹比 ; 在下面 这 雪松 (U . S . 书 合作 .) . - .

《加兹比家族的故事》;《雪松下》（美国图书公司）。1891年。

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ([rænd; rɑːnt]) . - .
Wee Willie Winkie and Other Stories (Rand) . 1891 .
威 威利 眨眼 和 其他 故事 (兰德) . - .

《威利·温基和其他故事》（兰德出版社）。1891年。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [feɪld] ([rænd; rɑːnt]) . - .
The Light that Failed (Rand) . 1891 .
这 光 那 失败的 (兰德) . - .

失败之光（兰德）。1891年。

([mənˈroʊ]) .
(Munro) .
(芒罗) .

（门罗）

[en] . [diː] . [-] .
N . D . [1891] .
N . D . [-] .

ND[1891]。

([juː] . [es] . [bʊk] [ˌsiː ˈəʊ] .) . - .
(U . S . Book Co .) . 1891 .
(U . S . 书 合作 .) . - .

（美国图书公司）1891年。

[laɪfs] ['hændikæp] , ['biːɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] ['piːp(ə)l] ([məkˈmɪlən]) . - .
Life's Handicap , being Stories of Mine Own People (Macmillan) . 1891 .
生活的 让分 , 存在 故事 的 矿 自己的 人们 (麦克米伦) . - .

《人生的障碍》，讲述我自己的人民的故事（麦克米伦出版社）。1891年。

['bæləʊdz] [ænd; ənd] ['bærək] [ruːm] ['bæləʊdz] ([məkˈmɪlən]) . - .
Ballads and Barrack Room Ballads (Macmillan) . 1892 .
民谣 和 营房 房间 民谣 (麦克米伦) . - .

民谣和军营民谣（麦克米伦出版社）。1892年。

[njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , - .
New edition , 1893 .
新的 版 , - .

新版，1893年。

['bærək] [ruːm] ['bæləʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] ([juː] . [es] . [bʊk] [ˌsiː ˈəʊ] .) .
Barrack Room Ballads and Other Verses (U . S . Book Co .) .
营房 房间 民谣 和 其他 诗句 (U . S . 书 合作 .) .

军营民谣及其他诗歌（美国图书公司）。

[en] . [diː] . [-] .
N . D . [1892] .
N . D . [-] .

ND[1892]。

[ðə; ði] - : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [west] [ænd; ənd] [iːst] .
The Naulahka : a Story of West and East .
这 - : 一个 故事 的 西方 和 东方 .

《瑙拉卡：东西方的故事》。

[baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊlkət] [bæ'lɛstiər] .
By Rudyard Kipling and Wolcott Balestier .
经过 鲁德亚德 吉卜林 和 沃尔科特 巴莱斯蒂尔 .

鲁德亚德·吉卜林和沃尔科特·巴莱斯蒂尔著。

([rænd; rɑːnt]) . - .
(Rand) . 1892 .
(兰德) . - .

（兰德）1892年。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([mək'mɪlən]) . - .
New edition (Macmillan) . 1895 .
新的 版 (麦克米伦) . - .

新版（麦克米伦出版社）。1895年。

['meni] [ɪn'venʃnz] (['æpəltən]) . - .
Many Inventions (Appleton) . 1893 .
许多 发明 (阿普尔顿) . - .

许多发明（阿普尔顿）。1893年。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] (['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .) . - .
The Jungle Book (Century Co .) . 1894 .
这 丛林 书 (世纪 合作 .) . - .

《丛林之书》（世纪公司）。1894年。

[prəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Prose Tales .
散文 故事 .

散文故事集。

[njuː] ['juːnɪfɔːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New uniform edition .
新的 制服 版 .

新版制服。

[sɪks] ['vɒljuːmz] ([mək'mɪlən]) . - .
6 volumes (Macmillan) . 1895 .
6 卷 (麦克米伦) . - .

6卷（麦克米伦出版社）。1895年。

[aʊt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] : [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ,
Out of India : Things I saw and failed to see ,
出去 的 印度 : 事物 我 锯 和 失败的 到 看 ,

走出印度：我看到和没看到的事情

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət]['dʒeɪpɔːr][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] (['dɪlɪŋhæm]) . - .
in certain days and nights at Jeypore and elsewhere (Dillingham) . 1895 .
在 肯定 天 和 夜晚 在 杰伊波尔 和 别处 (迪林厄姆) . - .

在杰伊波尔和其他地方的某些日子和夜晚（迪林厄姆）。1895年。

[[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , - , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɑːk] .]
[Included in From Sea to Sea , 1899 , under the title , Letters of Marque .]
[包括 在 从 海 到 海 , - , 在下面 这 标题 , 信件 的 商标 .]

[收录于《从海洋到海洋》，1899 年，标题为《私掠许可证》。]

[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] (['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .) . - .

The	Second	Jungle	Book	(	Century	Co	.	)	.	1895	.
这	第二	丛林	书	(	世纪	合作	.	)	.	-	.

第二本丛林之书（世纪公司）。1895年。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] (['æpəltən]) . - .

The	Seven	Seas	(	Appleton	)	.	1896	.
这	七	海域	(	阿普尔顿	)	.	-	.

七海（阿普尔顿）。1896年。

['səʊldʒə(r)] ['stɔːriz] ([məkˈmɪlən]) . - .

Soldier	Stories	(	Macmillan	)	.	1896	.
士兵	故事	(	麦克米伦	)	.	-	.

士兵故事（麦克米伦出版社）。1896年。

[ðə; ði] " ['aʊtwəd] [baʊnd] " [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋz] [wɜːks] (['skrɪbnər]) .

The	"	Outward	Bound	"	Edition	of	Rudyard	Kipling's	Works	(	Scribner	)	.
这	"	向外	边界	"	版	的	鲁德亚德	吉卜林的	作品	(	斯克里布纳	)	.

鲁德亚德·吉卜林作品集“远航版”（斯克里布纳出版社）。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

1897	,	etc	.
-	,	ETC	.

1897 年等等。

" ['kæptɪnz] [kə'reɪdʒəs] .

"	Captains	Courageous	.
"	队长	勇敢	.

“勇敢的船长们。”

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [bæŋks] (['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .) . - .

"	A	Story	of	the	Grand	Banks	(	Century	Co	.	)	.	1897	.
"	一个	故事	的	这	盛大	银行	(	世纪	合作	.	)	.	-	.

《大浅滩的故事》（世纪公司）。1897 年。

[æn; ən]['ɔːlmənæk][ɒv; əv] [twelv] [spɔːts] .

An	Almanac	of	Twelve	Sports	.
一个	年鉴	的	十二	运动的	.

十二项运动年鉴。

[baɪ] ['wɪljəm] ['nɪkəlsn] .

By	William	Nicholson	.
经过	威廉	尼科尔森	.

作者：威廉·尼科尔森。

[wɜːdz] [baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] (['rʌsəl]) . - .

Words	by	Rudyard	Kipling	(	Russell	)	.	1897	.
字	经过	鲁德亚德	吉卜林	(	罗素	)	.	-	.

鲁德亚德·吉卜林（罗素）作词。1897年。

[kɒlekˈtɑːnɪə; ˌkɒlekˈteɪnɪə] : [ˌriːˈprint, ˈriːprint]['vɜːrsəz] (['mænsˌfiːld]) . - .

Collectanea	:	Reprinted	Verses	(	Mansfield	)	.	1898	.
收集	:	转载	诗句	(	曼斯菲尔德	)	.	-	.

Collectanea: Reprinted Verses (Mansfield). 1898.

[[kənˈteɪnz] : [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˌmændəˈleɪ] , [rɪˈseʃ(ə)n(ə)l] , [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

[	Contains	:	The	Explanation	,	Mandalay	,	Recessional	,	The	Rhyme	of	the	Three
[	包含	:	这	解释	,	曼德勒	,	经济衰退	,	这	韵	的	这	三

['kæptɪnz] , [ðə; ði]['væmpaɪə(r)] .]

Captains	,	The	Vampire	.	]
队长	,	这	吸血鬼	.	]

[包含：《解释》、《曼德勒》、《退场曲》、《三个船长的韵律》、《吸血鬼》。]

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] (['dʌbəldeɪ]) . - .
The Day's Work (Doubleday) . 1898 .
这 天 工作 (双日) . - .

一天的工作（Doubleday）。1898 年。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] (['grɑːsɪt]) . - .
The City of Dreadful Night (Grosset) . 1899 .
这 城市 的 可怕 夜晚 (格罗塞特) . - .

《恐怖之夜之城》（格罗塞特）。1899年。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɑːk] (['kɔːldwəl]) . - .
Letters of Marque (Caldwell) . 1899 .
信件 的 商标 (卡德威尔) . - .

私掠许可证（考德威尔）。1899 年。

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] : ['lɛtəz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] (['dʌbəldeɪ]) . - .
From Sea to Sea : Letters of Travel (Doubleday) . 1899 .
从 海 到 海 : 信件 的 旅行 (双日) . - .

从海洋到海洋：旅行书信（Doubleday出版社）。1899年。

[ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['diti] [ænd; ənd] ['bælədz] [ænd; ənd] ['bærək] [ruːm] ['bælədz] (['dʌbəldeɪ]) . - .
Departmental Ditties and Ballads and Barrack Room Ballads (Doubleday) . 1899 .
部门 小调 和 民谣 和 营房 房间 民谣 (双日) . - .

部门小调和民谣以及营房民谣（Doubleday）。1899 年。

[[ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːθəraɪzd] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .]
[The first authorised American edition .]
[这 第一的 授权 美国人 版 .]

【首个官方授权的美国版本。】

['stɔːkɪ] & [ˌsiː 'əʊ] . (['dʌbəldeɪ]) . - .
Stalky & Co . (Doubleday) . 1899 .
茎状的 & 合作 . (双日) . - .

Stalky & Co.（Doubleday）.1899年。

[kɪm] (['dʌbəldeɪ]) . - .
Kim (Doubleday) . 1901 .
金 (双日) . - .

金（Doubleday出版社）。1901年。

[dʒʌst] - [səʊ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] (['dʌbəldeɪ]) . - .
Just - So Stories for Little Children (Doubleday) . 1902 .
只是 - 所以 故事 为了 小的 孩子们 (双日) . - .

《给小孩子讲的奇幻故事》（Doubleday出版社），1902年。

[ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] (['dʌbəldeɪ]) . - .
The Five Nations (Doubleday) . 1903 .
这 五 国家 (双日) . - .

五国（Doubleday出版社）。1903年。

['træfɪks] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] (['dʌbəldeɪ]) . - .
Traffics and Discoveries (Doubleday) . 1904 .
交通 和 发现 (双日) . - .

交通与发现（Doubleday）。1904。

[pʌk] [ɒv; əv] [pʊks] [hɪl] (['dʌbəldeɪ]) . - .
Puck of Pook's Hill (Doubleday) . 1906 .
冰球 的 普克的 爬坡道 (双日) . - .

Pook's Hill 的 Puck（Doubleday）。1906 年。

[kə'lektɪd] [vɜːs] (['dʌbəldeɪ]) . - .
Collected Verse (Doubleday) . 1907 .
集 诗 (双日) . - .

诗集（Doubleday出版社）。1907年。

['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɹɪ'ækʃənz] (['dʌbəldeɪ]) . - .

Actions	**and**	**Reactions**	**(**	**Doubleday**	**)**	**.**	**1909**	**.**
行动	和	反应	(	双日	)	.	-	.

行动与反应（Doubleday出版社）。1909年。

[ə'bɑːft][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ([dɒdʒ]) . - .

Abaft	**the**	**Funnel**	**(**	**Dodge**	**)**	**.**	**1909**	**.**
后方	这	漏斗	(	躲闪	)	.	-	.

漏斗之后（道奇）。1909。

[rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] (['dʌbəldeɪ]) . - .

Rewards	**and**	**Fairies**	**(**	**Doubleday**	**)**	**.**	**1910**	**.**
奖励	和	仙女	(	双日	)	.	-	.

奖励与仙女（Doubleday出版社）。1910年。

[sɔːŋz] [frɒm; frəm] [bʊks] (['dʌbəldeɪ]) . - .

Songs	**from**	**Books**	**(**	**Doubleday**	**)**	**.**	**1912**	**.**
歌曲	从	图书	(	双日	)	.	-	.

书籍中的歌曲（Doubleday）。1912年。

[ə; eɪ] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

A	**School**	**History**	**of**	**England**	**.**
一个	学校	历史	的	英格兰	.

英国学校历史。

[baɪ][siː] . [ɑː(r)] . [el] . ['fletʃə(r)] [ænd; ənd] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] (['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]) . - .

By	**C**	**.**	**R**	**.**	**L**	**.**	**Fletcher**	**and**	**Rudyard**	**Kipling**	**(**	**Oxford**	**University**	**Press**	**)**	**.**	**1912**	**.**
经过	C	.	拉	.	L	.	弗莱彻	和	鲁德亚德	吉卜林	(	牛津	大学	按	)	.	-	.

CRL Fletcher 和 Rudyard Kipling 合著（牛津大学出版社）。1912 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁德亚德·吉卜林(Rudyard Kipling)
第4/4页

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɪn] [vɜ:s] [ænd; ənd] [prəʊz] [ɒv; əv] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] (
The Seven Seas Edition of the Works in Verse and Prose of Rudyard Kipling (
这 七 海域 版 的 这 作品 在 诗 和 散文 的 鲁德亚德 吉卜林 (
['dʌbəldeɪ]) .
Doubleday) .
双日) .

鲁德亚德·吉卜林诗歌和散文作品七海版（Doubleday）。

- ['vɒlju:mz] . - .
23 volumes . 1913 .
- 卷 . - .

23卷。1913年。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[bɑ:] [bɑ:] [blæk] [ʃi:p] , -
Baa Baa Black Sheep , 91
咩 咩 黑色的 羊 , -

咩咩黑羊，91

['bɑ:kə(r)] , ['grænˌvɪl] , -
Barker , Granville , 16
巴克 , 格兰维尔 , -

巴克，格兰维尔，16

['bærək] [ru:m] ['bælədz] , - , -
Barrack Room Ballads , 110 , 111
营房 房间 民谣 , - , -

兵营民谣，110，111

[bel] [bɔɪ] , [ðə; ði] , -
Bell Buoy , The , 109
钟 浮标 , 这 , -

钟形浮标，109

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɪl] [dæm] , - , -
Below the Mill Dam , 82 , 108
以下 这 磨 坝 , - , -

磨坊大坝下游，82，108

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [si:] , - , -
Between the Devil and the Deep Sea , 79 , 80
之间 这 魔鬼 和 这 深的 海 , - , -

在魔鬼与深海之间，79，80

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pəʊl] , -
Beyond the Pole , 60
超过 这 极 , -

极地之外，60

[bɜ:θ] , -
Birth , 14
出生 , -

出生，14

[brɪdʒ] - ['bɪldəz] , [ðə; ði] , - , - , -
Bridge - Builders , The , 77 , 89 , 109
桥 - 建筑商 , 这 , - , - , -

桥梁建造者，第77、89、109页

- , -
Brugglesmith , 92
- , -

布鲁格尔史密斯，92岁

['brʌʃwʊd] [bɔɪ] , [ðə; ði] , -
Brushwood Boy , The , 98
灌木丛 男生 , 这 , -

《灌木丛男孩》，98

[bru:'tæləti] , -
Brutality , 113
残酷 , -

残暴，113

[kæn'di:d] , -
Candide , 106
坎迪德 , -

《老实人》，106

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] , [ðə; ði] , -
Children of the Zodiac , The , 98
孩子们 的 这 星座 , 这 , -

十二星座之子，98

" ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [gə'zet] , [ðə; ði] , " -
" Civil and Military Gazette , The , " 14
" 民用 和 军队 公报 , 这 , " -

《民事和军事公报》第14期

- , ['sɛvən] - - , -
Cleever , 7 - 10 , 73
- , 7 - - , -

克利弗，7-10，73

[kləʊk] , -
Cloke , 95
斗篷 , -

克洛克，95

[deɪz] [wɜ:k] , [ðə; ði] , - , - , - , - , - , -
Day's Work , The , 23 , 46 , 77 , 86 , 87 , 92
天 工作 , 这 , - , - , - , - , - , -

一天的工作，23、46、77、86、87、92

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] , -
End of the Passage , The , 60
结尾 的 这 通道 , 这 , -

段落的结尾，60

['ɪŋglənd] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , - , -
England , feeling for , 93 , 97
英格兰 , 感觉 为了 , - , -

英格兰，感受，93，97

['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [æn; ən] , -
Error in the Fourth Dimension , An , 93
错误 在 这 第四 方面 , 一个 , -

第四维度误差，An，93

['fɔ:lstɑ:f] , -
Falstaff , 74
福斯塔夫 , -

福斯塔夫，74岁

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn'fɔ:st] , [æn; ən] , - , - , -
Habitation Enforced , An , 93 , 94 , 109
居住地 强制执行 , 一个 , - , - , -

强制居住，An，93，94，109

['hɑ:di] , ['tɒməs] , -
Hardy , Thomas , 16
哈迪 , 托马斯 , -

哈代，托马斯，16

, ['mɪsɪz] , - , - , -
Hawksbee , Mrs , 24 , 25 , 28
霍克斯比 , 太太 , - , - , -

霍克斯比夫人，24岁、25岁、28岁

['hæzlɪt] , -
Hazlitt , 10
哈兹利特 , -

哈兹利特，10

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] , -
Head of the District , The , 87
头 的 这 区 , 这 , -

区长，87

[ɪm'pɪəriəlɪzəm] , -
Imperialism , 97
帝国主义 , -

帝国主义，97

['ɪndiə] , ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] , - , -
India , influence of , 38 , 45
印度 , 影响 的 , - , -

印度，影响，38，45

['ɪndiən] ['stɔ:riz] — [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , -
Indian Stories — Classification , 19
印度 故事 — 分类 , -

印度故事——分类，19

[ɪn][ðə; ði] ['rʊk] , -
In the Rukh , 92
在 这 鲁赫 , -

在《鲁赫》中，92

['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] , - , - , -
Jungle Book , The , 17 , 65 , 92
丛林 书 , 这 , - , - , -

《丛林之书》, 17, 65, 92

[dʒʌst] - [səʊ] ['stɔ:riz] , -
Just - So Stories , 91
只是 - 所以 故事 , -

《恰好如此的故事》，第91期

[ki:ts] , [dʒɒn] , -
Keats , John , 85
济慈 , 约翰 , -

基茨，约翰，85岁

[kɪm] , - , - , - - - , - , -
Kim , 19 , 22 , 62 - 64 , 100 , 101
金 , - , - , - - - , - , -

Kim，19，22，62-64，100，101

['kɪplɪŋ] , [dʒeɪ] . ['lɑkˌwʊd] , -
Kipling , J . Lockwood , 14
吉卜林 , J . 洛克伍德 , -

吉卜林，J.洛克伍德，14

['krɪʃnə] ['mʌlˌveɪniː] , -
Krishna Mulvaney , 70
克里希那 穆尔瓦尼 , -

克里希纳·穆尔瓦尼，70岁

[ləˈhɔː] , -
Lahore , 53
拉合尔 , -

拉合尔，53

['lɪrɔɪd] , -
Learoyd , 66
利罗伊德 , -

利罗伊德，66岁

[laɪfs] ['hændikæp] , - , -
Life's Handicap , 47 , 53
生活的 让分 , - , -

人生障碍，47，53

[lait] [ðæt] [feɪld] , [ðə; ði] , - , - , - , -
Light that Failed , The , 13 , 87 , 88 , 89
光 那 失败的 , 这 , - , - , - , -

失败之光，第13、87、88、89页

[məˈʃiːnəri] , - , -
Machinery , 84 , 86
机械 , - , -

机械，84，86

['meɪzi] , -
Maisie , 89
梅西 , -

梅西，89岁

[ˌmɔːlˈtiːz] [kæt] , [ðə; ði] , -
Maltese Cat , The , 88
马耳他语 猫 , 这 , -

马耳他猫，88

['mælθəs] , -
Malthus , 67
马尔萨斯 , -

马尔萨斯，67

[mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] , [ðə; ði] , -
Man Who Would be King , The , 60
男人 WHO 会 是 国王 , 这 , -

《想当国王的人》，60

['meni] [ɪnˈvenʃnz] , -
Many Inventions , 17
许多 发明 , -

许多发明，17

['mæriɪŋ] [ɒv; əv] [æn] [liːt] , [ðə; ði] , -

Marrying	of	Anne	Leete	,	The	,	16
结婚	的	安妮	利特	,	这	,	-

安妮·利特的婚礼，16

['miːtə(r)] , -

Metre	,	107
仪表	,	-

米，107

['mɪlt(ə)n] , -

Milton	,	85
米尔顿	,	-

米尔顿，85岁

['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] - [bə'gɑːt] , [ðə; ði] , -

Miracle	of	Purun	Bhagat	,	The	,	114
奇迹	的	-	巴格特	,	这	,	-

普伦·巴加特的奇迹，114

['məʊgli] , -

Mowgli	,	100
毛克利	,	-

莫格利，100

['mʌlˌveɪniː] , - , -

Mulvaney	,	66	,	70
穆尔瓦尼	,	-	,	-

穆尔瓦尼，66岁，70岁

[maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['elɪfənt] , -

My	Lord	the	Elephant	,	70
我的	主	这	大象	,	-

我的象主，70

[maɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [həʊm] , -

My	Sunday	at	Home	,	92
我的	星期日	在	家	,	-

我的居家星期天，92

['niːtʃə] , -

Nietzsche	,	67
尼采	,	-

尼采，67

[ɔːr'θɪərɪs] , - , -

Ortheris	,	66	,	70
奥瑟里斯	,	-	,	-

奥瑟里斯，66岁，70岁

['fæntəm] ['rɪkʃɔː] , [ðə; ði] , -

Phantom	Rickshaw	,	The	,	29
幻影	黄包车	,	这	,	-

幻影人力车，29

" [ˌpaɪə'nɪə(r)] , [ðə; ði] , " -

"	Pioneer	,	The	,	"	14
"	先锋	,	这	,	"	-

《先驱者》14

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , - , - , - , - , - , -

Plain	Tales	from	the	Hills	,	15	,	17	,	24	,	29	,	46	,	60
清楚的	故事	从	这	丘陵	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

山间寻常故事，15、17、24、29、46、60

['pɒlətɪks] , -
Politics , 33
政治 , -

政治，33

[pəʊp] , -
Pope , 106
教皇 , -

教皇，106

[pʌk] [ɒv; əv] [pʊks] [hɪl] , - , -
Puck of Pook's Hill , 97 , 98
冰球 的 普克的 爬坡道 , - , -

普克山上的帕克，97，98

- [bə'gɑːt] , -
Purun Bhagat , 101
- 巴格特 , -

普伦·巴加特，101

['riːəlɪzəm] , -
Realism , 98
现实主义 , -

现实主义，98

[red] - [heəd] [gɜːl] , [ðə; ði] , -
Red - Haired Girl , The , 89
红色的 - 头发 女孩 , 这 , -

红发女孩，89

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ɪm'reɪ] , [ðə; ði] , - , -
Return of Imray , The , 61 , 93
返回 的 Imray , 这 , - , -

Imray 的回归，61，93

['sekənd] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] , -
Second Jungle Book , The , 101
第二 丛林 书 , 这 , -

第二部《丛林之书》，101

['ʃeɪkspɪə(r)] , -
Shakespeare , 74
莎士比亚 , -

莎士比亚，74

['ʃeli] , -
Shelley , 85
雪莱 , -

雪莱，85岁

[ʃɪp] [ðæt] [faʊnd] [hɜː'self] , [ðə; ði] , -
Ship that Found Herself , The , 87
船 那 成立 她自己 , 这 , -

《找到自己的船》，87

['simlə] , - , -
Simla , 24 , 26
西姆拉 , - , -

西姆拉，24，26

[sɪm'plɪsəti] , - , -
Simplicity , 46 , 47
简单 , - , -

简洁，46，47

['snɑːrlɪˌaʊ] , -
Snarleyow , 111
snarleyow , -

斯纳利奥，111

['səʊldʒəz] [θriː] , -
Soldiers Three , 110
士兵 三 , -

三号士兵，110

['stɔːkɪ] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
Stalky & Co . , 91
茎状的 & 合作 . , -

Stalky & Co.，91

['sʌsɪks] , -
Sussex , 92
苏塞克斯 , -

苏塞克斯，92

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] , -
Taking of Lungtungpen , The , 91
采取 的 - , 这 , -

攻克龙东盆，91

['teknɪk(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] , -
Technical enthusiasm , 79
技术的 热情 , -

技术热情，79

[ðeɪ] , -
They , 97
他们 , -

他们，97

[θriː] [mˌʌskɪt'iəz] , [ðə; ði] , -
Three Musketeers , The , 91
三 火枪手 , 这 , -

《三个火枪手》，91

[tɒd] - [ə'mendmənt] , - , -
Tods ' Amendment , 41 , 91
托德斯 - 修正案 , - , -

托德修正案，41，91

- , -
Trajego , 59
- , -

特拉耶戈，59

[vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] , - , -
Verse and Prose , 107 , 111
诗 和 散文 , - , -

诗歌与散文，107，111

[wɔː(r)] , -
War , 68
战争 , -

战争，68

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] , -
Wee Willie Winkie , 91
威 威利 眨眼 , -

威利·温基，91岁

[waɪt] [mænz] ['bɜːd(ə)n] , [ðə; ði] , - , -

White	Man's	Burden	,	The	,	109	,	110
白色的	男人的	负担	,	这	,	-	,	-

《白人的负担》，第109、110页

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , - , - , - , -

William	the	Conqueror	,	47	,	60	,	86	,	109
威廉	这	征服者	,	-	,	-	,	-	,	-

征服者威廉，47、60、86、109

[wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] , -

With	the	Night	Mail	,	83
和	这	夜晚	邮件	,	-

《夜邮》83

['wɜːrdzwərθ] , - . - , - , - , -

Wordsworth	,	85	.	007	,	79	,	82	,	88
华兹华斯	,	-	.	-	,	-	,	-	,	-

华兹华斯，85.007，79，82，88

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神